叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 黑眼苏珊(black-eyed Susan) 000001

2. 黑眼苏珊(black-eyed Susan) 000002

3. 黑眼苏珊(black-eyed Susan) 000003

4. 黑眼苏珊(black-eyed Susan) 000004

5. 黑眼苏珊(black-eyed Susan) 000005

6. 黑眼苏珊(black-eyed Susan) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑眼苏珊(Black-Eyed Susan)

“ [aɪm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ I'M HERE , ” SAID THE VOICE .
“ 我是 这里 , ” 说 这 嗓音 .

“我在这里，”那个声音说道。

“ [aɪv] [kʌm] .
“ I'VE COME .
“ 我已经 来 .

我来了。

[aɪm] [fɪl] .
I'M PHIL .
我是 菲尔 .

我是菲尔。

” [blæk] - [aɪd] ['suːzn]
” BLACK - EYED SUSAN
” 黑色的 - 眼睛 苏珊

“黑眼苏珊”

[baɪ]
BY
经过

经过

['eθəl] ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] ['fɪlɪps]
ETHEL CALVERT PHILLIPS
埃塞尔 卡尔弗特 菲利普斯

埃塞尔·卡尔弗特·菲利普斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wiː] [æn] ” [ænd; ənd] “ ['lɪt(ə)l] [frend] ['lɪdiə]
AUTHOR OF “ WEE ANN ” AND “ LITTLE FRIEND LYDIA
作者 的 “ WE ANN ” 和 “ 小的 朋友 莉迪亚

《小安妮》和《小朋友莉迪亚》的作者

” [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['hærəld] [kjuː]
” WITH DRAWINGS BY HAROLD CUE
” 和 图画 经过 哈罗德 提示

哈罗德·库伊绘图

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] & [nuː] [jɔːk]
HOUGHTON MIFFLIN CO BOSTON & NEW YORK
霍顿 米夫林 一氧化碳 波士顿 & 新的 约克

霍顿·米夫林公司 波士顿和纽约

[blæk] - [aɪd] ['suːzn]
BLACK - EYED SUSAN
黑色的 - 眼睛 苏珊

黑眼苏珊

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] — [blæk] - [aɪd] ['su:zn] [ʌv; əv] ['feðərˌbed] [leɪn]

CHAPTER I — BLACK - EYED SUSAN OF FEATHERBED LANE

章 我 — 黑色的 - 眼睛 苏珊 的 羽绒床 车道

第一章——羽毛床巷的黑眼苏珊

['tʃæptər] [i:] — ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l]

CHAPTER II — OVER THE GARDEN WALL

章 二 — 超过 这 花园 墙

第二章——翻过花园墙

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['mædəm] ['bɑ:nɪts] [ʃɑ:p]

CHAPTER III — MADAME BONNET'S SHOP

章 三、 — 夫人 引擎盖的 店铺

第三章——邦妮夫人的店铺

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] — [ðə; ði] [skwɑ:ʃ] ['beɪbi]

CHAPTER IV — THE SQUASH BABY

章 第四 — 这 壁球 婴儿

第四章——南瓜宝宝

['tʃæptər] [vi:] — [daʊn] [æt; ət] [mɪs] ['laɪzəz]

CHAPTER V — DOWN AT MISS LIZA'S

章 V — 向下 在 错过 丽莎的

第五章——在莉莎小姐家

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] — [ðə; ði] ['dʒɪpsiz]

CHAPTER VI — THE GYPSIES

章 六年级 — 这 吉普赛人

第六章——吉普赛人

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] — [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs]

CHAPTER VII — IN THE SCHOOLHOUSE

章 七 — 在 这 校舍

第七章——在学校里

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['su:zənz] ['prez(ə)nt]

CHAPTER VIII — SUSAN'S PRESENT

章 八 — 苏珊的 展示

第八章——苏珊的礼物

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['hɪkəri] ['dikəri] [dɑ:k]

CHAPTER IX — HICKORY DICKORY DOCK

章 第九章 — 山胡桃木 迪科里 码头

第九章——滴答滴答，时钟响起

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] ['vɪzɪt]

CHAPTER X — THE VISIT

章 X — 这 访问

第十章——来访

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent]

CHAPTER XI — HOW THE MONEY WAS SPENT

章 十一 — 如何 这 钱 曾是 花费

第十一章——资金的使用情况

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] ['feðərˌbed] [leɪn]

CHAPTER XII — THANKSGIVING IN FEATHERBED LANE

章 十二 — 感恩 在 羽绒床 车道

第十二章——羽毛床巷的感恩节

[blæk] - [aɪd] ['su:zn]

BLACK - EYED SUSAN

黑色的 - 眼睛 苏珊

黑眼苏珊

['tʃæptər] [aɪ] — [blæk] - [aɪd] ['suːzn] [ʌv; əv] ['feðərˌbed] [leɪn]

CHAPTER	I	—	BLACK	-	EYED	SUSAN	OF	FEATHERBED	LANE
章	我	—	黑色的	-	眼睛	苏珊	的	羽绒床	车道

第一章——羽毛床巷的黑眼苏珊

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [braʊn] [kəːlz] , [tuː] [red] [tʃiːks] ,

A	pair	of	black	eyes	,	a	head	covered	with	short	brown	curls	,	two	red	cheeks	,
一个	一对	的	黑色的	眼睛	,	一个	头	涵盖	和	短的	棕色的	卷发	,	二	红色的	脸颊	,

一双黑色的眼睛，一头棕色的短卷发，两颊红扑扑的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪp] - ['tɪltɪd] [noʊz] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['suːzn] .

and	a	tip	-	tilted	nose	—	that	was	Susan	.
和	一个	提示	-	斜	鼻子	—	那	曾是	苏珊	.

微微歪着的鼻子——那就是苏珊。

[ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iːgər] ['lɪt(ə)l][hændz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help] ,

A	warm	heart	,	a	pair	of	eager	little	hands	always	ready	to	help	,
一个	温暖的	心	,	一个	一对	的	渴望的	小的	双手	总是	准备好	到	帮助	,

一颗温暖的心，一双乐于助人的小手，

['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæt] [trɪpt] ['wɪlɪŋli] [ə'baʊt] [ɑːn] ['erəndz] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['suːzn] , [tuː] .

little	feet	that	tripped	willingly	about	on	errands	—	that	was	Susan	,	too	.
小的	脚	那	绊倒了	心甘情愿	关于	在	跑腿	—	那	曾是	苏珊	,	也	.

苏珊也是个活泼好动、乐于奔波办事的小姑娘。

“ [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] ['pʌtnəm] ['kaʊnti] , ” [sed] ['grænfɑːðər] ,

“	The	best	little	girl	in	Putnam	County	,	”	said	Grandfather	,
“	这	最好的	小的	女孩	在	普特南	县	,	”	说	祖父	,

“普特南县最棒的小女孩，”爷爷说。

['snʌgəlɪŋ] ['suːzn] [ʌp] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [meɪd]

snuggling	Susan	up	so	close	that	his	gray	beard	tickled	her	nose	and	made
依偎	苏珊	向上	所以	关闭	那	他的	灰色的	胡须	挠痒	她	鼻子	和	制成

[hɜːr; hər] [læf] .

her	laugh	.
她	笑	.

他紧紧地依偎着苏珊，灰色的胡须挠到了她的鼻子，逗得她咯咯笑。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] , ” [sed] ['grænmʌðər] ,

“	My	little	comfort	,	”	said	Grandmother	,
“	我的	小的	舒适	,	”	说	祖母	,

“我的小安慰，”祖母说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn]['suːzənz] ['bɑːbɪŋ] [kəːlz] [ðæt] ['sɪmpli] ['kudnt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [flæt] [noʊ]

with	a	hand	on	Susan's	bobbing	curls	that	simply	couldn't	be	made	to	lie	flat	no
和	一个	手	在	苏珊的	上下摆动	卷发	那	简单地	不能	是	制成	到	说谎平坦的		不

['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [brʌʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] .

matter	how	much	you	brushed	and	brushed	.
事情	如何	很多	你	刷过	和	刷过	.

一只手抚摸着苏珊那蓬松的卷发，无论你怎么梳，都无法让它们服帖。

['suːzn] [hɜːr'self] ['dɪdnt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] ['grænfɑːðər] ,

Susan	herself	didn't	say	very	much	to	this	,	but	oh	,	how	she	did	love	Grandfather	,
苏珊	她自己	没有	说	非常	很多	到	这	,	但	哦	,	如何	她	做过	爱	祖父	,

苏珊本人对此并没有多说什么，但是，哦，她是多么爱她的祖父啊！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [slaʊtʃ] [hæt][tuː; tə][ðə; ði][toʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['leðər] [buːts]

from	the	crown	of	his	big	slouch	hat	to	the	toes	of	his	high	leather	boots
从	这	王冠	的	他的	大的	伛	帽子	到	这	脚趾	的	他的	高的	皮革	靴子

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [bəuθ] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] !

that	he	delighted	to	wear	both	winter	and	summer	!
那	他	高兴极了	到	穿	两个都	冬天	和	夏天	!

从他那顶宽边软帽的帽顶到他那双无论冬夏都乐意穿着的高筒皮靴的鞋尖！

[æz; əz][fɔːr; fər] ['grænmʌðər] , [huː] [kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meri] [smaɪl] ,

As	for	Grandmother	,	who	could	help	loving	her	,	with	her	merry	smile	,
作为	为了	祖母	,	WHO	可以	帮助	爱	她	,	和	她	欢乐	微笑	,

至于奶奶，谁能不爱她呢，她脸上总是挂着灿烂的笑容。

[hɜːr; hər][sɔːft] [pɪŋk] [tʃiːks] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kəːlz] ,

her	soft	pink	cheeks	shaded	by	a	row	of	little	white	curls	,
她	柔软的	粉色的	脸颊	阴影	经过	一个	排	的	小的	白色的	卷发	,

她粉嫩的脸颊上，一排白色的小卷发若隐若现。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɑːr][ʌv; əv] ['sɪnəmən] ['kʊkiz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ?

and	her	jar	of	cinnamon	cookies	on	the	low	shelf	in	the	pantry	?
和	她	罐	的	肉桂	曲奇饼	在	这	低的	架子	在	这	食品储藏室	?

还有她放在食品储藏室低矮架子上的那罐肉桂饼干?

[jes] , [hɜːr; hər][dʒɑːr][ʌv; əv] ['sɪnəmən] ['kʊkiz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [fɔːr; fər] ,

Yes	,	her	jar	of	cinnamon	cookies	on	the	low	shelf	in	the	pantry	,	for	,
是的	,	她	罐	的	肉桂	曲奇饼	在	这	低的	架子	在	这	食品储藏室	,	为了	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

是的，她放在食品储藏室低矮架子上的那罐肉桂饼干，不知为何，

[ɪn] ['suːzənz] [maɪnd] ,

in	Susan's	mind	,
在	苏珊的	头脑	,

在苏珊的心里，

['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnəmən] ['kʊkiz] [wɜːr; wər] ['plezntli] ['miŋgld] [ænd; ənd] [tə'geðər]

Grandmother	and	the	cinnamon	cookies	were	pleasantly	mingled	and	together
祖母	和	这	肉桂	曲奇饼	是	愉快	混合	和	一起

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðæt] [tuː; tə] ['suːzn] [ment] [hoʊm] .

made	up	the	love	and	comfort	and	cheer	that	to	Susan	meant	home	.
制成	向上	这	爱	和	舒适	和	欢呼	那	到	苏珊	意思是	家	.

祖母和肉桂饼干和谐地融合在一起，共同构成了苏珊心中爱、安慰和欢乐，而这正是家的意义所在。

[ðə; ði] [haʊs] ['suːzn] [lɪvd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] [snʌf]

The	house	Susan	lived	in	with	Grandmother	and	Grandfather	Whiting	and	Snuff
这	房子	苏珊	居住地	在	和	祖母	和	祖父	惠廷	和	鼻烟

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ,

the	dog	was	a	broad	,
这	狗	曾是	一个	广阔	,

苏珊和她的祖父母惠廷夫妇以及他们的狗斯纳夫一起住在一栋房子里，那是一栋宽阔的房子。

[loʊ] , [waɪt] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['feðərˌbed]

low	,	white	house	that	stood	far	back	from	the	road	at	the	end	of	Featherbed
低的	,	白色的	房子	那	站立	远的	后退	从	这	路	在	这	结尾	的	羽绒床

[leɪn] .

Lane	.
车道	.

低矮的白色房子，位于羽毛床巷尽头，远离公路。

['suːzn] [θɔːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

Susan	thought	this	the	funniest	name	she	had	ever	heard	.
苏珊	想法	这	这	最搞笑	姓名	她	有	曾经	听到	.

苏珊觉得这是她听过的最滑稽的名字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] , [hænd][ɪn][hænd] ,

As	she	and	Grandfather	,	hand	in	hand	,
作为	她	和	祖父	,	手	在	手	,

她和祖父手牵着手，

[wʊd] ['kerfəli] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [haʊs]

would	carefully	pick	their	way	over	the	stones	that	covered	the	road	from	house
会	小心	挑选	他们的	方式	超过	这	石头	那	涵盖	这	路	从	房子

[tuː; tə] ['haɪweɪ] ,

to	highway	,
到	公路	,

他们会小心翼翼地走过从家到公路的路上的石子路，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] , " ['grænfɑːðər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['feðərˌbed] [leɪn] ?

she	never	tired	of	asking	,	"	Grandfather	,	why	do	you	call	it	Featherbed	Lane	?
她	绝不	疲劳的	的	问	,	"	祖父	,	为什么	做	你	称呼	它	羽绒床	车道	?

她总是问："爷爷，为什么您把这条路叫做羽绒床巷呢？"

[its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [bed] .

It's	not	a	bit	like	a	feather	bed	.
它是	不是	一个	少量	喜欢	一个	羽毛	床	.

它一点也不像羽绒床。

[its] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɑːrd][kæn; kən][biː; bi] . "

It's	as	hard	as	hard	can	be	.	"
它是	作为	难的	作为	难的	能	是	.	"

真是难上加难。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [stoʊnz] [ɪn] [ðɪs] [leɪn] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɛðɚz] [ɪn]

"	Because	there	are	just	as	many	stones	in	this	lane	as	there	are	feathers	in
"	因为	那里	是	只是	作为	许多	石头	在	这	车道	作为	那里	是	羽毛	在

[ə; eɪ] ['feðər] [bed] ,

a	feather	bed	,
一个	羽毛	床	,

"因为这条小巷里的石头就像羽绒床上的羽毛一样多，

" ['grænfɑːðər] [wʊd] ['ænsər] ['greɪvli] .

"	Grandfather	would	answer	gravely	.
"	祖父	会	回答	严重地	.

"爷爷会严肃地回答。"

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] . "

"	Some	day	you	must	count	them	and	see	.	"
"	一些	天	你	必须	数数	他们	和	看	.	"

"总有一天你会数一数，看看究竟有多少个。"

" [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['feðər] [bed] ?

"	But	how	many	feathers	are	there	in	a	feather	bed	?
"	但	如何	许多	羽毛	是	那里	在	一个	羽毛	床	?

"但是一张羽绒床上有多少根羽毛呢？"

" ['suːzn] [wʊd] [æsk] .

"	Susan	would	ask	.
"	苏珊	会	问	.

苏珊会这样问。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [tuː] , " [wʌz; wəz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][rɪ'plaɪ] .

"	You	must	count	them	,	too	,	"	was	Grandfather's	reply	.
"	你	必须	数数	他们	,	也	,	"	曾是	祖父的	回复	.

"你也得把它们算进去，"爷爷回答道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θriː]

At	the	end	of	the	lane	,	on	the	roadside	,	stood	a	little	house	with	three
在	这	结尾	的	这	车道	,	在	这	路边	,	站立	一个	小的	房子	和	三

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

小路尽头，路边，有一栋三扇窗户的小房子。

[ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

a	front	door	,	and	a	pointed	roof	with	a	chimney	.
一个	正面	门	,	和	一个	尖	屋顶	和	一个	烟囱	.

一扇前门，以及一个带烟囱的尖顶屋顶。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [lɔː] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

This	was	Grandfather's	law	office	,	and	here	he	was	to	be	found
这	曾是	祖父的	法律	办公室	,	和	这里	他	曾是	到	是	成立

[æt; ət][wɜːrk] ['evri] [deɪ] ,

at	work	every	day	,
在	工作	每一个	天	,

这是祖父的律师事务所，他每天都在这里工作。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['oʊnli][æt; ət] [miːl] - [taɪm] .

coming	up	to	the	house	only	at	meal	-	time	.
未来	向上	到	这	房子	仅有的	在	一顿饭	-	时间	.

只有吃饭时间才会回家。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪg] [ruːm] , [nɑːt]['oʊnli][laɪnd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

Inside	there	was	one	big	room	,	not	only	lined	all	round	with	books	,
里面	那里	曾是	一	大的	房间	,	不是	仅有的	衬里	全部	圆形的	和	图书	,

里面只有一个大房间，四周不仅摆满了书籍，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðer; ðər] [ʃelvz] [ænd; ənd][paɪld][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]

but	with	books	overflowing	their	shelves	and	piled	upon	the	chairs	and
但	和	图书	溢出	他们的	货架	和	堆积	之上	这	椅子	和

['tʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

tumbled	upon	the	floor	.
翻滚	之上	这	地面	.

但是书架上、椅子上、地板上都堆满了书。

['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz][bɪg] [desk] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Grandfather's	big	desk	was	drawn	up	close	to	the	windows	,
祖父的	大的	桌子	曾是	绘制	向上	关闭	到	这	视窗	,

祖父的大书桌被拉到窗边，

[ænd; ənd][æz; əz] ['suːzn] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [smaɪl]

and	as	Susan	passed	in	and	out	of	the	gate	she	never	failed	to	smile
和	作为	苏珊	通过了	在	和	出去	的	这	门	她	绝不	失败的	到	微笑

[ænd; ənd] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] .

and	wave	her	hand	in	greeting	.
和	海浪	她	手	在	问候	.

苏珊每次进出大门时，总是面带微笑，挥手致意。

[ɪf] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪzi] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][ɪn] ,

If	Grandfather	were	not	busy	,	he	would	invite	her	in	,
如果	祖父	是	不是	忙碌的	,	他	会	邀请	她	在	,

如果爷爷不忙，他会邀请她进来。

[ænd; ənd] [ðen] ['suːzn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] [bɪld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [lɔː] [bʊks] ,

and	then	Susan	on	the	floor	would	build	houses	of	the	heavy	law	books	,
和	然后	苏珊	在	这	地面	会	建造	房屋	的	这	重的	法律	图书	,

然后苏珊会在地板上用厚重的法律书籍搭建房子，

['juːzɪŋ]['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] ['ʃæbi] [oʊld] ['hæsək] [fɔːr; fər] ['teɪbl] [ɔːr][bed][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt]

using	Grandfather's	shabby	old	hassock	for	table	or	bed	as	the	case	might
使用	祖父的	破旧	老的	长凳	为了	桌子	或者	床	作为	这	案件	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

用爷爷那破旧的旧凳子当桌子或床，视情况而定。

[wʌn] [kuːl] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] ['suːzn] [klaɪmd] [ə'pɑːn]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][læp][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn]

One	cool	May	afternoon	Susan	climbed	upon	Grandfather's	lap	as	he	sat	in
一	凉爽的	可能	下午	苏珊	攀登	之上	祖父的	膝	作为	他	卫星	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl]['faɪər][ðæt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [greɪt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [liːst]

front	of	the	coal	fire	that	burned	in	the	office	grate	every	day	that	gave	the	least
正面	的	这	煤炭	火	那	烧伤	在	这	办公室	格特	每一个	天	那	给予	这	至少

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

excuse	for	it	.
原谅	为了	它	.

五月一个凉爽的下午，苏珊爬到爷爷的腿上，爷爷坐在办公室壁炉里的煤火前，那煤火每天都在燃烧，只要有丝毫借口，它就会烧起来。

['grænmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Grandmother	had	gone	calling	in	the	village	,	and	Susan	was	staying	with
祖母	有	已消失	呼叫	在	这	村庄	,	和	苏珊	曾是	入住	和

['grænfɑːðər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

Grandfather	until	her	return	.
祖父	直到	她	返回	.

祖母去村里拜访亲友了，苏珊暂时住在祖父家，等祖母回来。

['suːzn] ['kʌdld] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [brɔːd] ['ʃoʊldər] .

Susan	cuddled	her	head	down	on	Grandfather's	broad	shoulder	.
苏珊	依偎	她	头	向下	在	祖父的	广阔	肩膀	.

苏珊把头依偎在爷爷宽阔的肩膀上。

“ [seɪ] - ['wɪljəm] [tiː] - - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pliːz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['koʊksɪŋli] .

“	Say	'	William	Ti	Trimity	'	for	me	,	please	,	”	said	she	coaxingly	.
“	说	-	威廉	ti	-	-	为了	我	,	请	,	”	说	她	哄骗地	.

“请帮我念一下‘威廉·蒂·特里米蒂’这个名字，”她哄着说。

[soʊ] ['grænfɑːðər] [ə'biːdiəntli] [rɪ'piːtɪd] ,

So	Grandfather	obediently	repeated	,
所以	祖父	顺从地	重复	,

于是，祖父顺从地重复道：

['wɪljəm] [tiː] - , ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃərmən] ;

William	Ti	Trimity	,	he's	a	good	fisherman	;
威廉	ti	-	,	他是	一个	好的	渔夫	;

威廉·蒂·特里米蒂，他是个好渔夫；

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz] [henz] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn] [penz] .

Catches	his	hens	and	puts	them	in	pens	.
捕获物	他的	母鸡	和	放置	他们	在	钢笔	.

他把母鸡抓起来，关进鸡舍里。

[sʌm; səm] [leiz] [egz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [leiz] [nʌn] .

Some	lays	eggs	and	some	lays	none	.
一些	躺下	鸡蛋	和	一些	躺下	没有任何	.

有些动物会下蛋，有些动物则不会。

['waɪər] , ['braɪər] , ['lɪmbər] [lɑːk] ,

Wire	,	briar	,	limber	lock	,
金属丝	,	荆棘	,	柔韧	锁	,

铁丝、荆棘、柔韧的锁

[θriː] [giːs] [ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] .

Three	geese	in	a	flock	.
三	鹅	在	一个	群	.

一群鹅，三只。

[wʌn] [fluː] [iːst] , [ænd; ənd][wʌn] [fluː] [west] ,

One	flew	east	,	and	one	flew	west	,
一	飞翔	东方	,	和	一	飞翔	西方	,

一只向东飞，一只向西飞。

[ænd; ənd][wʌn] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['kuːkuːz] [nest] .

And	one	flew	over	the	cuckoo's	nest	.
和	一	飞翔	超过	这	杜鹃鸟	巢	.

一只鸟飞过了杜鹃鸟的巢穴。

['suːzn] [geɪv] ['grænˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [tʃiːk] [ə; eɪ][pæt][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [θæŋks] .

Susan	gave	Grandfather's	cheek	a	pat	by	way	of	thanks	.
苏珊	给予	祖父的	脸颊	一个	拍	经过	方式	的	谢谢	.

苏珊轻轻拍了拍爷爷的脸颊以示感谢。

“ [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [pliːz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [kə'mænd] .

“	Sing	to	me	now	,	please	,	”	was	the	next	command	.
“	唱歌	到	我	现在	,	请	,	”	曾是	这	下一个	命令	.

“现在请唱歌给我听，”这是下一个命令。

[ə'blaɪdʒɪŋli] ['grænfɑːðər] [tjʊnd] [ʌp][ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [oʊld] [vɔɪs] —

Obligingly	Grandfather	tuned	up	and	sang	in	his	sweet	old	voice	—
乐意地	祖父	调谐	向上	和	唱	在	他的	甜的	老的	嗓音	—

爷爷欣然调好音，用他那甜美的老嗓音唱了起来——

[ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][heilz][ænd; ənd] [its] [koʊld] ['stɔːrmi] ['weðər] .

It	rains	and	it	hails	and	it's	cold	stormy	weather	.
它	雨	和	它	冰雹	和	它是	寒冷的	暴风雨	天气	.

下着雨，还下了冰雹，天气寒冷多雨。

[ɪn] [kʌmz] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['saɪdər] .

In	comes	the	farmer	drinking	up	the	cider	.
在	来	这	农民	喝	向上	这	苹果酒	.

农夫走了进来，一边喝着苹果酒。

[juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['riːpər] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['baɪndər] ,

You	be	the	reaper	and	I'll	be	the	binder	,
你	是	这	死神	和	患病的	是	这	活页夹	,

你做死神，我做收割者。

[aɪv] [lɔːst][maɪ] [truː] [lʌv] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] .

I've	lost	my	true	love	,	and	right	here	I	find	her	.
我已经丢失的		我的	真的	爱	,	和	正确的	这里	我	寻找	她	.

我失去了挚爱，却在这里找到了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] ,

This	was	an	old	favorite	,
这	曾是	一个	老的	最喜欢的	,

这是我以前很喜欢的一道菜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['suːzn] [tuː; tə][hæv; həv] ['grænfɑːðər] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz]

and	it	never	failed	to	delight	Susan	to	have	Grandfather	in	great	surprise
和	它	绝不	失败的	到	喜	苏珊	到	有	祖父	在	伟大的	惊喜

[dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][lɔːst] [truː] [lʌv] “ [raɪt] [hɪr] ” [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

discover	her	as	the	lost	true	love	“	right	here	”	in	his	arms	.
发现	她	作为	这	丢失的	真的	爱	“	正确的	这里	”	在	他的	武器	.

每当苏珊看到爷爷惊喜地发现她就是他失去的真爱“就在眼前”——躺在他怀里——时，苏珊都会欣喜不已。

“ [naʊ] , - - , -

“	Now	,	'	Chickamy	,	'
“	现在	,	-	-	,	-

“现在，‘小鸡仔’，

〃 [sed] ['suːzn] ,

〃	said	Susan	,
〃	说	苏珊	,

苏珊说：“

['smuːðɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] ['vɪgərəs] [hʌg] [ʃiː; ʃi] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

smoothing	herself	down	after	the	vigorous	hug	she	felt	called	upon	to	bestow	.
平滑	她自己	向下	后	这	蓬勃	拥抱	她	毛毡	称为	之上	到	赐给	.

她热情地拥抱了对方，然后平静下来。

- , - , ['kreɪni] [kroʊ] ,

Chickamy	,	Chickamy	,	crany	crow	,
-	,	-	,	颅骨	乌鸦	,

小鸡，小鸡，秃鹫乌鸦

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][toʊ] .

Went	to	the	well	to	wash	his	toe	.
去	到	这	出色地	到	洗	他的	脚趾	.

他走到井边去洗脚趾。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] —

When	he	came	back	the	black	-	eyed	chicken	was	gone	—
什么时候	他	来了	后退	这	黑色的	-	眼睛	鸡	曾是	已消失	—

他回来的时候，那只黑眼鸡已经不见了——

[sed] ['grænfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] .

said	Grandfather	in	a	mysterious	voice	.
说	祖父	在	一个	神秘	嗓音	.

爷爷用一种神秘的声音说道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðər] ? 〃 [ɪm'plɔːd] ['suːzn] .

“	Can't	you	remember	any	more	of	it	,	Grandfather	?	〃	implored	Susan	.
〃	不能	你	记住	任何	更多的	的	它	,	祖父	?	〃	恳求	苏珊	.

“爷爷，您就再也记不起来了吗？”苏珊恳求道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] - [wʌz; wəz] , [ɔːr] [huː] [stoʊl][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['tʃɪkɪn] ?

“	Don't	you	know	who	Chickamy	was	,	or	who	stole	the	black	-	eyed	chicken	?
〃	不	你	知道	WHO	-	曾是	,	或者	WHO	偷窃	这	黑色的	-	眼睛	鸡	?

“你不知道奇卡米是谁吗？也不知道是谁偷了那只黑眼鸡吗？”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] . ”

I	do	wish	I	knew	.	”
我	做	希望	我	知道	.	”

我真希望我知道。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , 〃 [sed] ['grænfɑːðər] [rɪ'gretfəli] .

“	No	,	I	can't	remember	,	”	said	Grandfather	regretfully	.
〃	不	,	我	不能	记住	,	〃	说	祖父	遗憾的是	.

“不，我不记得了，”爷爷遗憾地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːzn] .

“	You	know	all	I	know	about	it	,	Susan	.
〃	你	知道	全部	我	知道	关于	它	,	苏珊	.

“苏珊，你知道我所知道的一切。”

['oʊnli][aɪ][duː] [θɪŋk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][toʊ][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] .

Only	I	do	think	Chickamy	was	a	foolish	fellow	to	wash	his	toe	just	at	that	minute	.
仅有的	我	做	思考	-	曾是	一个	愚蠢	同伴	到	洗	他的	脚趾	只是	在	那	分钟	.

我只是觉得奇卡米在那一刻洗脚趾头真是个傻瓜。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] [liːv] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət]

Why	didn't	he	take	the	black	-	eyed	chicken	with	him	or	leave	somebody	at
为什么	没有	他	拿	这	黑色的	-	眼睛	鸡	和	他	或者	离开	某人	在

[hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

home	to	take	care	of	him	?	”
家	到	拿	关心	的	他	?	”

他为什么不把那只黑眼鸡带走，或者留个人在家照顾它呢?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Yes	,	it	is	a	pity	,	”	sighed	the	little	girl	.
“	是的	,	它	是	一个	遗憾	,	”	叹了口气	这	小的	女孩	.

“是啊，真可惜，”小女孩叹了口气。

“ [ɔːr] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][toʊ][ɪn][ðə; ði][tʌb] [æt; ət] [hoʊm] ?

“	Or	why	didn't	he	wash	his	toe	in	the	tub	at	home	?
“	或者	为什么	没有	他	洗	他的	脚趾	在	这	浴缸	在	家	?

“或者，他为什么不在家里的浴缸里洗脚趾呢？”

[wel] , ['eniweɪ] , ['grænfɑːðər] , [naʊ] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Well	,	anyway	,	Grandfather	,	now	tell	about	the	time	I	came	to	live	with	you	.
出色地	,	反正	,	祖父	,	现在	告诉	关于	这	时间	我	来了	到	居住	和	你	.

好了，爷爷，现在请您讲讲我刚来和您一起生活时的那段日子吧。

” [ænd; ənd] ['suːzn] [ˌɑːr 'iː] - ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] ['grænfɑːðər] [slɪpt] [daʊn] [ɪn]

”	And	Susan	re	-	settled	herself	comfortably	as	Grandfather	slipped	down	in
”	和	苏珊	关于	-	定居	她自己	舒适地	作为	祖父	滑倒了	向下	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['faɪər] .

his	chair	and	stretched	out	his	feet	toward	the	low	fire	.
他的	椅子	和	拉伸	出去	他的	脚	朝向	这	低的	火	.

“苏珊舒服地重新坐好，爷爷也滑进椅子里，把脚伸向低矮的炉火。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] [naɪt] , ” [bɪ'gæn] ['grænfɑːðər] ,

“	It	was	a	cold	winter	night	,	”	began	Grandfather	,
“	它	曾是	一个	寒冷的	冬天	夜晚	,	”	开始	祖父	,

“那是一个寒冷的冬夜，”爷爷开口说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['meni] [taɪmz] ,

with	the	ease	of	one	who	has	told	his	story	many	times	,
和	这	舒适	的	一	WHO	有	讲述	他的	故事	许多	时代	,

语气轻松自然，仿佛他已经多次讲述过自己的故事。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

“	and	the	ground	was	covered	with	snow	.
“	和	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	.

“地面上覆盖着积雪。”

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

All	the	little	rabbits	were	snuggled	down	in	their	holes	in	the	ground	trying	to
全部	这	小的	兔子	是	依偎着	向下	在	他们的	孔	在	这	地面	尝试	到

[kiːp] [wɔːrm] .

keep	warm	.
保持	温暖的	.

所有的小兔子都蜷缩在地洞里取暖。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['kʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [nests] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .

All	the	little	birds	were	cuddled	together	in	their	nests	under	the	eaves	.
全部	这	小的	鸟类	是	依偎	一起	在	他们的	巢穴	在下面	这	檐	.

所有的小鸟都依偎在屋檐下的巢穴里。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [tʌkt] [ɪn][ðer; ðər][wɔːrm] [bedz] — ”

All	the	little	boys	and	girls	were	sound	asleep	tucked	in	their	warm	beds	—	”
全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	是	声音	睡着了	塞进去	在	他们的	温暖的	床	—	”

所有的小男孩和小女孩都睡得很香，裹在温暖的被窝里——”

“ [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['suːzn] .
“ All but one , ” interrupted Susan .
“ 全部 但 一 , ” 中断 苏珊 .

“除了一个以外，”苏珊打断道。

“ [jes] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , ” [ə'griːd] ['grænfɑːðər] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]
“ Yes , all but one , ” agreed Grandfather , “ and she was riding along in a
“ 是的 , 全部 但 一 , ” 同意 祖父 , “ 和 她 曾是 骑术 沿着 在 一个
[sleɪ] ,
sleigh ,
雪橇 ,

“是的，除了一个，”爷爷同意道，“她当时正坐着雪橇呢。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] [went] ['dʒɪŋgl]['dʒæŋgl] , ['dʒɪŋgl]['dʒæŋgl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt]
and the sleigh - bells went jingle jangle , jingle jangle , and the horses ' feet
和 这 雪橇 - 铃铛 去 铃铛 争吵 , 铃铛 争吵 , 和 这 马匹 - 脚
[went] [krʌntʃ] , [krʌntʃ] ,
went crunch , crunch ,
去 嘎吱声 , 嘎吱声 ,

雪橇铃铛叮叮当当，马蹄嘎吱作响。

[krʌntʃ] , [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] . ”
crunch , through the snow . ”
嘎吱声 , 通过 这 雪 . ”

“嘎吱嘎吱，踩在雪地上。”

“ [naʊ] , [tel] [wʌz; wəz][aɪ][koʊld] , ” ['prɑːmptɪd] ['suːzn] ,
“ Now , tell was I cold , ” prompted Susan ,
“ 现在 , 告诉 曾是 我 寒冷的 , ” 提示 苏珊 ,

“现在，告诉我，我冷吗？”苏珊问道。

[æz; əz] ['grænfɑːðər] [pɔːzd] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp]
as Grandfather paused to spread his silk handkerchief over his head to keep
作为 祖父 暂停 到 传播 他的 丝绸 手帕 超过 他的 头 到 保持
[ɔːf][ðə; ði] [drɑːft] .
off the draught .
离开 这 草稿 .

爷爷停下来，用丝绸手帕盖住头，挡住寒风。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɔznt] [wʌn][bɪt][koʊld] , ” [went] [ɑːn] ['grænfɑːðər] ['smuːðli] ,
“ The little girl wasn't one bit cold , ” went on Grandfather smoothly ,
“ 这 小的 女孩 不是 一 少量 寒冷的 , ” 去 在 祖父 顺利 ,

“小女孩一点也不冷，”爷爷平静地继续说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][fɜːr][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
“ because she was dressed in fur from head to foot .
“ 因为 她 曾是 穿着 在 毛皮 从 头 到 脚 .

因为她从头到脚都穿着皮草。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [fɜːr][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [fɜːr][kæp] [ðæt] [keɪm] [soʊ][fɑːr] [daʊn] ['oʊvər]
She wore a white fur coat and a white fur cap that came so far down over
她 穿着 一个 白色的 毛皮 外套 和 一个 白色的 毛皮 帽 那 来了 所以 远的 向下 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] . ”
her face that all you could see was the tip of her nose . ”
她 脸 那 全部 你 可以 看 曾是 这 提示 的 她 鼻子 . ”

她穿着一件白色皮草大衣，戴着一顶白色皮草帽，帽子垂到脸部下方，只露出鼻尖。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [red] , ” [sə'plaɪd] ['suːzn] .
“ And that was red , ” supplied Susan .
“ 和 那 曾是 红色的 , ” 供应 苏珊 .

“那是红色的，”苏珊补充道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɜːri] ['mɪtnz] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

“	And	she	had	a	pair	of	white	furry	mittens	on	her	hands	,
”	和	她	有	一个	一对	的	白色的	毛茸茸的	连指手套	在	她	双手	,

“她手上戴着一副白色毛茸茸的手套，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [fɜːr] [rʌg] .

and	her	feet	were	wrapped	in	a	white	fur	rug	.
和	她	脚	是	包装	在	一个	白色的	毛皮	小地毯	.

她的双脚裹在一块白色毛皮地毯里。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] [hɔːrs] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [pækt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt]

by	and	by	the	horse	turned	in	a	lane	that	was	so	packed	with	snow	that
经过	和	经过	这	马	转向	在	一个	车道	那	曾是	所以	包装	和	雪	那

[juː; jʊ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feðərˌbed] [leɪn] [ɔːr][nɑːt] .

you	couldn't	tell	whether	it	was	a	Featherbed	Lane	or	not	.
你	不能	告诉	无论	它	曾是	一个	羽绒床	车道	或者	不是	.

过了一会儿，马拐进了一条积雪很厚的小路，以至于你都分不清这到底是不是羽毛床小路了。

[krʌntʃ] , [krʌntʃ] , [krʌntʃ] , [went] [ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] , ['dʒɪŋgl]['dʒæŋgl] , ['dʒɪŋgl]['dʒæŋgl] ,

Crunch	,	crunch	,	crunch	,	went	the	horses	'	feet	,	jingle	jangle	,	jingle	jangle	,
嘎吱声	,	嘎吱声	,	嘎吱声	,	去	这	马匹	-	脚	,	铃铛	争吵	,	铃铛	争吵	,

马蹄嘎吱作响，叮叮当当，叮叮当当。

[went] [ðə; ðiː] ['belz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðiː][end][ʌv; əv]

went	the	bells	until	they	were	almost	up	to	the	white	house	at	the	end	of
去	这	铃铛	直到	他们	是	几乎	向上	到	这	白色的	房子	在	这	结尾	的

[ðə; ðiː] [leɪn] .

the	lane	.
这	车道	.

钟声一直响到几乎走到巷子尽头的白色房子那里。

“ [naʊ] [ɪn] [ðæt] [waɪt] [haʊs] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr]

“	Now	in	that	white	house	there	sat	a	grandmother	and	a	grandfather	before
”	现在	在	那	白色的	房子	那里	卫星	一个	祖母	和	一个	祖父	前

[ðə; ðiː]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

“现在，在那栋白色房子里，一位祖母和一位祖父坐在火前。”

“ ['prez(ə)ntli] [ðə; ðiː] ['grænmʌðər] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] . “

“	Presently	the	grandmother	laid	down	her	knitting	.	“
”	目前	这	祖母	铺设	向下	她	针织	.	”

“这时，奶奶放下了她的毛线针。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [sleɪ] - ['belz] [ɪn][ðə; ðiː] [leɪn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I	think	I	hear	sleigh	-	bells	in	the	lane	,	'	said	she	.
-	我	思考	我	听到	雪橇	-	铃铛	在	这	车道	,	-	说	她	.

“我好像听到小巷里传来雪橇铃声，”她说。

“ [ðə; ðiː] ['grænfɑːðər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] . “

“	The	grandfather	put	down	his	book	.	“
”	这	祖父	放	向下	他的	书	.	”

“爷爷放下了书。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	think	I	hear	horses	'	feet	,	'	said	he	.
-	我	思考	我	听到	马匹	-	脚	,	-	说	他	.

“我好像听到了马蹄声，”他说。

“ [ðen] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . “
“ **Then** **the** **grandmother** **rose** **and** **looked** **out** **of** **the** **window** **.** **“**
“ 然后 这 祖母 玫瑰 和 看起来 出去 的 这 窗户 . “

“然后，奶奶站起身，望向窗外。”

- [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['læntərn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['snəufleiks] ,
' **I** **see** **a** **lantern** **,** **'** **said** **she** **,** **peering** **out** **through** **the** **snowflakes** **,**
- 我 看 一个 灯笼 , - 说 她 , 窥视 出去 通过 这 雪花 ,

“我看到一盏灯笼，”她透过雪花向外望去说道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snoʊ] [ə'gen] .
for **it** **had** **begun** **to** **snow** **again** **.**
为了 它 有 开始 到 雪 再次 .

因为又开始下雪了。

“ [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] — ”
“ **At** **that** **the** **grandfather** **flung** **open** **the** **door** **and** **in** **came** **—** **”**
“ 在 那 这 祖父 扔 打开 这 门 和 在 来了 — ”

“这时，爷爷猛地推开门，走了进来——”

“ [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['suːzn] .
“ **Me** **!** **”** **exclaimed** **Susan** **.**
“ 我 ! ” 惊呼 苏珊 .

“是我！”苏珊惊呼道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [kraɪ][wʌn][bɪt] .
“ **And** **I** **didn't** **cry** **one** **bit** **.**
“ 和 我 没有 哭 一 少量 .

“我一滴眼泪都没哭。”

[dɪd][aɪ] ? ”
Did **I** **?** **”**
做过 我 ? ”

是吗?

“ ['mɜːrsi] , [noʊ] , ” [sed] ['grænfɑːðər] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .
“ **Mercy** **,** **no** **,** **”** **said** **Grandfather** **,** **opening** **his** **eyes** **wide** **at** **the** **very** **thought** **.**
“ 怜悯 , 不 , ” 说 祖父 , 开幕 他的 眼睛 宽的 在 这 非常 想法 .

“天哪，不，”爷爷说着，一想到这，就睁大了眼睛。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [wiŋkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
“ **You** **just** **winked** **and** **blinked** **in** **the** **light** **,**
“ 你 只是 眨眼 和 眨眼 在 这 光 ,

你刚才对着光线眨了眨眼，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][held] [aʊt][maɪ][ɑːrmz][juː; jʊ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
and **when** **I** **held** **out** **my** **arms** **you** **came** **straight** **to** **me** **.** **”**
和 什么时候 我 握住 出去 我的 武器 你 来了 直的 到 我 . ”

当我张开双臂时，你径直朝我走来。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['grænfɑːðər] ? ”
“ **And** **what** **did** **you** **say** **,** **Grandfather** **?** **”**
“ 和 什么 做过 你 说 , 祖父 ? ”

“爷爷，您说什么？”

“ [aɪ] [sed] , - [maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] . - ”
“ **I** **said** **,** **'** **My** **little** **black** **-** **eyed** **Susan** **.** **'** **”**
“ 我 说 , - 我的 小的 黑色的 - 眼睛 苏珊 . - ”

我说：“我的小黑眼苏珊。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [neɪm] ['evər] [sɪns] , ” [sed] ['suːzn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

“	And	that	has	been	my	name	ever	since	,	”	said	Susan	with	an	air	of
”	和	那	有	到过	我的	姓名	曾经	自从	,	”	说	苏珊	和	一个	空气	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“从那以后，我就一直叫这个名字了，”苏珊满意地说。

“ [naʊ] , [tel] [wʌt] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . ”

“	Now	,	tell	what	Grandmother	was	doing	.	”
”	现在	,	告诉	什么	祖母	曾是	正在做	.	”

“现在，说说奶奶当时在做什么。”

“ ['grænmʌðər] [hæd; həd][bəuθ][ɑːrmz] [raʊnd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] ['kærid] [juː; jʊ][ɪn] ,

“	Grandmother	had	both	arms	round	your	father	who	carried	you	in	,
”	祖母	有	两个都	武器	圆形的	你的	父亲	WHO	携带	你	在	,

“奶奶用双臂环抱着抱着你的父亲，

[fɔːr; fər] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [kən'kluːdid] ['grænfɑːðər] .

for	once	upon	a	time	he	was	her	little	boy	,	”	concluded	Grandfather	.
为了	一次	之上	一个	时间	他	曾是	她	小的	男生	,	”	结束	祖父	.

“他曾经是她的小男孩，”爷爷总结道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd]

“	And	you	were	so	glad	to	see	me	that	night	because	my	mother	had
”	和	你	是	所以	高兴的	到	看	我	那	夜晚	因为	我的	母亲	有

[gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

gone	to	heaven	,
已消失	到	天堂	,

“那天晚上你见到我非常高兴，因为我的母亲已经去了天堂。”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? ” [mjuːzd] ['suːzn] .

weren't	you	?	”	mused	Susan	.
不是	你	?	”	沉思	苏珊	.

“你不是吗？”苏珊沉思道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] [brɪdʒ] ,

“	And	then	my	father	went	away	to	build	a	big	bridge	,
”	和	然后	我的	父亲	去	离开	到	建造	一个	大的	桥	,

“然后我父亲就去修一座大桥了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

and	then	he	went	to	the	war	and	he	never	came	back	.
和	然后	他	去	到	这	战争	和	他	绝不	来了	后退	.

然后他就去参战了，再也没有回来。

” [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn] ['grænfɑːðər] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['suːzn] [æz; əz] [ðeɪ]

”	A	silence	fell	for	a	moment	upon	Grandfather	Whiting	and	Susan	as	they
”	一个	沉默	跌倒	为了	一个	片刻	之上	祖父	惠廷	和	苏珊	作为	他们

[geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

gazed	into	the	fire	,
凝视	进入	这	火	,

“惠廷爷爷和苏珊凝视着炉火，沉默了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɜːrd] [ænd; ənd] [spoʊk] .

and	then	the	little	girl	stirred	and	spoke	.
和	然后	这	小的	女孩	搅拌	和	辐	.

然后小女孩动了动，开口说话了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [flɪp] [ə'waɪl] , ['grænfɑːðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	think	I	will	go	and	play	with	Flip	awhile	,	Grandfather	,	”	said	she	.
”	我	思考	我	将要	去	和	玩	和	翻动	一会儿	,	祖父	,	”	说	她	.

“爷爷，我想我要去和Flip玩一会儿了。”她说。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][læp] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl]

She	slipped	down	from	Grandfather's	lap	,	and	,	leaving	him	to	fall
她	滑倒了	向下	从	祖父的	膝	,	和	,	离开	他	到	落下

['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] ,

into	a	doze	,
进入	一个	瞌睡	,

她从爷爷的腿上滑下来，留下他昏昏睡去。

[prə'siːdid] [tuː; tə][set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flɪp] , [hɜːr; hər][ræg] [dɑːl] ,

proceeded	to	set	up	housekeeping	with	Flip	,	her	rag	doll	,
继续	到	放	向上	家政	和	翻动	,	她	抹布	玩具娃娃	,

她开始和她的布娃娃Flip一起布置房间，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

behind	a	pile	of	books	in	a	corner	.
在后面	一个	桩	的	图书	在	一个	角落	.

在角落里的一堆书后面。

[flɪp] [ænd; ənd] [snʌf] , [ðə; ði] ['ʃægi] [braʊn] ['setər] , [wɜːr; wər] ['suːzənz] ['kɑːnstənt] ['pleɪˌmeɪts] ,

Flip	and	Snuff	,	the	shaggy	brown	setter	,	were	Susan's	constant	playmates	,
翻动	和	鼻烟	,	这	毛茸茸	棕色的	塞特	,	是	苏珊的	持续的	玩伴	,

弗利普和斯纳夫，那只毛茸茸的棕色塞特犬，是苏珊形影不离的玩伴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['feðərˌbed] [leɪn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

for	the	house	in	Featherbed	Lane	stood	a	little	way	out	of	the	village	and
为了	这	房子	在	羽绒床	车道	站立	一个	小的	方式	出去	的	这	村庄	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

there	were	no	children	living	near	by	.
那里	是	不	孩子们	活的	靠近	经过	.

因为羽毛床巷的那栋房子位于村外一段距离，附近也没有孩子居住。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] , [pɜːrtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['tɔlmən] [haʊs] ,

The	other	side	of	the	Lane	,	on	a	little	knoll	,	perched	the	old	Tallman	house	,
这	其他	边	的	这	车道	,	在	一个	小的	小丘	,	栖息	这	老的	高个子	房子	,

小巷的另一边，在一个小山丘上，坐落着古老的塔尔曼故居。

['empti] [sɪns] [læst] ['ɔːtəm] [wen] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['tɔlmən] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

empty	since	last	autumn	when	Miss	Eliza	Tallman	had	gone	down	to	the	village
空的	自从	最后的	秋天	什么时候	错过	伊丽莎	高个子	有	已消失	向下	到	这	村庄

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] .

to	live	with	her	niece	.
到	居住	和	她	侄女	.

自从去年秋天伊丽莎·塔尔曼小姐下到村里和她的侄女一起生活后，这里就一直空着。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [stʊd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['skuːlhaʊs] ,

Across	the	way	and	up	the	road	stood	the	deserted	little	old	schoolhouse	,
穿过	这	方式	和	向上	这	路	站立	这	荒凉的	小的	老的	校舍	,

马路对面，沿着路往上走，矗立着一座废弃的小旧校舍。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'bændənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

long	ago	abandoned	for	the	new	brick	building	in	the	heart	of	the	village	.
长的	前	弃	为了	这	新的	砖	建筑	在	这	心	的	这	村庄	.

很久以前就被村中心新建的砖瓦房取代了。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsuːzn] [hæd; həd][noʊ] [nɪr] [ˈnebəz] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][hɜːr; hər]

although	Susan	had	no	near	neighbors	and	often	longed	for	some	one	her
虽然	苏珊	有	不	靠近	邻居	和	经常	渴望	为了	一些	一	她

[oʊn] [eɪdʒ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

own	age	to	play	with	,
自己的	年龄	到	玩	和	,

虽然苏珊附近没有邻居，她常常渴望能有同龄人一起玩耍，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [snʌf] [huː] [kʊd; kəd] [ˌaʊtˈreɪs] [hɜːr; hər] [ˈeni] [deɪ] ,

still	she	dearly	loved	the	lively	Snuff	who	could	outrace	her	any	day	,
仍然	她	亲爱的	喜爱	这	热闹	鼻烟	WHO	可以	超越	她	任何	天	,

但她仍然深爱着活泼的斯纳夫，斯纳夫每天都能跑赢她。

[huː] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,

who	played	a	skillful	game	of	hide	and	seek	,
WHO	玩	一个	熟练	游戏	的	隐藏	和	寻找	,

谁玩捉迷藏玩得特别好?

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈtɜːrnd] [ˈtenfoʊld][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]

and	who	returned	tenfold	the	strength	of	her	love	with	all	the	might	of
和	WHO	返回	十倍	这	力量	的	她	爱	和	全部	这	可能	的

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [pɪŋk] [tʌŋ] ,

his	affectionate	pink	tongue	,
他的	亲热	粉色的	舌头	,

他用他那充满爱意的粉红色舌头，十倍地回报了她的爱。

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪskli] [ˈwægɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] .

his	briskly	wagging	tail	,	and	his	faithful	little	heart	.
他的	轻快地	摇尾巴	尾巴	,	和	他的	忠实	小的	心	.

他那轻快摇摆的尾巴，以及他那颗忠诚的小心。

[æz; əz][fɔːr; fər] [flɪp] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˈsuːzn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

As	for	Flip	,	it	is	hard	to	say	what	Susan	would	have	done	without	her	.
作为	为了	翻动	,	它	是	难的	到	说	什么	苏珊	会	有	完毕	没有	她	.

至于Flip，很难说如果没有她，Susan会怎么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [ˈwɑːbli] [ræg] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [flæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɝːtəlz] ,

She	was	a	long	thin	wobbly	rag	doll	,	with	a	head	flat	like	a	turtle's	,
她	曾是	一个	长的	薄的	摇摇晃晃	抹布	玩具娃娃	,	和	一个	头	平坦的	喜欢	一个	乌龟的	,

她像个又长又瘦又软的布娃娃，脑袋扁平得像乌龟的头。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [spɪr] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	not	a	single	spear	of	hair	on	it	.
和	不是	一个	单身的	矛	的	头发	在	它	.

上面连一根头发都没有。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈsuːzn] ,

But	to	Susan	,
但	到	苏珊	,

但对苏珊来说，

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtendə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈroʊzi][lɪps][ðə; ði] [swiːtəst] [tuː; tə]

her	brown	eyes	were	the	tenderest	and	her	rosy	lips	the	sweetest	to
她	棕色的	眼睛	是	这	最嫩的	和	她	红润	嘴唇	这	最甜美的	到

[biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwer] ,

be	found	anywhere	,
是	成立	任何地方	,

她那双棕色的眼睛温柔无比，她那红润的嘴唇甜美得令人窒息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] [flɪps] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪr] [ðæt] ['suːzn] [pɔːd] [hɜːr; hər] [griːfs] [ænd; ənd]

and	it	was	into	Flip's	sympathetic	ear	that	Susan	poured	her	griefs	and
和	它	曾是	进入	翻转	交感神经	耳朵	那	苏珊	倾倒	她	悲伤	和

['trʌblz] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] .

troubles	,	great	or	small	.
麻烦	,	伟大的	或者	小的	.

苏珊总是向善解人意的菲利普倾诉她的悲伤和烦恼，无论大小。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['suːzənz] ['bedfeloʊ] , [tuː] ,

She	was	Susan's	bedfellow	,	too	,
她	曾是	苏珊的	同床共枕	,	也	,

她也是苏珊的床伴。

['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] [wer] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [maɪt] ['iːzəli] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]

lying	outside	the	coverlid	where	her	little	mother	might	easily	put	out	her	hand
说谎	外部	这	床单	在哪里	她	小的	母亲	可能	容易地	放	出去	她	手

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	touch	her	in	the	night	.
和	触碰	她	在	这	夜晚	.

她躺在被罩外面，她的小妈妈晚上很容易就能伸手摸到她。

['suːzn] [hæd; həd] ['ʌðər] [gʊd] [frendz] , [tuː] .

Susan	had	other	good	friends	,	too	.
苏珊	有	其他	好的	朋友们	,	也	.

苏珊还有其他好朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['njuːəl][poʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

There	was	the	newel	post	opposite	the	front	door	at	home	.
那里	曾是	这	新楼	邮政	对面的	这	正面	门	在	家	.

家里前门对面有一根楼梯立柱。

['suːzn] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['njuːəl][poʊst] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

Susan	had	never	thought	anything	about	the	newel	post	until	one	day	,
苏珊	有	绝不	想法	任何事物	关于	这	新楼	邮政	直到	一	天	,

苏珊以前从未想过楼梯立柱的事，直到有一天。

['pleɪɪŋ] “ ['leɪdi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɜːrt] ,

playing	“	lady	come	to	see	”	with	a	shawl	on	for	a	long	skirt	,
玩耍	“	女士	来	到	看	”	和	一个	披肩	在	为了	一个	长的	裙子	,

穿着长裙，披着披肩，扮演“女士来看望”的角色，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trɪpt] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst] .

she	had	tripped	and	bumped	her	head	against	the	post	.
她	有	绊倒了	和	撞	她	头	反对	这	邮政	.

她绊倒了，头撞到了柱子上。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wen] ['suːzn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Now	,	this	was	fully	six	months	ago	,	and	when	Susan	was	only	a	little	girl	,
现在	,	这	曾是	完全	六	几个月	前	,	和	什么时候	苏珊	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	,

这已经是六个月前的事了，当时苏珊还只是个小女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

as	she	would	have	been	sure	to	explain	,
作为	她	会	有	到过	当然	到	解释	,

她肯定会解释的，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

and	so	she	did	what	other	little	girls	have	done	before	.
和	所以	她	做过	什么	其他	小的	女孩们	有	完毕	前	.

于是，她做了其他小女孩以前都做过的事。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['njuːəl][poʊst][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːl] ,

Feeling	the	newel	post	to	blame	for	her	fall	,
感觉	这	新楼	邮政	到	责备	为了	她	落下	,

她觉得是楼梯立柱导致她摔倒的。

[ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] .

she	pounded	it	with	both	hands	and	kicked	it	with	both	feet	.
她	猛击	它	和	两个都	双手	和	踢	它	和	两个都	脚	.

她双手捶打它，双脚踢打它。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,

And	suddenly	,	in	the	midst	of	the	pounding	and	kicking	,
和	突然	,	在	这	中间	的	这	猛击	和	踢	,

突然间，就在拳打脚踢之中，

['suːzn] [spaɪd] [ə; eɪ][bɪg] [dent] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

Susan	spied	a	big	dent	in	the	side	of	the	post	.
苏珊	间谍	一个	大的	凹痕	在	这	边	的	这	邮政	.

苏珊发现柱子侧面有一个大凹痕。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] ?

Had	she	done	that	?
有	她	完毕	那	?

她真的做了那件事吗?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [miːn] , [ə; eɪ]['kruːəl][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

what	a	mean	,	a	cruel	girl	she	was	!
什么	一个	意思是	,	一个	残忍的	女孩	她	曾是	!

她真是个刻薄、残忍的女孩!

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [her] - ['rɪbən] ,

She	hurried	upstairs	for	her	new	hair	-	ribbon	,
她	慌忙	楼上	为了	她	新的	头发	-	丝带	,

她匆匆上楼去拿她的新发带，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][taɪd] [raʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['njuːəl]['poʊsts] [nek] ,

which	she	tied	round	what	she	called	the	newel	post's	neck	,
哪个	她	系	圆形的	什么	她	称为	这	新楼	帖子	脖子	,

她把绳子系在她所谓的楼梯立柱的脖子上，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [ðə; ði] [dent] [ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði]['njuːəl]

and	sitting	down	she	tried	to	smooth	out	the	dent	and	soothe	the	newel
和	坐着	向下	她	尝试	到	光滑的	出去	这	凹痕	和	舒缓	这	新楼

['poʊsts][hɜːrt] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

post's	hurt	feelings	at	the	same	time	.
帖子	伤害	情怀	在	这	相同的	时间	.

她坐下来，试图抚平凹痕，同时也想安抚一下楼梯立柱受伤的心灵。

[pər'hæps] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [dent] [æz; əz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trʌŋk]

Perhaps	Grandmother	could	have	explained	that	dent	as	made	by	a	trunk
也许	祖母	可以	有	解释	那	凹痕	作为	制成	经过	一个	树干

['kerləsli] ['kærid] [ˌʌp'sterz] ,

carelessly	carried	upstairs	,
粗心大意	携带	楼上	,

或许祖母会解释说，那个凹痕是粗心大意地把箱子搬上楼时留下的。

[bʌt; bət] ['su:zn] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Susan	always	believed	that	she	had	made	it	.
但	苏珊	总是	相信	那	她	有	制成	它	.

但苏珊始终相信她已经成功了。

[ʃi:; ʃi] ['rerli] [pæst] [ðə; ði]['nju:əl][poʊst] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][pæt] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

She	rarely	passed	the	newel	post	without	giving	it	a	pat	,	and	,	sitting	on	the
她	很少	通过了	这	新楼	邮政	没有	给予	它	一个	拍	,	和	,	坐着	在	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

她很少路过楼梯立柱而不拍拍它，然后坐在楼梯上，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [flɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['nju:əl][poʊst]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [tə'geðər] .

she	and	Flip	and	the	newel	post	often	had	many	a	pleasant	chat	together	.
她	和	翻动	和	这	新楼	邮政	经常	有	许多	一个	令人愉快的	聊天	一起	.

她和菲利普以及楼梯柱经常一起愉快地聊天。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['snoʊbɔ:l] , [ðə; ði] ['rʌbər] [kæt] ,

And	there	was	Snowball	,	the	rubber	cat	,
和	那里	曾是	雪球	,	这	橡皮	猫	,

还有那只橡胶猫雪球。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['su:zənz] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

that	had	been	Susan's	favorite	toy	when	she	was	a	baby	.
那	有	到过	苏珊的	最喜欢的	玩具	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	.

那是苏珊小时候最喜欢的玩具。

['snoʊbɔ:l] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

Snowball	may	once	have	deserved	her	name	.
雪球	可能	一次	有	应得的	她	姓名	.

雪球或许曾经名副其实。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi] [greɪ] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['fri:kwənt] [wɪð; wɪθ][soʊp]

But	now	she	was	a	dingy	gray	that	not	even	frequent	scrubbings	with	soap
但	现在	她	曾是	一个	昏暗的	灰色的	那	不是	甚至	频繁	擦洗	和	肥皂

[ænd; ənd]['wɔ:tər][kʊd; kəd] ['freʃn] .

and	water	could	freshen	.
和	水	可以	清新	.

但现在她变成了暗淡的灰色，即使经常用肥皂和水擦洗也无法焕然一新。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər][teɪl] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] [skwi:k] ,

She	had	lost	her	tail	,	she	had	lost	her	squeak	,
她	有	丢失的	她	尾巴	,	她	有	丢失的	她	吱	,

她失去了尾巴，也失去了吱吱叫声。

[bʌt; bət] ['su:zn] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld][pet][ænd; ənd] [stɪl] ['lævɪʃt] ['tendər] [ker] [ə'pɑ:n]

but	Susan	was	loyal	to	her	old	pet	and	still	lavished	tender	care	upon
但	苏珊	曾是	忠诚	到	她	老的	宠物	和	仍然	慷慨的	投标	关心	之上

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但苏珊对她的老宠物忠心耿耿，仍然对它呵护备至。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔ:l] ['dɑ:li] .

Then	,	too	,	there	was	the	shawl	dolly	.
然后	,	也	,	那里	曾是	这	披肩	多莉	.

此外，还有披肩搬运车。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['dɑːli][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn]['lɪt(ə)l][blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃekt]

Most	of	the	time	the	dolly	was	a	plain	little	black	-	and	-	white	checked
最多	的	这	时间	这	多莉	曾是	一个	清楚的	小的	黑色的	-	和	-	白色的	已检查

[ʃɔːl] [spred] ['oʊvər] ['grænd,məðɝz] ['ʃəuldəz] [ɔːr] ['niːtli] ['foʊldɪd][ɑːn][ðə; ði]['hætbɑːks][ɪn]

shawl	spread	over	Grandmother's	shoulders	or	neatly	folded	on	the	hatbox	in
披肩	传播	超过	祖母的	肩膀	或者	整齐地	折叠	在	这	帽盒	在

['grænd,məðɝz] ['klɑːzɪt] .

Grandmother's	closet	.
祖母的	壁橱	.

大多数时候，那件小玩意儿是一条朴素的黑白格子披肩，披在奶奶的肩上，或者整齐地叠放在奶奶衣橱里的帽子盒上。

[bʌt; bət] [wen'evər] ['suːzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eɪlɪŋ] , ['grænmʌðər] ['foʊldɪd][ðə; ði] [ʃɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	whenever	Susan	was	a	little	ailing	,	Grandmother	folded	the	shawl	into	a
但	每当	苏珊	曾是	一个	小的	生病	,	祖母	折叠	这	披肩	进入	一个

[sɔːft]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['dɑːli] ,

soft	comfortable	dolly	,
柔软的	舒服的	多莉	,

但每当苏珊身体不舒服时，祖母就会把披肩叠成一个柔软舒适的小毯子。

[huː] ['kʌdld] ['naɪsli] [ænd; ənd] [huː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['suːzn] [ðə; ði] ['kʌmfərt] ['niːdɪd] .

who	cuddled	nicely	and	who	never	failed	to	give	to	Susan	the	comfort	needed	.
WHO	依偎	很好	和	WHO	绝不	失败的	到	给	到	苏珊	这	舒适	需要	.

他拥抱起来很舒服，总是能给苏珊带来所需的安慰。

[dʒʌst] [naʊ] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Just	now	Susan	was	playing	school	in	the	corner	.
只是	现在	苏珊	曾是	玩耍	学校	在	这	角落	.

刚才苏珊在角落里玩过家家，扮演老师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [flɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæsək] ,

She	was	the	teacher	,	and	Flip	and	the	hassock	,
她	曾是	这	老师	,	和	翻动	和	这	长凳	,

她是老师，还有菲利普和矮凳。

[huː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['beni] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [s'kɒləz] .

who	this	afternoon	was	a	fat	little	boy	named	Benny	,	were	the	scholars	.
WHO	这	下午	曾是	一个	胖的	小的	男生	命名	本尼	,	是	这	学者们	.

今天下午，一位名叫本尼的胖小男孩，就是那些学者。

“ [f'lɪpɪ] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

“	Flippy	,	who	made	you	?	”	asked	the	teacher	.
“	翻转	,	WHO	制成	你	?	”	问	这	老师	.

“Flippy，你是谁创造的？”老师问道。

“ [gɑːd] , ” ['ænsər] [f'lɪpɪ] ['prɑːmptli] .

“	God	,	”	answered	Flippy	promptly	.
“	上帝	,	”	回答	翻转	及时	.

“上帝，”弗利皮立刻回答道。

['suːzn] [meɪd] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

Susan	made	her	talk	in	a	squeaky	little	voice	.
苏珊	制成	她	讲话	在	一个	吱吱作响	小的	嗓音	.

苏珊让她用尖细的声音说话。

“ ['beni] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

“	Benny	,	how	much	is	two	and	two	?	”	was	the	next	question	.
“	本尼	,	如何	很多	是	二	和	二	?	”	曾是	这	下一个	问题	.

“本尼，二加二等于多少？”这是下一个问题。

[bʌt; bət] ['beni] ['dɪdnt] ['ænsər] .

But	Benny	didn't	answer	.
但	本尼	没有	回答	.

但本尼没有回答。

[pər'hæps][hiː; hi] ['kudnt] .
Perhaps **he** **couldn't** **.**
也许 他 不能 .

或许他做不到。

" ['beni] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['laʊdli] .
" Benny , how much is two and two ? " repeated the teacher loudly .
" 本尼 , 如何 很多 是 二 和 二 ? " 重复 这 老师 高声 .

"本尼，二加二等于多少？"老师大声重复道。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] ['suːzn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'vɪr] .
This was dreadful , and Susan felt that she must be severe .
这 曾是 可怕 , 和 苏珊 毛毡 那 她 必须 是 严重 .

这太可怕了，苏珊觉得自己必须严厉一些。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['wɔrnɪŋli] [æt; ət] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['beni] ,
Shaking her finger warningly at disobedient Benny ,
摇晃 她 手指 警告 在 忤 本尼 ,

她警告性地摇着手指，瞪着不听话的本尼。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [desk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] ['ruːlər] , [ænd; ənd] ,
she went to Grandfather's desk to borrow his long black ruler , and ,
她 去 到 祖父的 桌子 到 借 他的 长的 黑色的 统治者 , 和 ,
['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
glancing out of the window ,
瞥了一眼 出去 的 这 窗户 ,

她走到爷爷的书桌前，借用他那把长长的黑色尺子，然后，她向窗外望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['wægən] ['tɔɪlɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
she saw a big red wagon toiling slowly up the road .
她 锯 一个 大的 红色的 车皮 辛勤劳作 缓慢地 向上 这 路 .

她看到一辆红色的大货车缓缓地沿着路行驶。

" [its] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['suːzn] .
" It's the circus ! " exclaimed Susan .
" 它是 这 马戏团 ! " 惊呼 苏珊 .

"简直就是马戏团！"苏珊惊呼道。

" ['grænfɑːðər] , [weɪk] [ʌp] , [ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Grandfather , wake up , the circus is coming .
" 祖父 , 唤醒 向上 , 这 马戏团 是 未来 .

"爷爷，醒醒，马戏团要来了。"

" ['grænfɑːðər] [woʊk] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Grandfather woke himself up with a shake and peered out of the window ,
" 祖父 觉醒 他自己 向上 和 一个 摇 和 窥视 出去 的 这 窗户 ,
['oʊvər] ['suːzənz] [hed] .
over Susan's head .
超过 苏珊的 头 .

"爷爷摇了摇头，把自己摇醒，然后从窗户向外望去，越过苏珊的头顶。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [sed] [hiː; hi] .
" No , that is not the circus , " said he .
" 不 , 那 是 不是 这 马戏团 , " 说 他 .

"不，那不是马戏团，"他说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - [væn] .
“ That's a moving - van .
” 那就是 一个 移动 - 货车 .

“那是一辆搬家货车。”

['sʌmˌbɑːdiːz] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [pækt] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['wægən] .
Somebody's furniture is packed inside that wagon .
某人的 家具 是 包装 里面 那 车皮 .

那辆货车里装着某人的家具。

[hə'loʊ] , [ðeə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['tɔlmən] [pleɪs] .
Hello , they're turning in at the Tallman place .
你好 , 它们是 转弯 在 在 这 高个子 地方 .

你好，他们正在塔尔曼家门口转车。

['laɪzə; 'liːzə][mʌst; məst][hæv; həv] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Liza must have rented it .
莉莎 必须 有 租来的 它 .

莉莎肯定是租的。

” [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['suːzn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
” And Grandfather and Susan , with great interest ,
” 和 祖父 和 苏珊 , 和 伟大的 兴趣 ,

“爷爷和苏珊饶有兴致地看着我，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hevi] [væn][tɜːrn][ænd; ənd][dʒoʊlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
watched the heavy van turn and jolt along the driveway that led to the house
观看 这 重的 货车 转动 和 颠簸 沿着 这 车道 那 引领 到 这 房子
[nekst] [dɔːr] .
next door .
下一个 门 .

看着那辆沉重的货车沿着通往隔壁房子的车道转弯颠簸。

“ [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [væn] , ” [kɔːld] ['suːzn] ,
“ Here comes another van , ” called Susan ,
“ 这里 来 其他 货车 , ” 称为 苏珊 ,

“又来了一辆货车，”苏珊喊道。

[huːz] [ʃɑːrp] [aɪz] [spaɪd][ðə; ði] [red] ['wægən][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
whose sharp eyes spied the red wagon far down the road .
谁 锋利的 眼睛 间谍 这 红色的 车皮 远的 向下 这 路 .

谁的敏锐目光远远地发现了那辆红色马车。

[ðɪs] [væn] [bɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['muːvəz] [kɔːl] “ [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [loʊd] .
This van bore what the movers call “ a swinging load .
这 货车 钻孔 什么 这 搬家公司 称呼 “ 一个 摇摆 加载 .

这辆货车装载着搬家工人所说的“摇摆货物”。

” [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wɜːr; wər][taɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] ['kudnt]
” On the back of the wagon were tied all the pieces of furniture that couldn't
” 在 这 后退 的 这 车皮 是 系 全部 这 件 的 家具 那 不能
[biː; bi] [kræmd] [ɔːr] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði][væn] [ɪt'self] .
be crammed or squeezed into the van itself .
是 拥挤 或者 挤压 进入 这 货车 本身 .

“货车后面绑着所有塞不进货车里的家具。”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [poʊld] [ænd; ənd] [streɪnd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli]
The horses pulled and strained up the little hill until they were directly
这 马匹 拉 和 紧张 向上 这 小的 爬坡道 直到 他们 是 直接地
['ɑːpəzɪt] ['suːzənz] [geɪt] ,
opposite Susan's gate ,
对面的 苏珊的 门 ,

马儿们奋力拉着马，爬上小山坡，直到它们正好来到苏珊家大门对面。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , ['sʌmθɪŋ] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

and	then	,	with	a	crash	,	something	fell	off	the	back	of	the	wagon	.
和	然后	,	和	一个	碰撞	,	某物	跌倒	离开	这	后退	的	这	车皮	.

然后，砰的一声，有什么东西从马车后面掉了下来。

" [lʊk] , [lʊk] !

"	Look	,	look	!
"	看	,	看	!

"看，看！"

" [kraɪd] ['suːzn] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	cried	Susan	,	hopping	up	and	down	.
"	哭	苏珊	,	跳跃	向上	和	向下	.

"苏珊一边跳上跳下一边喊道。"

" [lʊk] , ['grænfɑːðər] , [its] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] !

"	Look	,	Grandfather	,	it's	a	rocking	-	horse	!
"	看	,	祖父	,	它是	一个	摇滚	-	马	!

"爷爷，你看，这是一匹摇摇马！"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['dæpl] [greɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [red] ['sæd(ə)l] ,

"	Sure	enough	,	a	dapple	gray	rocking	-	horse	,	with	a	gay	red	saddle	,
"	当然	足够的	,	一个	斑纹	灰色的	摇滚	-	马	,	和	一个	同性恋	红色的	鞍	,

果然，一匹灰褐色的摇摇马，配有鲜艳的红色马鞍。

[wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [riːtʃ]

was	rocking	away	in	the	middle	of	the	road	as	if	he	meant	to	reach
曾是	摇滚	离开	在	这	中间	的	这	路	作为	如果	他	意思是	到	抵达

['bænbəri] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

Banbury	Cross	before	nightfall	.
班伯里	叉	前	黄昏	.

他摇晃着身子站在路中央，好像要在天黑前赶到班伯里十字路口似的。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] !

"	There	will	be	somebody	for	me	to	play	with	!
"	那里	将要	是	某人	为了	我	到	玩	和	!

"我会有人和我一起玩的！"

" [kraɪd] ['suːzn] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɑːn]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [desk] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

"	cried	Susan	,	climbing	up	on	Grandfather's	desk	in	her	excitement	.
"	哭	苏珊	,	攀登	向上	在	祖父的	桌子	在	她	激动	.

"苏珊兴奋地爬上爷爷的桌子，大声喊道。"

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðæt] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

"	Maybe	I	will	have	a	ride	on	that	rocking	-	horse	.
"	或许	我	将要	有	一个	骑	在	那	摇滚	-	马	.

"也许我会骑上那匹摇摇马。"

[wəʊnt] [ðer; ðər][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ['grænfɑːðər] ?

Won't	there	be	somebody	for	me	to	play	with	,	Grandfather	?
惯于	那里	是	某人	为了	我	到	玩	和	,	祖父	?

爷爷，难道就没有谁陪我玩吗?

" [ænd; ənd] ['suːzn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [pʊt] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [nek]

"	And	Susan	,	her	eyes	shining	,	put	both	arms	around	Grandfather's	neck
"	和	苏珊	,	她	眼睛	灼灼	,	放	两个都	武器	大约	祖父的	脖子

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] .

and	gave	him	a	great	hug	.
和	给予	他	一个	伟大的	拥抱	.

"苏珊双眼闪闪发光，用双臂环住爷爷的脖子，给了他一个大大的拥抱。"

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [sed] [ˈgrænfɑːðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsuːzn] [let] [hɪm; ɪm] [briːð] [əˈgen]
“ It looks that way , ” said Grandfather , as soon as Susan let him breathe again
” 它 看起来 那 方式 , ” 说 祖父 , 作为 很快 作为 苏珊 让 他 呼吸 再次
.
:
.

“看起来是这样，”苏珊刚让爷爷喘口气，爷爷就说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈrɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [saɪz] , [tuː] .
“ It looks as if that rocking - horse was about your size , too .
” 它 看起来 作为 如果 那 摇滚 - 马 曾是 关于 你的 尺寸 , 也 .

“看起来那匹摇摇马好像也跟你差不多高。”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] .
But here comes your grandmother .
但 这里 来 你的 祖母 .

你奶奶来了。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Perhaps she has heard something about it in the village .
也许 她 有 听到 某物 关于 它 在 这 村庄 .

或许她在村里听到了一些关于这件事的消息。

” [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
” Like a flash Susan was off down the road ,
” 喜欢 一个 闪光 苏珊 曾是 离开 向下 这 路 ,

“苏珊像闪电一样沿着路跑开了。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr]
and by the time Grandfather had put on his hat and shut the office door
和 经过 这 时间 祖父 有 放 在 他的 帽子 和 关闭 这 办公室 门
[ˈsuːzn] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] .
Susan had learned all the news that Grandmother had to tell .
苏珊 有 学习 全部 这 消息 那 祖母 有 到 告诉 .

当爷爷戴上帽子关上办公室的门时，苏珊已经得知了奶奶要告诉她的所有消息。

“ [ˈgrænmʌðər] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kɔːld] [ˈsuːzn] , [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [əˈgen] .
“ Grandmother knows all about it , ” called Susan , flying up the road again .
” 祖母 知道 全部 关于 它 , ” 称为 苏珊 , 飞行 向上 这 路 再次 .

“奶奶什么都知道，”苏珊一边说着，一边又飞快地沿着路往前开。

“ [mɪs] [ˈlaɪzə; ˈliːzə] [ˈtɔlmən] [hæz; həz] [ˈrentɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
“ Miss Liza Tallman has rented her house for a year .
” 错过 莉莎 高个子 有 租来的 她 房子 为了 一个 年 .

“莉莎·塔尔曼小姐租了她的房子一年。”

[ænd; ənd] , [ˈgrænfɑːðər] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
And , Grandfather , there is a little boy as old as me and his name is
和 , 祖父 , 那里 是 一个 小的 男生 作为 老的 作为 我 和 他的 姓名 是
[ˈfilip] [veɪn] .
Philip Vane .
菲利普 叶片 .

爷爷，有个和我同龄的小男孩，他的名字叫菲利普·范恩。

” [ˈtʃæptər] [iː] — [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl]
” CHAPTER II — OVER THE GARDEN WALL
” 章 二 — 超过 这 花园 墙

第二章——翻过花园墙

[ˈfilip] [veɪn] !
Philip Vane !
菲利普 叶片 !

菲利普·范恩！

[ðə; ði] [wɜːrdz] [flæʃt] ['ɪntuː] ['suːzənz] [maɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [nekst]

The	words	flashed	into	Susan's	mind	as	soon	as	she	opened	her	eyes	the	next
这	字	闪光灯	进入	苏珊的	头脑	作为	很快	作为	她	打开	她	眼睛	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上苏珊睁开眼的那一刻，那些话就闪现在她的脑海里。

['filip] [veɪn] — [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] !

Philip	Vane	—	the	new	little	boy	next	door	!
菲利普	叶片	—	这	新的	小的	男生	下一个	门	!

菲利普·范恩——隔壁新来的小男孩！

[ænd; ənd] ['suːzn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

And	Susan	jumped	out	of	bed	and	,	running	to	the	window	,
和	苏珊	跳了起来	出去	的	床	和	,	跑步	到	这	窗户	,

苏珊从床上跳起来，跑到窗边，

[piəd] ['iːgərli] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['tɔlmən] [haʊs] .

peered	eagerly	over	at	the	old	Tallman	house	.
窥视	急切地	超过	在	这	老的	高个子	房子	.

急切地向老塔尔曼家望去。

[jes] , [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] , [fɔːr; fər] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]

Yes	,	some	one	was	already	up	and	stirring	,	for	smoke	was	pouring	out
是的	,	一些	一	曾是	已经	向上	和	搅拌	,	为了	抽烟	曾是	浇注	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ,

of	the	kitchen	chimney	,
的	这	厨房	烟囱	,

是的，肯定有人已经开始忙碌了，因为厨房烟囱里冒出了滚滚浓烟。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

but	there	was	no	sign	to	be	seen	of	any	little	boy	.
但	那里	曾是	不	符号	到	是	已见	的	任何	小的	男生	.

但是，却不见任何小男孩的踪影。

['brekfəst] ['oʊvər] , ['suːzn] ['hɜːrid] [θruː] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['tæsks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Breakfast	over	,	Susan	hurried	through	her	daily	tasks	about	the	house	,
早餐	超过	,	苏珊	慌忙	通过	她	日常的	任务	关于	这	房子	,

早餐后，苏珊匆匆忙忙地做着家务。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [boʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] - [fiːd]

and	then	ran	out	to	the	chicken	-	yard	,	with	her	bowl	of	chicken	-	feed
和	然后	跑	出去	到	这	鸡	-	院子	,	和	她	碗	的	鸡	-	喂养

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

under	her	arm	.
在下面	她	手臂	.

然后她抱着一碗鸡饲料，跑到了鸡舍。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [faʊlz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] , [hæd; həd]

She	waited	until	the	fowls	,	with	their	usual	squawkings	and	cluckings	,	had
她	等待	直到	这	家禽	,	和	他们的	通常	聒噪	和	咯咯声	,	有

['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

gathered	about	her	feet	,
聚集	关于	她	脚	,

她等到鸡群发出惯常的嘎嘎叫声和咯咯声，聚集在她脚边，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] ['sɑːləmli] .

and	addressed	them	solemnly	.
和	已解决	他们	庄严地	.

他郑重地向他们发表了讲话。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['suːzn] ,

“	I've	a	piece	of	news	for	you	,	”	said	Susan	,
”	我已经	一个	片	的	消息	为了	你	,	”	说	苏珊	,

“我有个消息要告诉你，”苏珊说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [baɪt][ʌv; əv] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] .

“	and	you	are	not	going	to	have	one	bite	of	breakfast	until	I've	told	you	.
”	和	你	是	不是	去	到	有	一	咬	的	早餐	直到	我已经	讲述	你	.

“在我允许之前，你一口早餐都别想吃。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['filip] [veɪn] .

There	is	a	little	boy	coming	to	live	next	door	,	and	his	name	is	Philip	Vane	.
那里	是	一个	小的	男生	未来	到	居住	下一个	门	,	和	他的	姓名	是	菲利普	叶片	.

隔壁要搬来一个小男孩，他的名字叫菲利普·范恩。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] .

We	are	going	to	play	together	and	be	friends	.
我们	是	去	到	玩	一起	和	是	朋友们	.

我们要一起玩耍，成为朋友。

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ?

Aren't	you	glad	?
不是	你	高兴的	?

你不高兴吗?

” [oʊld] ['frɪzli] , [soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [gruː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ,

”	Old	Frizzly	,	so	named	because	her	feathers	grew	the	wrong	way	,
”	老的	卷曲的	,	所以	命名	因为	她	羽毛	生长	这	错误的	方式	,

“老卷毛，之所以叫这个名字，是因为她的羽毛长反了。”

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːl] .

could	no	longer	restrain	her	impatience	at	this	delay	of	her	meal	.
可以	不	更长	抑制	她	不耐烦	在	这	延迟	的	她	一顿饭	.

她再也无法抑制对用餐时间延迟的不耐烦。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən]['ekstrə] [laʊd] [skwɔːk] [ænd; ənd] [flæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ['ræθfəli] .

She	uttered	an	extra	loud	squawk	and	flapped	her	wings	wrathfully	.
她	说出	一个	额外的	大声	发牢骚	和	拍打	她	翅膀	愤怒地	.

她发出了一声格外响亮的尖叫，愤怒地拍打着翅膀。

[bʌt; bət] ['suːzn] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

But	Susan	accepted	it	as	an	answer	to	her	question	.
但	苏珊	公认	它	作为	一个	回答	到	她	问题	.

但苏珊接受了这个答案，认为这是对她问题的解答。

“ [oʊld] ['frɪzli] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['mænərz] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi]

“	Old	Frizzly	is	the	only	one	of	you	with	any	manners	at	all	,	”	said	she
”	老的	卷曲的	是	这	仅有的	一	的	你	和	任何	礼仪	在	全部	,	”	说	她

[rɪ'pruːvɪŋli] .

reprovingly	.
责备地	.

“你们当中只有老弗里兹利还有点礼貌，”她责备地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['griːdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ruːd] ,

“	You	are	greedy	,	and	you	are	rude	,
”	你	是	贪婪的	,	和	你	是	粗鲁的	,

你贪婪又粗鲁，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːr][nɑːt] .

and	you	don't	care	a	bit	whether	I	have	any	one	to	play	with	or	not	.
和	你	不	关心	一个	少量	无论	我	有	任何	一	到	玩	和	或者	不是	.

你一点也不关心我有没有玩伴。

" [ænd; ənd] , ['heɪstɪli] ['emptiɪŋ] [hɜːr; hər] [boʊl] ,

"	And	,	hastily	emptying	her	bowl	,
"	和	,	草草	清空	她	碗	,

"然后，她匆匆地把碗里的水倒空了。"

['suːzn] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['tɔlmən]

Susan	departed	to	station	herself	upon	the	low	stone	wall	that	separated	the	Tallman
苏珊	已离开	到	车站	她自己	之上	这	低的	石头	墙	那	分开	这	高个子

[haʊs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] .

house	from	her	own	.
房子	从	她	自己的	.

苏珊离开后，来到分隔塔尔曼家和她家的矮石墙上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hedz] [pæs] [ænd; ənd] [ˌriː'pæs] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

She	saw	heads	pass	and	repass	the	open	windows	,
她	锯	头部	经过	和	重传	这	打开	视窗	,

她看到人头从敞开的窗户里来回走过，

[saʊndz] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] ['floʊtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [er] ,

sounds	of	hammering	floated	out	upon	the	sweet	spring	air	,
声音	的	锤击	漂浮	出去	之上	这	甜的	春天	空气	,

一阵阵敲击声飘荡在甜美的春风中。

[rʌgz] [wɜːr; wər] ['vɪgərəsli] ['ʃeɪkən] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [pɔːrtʃ] .

rugs	were	vigorously	shaken	on	the	little	back	porch	.
地毯	是	大力	摇晃	在	这	小的	后退	门廊	.

在小小的后廊上，地毯被用力抖动着。

[ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [kɑːrt] ['rʌmbld] ['nɔɪzɪli] [pæst][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪm] ['leɪdi] ,

The	butcher's	cart	rumbled	noisily	past	on	the	main	road	,	and	a	slim	lady	,
这	肉铺	大车	隆隆声	喧闹地	过去的	在	这	主要的	路	,	和	一个	苗条的	女士	,

肉铺的推车隆隆地驶过主路，一位身材苗条的女士，

[wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] ['eɪprən] , [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ,

with	fair	hair	and	a	long	blue	apron	,	stepped	out	on	the	porch	and	,
和	公平的	头发	和	一个	长的	蓝色的	围裙	,	步	出去	在	这	门廊	和	,

她有着一头金发，系着一条长长的蓝色围裙，走到门廊上，

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

shading	her	eyes	with	her	hand	,	gazed	down	the	driveway	as	if	she	were
阴影	她	眼睛	和	她	手	,	凝视	向下	这	车道	作为	如果	她	是

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .

expecting	some	one	.
期待	一些	一	.

她用手遮住眼睛，凝视着车道，仿佛在等待某人。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] , ['suːzn] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

But	,	in	spite	of	these	interesting	sights	and	sounds	,	Susan	felt	disappointed	,
但	,	在	尽管如此	的	这些	有趣的	景点	和	声音	,	苏珊	毛毡	失望的	,

但是，尽管有这些有趣的景象和声音，苏珊还是感到失望。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːp] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

for	not	a	single	peep	did	she	have	of	the	new	little	boy	.
为了	不是	一个	单身的	窥视	做过	她	有	的	这	新的	小的	男生	.

她对这个新生的小男孩只字未提。

" [dɪd] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['grænmʌðər] ? " [æskt] ['suːzn] ,

"	Did	Miss	Liza	say	there	was	a	little	boy	,	Grandmother	?	"	asked	Susan	,
"	做过	错过	莉莎	说	那里	曾是	一个	小的	男生	,	祖母	?	"	问	苏珊	,

"莉莎小姐说有个小男孩吗，奶奶？"苏珊问道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [soʊ] [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['drægd]

coming	into	the	house	at	dinner	-	time	so	low	in	her	mind	that	she	dragged
未来	进入	这	房子	在	晚餐	-	时间	所以	低的	在	她	头脑	那	她	拖拽

['peɪʃ(ə)nt] [f'lɪpɪ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][wʌn][ɑːrm] ,

patient	Flippy	along	by	one	arm	,
病人	翻转	沿着	经过	一	手臂	,

她晚饭时分回到家，心情极其低落，甚至用一只胳膊拖着病人弗利皮一起走。

[hɜːr; hər][lɪmp] [fiːt] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

her	limp	feet	trailing	on	the	ground	behind	her	.
她	跛行	脚	尾随	在	这	地面	在后面	她	.

她无力的双脚拖在身后的地上。

“ [waɪ] , [jes] , ” ['ænsər] ['grænmʌðər] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['naɪsli]

“	Why	,	yes	,	”	answered	Grandmother	,	gazing	into	the	oven	at	a	pan	of	nicely
“	为什么	,	是的	,	”	回答	祖母	,	凝视	进入	这	烤箱	在	一个	平底锅	的	很好

[braʊn] ['bɪskɪt] .

browned	biscuit	.
棕色	饼干	.

“是的，”祖母回答道，目光投向烤箱里一盘烤得金黄酥脆的饼干。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['suːzn] .

“	I	told	you	yesterday	what	she	said	,	Susan	.
“	我	讲述	你	昨天	什么	她	说	,	苏珊	.

苏珊，我昨天已经把她说的话告诉过你了。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['suːzn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	A	little	boy	about	the	age	of	your	Susan	,	'	said	she	.
-	一个	小的	男生	关于	这	年龄	的	你的	苏珊	,	-	说	她	.

“一个和你女儿苏珊年纪相仿的小男孩，”她说。

[naʊ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] ['weðər] ['grænfɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Now	run	to	the	door	for	me	and	see	whether	Grandfather	is	coming	.
现在	跑步	到	这	门	为了	我	和	看	无论	祖父	是	未来	.

现在你去门口看看爷爷是不是来了。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər] [ðɪs] [pleɪt] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [veɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ]

I	want	him	to	carry	over	this	plate	of	biscuit	to	Mrs	.	Vane	to	show
我	想	他	到	携带	超过	这	盘子	的	饼干	到	太太	.	叶片	到	展示

[ɑːr'selvz] ['neɪbərli] ,

ourselves	neighborly	,
我们自己	邻里	,

我希望他把这盘饼干端给范恩太太，以示邻里友好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	you	shall	go	along	with	him	if	you	like	.
和	你	将	去	沿着	和	他	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，你可以和他一起去。

” ['suːzn] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	Susan	needed	no	second	invitation	.
”	苏珊	需要	不	第二	邀请	.

苏珊根本不需要第二次邀请。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'hed] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [pleɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

She	skipped	ahead	of	Grandfather	as	they	went	through	the	low	place	made	in	the
她	跳过	前方	的	祖父	作为	他们	去	通过	这	低的	地方	制成	在	这

[stoʊn] [wɔːl] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['tɔlmən] [tuː; tə] [step] [θruː] ['iːzəli] .

stone	wall	for	Grandmother	and	Miss	Tallman	to	step	through	easily	.
石头	墙	为了	祖母	和	错过	高个子	到	步	通过	容易地	.

她蹦蹦跳跳地走在爷爷前面，穿过石墙上为奶奶和塔尔曼小姐开出的低洼处，以便她们能轻松通过。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [veɪn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

But	when	they	reached	the	doorway	,	and	Mrs	.	Vane	stood	before	them	,
但	什么时候	他们	达到	这	门口	,	和	太太	.	叶片	站立	前	他们	,

但当他们走到门口，范恩太太站在他们面前时，

[ʃiː; ʃi] ['ʃaɪli] [hɪd][bɪ'haɪnd]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [greɪt] ['leðər] [buːts] .

she	shyly	hid	behind	Grandfather's	great	leather	boots	.
她	害羞地	隐藏	在后面	祖父的	伟大的	皮革	靴子	.

她害羞地躲在爷爷那双大皮靴后面。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['menʃ(ə)n]

She	listened	to	the	grown	-	up	talk	with	ears	wide	open	for	some	mention
她	听着	到	这	生长	-	向上	讲话	和	耳朵	宽的	打开	为了	一些	提到

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

of	a	person	her	own	age	,
的	一个	人	她	自己的	年龄	,

她竖起耳朵，仔细聆听大人们的谈话，希望能听到一些关于她同龄人的消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['grænfɑːðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	it	was	not	until	Grandfather	turned	to	go	that	she	felt	bold	enough	to
但	它	曾是	不是	直到	祖父	转向	到	去	那	她	毛毡	大胆的	足够的	到

[slɪp][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm]

slip	her	hand	in	his	and	give	it	a	little	squeeze	as	if	to	remind	him
滑	她	手	在	他的	和	给	它	一个	小的	挤	作为	如果	到	提醒	他

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

why	she	had	come	.
为什么	她	有	来	.

但直到爷爷转身要走时，她才鼓起勇气把手伸进他的手里，轻轻捏了一下，仿佛要提醒他她来的目的。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['grænfɑːðər] ,

“	Oh	,	yes	,	”	said	Grandfather	,
“	哦	,	是的	,	”	说	祖父	,

“哦，是的，”爷爷说。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [skwiːz] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][soʊ] ['pruːviŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['suːzn] [ðə; ði]['waɪzɪst]

understanding	the	squeeze	perfectly	and	so	proving	himself	to	Susan	the	wisest
理解	这	挤	完美	和	所以	证明	他自己	到	苏珊	这	最明智的

[mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

man	in	the	world	.
男人	在	这	世界	.

他完全理解了这种挤压，从而向苏珊证明自己是世界上最聪明的人。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ['suːzn] , ['mɪsɪz] . [veɪn] .

“	This	is	my	little	granddaughter	Susan	,	Mrs	.	Vane	.
“	这	是	我的	小的	孙女	苏珊	,	太太	.	叶片	.

“这是我的小孙女苏珊，范恩夫人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

She	was	very	much	interested	in	a	rocking	-	horse	that	fell	from	one	of	your
她	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	一个	摇滚	-	马	那	跌倒	从	一	的	你的

[vænz] ['jestərdeɪ] . ”

vans	yesterday	.	”
货车	昨天	.	”

她对昨天从你们一辆货车上掉下来的摇摇马非常感兴趣。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪlz] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [veɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [daʊn] ['ɪntuː] ['suːzənz]

“	That	was	Phil's	rocking	-	horse	,	”	said	Mrs	.	Vane	,	smiling	kindly	down	into	Susan's
“	那	曾是	菲尔的	摇滚	-	马	,	”	说	太太	.	叶片	,	微笑	亲切地	向下	进入	苏珊的

[bɪg] [blæk] [aɪz] ,

big	black	eyes	,
大的	黑色的	眼睛	,

“那是菲尔的摇摇马，”范恩太太说着，慈祥地笑着，俯身看着苏珊那双乌黑的大眼睛。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hæf] ['frendli] [ænd; ənd] [hæf] [ʃaɪ] .

at	this	moment	half	friendly	and	half	shy	.
在	这	片刻	一半	友好的	和	一半	害羞的	.

此刻我既友好又害羞。

“ ['filip] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] .

“	Philip	is	my	little	boy	,	and	he	will	be	so	glad	of	a	next	-	door	neighbor	.
”	菲利普	是	我的	小的	男生	,	和	他	将要	是	所以	高兴的	的	一个	下一个	-	门	邻居	.

“菲利普是我的小儿子，他一定会很高兴有位邻居。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

He	has	had	no	one	to	play	with	in	the	city	,	and	he	has	been
他	有	有	不	一	到	玩	和	在	这	城市	,	和	他	有	到过

['veri] [ɪl] ,

very	ill	,
非常	患病的	,

他在城里没有玩伴，而且病得很重。

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [hɪr] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æz; əz]

but	I	know	he	will	enjoy	himself	here	where	he	can	run	and	shout	as
但	我	知道	他	将要	享受	他自己	这里	在哪里	他	能	跑步	和	喊	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ,

much	as	he	likes	,
很多	作为	他	点赞	,

但我知道他会在这里玩得很开心，他可以尽情奔跑、尽情呐喊。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] ,

and	I'm	sure	he	will	soon	be	well	,
和	我是	当然	他	将要	很快	是	出色地	,

我相信他很快就会康复。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .

now	that	he	can	play	out	in	this	good	sun	and	air	.
现在	那	他	能	玩	出去	在	这	好的	太阳	和	空气	.

现在他可以在这美好的阳光和空气中尽情玩耍了。

” ['suːzn] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

”	Susan	looked	all	about	her	in	search	of	a	little	boy	running	and	shouting
”	苏珊	看起来	全部	关于	她	在	搜索	的	一个	小的	男生	跑步	和	喊叫

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

as	much	as	he	liked	,
作为	很多	作为	他	喜欢	,

苏珊环顾四周，寻找那个尽情奔跑、大声喊叫的小男孩。

[bʌt; bət] ['fɪlz] ['mʌðər] [met][hɜːr; hər] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

but	Phil's	mother	met	her	glance	with	a	shake	of	the	head	.
但	菲尔的	母亲	遇见	她	瞥一眼	和	一个	摇	的	这	头	.

但菲尔的母亲没有理会她的目光，只是摇了摇头。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [jet] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	No	,	he	isn't	here	yet	,	”	said	she	.
”	不	,	他	不是	这里	然而	,	”	说	她	.

“不，他还没到，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ['eni] ['mɪnɪt] .

“	But	I	expect	him	any	minute	.
”	但	我	预计	他	任何	分钟	.

但我预计他随时都会出现。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

His	father	is	going	to	bring	him	up	from	the	city	this	morning	.
他的	父亲	是	去	到	带来	他	向上	从	这	城市	这	早晨	.

他父亲今天早上要从城里接他上来。

" [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [fɪl] [ə'raɪv] , ['suːzn] ['hɜːrid] [θruː] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

"	Filled	with	the	hope	of	seeing	Phil	arrive	,	Susan	hurried	through	her	dinner	,
"	已填	和	这	希望	的	看到	菲尔	到达	,	苏珊	慌忙	通过	她	晚餐	,

苏珊满怀希望地等着菲尔到来，匆匆吃完了晚餐。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

but	as	she	left	the	house	and	started	toward	the	garden	wall	,
但	作为	她	左边	这	房子	和	开始	朝向	这	花园	墙	,

但当她离开房子，朝着花园围墙走去时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [snʌf] ['lɪmpɪŋ] ['dɪzməli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [θriː] [legz] [droʊv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts]

the	sight	of	Snuff	limping	dismally	along	on	three	legs	drove	all	other	thoughts
这	视线	的	鼻烟	跛行	令人沮丧地	沿着	在	三	腿	驾驶	全部	其他	想法

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

from	her	mind	.
从	她	头脑	.

看到斯纳夫可怜兮兮地用三条腿一瘸一拐地走着，她脑子里其他所有的事情都消失了。

" ['grænfɑːðər] , ['grænfɑːðər] , - [hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

"	Grandfather	,	Grandfather	,	Snuffy's	hurt	,	"	she	called	,	and	,	putting	her	arms
"	祖父	,	祖父	,	-	伤害	,	"	她	称为	,	和	,	推杆	她	武器

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃægi] ['pleɪˌfeloʊ] ,

around	her	shaggy	playfellow	,
大约	她	毛茸茸	玩伴	,

"爷爷，爷爷，史纳菲受伤了，"她喊道，然后搂住了她毛茸茸的小伙伴。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steps] .

she	tried	to	help	him	up	the	back	steps	.
她	尝试	到	帮助	他	向上	这	后退	步骤	.

她试图扶他走上后门台阶。

[snʌf] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] ['sɪmpəθi] ,

Snuff	whimpered	a	little	to	gain	sympathy	,
鼻烟	呜咽	一个	小的	到	获得	同情	,

Snuff 低声呜咽着博取同情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] [wen] ['grænfɑːðər] ['dʒentli] [pʊld] [ðə; ði] ['kruːəl]

but	he	bore	the	pain	without	flinching	when	Grandfather	gently	pulled	the	cruel
但	他	钻孔	这	疼痛	没有	畏缩	什么时候	祖父	轻轻地	拉	这	残忍的

['splɪntər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

splinter	from	his	foot	,
碎片	从	他的	脚	,

但当爷爷轻轻地从他脚上拔出那根扎他的刺时，他却毫不畏惧地忍受着疼痛。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] .

and	washed	and	bound	up	the	wound	.
和	洗过	和	边界	向上	这	伤口	.

清洗并包扎了伤口。

['suːzn] , [rɪ'membərɪŋ] - [swiːt] [tuːθ] , ['bɛgd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kʌstərd] [frʌm; frəm]

Susan	,	remembering	Snuff's	sweet	tooth	,	begged	a	bowl	of	custard	from
苏珊	,	记住	-	甜的	齿	,	乞求	一个	碗	的	蛋奶冻	从

['grænmʌðər] ,

Grandmother	,
祖母	,

苏珊记得斯纳夫爱吃甜食，便向祖母要了一碗蛋奶沙司。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] - [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [triːt] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fel] [əˈpɑːn]

and	she	was	enjoying	Snuff's	pleasure	in	the	treat	when	a	voice	fell	upon
和	她	曾是	享受	-	乐趣	在	这	对待	什么时候	一个	嗓音	跌倒	之上

[hɜːr; hər] [ɪrz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

她正享受着 Snuff 享受美食的快乐，这时一个声音传入了她的耳朵。

“ [aɪm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	I'm	here	,	”	said	the	voice	.
”	我是	这里	,	”	说	这	嗓音	.

“我在这里，”那个声音说道。

“ [aɪv] [kʌm] .

“	I've	come	.
”	我已经	来	.

我来了。

[aɪm] [fɪl] .

I'm	Phil	.
我是	菲尔	.

我是菲尔。

” [ˈsuːzn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər]

”	Susan	sprang	to	her	feet	and	faced	the	thinnest	little	boy	she	had	ever
”	苏珊	弹簧	到	她	脚	和	面对	这	最薄	小的	男生	她	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

苏珊猛地站起身，面对着她见过的最瘦弱的小男孩。

“ [ˈhiːz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][boʊn] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ˈbɔːroʊɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

“	He's	as	thin	as	a	bone	,	”	thought	she	,	borrowing	an	expression	from
”	他是	作为	薄的	作为	一个	骨	,	”	想法	她	,	借贷	一个	表达	从

[ˈgrænmʌðər] .

Grandmother	.
祖母	.

“他瘦得像根骨头，”她心想，借用了祖母的一句谚语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [oʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [bluː] [aɪz] ,

But	the	thin	little	face	owned	a	pair	of	honest	blue	eyes	,
但	这	薄的	小的	脸	拥有	一个	一对	的	诚实的	蓝色的	眼睛	,

但那张瘦削的小脸上却长着一双清澈的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [bæk] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpənd]

and	a	smile	so	wide	that	you	couldn't	help	smiling	back	even	if	you	happened
和	一个	微笑	所以	宽的	那	你	不能	帮助	微笑	后退	甚至	如果	你	发生

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [krɔːs] .

to	be	feeling	very	cross	.
到	是	感觉	非常	叉	.

笑容灿烂得让你即使心情很糟，也忍不住回以微笑。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈsuːzn] [ˈdɪdnt] [fiːl] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

And	,	as	Susan	didn't	feel	cross	in	the	least	,
和	,	作为	苏珊	没有	感觉	叉	在	这	至少	,

而苏珊丝毫没有生气，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈbrɔːdli] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈneɪbər] .

you	may	imagine	how	broadly	she	smiled	upon	her	new	neighbor	.
你	可能	想象	如何	总体而言	她	微笑	之上	她	新的	邻居	.

你可以想象她看到新邻居时脸上洋溢着多么灿烂的笑容。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][dɔːg] ? ” [æskt] [fɪl] , ['aɪɪŋ] - ['bændɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['ɪntrəst] .

“	Is	this	your	dog	?	”	asked	Phil	,	eyeing	Snuff's	bandage	with	respectful	interest	.
”	是	这	你的	狗	?	”	问	菲尔	,	觊觎	-	绷带	和	尊重	兴趣	.

“这是你的狗吗？”菲尔问道，带着敬意和兴趣打量着斯纳夫身上的绷带。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm][henz][ænd; ənd]

“	I'm	going	to	have	a	dog	and	a	cat	and	maybe	some	hens	and
”	我是	去	到	有	一个	狗	和	一个	猫	和	或许	一些	母鸡	和

['tʃɪkɪnz] , [tuː] .

chickens	,	too	.
鸡	,	也	.

“我打算养一条狗、一只猫，也许还会养一些母鸡和小鸡。”

” ['suːzn] [rɪ'leɪtɪd] - ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

”	Susan	related	Snuff's	accident	,	and	the	invalid	,	feeling	all	eyes	upon	him	,
”	苏珊	有关的	-	事故	,	和	这	无效的	,	感觉	全部	眼睛	之上	他	,

苏珊讲述了斯纳夫的意外事故，以及那个残疾人感到所有人的目光都集中在他身上的感受。

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l]

dropped	his	head	heavily	to	the	ground	with	a	deep	sigh	and	a	mournful
掉落	他的	头	重度	到	这	地面	和	一个	深的	叹	和	一个	悲哀

[θʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

thud	of	his	tail	.
砰的一声	的	他的	尾巴	.

他重重地垂下头，深深地叹了口气，尾巴也发出了一声悲伤的重重的摆动。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

Then	he	opened	one	eye	to	see	the	effect	upon	his	audience	.
然后	他	打开	一	眼睛	到	看	这	影响	之上	他的	观众	.

然后他睁开一只眼睛，想看看观众的反应。

['suːzn] [ænd; ənd] [fɪl] [broʊk] ['ɪntuː] ['læftər] [æt; ət] [sʌtʃ] [slaɪ] [trɪks] , [ænd; ənd] [snʌf] , [dɪ'laɪtɪd]

Susan	and	Phil	broke	into	laughter	at	such	sly	tricks	,	and	Snuff	,	delighted
苏珊	和	菲尔	打破	进入	笑声	在	这样的	狡猾	技巧	,	和	鼻烟	,	高兴极了

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

with	his	success	,
和	他的	成功	,

苏珊和菲尔被这些狡猾的伎俩逗得哈哈大笑，而斯纳夫则为自己的成功感到高兴。

[biːt] [hɪz; ɪz][teɪl] ['vaɪələntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [flɔːr] .

beat	his	tail	violently	upon	the	piazza	floor	.
打	他的	尾巴	暴力	之上	这	广场	地面	.

他的尾巴猛烈地拍打着广场的地板。

“ [aɪ] [brɔːt] ['oʊvər][maɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] , ” [ə'naʊnst] [fɪl] ,

“	I	brought	over	my	Noah's	Ark	,	”	announced	Phil	,
”	我	带来	超过	我的	诺亚的	方舟	,	”	宣布	菲尔	,

“我把我的诺亚方舟带来了，”菲尔宣布道。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði] ['geili] ['peɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['suːzənz] [aɪz]

taking	from	under	his	arm	the	gayly	painted	little	house	upon	which	Susan's	eyes
采取	从	在下面	他的	手臂	这	同性恋地	绘	小的	房子	之上	哪个	苏珊的	眼睛

[hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

had	been	fixed	from	the	first	.
有	到过	固定的	从	这	第一的	.

他从胳膊下夹起那栋色彩鲜艳的小房子，苏珊的目光从一开始就被它吸引住了。

“ [wiːl] [pleɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	We'll	play	,	if	you	like	.
”	出色地	玩	,	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，我们可以一起玩。”

" [ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] ,
" And Susan and Phil , with the ease of old friends ,
" 和 苏珊 和 菲尔 , 和 这 舒适 的 老的 朋友们 ,

"苏珊和菲尔就像老朋友一样轻松自在,"

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['ænɪmlz] [ɪn] [laɪn] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,
proceeded to marshal the strange little toy animals in line , two by two ,
继续 到 元帅 这 奇怪的 小的 玩具 动物 在 线 , 二 经过 二 ,

然后他将这些奇形怪状的小玩具动物两个两个地排成一列。

[bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['noʊə] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪf] [ænd; ənd]['stɑːlɪd]['fæməli] .
behind Mr . and Mrs . Noah and their stiff and stolid family .
在后面 先生 . 和 太太 . 诺亚 和 他们的 僵硬的 和 沉稳 家庭 .

在诺亚夫妇和他们古板僵硬的家人身后。

" [naʊ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , " [sed] [fɪl] .
" Now you sing a song , " said Phil .
" 现在 你 唱歌 一个 歌曲 , " 说 菲尔 .

"现在你来唱歌,"菲尔说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you know it ?
" 做 你 知道 它 ?

你知道吗?

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['suːzənz] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hiː; hi][bɜːrst] ['laʊdli] ['ɪntuː] [tuːn]
" And without waiting for Susan's shake of the head he burst loudly into tune
" 和 没有 等待 为了 苏珊的 摇 的 这 头 他 爆裂 高声 进入 调
:
:
:

"不等苏珊摇头，他就大声唱了起来:

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,
" They marched the animals , two by two ,
" 他们 行军 这 动物 , 二 经过 二 ,

他们押着牲畜，两只一只地，

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər][tuː; tə] [krɔːs] —
One wide river to cross —
一 宽的 河 到 叉 —

要渡过一条宽阔的河流——

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ,
The elephant and the kangaroo ,
这 大象 和 这 袋鼠 ,

大象和袋鼠

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər][tuː; tə] [krɔːs] . "
One wide river to cross . "
一 宽的 河 到 叉 . "

要跨过一条宽阔的河流。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [wəʊnt][stænd] [ʌp] ,
" But you see the kangaroo won't stand up ,
" 但 你 看 这 袋鼠 惯于 站立 向上 ,

"但是你看，袋鼠就是站不起来。"

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['taɪgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] .
so I have to put the tiger with the elephant .
所以 我 有 到 放 这 老虎 和 这 大象 .

所以我必须把老虎和大象放在一起。

[ðen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ]
Then you sing it this way
然后 你 唱歌 它 这 方式

然后你就这样唱。

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃænt] [əˈgen] :
〃 And he took up the chant again :
〃 和 他 采取 向上 这 呗 再次 :

于是他又开始高声吟唱起来：

“ [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,
“ They marched the animals , two by two ,
〃 他们 行军 这 动物 , 二 经过 二 ,

他们押着牲畜，两只一只地，

[wʌn] [waɪd] [ˈrɪvər][tuː; tə] [krɔːs] —
One wide river to cross —
一 宽的 河 到 叉 —

要跨过一条宽阔的河流——

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
The elephant and the tigeroo ,
这 大象 和 这 - ,

大象和虎袋鼠

[wʌn] [waɪd] [ˈrɪvər][tuː; tə] [krɔːs] . 〃
One wide river to cross . 〃
一 宽的 河 到 叉 . 〃

要跨过一条宽阔的河流。

“ [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ? 〃 [æskt] [fɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ˈsuːzənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Do you like it ? 〃 asked Phil , looking up into Susan's face with a smile .
〃 做 你 喜欢 它 ? 〃 问 菲尔 , 寻找 向上 进入 苏珊的 脸 和 一个 微笑 .

“你喜欢吗？”菲尔笑着抬头看着苏珊的脸问道。

[ˈsuːzn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərʤi] [ðæt] [set][hɜːr; hər] [kəːlz] [ə; eɪ] - [ˈbɑːbɪŋ] .
Susan nodded with an energy that set her curls a - bobbing .
苏珊 点头 和 一个 活力 那 放 她 卷发 一个 - 上下摆动 .

苏珊点点头，那份热情让她的卷发也随之上下摆动。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈgrænmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , 〃 [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ There's Grandmother in the window , 〃 said she .
〃 有 祖母 在 这 窗户 , 〃 说 她 .

“奶奶在窗户里，”她说。

“ [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
“ Let's go in and see her .
〃 我们来吧 去 在 和 看 她 .

“我们进去看看她吧。”

〃 [ˈgrænmʌðər] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈfilip] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˈsuːzn] [pæs]
〃 Grandmother put down her knitting to welcome Philip , and bade Susan pass
[ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [ˈkʊkiz] .
the cinnamon cookies .
这 肉桂 曲奇饼 .

“奶奶放下手中的毛线来迎接菲利普，并吩咐苏珊把肉桂饼干递过来。”

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [laɪks] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , 〃 [əˈnaʊnst] [fɪl] ,
“ I know my mother likes me to eat them , 〃 announced Phil ,
〃 我 知道 我的 母亲 点赞 我 到 吃 他们 , 〃 宣布 菲尔 ,

“我知道我妈妈喜欢我吃它们，”菲尔宣布道。

['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊki] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə]

silent	**until**	**he**	**had**	**disposed**	**of**	**his**	**cooky**	**,**	**“**	**because**	**she**	**wants**	**me**	**to**
沉默的	直到	他	有	处置	的	他的	饼干	,	“	因为	她	想要	我	到

[groʊ] [fæt] . ”

grow	**fat**	**.**	**”**
生长	胖的	.	”

他沉默不语，直到吃完饼干才开口说道：“因为她想让我变胖。”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [wʌn] , ” [sed] ['grænmʌðər] ,

“	**Perhaps**	**she**	**would**	**like**	**you**	**to**	**take**	**another**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Grandmother**	**,**
“	也许	她	会	喜欢	你	到	拿	其他	一	,	”	说	祖母	,

“或许她希望你再拍一张，”祖母说。

['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ðiː] [pleɪt] [ə'gen] .

hiding	**a**	**smile**	**and**	**passing**	**the**	**plate**	**again**	**.**
隐藏	一个	微笑	和	通过	这	盘子	再次	.

他强忍着笑意，再次把盘子递了过去。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , ” [went] [ɑːn] [fɪl] , [huːz] [tʌŋ] [siːmd] ['luːsnd] [baɪ][ðə; ðiː] ['sekənd]

“	**I**	**was**	**sick**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Phil**	**,**	**whose**	**tongue**	**seemed**	**loosened**	**by**	**the**	**second**
“	我	曾是	生病的	,	”	去	在	菲尔	,	谁	舌头	似乎	松动	经过	这	第二

['sɪnəmən] ['kʊki] .

cinnamon	**cooky**	**.**
肉桂	饼干	.

“我生病了，”菲尔继续说道，第二块肉桂饼干似乎让他舌头灵活了些。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] ['nɪrli] [ɔːl] [meltid] [ə'weɪ] .

“	**I**	**was**	**sick**	**so**	**long**	**I**	**nearly**	**all**	**melted**	**away**	**.**
“	我	曾是	生病的	所以	长的	我	几乎	全部	融化	离开	.

“我病了太久，几乎都消融了。”

[maɪ] ['fɑːðər] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['spɪnd(ə)l] [ʃæŋks] .

My	**father**	**calls**	**me**	**Spindle**	**Shanks**	**.**
我的	父亲	呼叫	我	主轴	香克	.

我父亲叫我纺锤柄。

[bʌt; bət][aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd][fæt] [naʊ] — [ɪf] [aɪ] [iːt] [ɪ'nʌf] ,

But	**I'm**	**going**	**to**	**grow**	**big**	**and**	**fat**	**now**	**—**	**if**	**I**	**eat**	**enough**	**,**
但	我是	去	到	生长	大的	和	胖的	现在	—	如果	我	吃	足够的	,

但我现在要长得又高又胖了——如果我吃得足够多的话，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðiː] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪks] .

”	**he**	**added**	**with**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**plate**	**of**	**cakes**	**.**
”	他	额外	和	他的	眼睛	在	这	盘子	的	蛋糕	.

“他一边说着，一边眼睛盯着那盘蛋糕。”

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊki] [ɪn][hænd][ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][wʌn][ɪn] ['fɪlz] ['pɑːkɪt] ,

Each	**with**	**a**	**cooky**	**in**	**hand**	**and**	**an**	**extra**	**one**	**in**	**Phil's**	**pocket**	**,**
每个	和	一个	饼干	在	手	和	一个	额外的	一	在	菲尔的	口袋	,

每人手里都拿着一块饼干，菲尔的口袋里还额外装着一块。

['suːzn] ['eskɔːtɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [daʊn] ['feðərˌbed] [leɪn] [ɪn][ðə; ðiː] [hoʊp] [ðæt] ['grænfɑːðər]

Susan	**escorted**	**her**	**new**	**friend**	**down**	**Featherbed**	**Lane**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**Grandfather**
苏珊	护送	她	新的	朋友	向下	羽绒床	车道	在	这	希望	那	祖父

[wʊd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] .

would	**invite**	**them**	**into**	**the**	**office**	**.**
会	邀请	他们	进入	这	办公室	.

苏珊陪着她的新朋友沿着羽毛床巷走去，希望爷爷能邀请她们到办公室来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] , [bʌt; bət] [wen] ['suːzn] [ænd; ənd] [fɪl] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -
He **was** **writing** **busily** **,** **but** **when** **Susan** **and** **Phil** **,** **clinging** **to** **the** **window** **-**
他 曾是 写作 忙碌地 , 但 什么时候 苏珊 和 菲尔 , 依恋 到 这 窗户 -
[sɪl] ,
sill **,**
窗台 ,

他正埋头写作，但当苏珊和菲尔紧紧抓住窗台时，

[ɔːl][bʌt; bət] [prest] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,
all **but** **pressed** **their** **noses** **against** **the** **pane** **,**
全部 但 按下 他们的 鼻子 反对 这 窗格 ,

他们几乎都把鼻子贴在了窗玻璃上，

['grænfɑːðər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
Grandfather **put** **down** **his** **pen** **and** **motioned** **them** **to** **come** **in** **.**
祖父 放 向下 他的 笔 和 示意 他们 到 来 在 .

爷爷放下笔，示意他们进来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] , ” [sed] ['grænfɑːðər] [æz; əz] [fɪl] [ʃʊk] [hændz][ɪn] [truː] ['mænli] ['fæʃ(ə)n] .
“ **How** **do** **you** **do** **,** **sir** **,** **”** **said** **Grandfather** **as** **Phil** **shook** **hands** **in** **true** **manly** **fashion** **.**
“ 如何 做 你 做 , 先生 , ” 说 祖父 作为 菲尔 摇晃 双手 在 真的 男子气概 时尚 .

“您好，先生，”爷爷说着，菲尔以十足的男子气概与他握手。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] .
“ **So** **you** **are** **my** **next** **-** **door** **neighbor** **.**
“ 所以 你 是 我的 下一个 - 门 邻居 .

“原来你就是我的邻居啊。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] . ”
I **hope** **we** **shall** **be** **good** **friends** **.** **”**
我 希望 我们 将 是 好的 朋友们 . ”

我希望我们能成为好朋友。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] , ['grænfɑːðər] , ” [sed] ['suːzn] , ['spiːkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,
“ **Oh** **,** **he** **will** **,** **Grandfather** **,** **”** **said** **Susan** **,** **speaking** **up** **for** **her** **new** **acquaintance** **,**
“ 哦 , 他 将要 , 祖父 , ” 说 苏珊 , 请讲 向上 为了 她 新的 熟人 ,
[huː] , ['stændɪŋ] ['spiːtʃləs] ,
who **,** **standing** **speechless** **,**
WHO , 常设 无言 ,

“哦，他会的，爷爷，”苏珊替她这位新认识的人说道，那人呆立在那里，说不出话来。

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə]['trævə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [buːts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [braʊn] [aɪz]
allowed **his** **gaze** **to** **travel** **from** **the** **high** **boots** **up** **to** **the** **quizzical** **brown** **eyes**
允许 他的 目光 到 旅行 从 这 高的 靴子 向上 到 这 疑惑的 棕色的 眼睛
['lʊkɪŋ] [soʊ] ['plezntli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
looking **so** **pleasantly** **down** **upon** **him** **.**
寻找 所以 愉快 向下 之上 他 .

他的目光从高筒靴一路向上，最终落在了那双带着好奇的棕色眼睛上，那双眼睛正愉快地俯视着他。

“ [wel] , ['neɪbər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['fæt(ə)n][juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ”
“ **Well** **,** **neighbor** **,** **we** **shall** **have** **to** **fatten** **you** **up** **a** **little** **,** **I'm** **thinking** **,** **”**
“ 出色地 , 邻居 , 我们 将 有 到 催肥 你 向上 一个 小的 , 我是 思维 , ”
[ri'mɑːkt] ['grænfɑːðər] ['hɑːrtɪli] ,
remarked **Grandfather** **heartily** **,**
评论 祖父 衷心地 ,

“哎呀，邻居，我想我们得把你养肥一点儿了，”爷爷爽朗地说道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [fɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
observing **thin** **little** **Phil** **in** **his** **turn** **.**
观察 薄的 小的 菲尔 在 他的 转动 .

转而观察瘦小的菲尔。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [fɪl] ,
“ Yes , ” agreed Phil ,
“ 是的 , ” 同意 菲尔 ,

“是的，”菲尔同意道。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʊki] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
finding his tongue at last and taking a nibble of his cooky as if to
寻找 他的 舌头 在 最后的 和 采取 一个 蚕食 的 他的 饼干 作为 如果 到
[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['fætnɪŋ] ['prɑːses] [æt; ət] [wʌns] .
begin the fattening process at once .
开始 这 增肥 过程 在 一次 .

他终于找到了舌头，咬了一口饼干，仿佛要立刻开始增肥的过程。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt] .
“ I mean to eat and grow fat .
“ 我 意思是 到 吃 和 生长 胖的 .

“我的意思是吃个不停，长得胖乎乎的。”

[maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .
My mother wants me to ; she said so .
我的 母亲 想要 我 到 ; 她 说 所以 .

我妈妈希望我这么做；她是这么说的。

[maɪ] ['fɑːðər] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['spɪnd(ə)l] [ʃæŋks] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː]
My father calls me Spindle Shanks , ” he added , as if rather proud of his new
我的 父亲 呼叫 我 主轴 香克 , ” 他 额外 , 作为 如果 相当 自豪的 的 他的 新的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“我父亲叫我纺锤腿，”他补充道，似乎对自己的新名字颇为自豪。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ Is that so ? ” said Grandfather with interest .
“ 是 那 所以 ? ” 说 祖父 和 兴趣 .

“真是这样吗？”爷爷饶有兴致地问道。

“ [naʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] .
“ Now I shouldn't have thought of calling you that .
“ 现在 我 不应该 有 想法 的 呼叫 你 那 .

“我真不该那样称呼你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] - [paɪnt] [oʊ] - ['piːnʌts] - [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] .
But I might have called you ' Pint o ' Peanuts ' if any one had asked me .
但 我 可能 有 称为 你 - 品脱 o - 花生 - 如果 任何 一 有 问 我 .

但如果有人问我，我可能会叫你“一品脱花生”。

” [fɪl] [ænd; ənd] ['suːzn] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] ['fʌni] [neɪm] ,
” Phil and Susan went off into a fit of laughter at this funny name ,
” 菲尔 和 苏珊 去 离开 进入 一个 合身 的 笑声 在 这 有趣的 姓名 ,

“菲尔和苏珊听到这个滑稽的名字，都哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] ['grænfɑːðər] [ri'mɑːkt] ['greɪvli] :
and when they recovered Grandfather remarked gravely :
和 什么时候 他们 恢复 祖父 评论 严重地 :

当他们恢复过来后，祖父严肃地说：

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
“ The best thing to do in a case like this is to build up an appetite .
“ 这 最好的 事物 到 做 在 一个 案件 喜欢 这 是 到 建造 向上 一个 食欲 .

“在这种情况下，最好的办法就是培养食欲。”

['suːzn] ,
Susan ,
苏珊 ,

苏珊，

[juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] ['filip] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][hɪm; ɪm]
you go with Philip up to his house and ask his mother if she will let him
你 去 和 菲利普 向上 到 他的 房子 和 问 他的 母亲 如果 她 将要 让 他
[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsn] [druː] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [griːn]
take a little drive with Parson Drew and you and me over to Green
拿 一个 小的 驾驶 和 牧师 德鲁 和 你 和 我 超过 到 绿色的
['væli] .
Valley .
谷 .

你陪着菲利普去他家，问他妈妈是否愿意让他和德鲁牧师还有你和我一起开车去绿谷玩一趟。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [its] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
Be sure to tell her it's to work up an appetite .
是 当然 到 告诉 她 它是 到 工作 向上 一个 食欲 .

一定要告诉她这是为了增进食欲。

[ðen] [kʌt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [tel] ['grænmʌðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['væli] [kɔːrt] -
Then cut across and tell Grandmother we are going to the Green Valley Court -
然后 切 穿过 和 告诉 祖母 我们 是 去 到 这 绿色的 谷 法庭 -
[haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
House and that we shall be home by five o'clock .
房子 和 那 我们 将 是 家 经过 五 点钟 .

然后插话告诉奶奶我们要去绿谷法院，五点钟之前会回家。

" ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv]
" Grandfather was forced to stand on the doorstep and call the last part of
" 祖父 曾是 强制 到 站立 在 这 家门口 和 称呼 这 最后的 部分 的
[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz]['æftər] ['suːzn] .
his directions after Susan .
他的 方向 后 苏珊 .

"爷爷被迫站在门口，在苏珊之后喊出了他指示的最后部分。"

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] ['fɪlz] [hænd][ænd; ənd]
For at the first mention of a drive she had caught Phil's hand and
为了 在 这 第一的 提到 的 一个 驾驶 她 有 捕捉 菲尔的 手 和
['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
started on a run up the driveway leading to his house .
开始 在 一个 跑步 向上 这 车道 领导 到 他的 房子 .

一提到开车，她就抓住了菲尔的手，开始沿着通往他家的车道跑去。

['mɪsɪz] . [veɪn] ['heɪstɪli] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['roʊlər]
Mrs . Vane hastily polished off her son with a corner of the kitchen roller
太太 . 叶片 草草 抛光 离开 她 儿子 和 一个 角落 的 这 厨房 滚筒
['taʊəl] ,
towel ,
毛巾 ,

范恩太太匆匆用厨房卷纸巾的一角擦干净了儿子的脸。

['snʌgəld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] ['swetər] ,
snuggled him into a warm sweater ,
依偎着 他 进入 一个 温暖的 毛衣 ,

我把他裹进一件温暖的毛衣里，

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['filip] [goʊ]

and	sent	word	to	Grandfather	that	she	was	very	glad	to	have	Philip	go
和	发送	单词	到	祖父	那	她	曾是	非常	高兴的	到	有	菲利普	去

['draɪvɪŋ] ,

driving	,
驾驶	,

她捎信给爷爷，说她很高兴菲利普去开车。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

though	he	didn't	need	to	work	up	an	appetite	she	was	sure	.
尽管	他	没有	需要	到	工作	向上	一个	食欲	她	曾是	当然	.

她确信，他并不需要刻意去培养食欲。

['grænmʌðər] [meɪd] ['suːzn] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [strɔː] [hæt] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Grandmother	made	Susan	hunt	for	her	straw	hat	which	,	strange	to	say	,
祖母	制成	苏珊	打猎	为了	她	稻草	帽子	哪个	,	奇怪的	到	说	,

奶奶让苏珊去找她的草帽，说来也奇怪，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [neɪl] .

was	not	to	be	found	upon	its	accustomed	nail	.
曾是	不是	到	是	成立	之上	它是	习惯	指甲	.

在它通常钉的钉子上找不到它。

['grænmʌðər] [ænd; ənd] [fɪl] [sɜːtʃt] [ˌdaʊn'sterz] , [waɪl] ['suːzn] [ræn] [ə'baʊt] ['fræntɪkli] [ˌʌp'sterz] ,

Grandmother	and	Phil	searched	downstairs	,	while	Susan	ran	about	frantically	upstairs	,
祖母	和	菲尔	搜索	楼下	,	尽管	苏珊	跑	关于	疯狂地	楼上	,

奶奶和菲尔在楼下寻找，而苏珊则在楼上焦急地跑来跑去。

[soʊ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæf] [lʊk] .

so	afraid	they	would	be	late	that	she	could	only	half	look	.
所以	害怕的	他们	会	是	晚的	那	她	可以	仅有的	一半	看	.

她害怕他们会迟到，所以只能半睁着眼看。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [hæt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,

But	at	last	she	discovered	her	hat	upside	down	under	the	bed	,
但	在	最后的	她	发现	她	帽子	上行	向下	在下面	这	床	,

但最后她发现帽子倒扣在床底下。

[wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ['snoʊbɔːl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	rubber	Snowball	taking	a	nap	in	it	,
和	橡皮	雪球	采取	一个	午睡	在	它	,

里面坐着一个正在打盹的橡胶雪球，

[dʒʌst] [æz; əz] ['suːzn] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

just	as	Susan	had	put	her	to	bed	the	day	before	.
只是	作为	苏珊	有	放	她	到	床	这	天	前	.

就像苏珊前一天哄她上床睡觉那样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

In	spite	of	this	delay	the	children	were	in	good	time	,
在	尽管如此	的	这	延迟	这	孩子们	是	在	好的	时间	,

尽管耽搁了一会儿，孩子们还是及时赶到了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [wedʒd] ['taɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	with	Susan	wedged	tightly	on	the	seat	between	Grandfather	and	the
和	和	苏珊	楔形	紧紧	在	这	座位	之间	祖父	和	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

苏珊紧紧地挤在爷爷和牧师之间的座位上，

[ænd; ənd] [fɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['leðər] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [hænd][ɑ:n]

and	Phil	standing	between	the	great	leather	boots	with	either	hand	on
和	菲尔	常设	之间	这	伟大的	皮革	靴子	和	任何一个	手	在

['grændˌfɑ:ðɚz, 'græn ˌfɑ:ðɚz] [ni:] ,

Grandfather's	knee	,
祖父的	膝盖	,

菲尔站在两双大皮靴中间，双手分别放在祖父的膝盖上。

[ðeɪ] [droʊv] [ɔ:f] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

they	drove	off	in	fine	style	.
他们	驾驶	离开	在	美好的	风格	.

他们驾车潇洒离去。

['mɪstər] . [dru:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪnɪstər] ,

Mr	.	Drew	was	the	village	minister	,
先生	.	德鲁	曾是	这	村庄	部长	,

德鲁先生是村里的牧师。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [blu:] [aɪz] .

a	young	man	with	a	pleasant	manner	and	a	twinkle	in	his	kind	blue	eyes	.
一个	年轻的	男人	和	一个	令人愉快的	方式	和	一个	闪烁	在	他的	种类	蓝色的	眼睛	.

一位举止温和、蓝眼睛里闪烁着光芒的年轻人。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['speʃ(ə)l] [frendz] .

He	and	Grandfather	were	special	friends	.
他	和	祖父	是	特别的	朋友们	.

他和祖父是特别好的朋友。

[ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tə'geðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['rerli] [ə'gri:d] ,

They	liked	to	talk	together	,	though	they	rarely	agreed	,
他们	喜欢	到	讲话	一起	,	尽管	他们	很少	同意	,

他们喜欢聚在一起聊天，尽管他们很少达成共识。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [tɔ:k] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðeɪ]

and	sometimes	became	so	excited	in	their	talk	that	you	might	almost	think	they
和	有时	成为	所以	兴奋的	在	他们的	讲话	那	你	可能	几乎	思考	他们

[wɜ:r; wər]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] .

were	quarreling	.
是	争吵	.

他们有时谈话时情绪激动，你几乎会以为他们在争吵。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['su:zn] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	of	course	Susan	knew	better	than	that	.
但	的	课程	苏珊	知道	更好的	比	那	.

但苏珊当然比这更清楚。

['grændˌfɑ:ðɚz, 'græn ˌfɑ:ðɚz] [hɔ:rs] , [bɪg]['boʊni]['nɪroʊ] ,

Grandfather's	horse	,	big	bony	Nero	,
祖父的	马	,	大的	骨质	尼禄	,

祖父的马，高大瘦削的尼禄

[hæd; həd][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [græs] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd]

had	hurt	his	knee	and	had	been	turned	out	to	grass	to	rest	and
有	伤害	他的	膝盖	和	有	到过	转向	出去	到	草	到	休息	和

[rɪ'kʌvər] .

recover	.
恢复	.

他膝盖受伤了，被放到草地上休息恢复。

[soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [druː] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['tʃɜːrʌpt] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

So	this	afternoon	Mr	.	Drew	held	the	reins	and	chirruped	gently	to	his	little
所以	这	下午	先生	.	德鲁	握住	这	缰绳	和	啁啾	轻轻地	到	他的	小的

[braʊn] ['mɑːli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

brown	Molly	as	she	carried	them	briskly	along	the	road	.
棕色的	莫莉	作为	她	携带	他们	轻快地	沿着	这	路	.

今天下午，德鲁先生牵着缰绳，轻轻地安抚着他的小棕色马儿莫莉，莫莉驮着他们轻快地沿着道路走去。

[æz; əz] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [tɔːk] ['rʌmbld] [ɑːn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] , ['suːzn] [piəd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

As	the	grown	-	up	talk	rumbled	on	over	her	head	,	Susan	peered	out	like	a
作为	这	生长	-	向上	讲话	隆隆声	在	超过	她	头	,	苏珊	窥视	出去	喜欢	一个

[braɪt] - [aɪd] [bɜːrd] ,

bright	-	eyed	bird	,
明亮的	-	眼睛	鸟	,

大人们在她头顶上高谈阔论，苏珊像一只眼神明亮的小鸟一样向外张望。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lændmɑːrk] [ɔːr] [fə'mɪliər] [spɑːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [lʊk] , [fɪl] , [lʊk] !

and	at	every	interesting	landmark	or	familiar	spot	she	called	,	"	Look	,	Phil	,	look	!
和	在	每一个	有趣的	地标	或者	熟悉的	点	她	称为	,	"	看	,	菲尔	,	看	!

每当她看到有趣的地标或熟悉的地方，她都会喊道："看，菲尔，看！"

" [ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] [ɪts] ['friːkwənt] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [ðæt] ['fɪlz] [hed] [maɪt]

"	until	from	its	frequent	turning	there	was	some	danger	that	Phil's	head	might
"	直到	从	它是	频繁	转弯	那里	曾是	一些	危险	那	菲尔的	头	可能

[snæp] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [ɪts] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [nek] .

snap	completely	off	its	frail	little	neck	.
折断	完全地	离开	它是	脆弱	小的	脖子	.

"直到它频繁地转动，菲尔的头才有可能从它脆弱的小脖子上完全折断。"

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['skuːlhaʊs] , [fɪl] , " [kɔːld] ['suːzn] .

"	There	is	the	old	schoolhouse	,	Phil	,	"	called	Susan	.
"	那里	是	这	老的	校舍	,	菲尔	,	"	称为	苏珊	.

"菲尔，那边是老校舍，"苏珊说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .

"	We	can	play	house	on	the	doorstep	.
"	我们	能	玩	房子	在	这	家门口	.

"我们可以在门口玩过家家。"

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['tʃeri] [triːz] .

"	And	here	is	the	row	of	cherry	trees	.
"	和	这里	是	这	排	的	樱桃	树木	.

"这里是一排樱桃树。"

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] .

By	and	by	we	will	come	here	with	a	pail	.
经过	和	经过	我们	将要	来	这里	和	一个	桶	.

过段时间我们会提着桶过来。

" [ænd; ənd] , [fɪl] , [ðə; ði] ['krɔːsɪst] [oʊld] [kaʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

"	And	,	Phil	,	the	crossest	old	cow	lives	in	this	field	.
"	和	,	菲尔	,	这	十字路口	老的	奶牛	生活	在	这	场地	.

"菲尔，这片田里住着一头脾气最暴躁的老母牛。"

[dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'self] .

Don't	you	ever	come	here	by	yourself	.
不	你	曾经	来	这里	经过	你自己	.

你绝对不能独自一人来这里。

[wʌns] [aɪ] ['oʊnli] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

Once	I	only	climbed	up	on	the	fence	to	look	at	her	,
一次	我	仅有的	攀登	向上	在	这	栅栏	到	看	在	她	,

我曾经爬上围栏去看她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ˌem ˈiː] .

and	she	put	down	her	head	and	ran	at	me	.
和	她	放	向下	她	头	和	跑	在	我	.

她低下头朝我跑过来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [muː] — [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . ”

And	how	she	did	moo	—	as	cross	as	anything	.	”
和	如何	她	做过	哞	—	作为	叉	作为	任何事物	.	”

她叫得可真凶——气得简直要发疯了。

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [sed] [fɪl] ['staʊtli] , [æz; əz] ,

“	I'm	not	afraid	of	her	,	”	said	Phil	stoutly	,	as	,
”	我是	不是	害怕的	的	她	,	”	说	菲尔	坚定地	,	作为	,

“我不怕她，”菲尔坚定地说。

[seɪf] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [buːts] [ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] ['swɪftli] [əˈlɔːŋ]

safe	behind	the	shelter	of	Grandfather's	boots	and	bowling	swiftly	along
安全的	在后面	这	庇护所	的	祖父的	靴子	和	保龄球	迅速地	沿着

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

躲在爷爷的靴子后面，安全地沿着道路飞奔，

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrli] ['bɔːsi] [sɪˈkjʊrli] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ə; eɪ]

he	cast	a	defiant	look	at	the	surly	bossy	securely	fastened	by	a	rope	to	a
他	投掷	一个	桀骜不驯	看	在	这	粗鲁	专横跋扈	安全地	系紧	经过	一个	绳索	到	一个

[staʊt] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

stout	stake	in	the	ground	.
肥硕	赌注	在	这	地面	.

他怒目而视，看向那个被绳子牢牢拴在地上粗壮木桩上的脾气暴躁、专横跋扈的人。

“ ['meɪbi] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] .

“	Maybe	I'll	take	you	there	sometime	.
”	或许	患病的	拿	你	那里	有时	.

“也许哪天我会带你去那里。”

[aɪ][wəʊnt] [let][hɜːr; hər][hɜːrt][juː; jʊ] .

I	won't	let	her	hurt	you	.
我	惯于	让	她	伤害	你	.

我不会让她伤害你。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['suːzn] [kɔːld] [fɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

”	But	the	cow	was	left	behind	them	,	and	Susan	called	Phil	to	look	at
”	但	这	奶牛	曾是	左边	在后面	他们	,	和	苏珊	称为	菲尔	到	看	在

[ðə; ði] ['poʊltri] [fɑːrm] ,

the	poultry	farm	,
这	家禽	农场	,

“但他们把牛留在了后面，苏珊打电话给菲尔，让他去看看养鸡场。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] , [ɪts] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , ['kækəlɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]

with	its	ducks	and	geese	,	its	hens	and	chickens	,	cackling	cheerfully	and
和	它是	鸭子	和	鹅	,	它是	母鸡	和	鸡	,	咯咯笑	愉快地	和

['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]['eɪmiəb(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

running	about	in	amiable	confusion	.
跑步	关于	在	可亲	困惑	.

鸭子、鹅、母鸡、小鸡们欢快地咯咯叫着，在友好的混乱中跑来跑去。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [griːn] ['væli] ,

Now	they	were	nearing	the	town	of	Green	Valley	,
现在	他们	是	临近	这	镇	的	绿色的	谷	,

现在他们快到绿谷镇了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] ['rʌmbld] [tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	down	the	hill	and	over	the	bridge	they	rumbled	to	stop	before	the
和	向下	这	爬坡道	和	超过	这	桥	他们	隆隆声	到	停止	前	这

[ɪm'poʊzɪŋ] [stoʊn] [kɔːrt] - [haʊs] ,

imposing	stone	Court	-	House	,
气势磅礴	石头	法庭	-	房子	,

他们沿着山坡滚滚而下，越过桥梁，最终停在了气势恢宏的石头法院大楼前。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑːrkɪŋ] - [speɪs] [fɔːr; fər] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd][ɪts] [roʊ] [ʌv; əv] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊsts] ,

with	its	parking	-	space	for	automobiles	and	its	row	of	hitching	-	posts	,
和	它是	停車處	-	空间	为了	汽车	和	它是	排	的	搭便车	-	帖子	,

设有汽车停车位和一排拴马桩，

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['mɑːli] .

to	one	of	which	was	tied	little	brown	Molly	.
到	一	的	哪个	曾是	系	小的	棕色的	莫莉	.

其中一只被绑上了一只棕色的小莫莉。

['suːzn] [dɑːnst] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] ['grænfɑːðər] [dɪ'sendɪd] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

Susan	danced	impatiently	up	and	down	as	Grandfather	descended	heavily	to	the
苏珊	跳舞	不耐烦地	向上	和	向下	作为	祖父	下降	重度	到	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

苏珊焦躁地跳来跳去，而爷爷则沉重地走下人行道。

“ [oʊ] , ['grænfɑːðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Oh	,	Grandfather	,	”	said	she	,	catching	hold	of	his	hand	,
“	哦	,	祖父	,	”	说	她	,	捕捉	抓住	的	他的	手	,

“哦，爷爷，”她说着，握住了他的手。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['fɪli] [tuː; tə] ['mædəm] ['bɑːnɪts] .

“	I	want	to	take	Philly	to	Madame	Bonnet's	.
“	我	想	到	拿	费城	到	夫人	引擎盖的	.

“我想带菲利去邦内特夫人那里。”

[meɪ] [aɪ] ?

May	I	?
可能	我	?

我可以?

[pliːz] [seɪ] - [jes] . - ”

Please	say	'	yes	.	'	”
请	说	-	是的	.	-	”

请回答“是”。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['grænfɑːðər] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

“	To	be	sure	,	”	answered	Grandfather	,	feeling	in	his	pocket	as	he	spoke	.
“	到	是	当然	,	”	回答	祖父	,	感觉	在	他的	口袋	作为	他	辐	.

“当然，”爷爷一边回答，一边摸索着口袋。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] .

“	It	will	be	a	good	place	for	you	to	wait	.
“	它	将要	是	一个	好的	地方	为了	你	到	等待	.

“这里会是你等候的好地方。”

[hɪəz] [ten] [sents] [ə'piːs] .

Here's	ten	cents	apiece	.
这里是	十	分	一块	.

每个10美分。

[spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][get] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

Spend	it	carefully	,	and	be	sure	you	don't	get	lost	on	the	way	.
花费	它	小心	,	和	是	当然	你	不	得到	丢失的	在	这	方式	.

谨慎消费，并确保不要迷路。

" ['suːzn] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [fɪl] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

"	Susan	laughed	as	she	caught	Phil	by	the	arm	and	dragged	him	off	.
"	苏珊	笑了	作为	她	捕捉	菲尔	经过	这	手臂	和	拖拽	他	离开	.

苏珊笑着抓住菲尔的胳膊，把他拖走了。

[lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mædəm] ['bɑːnɪts] !

Lost	on	the	way	to	Madame	Bonnet's	!
丢失的	在	这	方式	到	夫人	引擎盖的	!

去邦妮夫人家的路上迷路了！

[wen] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	every	one	in	the	world	knew	it	was	just	across	the	street	from	the
什么时候	每一个	一	在	这	世界	知道	它	曾是	只是	穿过	这	街道	从	这

[kɔːrt] - [haʊs] .

Court	-	House	.
法庭	-	房子	.

全世界都知道它就在法院对面。

[wʌns] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ['suːzn] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] :

Once	safely	over	the	crossing	Susan	stopped	and	pointed	:
一次	安全	超过	这	过境	苏珊	停止	和	尖	:

安全通过路口后，苏珊停下脚步，指着前方：

“ [lʊk] , [fɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Look	,	Phil	,	”	said	she	.
“	看	,	菲尔	,	”	说	她	.

“听着，菲尔，”她说。

“ [its] [ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [juː; jʊ]['evər] [nuː] .

“	It's	the	nicest	place	you	ever	knew	.
“	它是	这	最友善的	地方	你	曾经	知道	.

“这是你所知道的最美好的地方。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[hɪəz] ['mædəm] ['bɑːnɪts] [ʃɑːp] .

Here's	Madame	Bonnet's	shop	.
这里是	夫人	引擎盖的	店铺	.

这是博内特夫人的店铺。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['mædəm] ['bɑːnɪts] [ʃɑːp]

"	CHAPTER	III	—	MADAME	BONNET'S	SHOP
"	章	三、	—	夫人	引擎盖的	店铺

第三章——邦妮夫人的店铺

['mædəm] ['bɑːnɪts] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

Madame	Bonnet's	shop	was	so	small	that	if	you	hadn't	known	it	was	there
夫人	引擎盖的	店铺	曾是	所以	小的	那	如果	你	之前没有	已知	它	曾是	那里

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [wɔːkt] [pæst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

you	might	easily	have	walked	past	it	and	never	seen	it	at	all	.
你	可能	容易地	有	步行	过去的	它	和	绝不	已见	它	在	全部	.

邦妮夫人的店铺非常小，如果你不知道它在那里，你很可能会走过它，而根本不会注意到它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˈstɔːri] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [frʌnt] [dɔːr] ,

It	was	one	story	high	,	with	a	low	front	door	,
它	曾是	一	故事	高的	,	和	一个	低的	正面	门	,

这是一栋一层楼高的房子，前门很低。

[ænd; ənd] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈwɪndoʊ] [soʊ][ˈtaɪni] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː]

and	panes	of	glass	in	the	one	window	so	tiny	that	it	was	difficult	to	see
和	窗格	的	玻璃	在	这	一	窗户	所以	微小的	那	它	曾是	难的	到	看

[ðə; ði] [werz] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈbɑːnɪt] [hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] .

the	wares	that	Madame	Bonnet	had	for	sale	.
这	商品	那	夫人	引擎盖	有	为了	销售	.

其中一扇窗户的玻璃非常小，以至于很难看清博内夫人出售的商品。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ,

But	if	you	shut	one	eye	and	pressed	the	other	close	to	the	glass	,
但	如果	你	关闭	一	眼睛	和	按下	这	其他	关闭	到	这	玻璃	,

但如果你闭上一只眼睛，把另一只眼睛紧贴着玻璃，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] ,

you	were	well	repaid	for	your	trouble	,
你	是	出色地	已偿还	为了	你的	麻烦	,

你付出的努力得到了丰厚的回报。

[fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ˈbɑːnɪt] [kept] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

for	Madame	Bonnet	kept	a	toy	shop	the	like	of	which	was	not	to	be
为了	夫人	引擎盖	保留	一个	玩具	店铺	这	喜欢	的	哪个	曾是	不是	到	是

[faʊnd] [ˈeniwer] ,

found	anywhere	,
成立	任何地方	,

因为邦内特夫人开了一家玩具店，这种玩具店在其他地方都找不到。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈtrævld] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

though	you	traveled	the	world	over	in	search	of	it	.
尽管	你	旅行	这	世界	超过	在	搜索	的	它	.

即使你走遍世界各地去寻找它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] .

It	was	not	that	the	shop	was	large	,	because	it	wasn't	.
它	曾是	不是	那	这	店铺	曾是	大的	,	因为	它	不是	.

并不是说这家店很大，因为它其实并不大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈbɑːnɪt] [hæd; həd] [ˈmeni] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] .

It	was	not	that	Madame	Bonnet	had	many	toys	for	sale	,	because	she	hadn't	.
它	曾是	不是	那	夫人	引擎盖	有	许多	玩具	为了	销售	,	因为	她	之前没有	.

并非邦妮夫人有很多玩具要卖，因为她根本没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [æt; ət] [ˈmædəm] [ˈbɑːnɪts] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [baɪ] ['eniwer] [els] .

But	the	children	said	you	could	buy	at	Madame	Bonnet's	what	you	couldn't	buy	anywhere	else	.
但	这	孩子们	说	你	可以	买	在	夫人	引擎盖的	什么	你	不能	买	任何地方	别的	.

但孩子们说，在邦妮夫人那里能买到你在其他任何地方都买不到的东西。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [groʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsteɪtɪd] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈtruːli] ,

And	though	the	grown	people	sometimes	stated	,	and	perhaps	truly	,
和	尽管	这	生长	人们	有时	声明	,	和	也许	真的	,

虽然成年人有时会这样说，而且也许确实如此，

[ðæt] ['mædəm] ['bɑːnɪt] ['hædnt] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pɛniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [stɑːk] [ɪn] ['twenti] - [faɪv]
that **Madame** **Bonnet** **hadn't** **bought** **a** **penny's** **worth** **of** **new** **stock** **in** **twenty** **-** **five**
那 夫人 引擎盖 之前没有 买 一个 便士 值得 的 新的 库存 在 二十 - 五
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

博内特夫人二十五年来一分钱的新股票都没买过。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ]
the **children** **were** **well** **satisfied** **,** **and** **no** **doubt** **that** **is** **the** **true** **test** **of** **a** **toy**
这 孩子们 是 出色地 使满意 , 和 不 怀疑 那 是 这 真的 测试 的 一个 玩具
[ʃɑːp] ,
shop **,**
店铺 ,

孩子们非常满意，毫无疑问，这才是检验一家玩具店是否成功的真正标准。

['æftər][ɔːl] .
after **all** **.**
后 全部 .

毕竟。

“ [oʊ] , [fɪl] , ” [kraɪd] ['suːzn] , ['presɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
“ **Oh** **,** **Phil** **,** **”** **cried** **Susan** **,** **pressing** **one** **eye** **against** **the** **window** **,**
“ 哦 , 菲尔 , ” 哭 苏珊 , 紧迫 一 眼睛 反对 这 窗户 ,

“哦，菲尔，”苏珊喊道，一只眼睛紧紧地贴在窗户上。

“ [duː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə] [dɑːl] ['kærɪdʒ] ,
“ **do** **look** **at** **the** **china** **doll** **carriage** **,**
“ 做 看 在 这 中国 玩具娃娃 运输 ,

请看那辆瓷娃娃车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] [læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
and **the** **little** **doll's** **lamp** **with** **a** **pink** **shade** **and** **all** **,**
和 这 小的 娃娃的 灯 和 一个 粉色的 阴影 和 全部 ,

还有那盏带粉色灯罩的小娃娃灯，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv] [veisis] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ɪn][maɪ] ['dɑːlz]
and **that** **beautiful** **pair** **of** **vases** **that** **would** **just** **go** **on** **the** **mantel** **in** **my** **doll's**
和 那 美丽的 一对 的 花瓶 那 会 只是 去 在 这 壁炉架 在 我的 娃娃的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

还有那对漂亮的花瓶，正好可以放在我娃娃屋的壁炉架上。

[aɪ] [miːn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːlz] [haʊs] , ” ['ædɪd] ['suːzn] ['truːθfəli] .
I **mean** **if** **I** **had** **a** **doll's** **house** **,** **”** **added** **Susan** **truthfully** **.**
我 意思是 如果 我 有 一个 娃娃的 房子 , ” 额外 苏珊 说实话 .

“我的意思是，如果我有一个娃娃屋的话，”苏珊如实补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑眼苏珊(Black-Eyed Susan)

[bʌt; bət] [fɪl] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz]

But	Phil	,	twisting	and	turning	and	almost	standing	on	his	head	,	was
但	菲尔	,	扭曲	和	转弯	和	几乎	常设	在	他的	头	,	曾是

['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

calling	out	:
呼叫	出去	:

但菲尔扭动着身体，几乎倒立着，大声喊道：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] [bɔɪ] ['roʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] , [tuː] .

"	Look	at	the	china	boy	rowing	in	the	boat	—	with	all	his	bundles	,	too	.
"	看	在	这	中国	男生	划船	在	这	船	—	和	全部	他的	捆绑	,	也	.

"瞧瞧那个在船上划船的瓷童——他还带着一大堆包裹呢。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , ['suːzn] ?

What	do	you	think	is	in	them	,	Susan	?
什么	做	你	思考	是	在	他们	,	苏珊	?

苏珊，你觉得里面是什么?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] .

Do	tell	me	.
做	告诉	我	.

告诉我吧。

[wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['jeloʊ] [straɪpt] ['bʌnd(ə)l] ?

What	is	in	that	yellow	striped	bundle	?
什么	是	在	那	黄色的	有条纹的	捆	?

那个黄色条纹包裹里装的是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn] [ðæt] [wʌn] ? "

What	do	you	think	is	in	that	one	?	"
什么	做	你	思考	是	在	那	一	?	"

你觉得里面是什么?

" ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['suːzn] ['sensəbli] .

"	Something	for	him	to	eat	,	I	guess	,	"	said	Susan	sensibly	.
"	某物	为了	他	到	吃	,	我	猜测	,	"	说	苏珊	明智地	.

"我想，应该是给他准备点吃的吧。"苏珊理智地说。

" [lets] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	Let's	go	inside	and	look	around	.
"	我们来吧	去	里面	和	看	大约	.

"我们进去看看吧。"

" ['mædəm] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,

"	Madame	Bonnet	was	comfortably	knitting	in	the	rear	of	the	shop	,
"	夫人	引擎盖	曾是	舒适地	针织	在	这	后部	的	这	店铺	,

"博内特夫人正舒舒服服地在店后织毛衣。"

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] .

and	didn't	think	of	getting	up	to	wait	upon	her	customers	.
和	没有	思考	的	获得	向上	到	等待	之上	她	顾客	.

她根本没想过要起身去招待顾客。

" [wel] , ['suːzn] ['waɪtɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] .

"	Well	,	Susan	Whiting	,	"	said	she	,	gazing	at	the	children	over	her	spectacles	.
"	出色地	,	苏珊	惠廷	,	"	说	她	,	凝视	在	这	孩子们	超过	她	眼镜	.

"嗯，苏珊·惠廷，"她透过眼镜看着孩子们说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
“ How do you do ?
“ 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

[ɪz][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wel] ?
Is your grandmother well ?
是 你的 祖母 出色地 ?

你奶奶身体好吗?

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][baɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And so your grandfather is going to call by for you .
和 所以 你的 祖父 是 去 到 称呼 经过 为了 你 .

所以你爷爷要过来接你。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ɑːn] ['bɪznəs] .
I suppose he came in to the Court - House on business .
我 认为 他 来了 在 到 这 法庭 - 房子 在 商业 .

我猜他是来法院办事的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
And this is the little boy who has come to live next door to you , is it
和 这 是 这 小的 男生 WHO 有 来 到 居住 下一个 门 到 你 , 是 它
?
?
?

这就是搬到你隔壁住的小男孩，是吗?

[wel] , [maɪ] [dɪrz] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] [hɪr] .
Well , my dears , I hope you will find something you like here .
出色地 , 我的 亲爱的们 , 我 希望 你 将要 寻找 某物 你 喜欢 这里 .

亲爱的们，希望你们在这里能找到自己喜欢的东西。

[dʒʌst] [wɔːk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Just walk around , and if you want to know about anything bring it to me .
只是 走 大约 , 和 如果 你 想 到 知道 关于 任何事物 带来 它 到 我 .

你随便走走，如果有什么想知道的，就来问我。

[maɪ] [niː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][bæd][wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] [ðæt] [aɪ][dəunt][get] [ʌp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help]
My knee has been so bad with rheumatism that I don't get up if I can help
我的 膝盖 有 到过 所以 坏的 和 风湿病 那 我 不 得到 向上 如果 我 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我的膝盖风湿病很严重，能不起床我就不起床。

” [ænd; ənd] ['mædəm] ['bɑːnɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ə'pærəntli] [fə'getiŋ] [ðə; ði]
” And Madame Bonnet returned to her knitting , apparently forgetting the
” 和 夫人 引擎盖 返回 到 她 针织 , 显然 遗忘 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“于是，邦内夫人又埋头织毛衣，似乎把孩子们忘得一干二净。”

[huː] [wɔːkt] [ə'baʊt][ɑːn]['tɪptoʊ] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
who walked about on tiptoe eyeing the toys and handling everything within reach .
WHO 步行 关于 在 脚尖 觊觎 这 玩具 和 处理 一切 之内 抵达 .

他踮着脚尖走来走去，目光扫过玩具，把玩着所有够得着的东西。

['mædəm] ['bɑːnɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [griːn] ['væli]

Madame	**Bonnet**	**had**	**been**	**born**	**and**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Green**	**Valley**
夫人	引擎盖	有	到过	出生	和	带来	向上	在	这	镇	的	绿色的	谷

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['dʒɜːniːd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] .

and	**had**	**never**	**journeyed**	**farther**	**away**	**than**	**fifty**	**miles**	**.**
和	有	绝不	旅程	更远	离开	比	五十	英里	.

邦内特夫人出生并成长于绿谷镇，从未去过超过五十英里以外的地方。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] , [wen] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,

People	**were**	**somewhat**	**surprised**	**,**	**therefore**	**,**	**when**	**,**	**one**	**fine**	**day**	**,**
人们	是	有些	惊讶	,	所以	,	什么时候	,	一	美好的	天	,

因此，当有一天，人们看到……时，都感到有些惊讶。

[ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [æz; əz] ['meri] ['bɑːnɪt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp]

the	**girl**	**they**	**had**	**always**	**known**	**as**	**Mary**	**Bonnet**	**had**	**opened**	**her**	**little**	**shop**
这	女孩	他们	有	总是	已知	作为	玛丽	引擎盖	有	打开	她	小的	店铺

,

,

,

他们一直称呼为玛丽·邦妮的女孩开了一家小店，

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] ['boʊldli] [riːd] , " ['mædəm] ['bɑːnɪt]

and	**had**	**raised**	**over**	**the**	**front**	**door**	**a**	**sign**	**which**	**boldly**	**read**	**,**	**"**	**Madame**	**Bonnet**
和	有	提高	超过	这	正面	门	一个	符号	哪个	大胆地	读	,	"	夫人	引擎盖

. "

: **"**

. "

并在前门上方挂起了一块牌子，上面醒目地写着："邦内夫人"。

" [ðer; ðər][ɪz] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][ˌem ˈiː] ['sʌmwer] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**There**	**is**	**French**	**blood**	**in**	**me**	**somewhere**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	那里	是	法语	血	在	我	某处	,	我是	当然	,	"	说	她	.

"我确信我的体内流淌着法国人的血液，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl][maɪ'self] - ['mædəm] , - [ɪf] [aɪ] [laɪk] .

"	**And**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**I**	**shouldn't**	**call**	**myself**	**'**	**Madame**	**,**	**'**	**if**	**I**	**like**	**.**
"	和	我	不	看	为什么	我	不应该	称呼	我	-	夫人	,	-	如果	我	喜欢	.

"我不明白为什么我不喜欢自称'夫人'。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['mædəm] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd]

"	**And**	**now**	**that**	**Madame**	**Bonnet**	**was**	**an**	**old**	**lady**	**with**	**white**	**hair**	**and**
"	和	现在	那	夫人	引擎盖	曾是	一个	老的	女士	和	白色的	头发	和

['spektəklz] ,

spectacles	**,**
眼镜	,

"如今，邦内夫人已是一位白发苍苍、戴着眼镜的老太太了，

[moʊst] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [bɔːrn] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] .

most	**people**	**had**	**forgotten**	**that**	**she**	**had**	**ever**	**borne**	**any**	**other**	**name**	**.**
最多	人们	有	被遗忘的	那	她	有	曾经	出生	任何	其他	姓名	.

大多数人都忘记了她曾经有过别的名字。

" [fɪl] , " [sed] ['suːzn] , ['stændɪŋ] [ɪn'trænst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] [ʃelf] ,

"	**Phil**	**,**	**"**	**said**	**Susan**	**,**	**standing**	**entranced**	**before**	**a**	**low**	**shelf**	**,**
"	菲尔	,	"	说	苏珊	,	常设	着迷	前	一个	低的	架子	,

"菲尔，"苏珊站在一个矮架子前，看得入了迷，说道。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dɑːl] ?

"	**won't**	**you**	**come**	**and**	**look**	**at**	**this**	**doll**	**?**
"	惯于	你	来	和	看	在	这	玩具娃娃	?

"你不来看看这个娃娃吗？"

" [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ʌv; əv]['kɑːrdbɔːrd][wʌz; wəz] ['soʊd] [ə; eɪ] [bɪsk] [dɑːl] ,

"	In	the	center	of	a	large	square	of	cardboard	was	sewed	a	bisque	doll	,
"	在	这	中心	的	一个	大的	正方形	的	纸板	曾是	缝制的	一个	浓汤	玩具娃娃	,

"在一块大方纸板的中央缝制着一个瓷娃娃，

[huːz] [lɔːŋ]['flæksn][breɪd] [hʌŋ] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

whose	long	flaxen	braid	hung	over	one	shoulder	and	reached	to	the	tips	of
谁	长的	亚麻色	编织	悬挂	超过	一	肩膀	和	达到	到	这	尖端	的

[hɜːr; hər] ['dɪmpld] [toʊz] .

her	dimpled	toes	.
她	凹陷的	脚趾	.

她长长的亚麻色辫子垂在一侧肩膀上，一直垂到她脚趾上的酒窝处。

[səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər] , ['ɔːlsoʊ] ['soʊd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]

Surrounding	her	,	also	sewed	on	the	card	,	was	her	wardrobe	,	consisting	of
周围	她	,	还	缝制的	在	这	卡片	,	曾是	她	衣柜	,	由	的

[ə; eɪ][pɪŋk] [dres] ,

a	pink	dress	,
一个	粉色的	裙子	,

卡片上还缝着她周围的衣物，包括一件粉色连衣裙。

[ə; eɪ][pɪŋk][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pɪŋk] [kɪd] [buːts] , [ə; eɪ]['sɪmələr]['kɑːstuːm] [ɪn] [bluː] ,

a	pink	hat	,	and	a	pair	of	pink	kid	boots	,	a	similar	costume	in	blue	,
一个	粉色的	帽子	,	和	一个	一对	的	粉色的	孩子	靴子	,	一个	相似的	戏服	在	蓝色的	,

一顶粉色帽子，一双粉色羊皮靴，一套类似的蓝色服装，

[ə; eɪ] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [keɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [ʌm'brelə] .

a	Red	Riding	Hood	cape	,	and	a	green	silk	umbrella	.
一个	红色的	骑术	兜帽	岬	,	和	一个	绿色的	丝绸	伞	.

一件小红帽斗篷和一把绿色丝绸雨伞。

['suːzn] ['ferli] [held][hɜːr; hər] [breθ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

Susan	fairly	held	her	breath	before	this	vision	of	loveliness	.
苏珊	相当	握住	她	气息	前	这	想象	的	可爱	.

苏珊被眼前的美景惊得屏住了呼吸。

[bʌt; bət] [fɪl] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] — [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

But	Phil	was	spellbound	at	the	other	end	of	the	shop	—	and	no	wonder	.
但	菲尔	曾是	着迷	在	这	其他	结尾	的	这	店铺	—	和	不	想知道	.

但菲尔却被商店另一头的东西迷住了——这毫不奇怪。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæs] [tuːb] , [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ɪmp] ,

In	a	long	glass	tube	,	full	of	water	,	was	a	little	red	imp	,
在	一个	长的	玻璃	管子	,	满的	的	水	,	曾是	一个	小的	红色的	重要	,

在一个装满水的长玻璃管里，有一个红色的小精灵。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɔːrnz][ænd; ənd][teɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['suːzn] [haʊ] [tuː; tə] [pres] [ə'pɑːn][ðə; ði]

even	to	horns	and	tail	,	and	,	instructed	by	Susan	how	to	press	upon	the
甚至	到	角	和	尾巴	,	和	,	指示	经过	苏珊	如何	到	按	之上	这

['rʌbər] [tɑːp] ,

rubber	top	,
橡皮	顶部	,

甚至包括角和尾巴，并在苏珊的指导下，学会了如何按压橡胶顶盖。

[fɪl] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪmp]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [geɪ] [dæns] [ɔːr] [muːv] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd]

Phil	soon	learned	to	make	the	imp	execute	a	gay	dance	or	move	slowly	up	and
菲尔	很快	学习	到	制作	这	重要	执行	一个	同性恋	舞蹈	或者	移动	缓慢地	向上	和

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ,

down	in	his	narrow	,
向下	在	他的	狭窄的	,

菲尔很快就学会了如何让小恶魔跳一段欢快的舞蹈，或者在他狭窄的通道里缓慢地上下移动。

['wɔːtəri] ['prɪzn] .
watery **prison** **.**
水状的 监狱 .

水上监狱。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” ['ɜːdʒd] ['suːzn] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['fɪlz] [ɑːrm] .
“ Come along , ” urged Susan , tugging at Phil's arm .
“ 来 沿着 , ” 敦促 苏珊 , 拉扯 在 菲尔的 手臂 .

“跟我来，”苏珊拉着菲尔的胳膊催促道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .
“ There are lots more things to see .
“ 那里 是 很多 更多的 事物 到 看 .

“还有很多东西值得一看。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pi'ænoʊ] .
Look at this little piano .
看 在 这 小的 钢琴 .

看看这架小钢琴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːr] [kiːz] — [tiŋk] - [ə; eɪ] - [lɪŋk] - [ə; eɪ] - [lɪŋk] !
It has four keys — tink - a - link - a - link !
它 有 四 钥匙 — 叮当 - 一个 - 关联 - 一个 - 关联 !

它有四把钥匙——叮叮当当！

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [bɔɪ] — [haʊ] ['prɪti] [hiː; hi][ɪz] !
And here's a swimming boy — how pretty he is !
和 这里是 一个 游泳 男生 — 如何 漂亮的 他 是 !

瞧瞧这位游泳男孩——他多漂亮啊！

” [ænd; ənd] ['suːzn] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,
” And Susan carefully lifted the light little figure ,
” 和 苏珊 小心 抬起 这 光 小的 数字 ,

于是苏珊小心翼翼地抱起了这个轻盈的小身影。

[huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['roʊzi][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ˌaʊt'stretʃt] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [splæʃ] .
who lay with rosy hands and feet outstretched all ready for a splash .
WHO 躺 和 红润 双手 和 脚 伸展 全部 准备好 为了 一个 溅 .

它们躺着，手脚红润，伸展开来，准备迎接水花四溅。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
“ I like the animals .
“ 我 喜欢 这 动物 .

我喜欢动物。

” [ænd; ənd] [fɪl] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [treɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
” And Phil paused before a table laden with small trays on each of which
” 和 菲尔 暂停 前 一个 桌子 满载 和 小的 托盘 在 每个 的 哪个
[rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['taɪni] [bɪsk] ['ænɪmlz] .
reposed a family of tiny bisque animals .
安息 一个 家庭 的 微小的 浓汤 动物 .

“菲尔停在一张桌子前，桌子旁摆满了小托盘，每个托盘上都放着一小群用奶油制成的动物。

[ðer; ðər][sæt] [dɪ'mjʊr] ['mɪsɪz] . ['pʊsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪv] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['kɪtnz] .
There sat demure Mrs . Pussy and her five tortoise - shell kittens .
那里 卫星 端庄 太太 . 猫 和 她 五 龟 - 壳 小猫 .

端庄的猫太太和她的五只玳瑁色小猫坐在那里。

[fɔːr] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [læmz] ['hʌdld] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiːp] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [prə'tekʃn]

Four	timid	little	lambs	huddled	close	to	the	Mother	Sheep	as	if	asking	protection
四	胆小	小的	羔羊	蜷缩着	关闭	到	这	母亲	羊	作为	如果	问	保护

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪg] [greɪ] ['elifənts] ,

from	a	herd	of	big	gray	elephants	,
从	一个	一群	的	大的	灰色的	大象	,

四只胆小的小羊羔依偎在羊妈妈身边，仿佛在向她寻求保护，免受一群灰色大象的侵害。

[huː] , [ɪn] [tɜːrn] , ['trʌmpətɪd] ['saɪləntli] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] [trʌŋks] ,

who	,	in	turn	,	trumpeted	silently	with	upturned	trunks	,
WHO	,	在	转动	,	吹响号角	默默	和	翻转	树干	,

而它们则默默地用翻倒的树干发出号角声，

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [nekst] [ə; eɪ] ['plæsɪd] ['fæməli] [ʌv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]

at	the	disgrace	of	being	placed	next	a	placid	family	of	black	-	and	-	white
在	这	耻辱	的	存在	放置	下一个	一个	平静	家庭	的	黑色的	-	和	-	白色的

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

被安排在一群温顺的黑白猪旁边，真是奇耻大辱。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , ['kæməlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] , [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] —

There	were	ducks	and	chickens	,	camels	and	donkeys	,	cows	and	horses	—
那里	是	鸭子	和	鸡	,	骆驼	和	驴	,	牛	和	马匹	—

['sɪtɪŋ] , ['stændɪŋ] ,

sitting	,	standing	,
坐着	,	常设	,

那里有鸭子和鸡，骆驼和驴，牛和马——有的坐着，有的站着，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə]

and	lying	side	by	side	in	a	peaceful	and	united	frame	of	mind	not	often	to
和	说谎	边	经过	边	在	一个	和平	和	团结的	框架	的	头脑	不是	经常	到

[biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

be	met	with	in	this	world	.
是	遇见	和	在	这	世界	.

他们并肩躺着，心境平和融洽，这种景象在这个世界上并不常见。

[fɪl] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fæt] [snʌb] - [noʊzd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [bæk] [tuː; tə] ['mædəm] ['bɑːnɪt] [tuː; tə]

Phil	carried	a	tray	of	fat	snub	-	nosed	little	animals	back	to	Madame	Bonnet	to
菲尔	携带	一个	托盘	的	胖的	冷落	-	鼻子	小的	动物	后退	到	夫人	引擎盖	到

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

find	out	what	they	were	.
寻找	出去	什么	他们	是	.

菲尔端着一盘胖乎乎的、鼻子扁平的小动物回到邦妮夫人那里，想弄清楚它们是什么。

“ [lænd] [seiks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['bɑːnɪt] .

“	Land	sakes	!	”	exclaimed	Madame	Bonnet	.
”	土地	清酒	!	”	惊呼	夫人	引擎盖	.

“我的天哪！”博内特夫人惊呼道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

“	Don't	you	know	what	they	are	?
”	不	你	知道	什么	他们	是	?

你不知道它们是什么吗?

[ðeə(r)] [dɔːgz] , [pʌg] [dɔːgz] .

They're	dogs	,	pug	dogs	.
它们是	狗	,	哈巴狗	狗	.

它们是狗，巴哥犬。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [wʌn] ?

Didn't	**you**	**ever**	**see**	**one**	**?**
没有	你	曾经	看	一	?

你从来没见过吗?

['suːzn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [pʌg] [dɔːg] ?

Susan	**,**	**didn't**	**you**	**ever**	**see**	**a**	**pug**	**dog**	**?**
苏珊	,	没有	你	曾经	看	一个	哈巴狗	狗	?

苏珊，你难道没见过哈巴狗吗?

[wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**know**	**as**	**they**	**are**	**as**	**common**	**as**	**they**	**used**	**to**	**be**	**.**
出色地	,	我	不	知道	作为	他们	是	作为	常见的	作为	他们	用过的	到	是	.

嗯，我不知道，因为它们现在和以前一样常见。

['leɪdiz] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [pets] .

Ladies	**used**	**to**	**like**	**them**	**for**	**pets**	**.**
女士们	用过的	到	喜欢	他们	为了	宠物	.

以前女士们很喜欢把它们当宠物养。

" [ænd; ənd] ['mædəm] ['bɑːnɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [wei] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns]

"	**And**	**Madame**	**Bonnet**	**shook**	**her**	**head**	**over**	**the**	**way**	**times**	**had**	**changed**	**since**
"	和	夫人	引擎盖	摇晃	她	头	超过	这	方式	时代	有	已更改	自从

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

she	**was**	**a**	**girl**	**.**
她	曾是	一个	女孩	.

"邦内夫人摇了摇头，感慨时光荏苒，自从她还是个小女孩以来，时代已经发生了翻天覆地的变化。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪn'trænst] [ə'freʃ] [æt; ət] [iːtʃ] ['teɪbl] [ænd; ənd]

The	**children**	**wandered**	**round**	**and**	**round**	**,**	**entranced**	**afresh**	**at**	**each**	**table**	**and**
这	孩子们	漫步	圆形的	和	圆形的	,	着迷	重新	在	每个	桌子	和

[ʃelf] .

shelf	**.**
架子	.

孩子们四处闲逛，对每张桌子和每个架子都充满了好奇和兴趣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [klɑːk] , [laɪk] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] [ɪn] ['suːzənz] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

There	**was**	**a**	**small**	**wooden**	**clock**	**,**	**like**	**the**	**timepiece**	**in**	**Susan's**	**kitchen**	**at**	**home**	**,**
那里	曾是	一个	小的	木制的	钟	,	喜欢	这	钟表	在	苏珊的	厨房	在	家	,

那里有一个小木钟，跟苏珊家里厨房里的钟很像。

[huːz] ['pendʒələm] [swʌŋ] ['geili] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ]

whose	**pendulum**	**swung**	**gayly**	**to**	**and**	**fro**	**if**	**only**	**you**	**helped**	**it**	**a**	**little**	**with**
谁	摆	摇摆	同性恋地	到	和	弗	如果	仅有的	你	帮助	它	一个	小的	和

[jʊr; jər] ['fɪŋgər] .

your	**finger**	**.**
你的	手指	.

只要你用手指轻轻一拨，它的钟摆就会欢快地来回摆动。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dɑːlz] - [hæts] [meɪd] [baɪ] ['mædəm] ['bɑːnɪt] [hɜːr'self] ,

There	**were**	**dolls**	**'**	**hats**	**made**	**by**	**Madame**	**Bonnet**	**herself**	**,**
那里	是	娃娃	-	帽子	制成	经过	夫人	引擎盖	她自己	,

那里有邦内夫人亲手制作的娃娃帽。

[ðæt] ['verid] [ɪn] [staɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] [tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tɜːrbən] - [laɪk]

that	**varied**	**in**	**style**	**from**	**a**	**knitted**	**tam**	**-**	**o**	**'**	**-**	**shanter**	**to**	**a**	**strange**	**turban**	**-**	**like**
那	多种多样	在	风格	从	一个	针织	塔姆	-	o	-	-	尚特	到	一个	奇怪的	头巾	-	喜欢

[ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑːnti] ['tʃɪkɪn] ['feðər] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] .

affair	**with**	**a**	**jaunty**	**chicken**	**feather**	**in**	**the**	**top**	**.**
事务	和	一个	轻快的	鸡	羽毛	在	这	顶部	.

其款式各异，从针织的苏格兰圆帽到顶部装饰着一根俏皮鸡毛的奇怪头巾状帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃi:t] ['æftər] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər]['dɑ:lz] [ðæt] ['ʃʊrli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

There	was	sheet	after	sheet	of	paper	dolls	that	surely	belonged	to	the	days	of
那里	曾是	床单	后	床单	的	纸	娃娃	那	一定	属于	到	这	天	的

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

一页又一页的纸娃娃，显然是属于很久以前的了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔ:r] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['grænmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd]

for	the	ladies	wore	their	hair	in	a	way	that	Grandmother	would	have	recognized
为了	这	女士们	穿着	他们的	头发	在	一个	方式	那	祖母	会	有	认可

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] ,

as	a	waterfall	,
作为	一个	瀑布	,

女士们的发型，祖母一眼就能认出来，就像瀑布一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['dɑ:lz][hæd; həd][droʊl] [ˌpæntə'lets] ['hæŋɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][skə:ts] .

and	the	little	girl	dolls	had	droll	pantalettes	hanging	below	their	skirts	.
和	这	小的	女孩	娃娃	有	滑稽	灯笼裤	绞刑	以下	他们的	裙子	.

小女孩玩偶的裙子下面挂着滑稽的灯笼裤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɔ:dʌst] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [dɑ:l] ,

There	was	a	beautiful	sawdust	and	china	doll	,
那里	曾是	一个	美丽的	锯末	和	中国	玩具娃娃	,

那里有一个用木屑和瓷器做成的漂亮的娃娃。

[hu:z] ['weɪvi] [blæk] ['tʃaɪnə] [her] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

whose	wavy	black	china	hair	was	piled	high	upon	her	head	,
谁	波浪状	黑色的	中国	头发	曾是	堆积	高的	之上	她	头	,

她那波浪状的乌黑秀发高高盘在头上，

[hu:z] [stræpt] ['tʃaɪnə] [bu:ts] ['greɪsfəli] [tʊk] “ [fɜ:rst] [pə'zɪʃ(ə)n] ” [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [held] ['ʌpraɪt]

whose	strapped	china	boots	gracefully	took	“	first	position	”	when	she	was	held	upright
谁	绑带	中国	靴子	优雅地	采取	“	第一的	位置	”	什么时候	她	曾是	握住	直立

,

,

,

当她被扶正时，她那双系带的瓷靴优雅地摆出了“第一位置”。

[ænd; ənd] [hu:z] ['roʊzi] [lɪps] [smaɪld] ['swi:tli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [braɪt] [gri:n]

and	whose	rosy	lips	smiled	sweetly	in	spite	of	the	fact	that	her	bright	green
和	谁	红润	嘴唇	微笑	甜蜜地	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	明亮的	绿色的

[sɪlk] [dres] [wʌz; wəz] ['ni:tli] ['peɪstɪd] [ɑ:n] ,

silk	dress	was	neatly	pasted	on	,
丝绸	裙子	曾是	整齐地	粘贴	在	,

尽管她身上那件亮绿色的丝绸连衣裙是精心粘贴上去的，但她红润的嘴唇依然露出甜美的笑容。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [kʌm] [ɔ:f] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

so	that	it	wouldn't	come	off	,	no	matter	what	the	emergency	.
所以	那	它	不会	来	离开	,	不	事情	什么	这	紧急情况	.

这样无论发生什么紧急情况，它都不会脱落。

[pər'hæps][ðə; ði] ['fænsi] [gɪlt] ['peɪpər] ['trɪmɪŋ] [ɑ:n] ['dɑ:li:z] [frɑ:k] [kept] [hɜ:r; hər] ['tʃɪrf(ə)l] .

Perhaps	the	fancy	gilt	paper	trimming	on	dolly's	frock	kept	her	cheerful	.
也许	这	想要	镀金	纸	修剪	在	多莉的	连衣裙	保留	她	快乐	.

或许是娃娃裙子上精美的烫金纸边让她心情愉悦。

[pər'hæps] ['su:zənz] ['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɔ:md] [hɜ:r; hər] ['tʃɪli] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [helpt]

Perhaps	Susan's	open	admiration	warmed	her	chilly	little	china	heart	and	helped
也许	苏珊的	打开	钦佩	温暖	她	寒冷	小的	中国	心	和	帮助

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'get] ['eni] [dɪs'kʌmfərt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['sʌfər] .

her	to	forget	any	discomfort	she	might	suffer	.
她	到	忘记	任何	不适	她	可能	遭受	.

或许苏珊毫不掩饰的赞赏温暖了她那颗冰冷的小瓷心，帮助她忘记了可能遭受的任何不适。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['su:zn] [pæst] [rɪ'lʌktəntli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saɪd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['dɑ:lz]

At	any	rate	,	Susan	passed	reluctantly	from	her	side	to	view	the	doll's
在	任何	速度	,	苏珊	通过了	勉强	从	她	边	到	看法	这	娃娃的

['fɜ:rnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

总之，苏珊恋恋不舍地离开她，去看娃娃的家具。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] ['entərd] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [tʃerz] , [bedz] , [teiblz] ,

and	there	she	entered	into	such	a	delightful	wilderness	of	chairs	,	beds	,	tables	,
和	那里	她	进入	进入	这样的	一个	愉快	荒野	的	椅子	,	床	,	表格	,

于是，她进入了一个令人愉悦的、充满椅子、床和桌子的荒野。

[ænd; ənd]['səufəz][æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

and	sofas	as	would	be	difficult	to	describe	.
和	沙发	作为	会	是	难的	到	描述	.

还有那些难以描述的沙发。

['pɑ:rlər] [sets] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['velvɪt] ['trɪmɪŋz] ; ['bedru:m; 'bedrʊm] [sets] [kwaɪt] [kəm'pli:t] ,

Parlor	sets	with	red	and	blue	velvet	trimmings	;	bedroom	sets	quite	complete	,
客厅	套	和	红色的	和	蓝色的	天鹅绒	装饰	;	卧室	套	相当	完全的	,

客厅家具，饰有红色和蓝色天鹅绒滚边；卧室家具相当齐全。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['rɑ:kɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'weɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [bɪg] [bed] ;

down	to	the	cradle	rocking	comfortably	away	beside	the	mother's	big	bed	;
向下	到	这	摇篮	摇滚	舒适地	离开	旁	这	母亲的	大的	床	;

['rɑ:kɪŋ] - [tʃerz] ; ['beɪbi:z] [haɪ] [tʃer] ;

rocking	-	chairs	;	baby's	high	chair	;
摇滚	-	椅子	;	婴儿的	高的	椅子	;

从摇篮到舒适地摇晃在母亲大床旁的婴儿床；摇椅；婴儿高脚椅；

[ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['peɪpər] [bʊks] ; [ə; eɪ] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [lɪdz] [ðæt] ['ri:əli] ['lɪftɪd] [ɔ:f] .

a	bookcase	filled	with	tiny	paper	books	;	a	stove	with	lids	that	really	lifted	off	.
一个	书柜	已填	和	微小的	纸	图书	;	一个	火炉	和	盖子	那	真的	抬起	离开	.

一个摆满了小纸质书的书架；一个炉灶，炉盖真的可以掀开。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [hoʊm] !

“	Oh	,	I	can't	go	home	!
“	哦	,	我	不能	去	家	!

“哦，我不能回家！”

” [kraɪd] ['su:zn] , [wen] ['grænfɑ:ðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] [loʊ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

”	cried	Susan	,	when	Grandfather	opened	the	door	and	,	stooping	low	to	save	his
”	哭	苏珊	,	什么时候	祖父	打开	这	门	和	,	弯腰	低的	到	节省	他的

[hed] ,

head	,
头	,

“苏珊惊叫道，这时爷爷打开门，弯下腰来保护自己的头。”

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

came	into	the	shop	.
来了	进入	这	店铺	.

走进店里。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] , ” [sed] ['grænfɑːðər] ,
“ Five minutes more , ” said Grandfather ,
“ 五 分钟 更多的 , ” 说 祖父 ,

“再过五分钟，”爷爷说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['mædəm] ['bɑːnɪt] .
as he sat down for a little talk with his old friend Madame Bonnet .
作为 他 卫星 向下 为了 一个 小的 讲话 和 他的 老的 朋友 夫人 引擎盖 .

他坐下来和老朋友博内特夫人聊了一会儿。

“ [oʊ] , [fɪl] , ['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] .
“ Oh , Phil , only five minutes more .
“ 哦 , 菲尔 , 仅有的 五 分钟 更多的 .

“哦，菲尔，还有五分钟。”

” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['suːzn] [fluː] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [hen] ,
” And in that five minutes Susan flew around like a distracted hen ,
” 和 在 那 五 分钟 苏珊 飞翔 大约 喜欢 一个 愣 母鸡 ,

“在那五分钟里，苏珊像一只分心的母鸡一样到处乱飞。”

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['pɜːrtʃəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
making up her mind what her purchase should be .
制作 向上 她 头脑 什么 她 购买 应该 是 .

她正在考虑要买什么。

[fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['peɪpər] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [geɪ]
Phil had been absorbed for some time in a pile of paper books with gay
菲尔 有 到过 吸收 为了 一些 时间 在 一个 桩 的 纸 图书 和 同性恋
[red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɪktʃəd] ['kʌvərz] ,
red - and - white pictured covers ,
红色的 - 和 - 白色的 如图所示 封面 ,

菲尔已经埋头于一堆封面印着红白相间图案的纸质书籍中一段时间了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
and he now came forward with his selection .
和 他 现在 来了 向前 和 他的 选择 .

现在他公布了他的选择。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nɔːti] [ə'dɔːlfəs] , ” [riːd] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]
“ The Story of Naughty Adolphus , ” read Grandfather , and gazed with interest
“ 这 故事 的 淘气 阿道弗斯 , ” 读 祖父 , 和 凝视 和 兴趣
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'dɔːlfəs] ,
upon the picture of Adolphus ,
之上 这 图片 的 阿道弗斯 ,

“淘气阿道弗斯的故事，”爷爷读着，饶有兴致地看着阿道弗斯的画像。

[tuː; tə] [huːm] “ ['nɔːti] ” [siːmd] [ə; eɪ][maɪld][wɜːrd][tuː; tə] [ə'plaɪ] .
to whom “ naughty ” seemed a mild word to apply .
到 谁 “ 淘气 ” 似乎 一个 温和的 单词 到 申请 .

用“淘气”来形容他们似乎都显得太轻描淡写了。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [ə'dɔːlfəs] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt][ʌv; əv] ['tempər] ,
For not only was Adolphus dancing up and down in a fit of temper ,
为了 不是 仅有的 曾是 阿道弗斯 跳舞 向上 和 向下 在 一个 合身 的 脾气 ,

阿道夫不仅在盛怒之下上蹿下跳，

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːk] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nɜːrs] [huː] [stʊd] ['terər]
and all but striking his meek and shrinking little nurse who stood terror
和 全部 但 引人注目 他的 温顺 和 收缩 小的 护士 WHO 站立 恐怖
['strɪkən] [kloʊz][baɪ] ;
stricken close by ;
受打击的 关闭 经过 ;

他差点打到站在旁边惊恐万分、温顺胆怯的小保姆；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ə'dɔːlfəs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [brʌʃt]

but	it	was	very	evident	that	Adolphus	refused	to	have	his	hair	brushed
但	它	曾是	非常	明显	那	阿道弗斯	拒绝	到	有	他的	头发	刷过

, [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɑːʃt] ,

,	his	face	washed	,
,	他的	脸	洗过	,

但很明显，阿道夫拒绝让人梳头、洗脸。

[ɔːr] ['fɪŋgər] [neɪlz] [trɪmd] .

or	finger	nails	trimmed	.
或者	手指	指甲	修剪过的	.

或修剪指甲。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] [kwaɪt] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [fɪl] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

All	this	the	picture	showed	quite	plainly	,	and	innocent	Phil	gazed	at	it	with
全部	这	这	图片	显示	相当	显然	,	和	清白的	菲尔	凝视	在	它	和

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [er] ,

a	virtuous	air	,
一个	有德行的	空气	,

这一切都在画面上清晰地展现出来，天真无邪的菲尔带着一种纯洁的神情凝视着它。

[fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrst] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃt] “

for	,	in	his	worst	moments	,	he	felt	sure	he	had	never	even	approached	“
为了	,	在	他的	最差	时刻	,	他	毛毡	当然	他	有	绝不	甚至	接近	“

['nɔːti] [ə'dɔːlfəs] . ”

Naughty	Adolphus	.	”
淘气	阿道弗斯	.	”

因为在他最糟糕的时候，他确信自己从未接近过“淘气的阿道弗斯”。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['grænfɑːðər] ['soʊbərli] .

“	It	looks	interesting	,	”	announced	Grandfather	soberly	.
“	它	看起来	有趣的	,	”	宣布	祖父	清醒地	.

“看起来很有意思，”爷爷严肃地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] .

“	I	think	you've	made	a	good	choice	.
“	我	思考	你已经	制成	一个	好的	选择	.

我认为你做出了一个不错的选择。

['suːzn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ”

Susan	,	are	you	ready	?	”
苏珊	,	是	你	准备好	?	”

苏珊，你准备好了吗?

“ [lʊk] , ” ['mɝːmɝd] ['suːzn] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	Look	,	”	murmured	Susan	,	faint	with	admiration	.
“	看	,	”	低声说道	苏珊	,	头晕的	和	钦佩	.

“看，”苏珊喃喃自语，赞叹不已。

“ [lʊk] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] .

“	Look	what	I've	found	.
“	看	什么	我已经	成立	.

“看看我发现了什么。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə] [eg] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	It	was	a	white	china	egg	,	and	,	lifting	off	the	top	,	there	lay	a	little
”	它	曾是	一个	白色的	中国	蛋	,	和	,	举重	离开	这	顶部	,	那里	躺	一个	小的

['dɑːli] ,

dolly	,
多莉	,

“那是一个白色的瓷蛋，掀开蛋盖，里面躺着一个小娃娃。”

[æz; əz] [snʌg] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

as	snug	as	could	be	.
作为	舒适	作为	可以	是	.

非常舒适。

“ [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['suːzn] .

“	It's	beautiful	,	”	said	Susan	.
”	它是	美丽的	,	”	说	苏珊	.

“真漂亮，”苏珊说。

[ænd; ənd][boʊld][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn] ['mædəm]

And	bold	with	gratitude	,	she	stood	on	tiptoe	and	placed	a	kiss	upon	Madame
和	大胆的	和	感激	,	她	站立	在	脚尖	和	放置	一个	吻	之上	夫人

['bɑːnɪts] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːk] .

Bonnet's	wrinkled	cheek	.
引擎盖的	皱	脸颊	.

她满怀感激，大胆地踮起脚尖，在邦内夫人布满皱纹的脸颊上印下一个吻。

“ [wel] ! ” [sed] ['mædəm] ['bɑːnɪt] , ['teɪkən] [ə'bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	Well	!	”	said	Madame	Bonnet	,	taken	aback	for	the	moment	,	but	liking	it
”	出色地	！	”	说	夫人	引擎盖	,	已采取	背	为了	这	片刻	,	但	喜欢	它

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

“嗯！”邦内夫人说道，她一时有些吃惊，但还是很喜欢。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [niː] [aɪ'd][step] [daʊn] ['selər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['ræzberi]

“	If	I	had	a	good	knee	I'd	step	down	cellar	for	a	bottle	of	my	raspberry
”	如果	我	有	一个	好的	膝盖	ID	步	向下	地窖	为了	一个	瓶子	的	我的	覆盆子

['vɪnɪgər] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][ɔːl] .

vinegar	to	treat	you	all	.
醋	到	对待	你	全部	.

“如果我的膝盖没问题，我就会下到地窖里拿一瓶我自制的覆盆子醋来给你们治病。”

[haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [niːz] , ['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] ? ”

How	are	your	knees	,	Mr	.	Whiting	?	”
如何	是	你的	膝盖	,	先生	.	惠廷	?	”

怀廷先生，您的膝盖怎么样了？

“ [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['grænfɑːðər] , ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

“	Young	as	a	boy's	,	”	returned	Grandfather	,	rubbing	them	as	he	spoke	.
”	年轻的	作为	一个	男孩们	,	”	返回	祖父	,	擦	他们	作为	他	辐	.

“像男孩子一样年轻，”爷爷一边说着，一边揉搓着它们。

“ [bʌt; bət] [hɪəz] ['pɑːrsn] [druː] .

“	But	here's	Parson	Drew	.
”	但	这里是	牧师	德鲁	.

“但这位是德鲁牧师。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][let][hɪm; ɪm][step] [daʊn] .

Suppose	we	let	him	step	down	.
认为	我们	让	他	步	向下	.

假设我们让他下台。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [niːz] .

He	doesn't	know	that	he	has	any	knees	.
他	不	知道	那	他	有	任何	膝盖	.

他不知道自己还有膝盖。

" [soʊ] ['pɑːrsn] [druː] , [æz; əz][fɑːnd][æz; əz] ['suːzn] [ʌv; əv] ['ræzberi] ['vɪnɪgər] , [ə'blaɪdʒɪŋli] " [stept]
" So Parson Drew , as fond as Susan of raspberry vinegar , obligingly " stepped
" 所以 牧师 德鲁 , 作为 喜爱 作为 苏珊 的 覆盆子 醋 , 乐意地 " 步
[daʊn] ['selər] ,
down cellar ,
向下 地窖 ,

"于是，德鲁牧师就像苏珊喜欢覆盆子醋一样，欣然"走下地窖"，

" [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːl] ['roʊzi]['bɑːt(ə)l][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['mædəm]
" and brought up a tall rosy bottle the contents of which , under Madame
" 和 带来 向上 一个 高的 红润 瓶子 这 内容 的 哪个 , 在下面 夫人
['bɑːnɪts] ['kerf(ə)l] [aɪ] ,
Bonnet's careful eye ,
引擎盖的 小心 眼睛 ,

"然后他拿来一个高高的粉红色瓶子，在博内特夫人的仔细注视下，瓶子里的东西……"

[hiː; hi] [pɔːd] ['ɪntuː] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][bænd] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑːp] .
he poured into thin little glasses with a gold band about the top .
他 倾倒 进入 薄的 小的 眼镜 和 一个 金子 乐队 关于 这 顶部 .

他把酒倒进顶部镶着金边的细长小玻璃杯里。

" [wel] , " [sed] ['grænfɑːðər] ,
" Well , " said Grandfather ,
" 出色地 , " 说 祖父 ,

"嗯，"爷爷说，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd]
after he had actually turned the bottle upside down to prove to Susan and
后 他 有 实际上 转向 这 瓶子 上行 向下 到 证明 到 苏珊 和
[fɪl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Phil that there was not a single drop left in it ,
菲尔 那 那里 曾是 不是 一个 单身的 降低 左边 在 它 ,

他甚至把瓶子倒过来，向苏珊和菲尔证明里面一滴都没剩下。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] .
" I'm afraid the time has come for us to go .
" 我是 害怕的 这 时间 有 来 为了 我们 到 去 .

"恐怕我们该走了。"

" [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [gʊd] - [baɪz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['grænmʌðər] , [ðə; ði]['pɑːrti]
" And after many good - byes and messages for Grandmother , the party
" 和 后 许多 好的 - 轮空 和 消息 为了 祖母 , 这 派对
[muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
moved toward the door .
已搬 朝向 这 门 .

"在向祖母道别并说了许多话之后，一行人走向门口。"

['pɑːrsn] [druː] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
Parson Drew led the way , and , as he opened the door , something from
牧师 德鲁 引领 这 方式 , 和 , 作为 他 打开 这 门 , 某物 从
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

德鲁牧师走在前面，当他打开门时，外面有什么东西进来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] [klæʃ] , ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
with a clatter and clash , darted into the shop , whirled down the aisle ,
和 一个 哒 和 冲突 , 飞镖 进入 这 店铺 , 旋转 向下 这 走道 ,

伴随着一阵哐当哐当声和碰撞声，他冲进了商店，飞快地穿过过道。

[ænd; ənd] [səb'saidid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒæŋgl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

and	subsided	with	a	jangle	into	a	dark	corner	at	the	back	of	the	store	.
和	平静下来	和	一个	争吵	进入	一个	黑暗的	角落	在	这	后退	的	这	店铺	.

然后伴着叮当声消失在商店后方的一个黑暗角落里。

['mædəm] ['bɑːnɪt] , [kəm'pliːtli] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [bæd] [niː] ,

Madame	Bonnet	,	completely	forgetting	her	bad	knee	,
夫人	引擎盖	,	完全地	遗忘	她	坏的	膝盖	,

邦内特夫人完全忘记了她膝盖不好这件事。

['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [skəːts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

mounted	her	chair	in	a	twinkling	and	stood	holding	her	skirts	about	her
安装	她	椅子	在	一个	闪烁	和	站立	保持	她	裙子	关于	她

[fiːt] , ['kɔːlɪŋ] —

feet	,	calling	—
脚	,	呼叫	—

她眨眼间便坐到椅子上，双手拢着裙摆遮住脚踝，喊道——

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

” ['suːzn] , ['klʌtʃɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['egʃel] ['beɪbi] , [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː]

”	Susan	,	clutching	tight	to	her	eggshell	baby	,	tried	to	climb	up	into
”	苏珊	,	紧握	紧的	到	她	蛋壳	婴儿	,	尝试	到	爬	向上	进入

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ɑːrmz] , [waɪl] [fɪl] ,

Grandfather's	arms	,	while	Phil	,
祖父的	武器	,	尽管	菲尔	,

苏珊紧紧抱着她那蛋壳般娇小的婴儿，试图爬到爷爷的怀里，而菲尔.....

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['teɪbl] .

making	himself	as	small	as	possible	,	hid	under	a	convenient	table	.
制作	他自己	作为	小的	作为	可能的	,	隐藏	在下面	一个	方便的	桌子	.

他尽可能地缩小自己的体积，躲在一张合适的桌子底下。

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['klætɚɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , [naʊ]

Grandfather	was	peering	into	the	dark	corner	where	the	clattering	object	,	now
祖父	曾是	窥视	进入	这	黑暗的	角落	在哪里	这	咔嗒咔嗒	目的	,	现在

['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

silent	and	motionless	,
沉默的	和	静止不动	,

爷爷凝视着黑暗的角落，那里原本发出咔哒声的物体，现在安静地一动不动了。

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['feɪntli] [siːn] .

could	be	faintly	seen	.
可以	是	淡淡的	已见	.

隐约可见。

['sʌd(ə)nli] ['grænfɑːðər] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

Suddenly	Grandfather	put	back	his	head	and	laughed	.
突然	祖父	放	后退	他的	头	和	笑了	.

突然，爷爷仰起头，哈哈大笑起来。

“ [its] [ə; eɪ][kæt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ə; eɪ] [pʊr] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [kæt] .

“	It's	a	cat	,	”	said	he	;	“	a	poor	forlorn	little	gray	cat	.
”	它是	一个	猫	,	”	说	他	;	“	一个	贫穷的	绝望	小的	灰色的	猫	.

“这是一只猫，”他说；“一只可怜的、孤苦伶仃的小灰猫。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

And	we	were	all	afraid	of	a	cat	.
和	我们	是	全部	害怕的	的	一个	猫	.

我们都很怕猫。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .

”	He	gave	a	second	look	,	and	then	he	spoke	in	a	different	tone	.
”	他	给予	一个	第二	看	,	和	然后	他	辐	在	一个	不同的	语气	.

他看了看，然后换了一种语气说道。

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] , ” [sed] ['grænfɑːðər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æŋgri] .

“	Tut	,	tut	,	tut	,	”	said	Grandfather	,	as	if	he	were	angry	.
“	图坦卡蒙	,	教程	,	教程	,	”	说	祖父	,	作为	如果	他	是	生气的	.

“啧啧啧，”爷爷说，好像很生气似的。

[hiː; hi]['dʒentli] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['pʊsi] ,

He	gently	moved	toward	the	trembling	pussy	,
他	轻轻地	已搬	朝向	这	发抖	猫	,

他轻轻地靠近那颤抖的阴部，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] ['bɑːnɪt] [kʊd; kəd][step] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ɔːr] [fɪl] [kʌm] [aʊt]

but	before	Madame	Bonnet	could	step	down	from	her	chair	or	Phil	come	out
但	前	夫人	引擎盖	可以	步	向下	从	她	椅子	或者	菲尔	来	出去

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

from	under	the	table	,
从	在下面	这	桌子	,

但就在邦妮夫人还没来得及从椅子上站起来，或者菲尔还没从桌子底下钻出来的时候，

[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wɔːkt] ['mɪstər] . [druː] , [huːm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [mɪst] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

in	from	the	street	walked	Mr	.	Drew	,	whom	no	one	had	missed	until	now	.
在	从	这	街道	步行	先生	.	德鲁	,	谁	不	一	有	错过	直到	现在	.

德鲁先生从街上走了进来，此前没有人注意到他的缺席。

[hiː; hi] [held] [baɪ][ðə; ði][koʊt] - ['kɑːlər][ə; eɪ] ['frekld] , [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,

He	held	by	the	coat	-	collar	a	freckled	,	red	-	headed	boy	,
他	握住	经过	这	外套	-	衣领	一个	雀斑	,	红色的	-	标题	男生	,

他揪着一个满脸雀斑、红头发男孩的衣领，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][noʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [wei] .

and	he	was	pushing	him	along	in	no	very	gentle	way	.
和	他	曾是	推动	他	沿着	在	不	非常	温和的	方式	.

他用很不温柔的方式推着他往前走。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dɪd][ðə; ði] [diːd] , ” [sed] ['mɪstər] . [druː] ,

“	This	is	the	boy	who	did	the	deed	,	”	said	Mr	.	Drew	,
”	这	是	这	男生	WHO	做过	这	契据	,	”	说	先生	.	德鲁	,

“就是这个男孩干的，”德鲁先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['saʊndɪd] ['æŋgri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['grænfɑːðər] [dɪd] .

and	he	sounded	angry	in	the	same	way	Grandfather	did	.
和	他	听起来	生气的	在	这	相同的	方式	祖父	做过	.

他听起来和爷爷一样生气。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌn] [ɪf] [aɪ] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , [ʃʊr]
“ I thought I would catch him enjoying his fun if I stepped outside , and , sure
” 我 想法 我 会 抓住 他 享受 他的 乐趣 如果 我 步 外部 , 和 , 当然
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“我当时想，如果我走到外面，就能看到他玩得正开心，果然不出所料，

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:]
there he was , doubled up with laughter and slapping himself on the knee
那里 他 曾是 , 双倍 向上 和 笑声 和 拍打 他自己 在 这 膝盖
[æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] .
at the joke .
在 这 开玩笑 .

他当时就站在那里，笑得直不起腰，还拍着自己的膝盖，为这个笑话感到好笑。

[ə; eɪ] [faɪn] [dʒoʊk] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . [dru:] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,
A fine joke , ” added Mr . Drew , giving the boy a little shake ,
一个 美好的 开玩笑 , ” 额外 先生 . 德鲁 , 给予 这 男生 一个 小的 摇 ,

“真是个好笑的笑话，”德鲁先生说着，轻轻摇了摇男孩。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [dʒoʊk] — [tɔ:r'mentɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [kæt] . ”
“ a fine joke — tormenting a poor cat . ”
” 一个 美好的 开玩笑 — 折磨 一个 贫穷的 猫 . ”

“真是个绝妙的玩笑——折磨一只可怜的猫。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , ” [hwaɪnd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [skwɜ:rmɪŋ] , “ ['oʊnli] [ðeɪ] [ræn]
“ The other boys were in it , too , ” whined the culprit , squirming , “ only they ran
” 这 其他 男孩们 是 在 它 , 也 , ” 抱怨 这 罪魁祸首 , 蠕蠕 , “ 仅有的 他们 跑
[ə'weɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

“其他男孩也参与了，”肇事者扭动着身子抱怨道，“只是他们都跑了。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [dru:] ['stɜ:rnli] .
“ That doesn't excuse you , ” answered Mr . Drew sternly .
” 那 不 原谅 你 , ” 回答 先生 . 德鲁 严厉地 .

“但这并不能成为你的借口，”德鲁先生严厉地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][taɪ][ðə; ði][tɪn][kæn; kən][ɑ:n][ju:; jʊ] .
“ I have a notion to tie the tin can on you .
” 我 有 一个 概念 到 领带 这 锡 能 在 你 .

“我有个主意，要把罐头绑在你身上。”

- [its] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , - [ju:; jʊ] [noʊ] .
' It's only for a joke , ' you know .
- 它是 仅有的 为了 一个 开玩笑 , - 你 知道 .

“这只是个玩笑而已，”你知道的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] . ”
That is what you told me . ”
那 是 什么 你 讲述 我 . ”

你就是这么跟我说的。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” ['hwɪmpəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒə:kiŋ][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] .
“ No , no , ” whimpered the boy , jerking and twisting about .
” 不 , 不 , ” 呜咽 这 男生 , 抽搐 和 扭曲 关于 .

“不，不，”男孩呜咽着，身体抽搐扭动。

“ [let] [ˌem 'i:][goʊ] .
“ Let me go .
” 让 我 去 .

“放开我。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [sents] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] .

I'll	give	you	five	cents	if	you	do	.
患病的	给	你	五	分	如果	你	做	.

如果你这么做，我给你五分钱。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [sents] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] .

I'll	give	you	ten	cents	if	you	let	me	go	.
患病的	给	你	十	分	如果	你	让	我	去	.

如果你放我走，我给你十美分。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm]

"	And	he	pulled	from	his	pocket	a	handful	of	coins	and	held	them
"	和	他	拉	从	他的	口袋	一个	少数	的	硬币	和	握住	他们

[aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['graɪmi] [pɑːm] .

out	on	his	grimy	palm	.
出去	在	他的	肮脏的	棕榈	.

"然后他从口袋里掏出一把硬币，放在他肮脏的手掌上。"

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [druː] .

"	Is	it	yours	?	"	asked	Mr	.	Drew	.
"	是	它	你的	?	"	问	先生	.	德鲁	.

"这是你的吗？"德鲁先生问道。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [jʊr; jər] ['mʌni] ?

"	Is	it	your	money	?
"	是	它	你的	钱	?

"这是你的钱吗？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	boy	nodded	.
"	这	男生	点头	.

男孩点了点头。

" [gʊd] ! " [sed] ['mɪstər] . [druː] .

"	Good	!	"	said	Mr	.	Drew	.
"	好的	!	"	说	先生	.	德鲁	.

"好！"德鲁先生说。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	I'll	take	it	.
"	然后	患病的	拿	它	.

"那我就收下了。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kuːlli] [slɪpt] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	And	he	coolly	slipped	the	coins	into	his	pocket	.
"	和	他	冷静地	滑倒了	这	硬币	进入	他的	口袋	.

"然后他冷静地把硬币放进口袋里。"

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈtaitniŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] , " [juː; jʊ] [kʌm]

"	Now	,	"	said	he	to	the	boy	,	tightening	his	grip	on	his	collar	,	"	you	come
"	现在	,	"	说	他	到	这	男生	,	收紧	他的	紧握	在	他的	衣领	,	"	你	来

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	,

"现在，"他一边说着，一边抓紧男孩的衣领，"你跟我走。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [spend] [ðɪs] ['mʌni] [ɑːn] [ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər] [pʊr] ['pʊsi] .

and	we	will	spend	this	money	on	a	treat	for	poor	pussy	.
和	我们	将要	花费	这	钱	在	一个	对待	为了	贫穷的	猫	.

我们将用这笔钱来犒劳一下可怜的小猫咪。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	you	shall	watch	her	enjoy	it	,	too	.
和	你	将	手表	她	享受	它	,	也	.

你也会看到她乐在其中。

" [wen] ['mɪstər] . [druː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mædəm]

"	When	Mr	.	Drew	returned	with	his	unwilling	companion	,	he	found	Madame
"	什么时候	先生	.	德鲁	返回	和	他的	不情愿	伴侣	,	他	成立	夫人

['bɑːnɪt] [kəm'poʊzdli] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

Bonnet	composedly	knitting	in	her	chair	,
引擎盖	镇定	针织	在	她	椅子	,

"当德鲁先生带着他不情愿的同伴回来时，他发现邦内夫人正平静地坐在椅子上织毛衣。"

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['aɪɪŋ] ['pʊsi] , [stɪl] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] .

the	rest	of	the	group	eyeing	pussy	,	still	motionless	in	her	corner	.
这	休息	的	这	团体	觊觎	猫	,	仍然	静止不动	在	她	角落	.

其余的人都盯着角落里一动不动的小猫咪。

" [naʊ] , [tɪm] , " [sed] ['pɑːrsn] [druː] ['tʃɪrfəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌlki] , [red] - ['herd] [frend] ,

"	Now	,	Tim	,	"	said	Parson	Drew	cheerfully	,	to	his	sulky	,	red	-	haired	friend	,
"	现在	,	蒂姆	,	"	说	牧师	德鲁	愉快地	,	到	他的	闷闷不乐的	,	红色的	-	头发	朋友	,

"好了，蒂姆，"德鲁牧师兴高采烈地对闷闷不乐的红发朋友说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pʊsi] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] - [miːt]

"	you	shall	have	the	pleasure	of	giving	pussy	the	milk	and	the	cat	-	meat
"	你	将	有	这	乐趣	的	给予	猫	这	牛奶	和	这	猫	-	肉

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] .

which	you	bought	for	her	with	your	money	.
哪个	你	买	为了	她	和	你的	钱	.

"你将有幸用你花钱买来的牛奶和猫肉喂小猫咪。"

" [tɪm] ['saɪləntli] [spred] [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

"	Tim	silently	spread	the	feast	and	retreated	a	few	steps	.
"	蒂姆	默默	传播	这	盛宴	和	撤退	一个	很少	步骤	.

蒂姆默默地摆好盛宴，后退了几步。

" [kʌm] , [pʊs] , [pʊs] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['mædəm] ['bɑːnɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [vɔɪs] , "

"	Come	,	puss	,	puss	,	"	encouraged	Madame	Bonnet	in	her	comfortable	voice	,	"
"	来	,	猫	,	猫	,	"	鼓励	夫人	引擎盖	在	她	舒服的	嗓音	,	"

[drɪŋk] [jʊr; jər] [mɪlk] .

drink	your	milk	.
喝	你的	牛奶	.

"来吧，小猫咪，"邦妮夫人用她那舒适的语气鼓励道，"喝你的牛奶吧。"

" [ænd; ənd] ['pʊsi] ['tɪmɪdli] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʌŋ] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [mɪlk] ['θɜːrstɪli] .

"	And	pussy	timidly	put	out	her	pink	tongue	and	drank	the	milk	thirstily	.
"	和	猫	胆怯地	放	出去	她	粉色的	舌头	和	喝	这	牛奶	口渴地	.

"小猫咪怯生生地伸出粉红色的舌头，贪婪地喝着牛奶。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːrvd] ['mædəm] ['bɑːnɪt] [tuː; tə]

"	You	needn't	be	afraid	to	leave	her	to	me	,	"	observed	Madame	Bonnet	to
"	你	不必	是	害怕的	到	离开	她	到	我	,	"	观察到	夫人	引擎盖	到

['grænfɑːðər] ,

Grandfather	,
祖父	,

"你不必担心把她交给我照顾，"博内特夫人对祖父说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

who	was	looking	at	his	watch	.
WHO	曾是	寻找	在	他的	手表	.

他当时正在看手表。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [wen] [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

“	I	like	a	cat	,	when	I	know	it's	a	cat	and	not	a	whirlwind	.
”	我	喜欢	一个	猫	,	什么时候	我	知道	它是	一个	猫	和	不是	一个	旋风	.

“我喜欢猫，前提是我知道它是一只猫，而不是一阵旋风。”

[aɪl] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [kæn; kən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I'll	take	off	the	can	when	she	is	more	used	to	me	,
患病的	拿	离开	这	能	什么时候	她	是	更多的	用过的	到	我	,

等她更习惯我之后，我会把罐子拿走。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hoʊm] .

and	I'll	keep	her	here	a	bit	till	I	find	her	a	home	.
和	患病的	保持	她	这里	一个	少量	直到	我	寻找	她	一个	家	.

我会暂时把她留在这里，直到找到新家。

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ðə; ði] ['pɑːrti] ['hɔːltɪd] [wʌns] [mɔːr] .

”	Outside	the	shop	,	the	party	halted	once	more	.
”	外部	这	店铺	,	这	派对	停止	一次	更多的	.

商店外，聚会再次停止了。

“ [dəunt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [trɪks] [laɪk] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] , [tɪm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [druː] .

“	Don't	play	any	more	tricks	like	this	,	will	you	,	Tim	?	”	asked	Mr	.	Drew	.
”	不	玩	任何	更多的	技巧	喜欢	这	,	将要	你	,	蒂姆	?	”	问	先生	.	德鲁	.

“蒂姆，别再耍这种花招了，好吗？”德鲁先生问道。

“ [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] .

“	And	shake	hands	.
”	和	摇	双手	.

“然后握手。”

” [tɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] ['lɪt(ə)l] [hænd] .

”	Tim	nodded	and	thrust	out	his	hard	little	hand	.
”	蒂姆	点头	和	推力	出去	他的	难的	小的	手	.

蒂姆点了点头，伸出了他那只坚硬的小手。

[hiː; hi] [grɪnd] ['tʃɪrfəli] [ʌp] [æt; ət] ['mɪstər] . [druː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

He	grinned	cheerfully	up	at	Mr	.	Drew	,	and	was	off	down	the	street	,
他	咧嘴一笑	愉快地	向上	在	先生	.	德鲁	,	和	曾是	离开	向下	这	街道	,

他朝德鲁先生咧嘴一笑，兴高采烈地走下街道。

['wɪslɪŋ] ['ʃrɪlli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

whistling	shrilly	between	his	fingers	as	he	ran	.
吹口哨	尖锐地	之间	他的	手指	作为	他	跑	.

他一边跑一边用手指间发出尖锐的口哨声。

“ [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] , ” [kən'faidid] ['suːzn] [ɪn] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ɪr] ,

“	When	I	get	home	,	”	confided	Susan	in	Grandfather's	ear	,
”	什么时候	我	得到	家	,	”	坦白	苏珊	在	祖父的	耳朵	,

“等我回家后，”苏珊悄声在爷爷耳边说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] [ɑːn] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [raɪd] ,

as	she	sat	on	his	lap	on	the	homeward	ride	,
作为	她	卫星	在	他的	膝	在	这	回家	骑	,

在回家的路上，她坐在他的腿上。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['snoʊbɔːl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [bæd] [bɔɪ] ,

“	I'm	going	to	tell	Snowball	all	about	it	,	and	about	that	bad	boy	,
”	我是	去	到	告诉	雪球	全部	关于	它	,	和	关于	那	坏的	男生	,

“我要把所有事情都告诉雪球，还有那个坏小子的事。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [teɪl] .

and	then	I	guess	she	will	be	glad	that	she	has	lost	her	tail	.
和	然后	我	猜测	她	将要	是	高兴的	那	她	有	丢失的	她	尾巴	.

然后我想她会很高兴自己失去了尾巴。

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

〞 ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [skwɑːʃ] ['beɪbi]
〞 CHAPTER IV — THE SQUASH BABY
〞 章 第四 — 这 壁球 婴儿

第四章——南瓜宝宝

['suːzn] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
Susan was very unhappy .
苏珊 曾是 非常 不开心 .

苏珊非常不开心。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [kɪk]
She stood by her bedroom window , kicking the wall , and at every kick
她 站立 经过 她 卧室 窗户 , 踢 这 墙 , 和 在 每一个 踢
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她站在卧室窗边，踢着墙，每踢一下就说一句：

“ [miːn] , [miːn] , [miːn] .
“ mean , mean , mean .
〞 意思是 , 意思是 , 意思是 .

“平均值，平均值，平均值。”

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beri] [paɪ] .
〞 It was all about a little berry pie .
〞 它 曾是 全部 关于 一个 小的 浆果 馅饼 .

“一切都源于一块小小的浆果派。”

['grænmʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]['suːzənz] ['dɪnər] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [paɪ] .
Grandmother had made for Susan's dinner a saucer pie .
祖母 有 制成 为了 苏珊的 晚餐 一个 碟子 馅饼 .

奶奶给苏珊做了碟子馅饼当晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːsi][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fænsi] ['lɪt(ə)l] [krɪmps] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] .
It was juicy and brown and had fancy little crimps all about the edge .
它 曾是 多汁的 和 棕色的 和 有 想要 小的 压接 全部 关于 这 边缘 .

它鲜嫩多汁，呈棕色，边缘还有精致的小褶皱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
It looked almost too good to eat .
它 看起来 几乎 也 好的 到 吃 .

它看起来太美味了，简直舍不得吃。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] ['grænmʌðər] ,
But instead of being pleased and thanking Grandmother ,
但 反而 的 存在 高兴 和 谢谢 祖母 ,

但他非但没有感到高兴和感谢祖母，

['suːzn] [hæd; həd] [skauld] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌtəd] ,
Susan had scowled up her face at sight of it , and had muttered ,
苏珊 有 皱着眉头 向上 她 脸 在 视线 的 它 , 和 有 低声说道 ,

苏珊看到后皱起了眉头，嘟囔道：

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪ] .
“ I don't like the little pie .
〞 我 不 喜欢 这 小的 馅饼 .

我不喜欢这个小馅饼。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌn] .

I	want	a	piece	of	the	big	one	.
我	想	一个	片	的	这	大的	一	.

我也想分一杯羹。

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [waɪ] ['suːzn] ['æktɪd][ɪn] [ðæt] [wei] .

"	Now	,	there	is	no	telling	why	Susan	acted	in	that	way	.
"	现在	,	那里	是	不	讲述	为什么	苏珊	行动	在	那	方式	.

“现在，我们无从得知苏珊为什么会那样做。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

I	don't	believe	she	could	have	explained	it	herself	.
我	不	相信	她	可以	有	解释	它	她自己	.

我不认为她自己能解释清楚。

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][snɑːrl] [ɪt'self] [ʌp] ,

The	words	seemed	to	pop	out	of	her	mouth	,	her	face	seemed	to	snarl	itself	up	,
这	字	似乎	到	流行音乐	出去	的	她	嘴	,	她	脸	似乎	到	咆哮	本身	向上	,

那些话仿佛是从她嘴里蹦出来的，她的脸也变得狰狞起来。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ,

and	,	for	no	reason	at	all	she	suddenly	felt	very	angry	at	the	poor	,
和	,	为了	不	原因	在	全部	她	突然	毛毡	非常	生气的	在	这	贫穷的	,

而且，她突然毫无缘由地对穷人感到非常愤怒。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɔːsər] [paɪ] .

pretty	little	saucer	pie	.
漂亮的	小的	碟子	馅饼	.

漂亮的小碟子派。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [spiːtʃ] , ['noʊbɑːdi] [spoʊk] .

And	after	this	dreadful	speech	,	nobody	spoke	.
和	后	这	可怕	演讲	,	无人	辐	.

在这段可怕的演讲之后，没有人说话了。

['suːzn] [felt] ['grænfɑːðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

Susan	felt	Grandfather	looking	at	her	over	his	spectacles	.
苏珊	毛毡	祖父	寻找	在	她	超过	他的	眼镜	.

苏珊感觉爷爷正透过眼镜看着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['grænmʌðər] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːsər] [paɪ][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

She	saw	Grandmother	take	the	saucer	pie	and	set	it	aside	.
她	锯	祖母	拿	这	碟子	馅饼	和	放	它	旁边	.

她看到祖母拿起碟子馅饼，放到一边。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['suːzn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ɔːl] .

And	then	,	somehow	,	nobody	seemed	to	remember	that	Susan	was	at	the	table	at	all	.
和	然后	,	不知何故	,	无人	似乎	到	记住	那	苏珊	曾是	在	这	桌子	在	全部	.

然后，不知怎么的，似乎没有人记得苏珊曾经在餐桌旁。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ,

She	sat	there	,
她	卫星	那里	,

她坐在那里，

[ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

the	lump	in	her	throat	growing	bigger	and	bigger	and	with	a	strange
这	块	在	她	喉	生长	大	和	大	和	和	一个	奇怪的

['prɪkli] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,

prickly	feeling	in	the	end	of	her	nose	,
带刺的	感觉	在	这	结尾	的	她	鼻子	,

她喉咙里的异物感越来越大，鼻尖也传来一种奇怪的刺痛感。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

until	the	tears	began	to	chase	one	another	down	her	cheeks	.
直到	这	眼泪	开始	到	追赶	一	其他	向下	她	脸颊	.

直到泪水顺着她的脸颊滑落，彼此追逐。

[ænd; ənd] [ðen] ['suːzn] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] .

And	then	Susan	slipped	from	her	chair	and	ran	upstairs	.
和	然后	苏珊	滑倒了	从	她	椅子	和	跑	楼上	.

然后苏珊从椅子上滑下来，跑上了楼。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [leɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['snoʊbɔːl] .

On	the	floor	near	the	door	lay	innocent	Snowball	.
在	这	地面	靠近	这	门	躺	清白的	雪球	.

无辜的雪球躺在门口附近的地板上。

['suːzn] [pʊʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] ['snoʊbɔːl] [fluː] ['ʌndər] [ðə; ði][bed]

Susan	pushed	her	to	one	side	with	such	force	that	Snowball	flew	under	the	bed
苏珊	推动	她	到	一	边	和	这样的	力量	那	雪球	飞翔	在下面	这	床

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

and	struck	the	wall	with	a	thump	.
和	击	这	墙	和	一个	扑通	.

苏珊用力把她推到一边，雪球被推飞到床底下，砰的一声撞到了墙上。

[ðen] ['suːzn] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [flɪp] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Then	Susan	threw	herself	on	the	bed	beside	Flip	and	clasped	her	in	her	arms	.
然后	苏珊	扔	她自己	在	这	床	旁	翻动	和	紧握	她	在	她	武器	.

然后苏珊扑到弗利普身旁的床上，紧紧地抱住了她。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] ,

First	she	cried	until	she	couldn't	cry	any	more	,
第一的	她	哭	直到	她	不能	哭	任何	更多的	,

她先是哭到哭不出来为止，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['ɪntuː] [flɪps] [ɪr] .

and	then	she	whispered	the	whole	story	into	Flip's	ear	.
和	然后	她	低声说道	这	所有的	故事	进入	翻转	耳朵	.

然后她把整个故事悄悄地告诉了菲利普。

“ ['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ] , [f'lɪpɪ] , ” ['fɪnɪʃt] ['suːzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

“	Nobody	loves	me	but	you	,	Flippy	,	”	finished	Susan	with	a	gasp	.
“	无人	爱	我	但	你	,	翻转	,	”	完成的	苏珊	和	一个	喘气	.

“除了你，没有人爱我，Flippy，”苏珊喘着气说完。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmfətid] , [fɔːr; fər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [f'lɪpɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər][saɪd] .

Already	she	felt	comforted	,	for	,	no	matter	what	happened	,	Flippy	was	always	on	her	side	.
已经	她	毛毡	安慰	,	为了	,	不	事情	什么	发生	,	翻转	曾是	总是	在	她	边	.

她感到很欣慰，因为无论发生什么，Flippy 都会站在她这边。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði][bed] ,

After	a	little	,	she	rolled	off	the	bed	,
后	一个	小的	,	她	滚动	离开	这	床	,

过了一会儿，她滚下了床。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] .

and	stood	looking	out	of	the	window	into	the	hot	garden	below	.
和	站立	寻找	出去	的	这	窗户	进入	这	热的	花园	以下	.

他站在窗边，望着下面炎热的花园。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] .

There	was	not	a	breath	of	air	stirring	.
那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	.

空气纹丝不动。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [triːz] ['skersli] [muːvd] ,

The	leaves	of	the	fruit	trees	scarcely	moved	,
这	树叶	的	这	水果	树木	几乎	已搬	,

果树的叶子几乎纹丝不动。

[ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [dæns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

the	sky	seemed	to	swim	and	dance	before	her	eyes	,
这	天空	似乎	到	游泳	和	舞蹈	前	她	眼睛	,

天空仿佛在她眼前游动、舞动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊkəsts] [ɪn]

and	the	only	sound	to	be	heard	was	the	shrill	singing	of	the	locusts	in
和	这	仅有的	声音	到	是	听到	曾是	这	尖锐	歌唱	的	这	蝗虫	在

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

周围唯一能听到的声音是树上蝗虫刺耳的鸣叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['suːzn] [sed] , " [miːn] , [miːn] , [miːn] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment]

It	was	then	that	Susan	said	,	"	mean	,	mean	,	mean	,	"	and	she	meant
它	曾是	然后	那	苏珊	说	,	"	意思是	,	意思是	,	意思是	,	"	和	她	意思是

['grænmʌðər] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ,

Grandmother	,	and	Grandfather	,
祖母	,	和	祖父	,

这时苏珊说："刻薄，刻薄，刻薄"，她指的是祖母和祖父。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] [ɪk'sept] [f'lɪpɪ] ['waɪtɪŋ] .

and	every	one	in	the	whole	round	world	except	Flippy	Whiting	.
和	每一个	一	在	这	所有的	圆形的	世界	除了	翻转	惠廷	.

除了弗利皮·惠廷之外，全世界所有人都是如此。

['suːzn] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [kɔːrd] [ænd; ənd] [snɪft] ,

Susan	twisted	the	shade	cord	and	sniffed	,
苏珊	扭曲	这	阴影	绳索	和	嗅了嗅	,

苏珊扭了扭窗帘绳，嗅了嗅。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ['grænmʌðər]

and	tried	to	think	of	all	the	cross	and	disagreeable	things	Grandmother
和	尝试	到	思考	的	全部	这	叉	和	令人不快的	事物	祖母

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	Grandfather	had	ever	done	to	her	.
和	祖父	有	曾经	完毕	到	她	.

她努力回想祖父母曾经对她做过的所有让她生气和不快的事情。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɔːts] .

But	there	was	something	strange	about	those	thoughts	.
但	那里	曾是	某物	奇怪的	关于	那些	想法	.

但这些想法总感觉有些奇怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['kɑːntreri] [æz; əz] ['suːzn] [hɜːr'self] .

They	were	as	contrary	as	Susan	herself	.
他们	是	作为	相反	作为	苏珊	她自己	.

他们和苏珊本人一样固执己见。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər]

For	all	she	could	remember	were	the	times	when	Grandmother	and	Grandfather
为了	全部	她	可以	记住	是	这	时代	什么时候	祖母	和	祖父

[hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] ,

had	been	kind	and	patient	and	good	,
有	到过	种类	和	病人	和	好的	,

她所能回忆起的，只有祖父母慈祥、耐心、善良的那些时光。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	little	by	little	quite	a	different	feeling	came	over	her	.
和	小的	经过	小的	相当	一个	不同的	感觉	来了	超过	她	.

渐渐地，她心中涌起了一种截然不同的感觉。

“ ['grænfɑːðər] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ˌem 'iː] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	Grandfather	always	takes	me	driving	with	him	when	he	can	,	”	thought	she	.
”	祖父	总是	需要	我	驾驶	和	他	什么时候	他	能	,	”	想法	她	.

“爷爷只要有时间就会带我一起开车，”她心想。

“ [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] [dres] [fɔːr; fər] [flɪp] ;

“	And	Grandmother	made	the	new	dress	for	Flip	;
”	和	祖母	制成	这	新的	裙子	为了	翻动	;

“奶奶给菲利普做了件新衣服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] [griːn] ['væli] .

and	she	brought	me	a	paint	-	box	yesterday	from	Green	Valley	.
和	她	带来	我	一个	画	-	盒子	昨天	从	绿色的	谷	.

她昨天从绿谷给我带了一个颜料盒。

” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['suːzn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

”	And	suddenly	Susan	began	to	cry	again	.
”	和	突然	苏珊	开始	到	哭	再次	.

“突然，苏珊又哭了起来。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːri] [terz] .

“	But	this	time	it	is	sorry	tears	.
”	但	这	时间	它	是	对不起	眼泪	.

但这一次，是悲伤的眼泪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæd][wʌnz] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,

The	other	time	it	was	mad	ones	,	”	thought	she	to	herself	,
这	其他	时间	它	曾是	疯狂的	一个	,	”	想法	她	到	她自己	,

“另一次都是疯子，”她心想。

[fɔːr; fər] ['suːzn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	Susan	was	quite	as	sharp	as	are	most	little	girls	to	know	when	she
为了	苏珊	曾是	相当	作为	锋利的	作为	是	最多	小的	女孩们	到	知道	什么时候	她

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

was	in	the	right	or	in	the	wrong	.
曾是	在	这	正确的	或者	在	这	错误的	.

因为苏珊和大多数小女孩一样，非常敏锐，她知道自己是对是错。

[ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] ['grænmʌðər] .

Downstairs	she	flew	,	and	flung	her	arms	about	Grandmother	.
楼下	她	飞翔	,	和	扔	她	武器	关于	祖母	.

她飞奔下楼，一把抱住了祖母。

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , ” [moʊn] ['suːzn] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['grændˌməðɝz] [nek] .

“	Oh	,	oh	,	oh	,	”	moaned	Susan	,	burying	her	face	in	Grandmother's	neck	.
”	哦	,	哦	,	哦	,	”	呻吟	苏珊	,	埋葬	她	脸	在	祖母的	脖子	.

“哦，哦，哦，”苏珊呻吟着，把脸埋在祖母的脖子里。

" [oʊ] , ['grænmʌðər] , ['grænmʌðər] .
" Oh , Grandmother , Grandmother .
" 哦 , 祖母 , 祖母 .

"哦，奶奶，奶奶。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [steps] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪm] ['sɑ:ri] ,
" And if she had stood upon the church steps and shouted , " I'm sorry ,
" 和 如果 她 有 站立 之上 这 教会 步骤 和 喊叫 , " 我是 对不起 ,

"如果她站在教堂台阶上大喊：'对不起，'"

" [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['pleɪnli] .
" to the whole village , she couldn't have said it more plainly .
" 到 这 所有的 村庄 , 她 不能 有 说 它 更多的 显然 .

"她对全村人说的话再清楚不过了。"

['grænmʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :
Grandmother understood her quite well , and all she said was :
祖母 理解 她 相当 出色地 , 和 全部 她 说 曾是 :

祖母很了解她，只说了这么一句：

" [aɪ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] ['su:zn] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ru:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" I couldn't believe that my Susan would be so rude to me . "
" 我 不能 相信 那 我的 苏珊 会 是 所以 粗鲁的 到 我 . "

"我简直不敢相信苏珊会对我如此无礼。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " ['wɪspəd] ['su:zn] , [ænd; ənd] ,
" I didn't mean it , I didn't mean it , " whispered Susan , and ,
" 我 没有 意思是 它 , 我 没有 意思是 它 , " 低声说道 苏珊 , 和 ,

"我不是那个意思，我不是那个意思，"苏珊低声说道，然后

['si:lɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['grænfɑ:ðər] .
sealing the peace with a kiss , she went in search of Grandfather .
密封 这 和平 和 一个 吻 , 她 去 在 搜索 的 祖父 .

她以一个吻作为和平的象征，然后去找爷爷了。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l]
He sat on the porch , reading his paper , and he must have heard all
他 卫星 在 这 门廊 , 阅读 他的 纸 , 和 他 必须 有 听到 全部
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
that she said ,
那 她 说 ,

他坐在门廊上看报纸，肯定听到了她说的所有话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] ['snʌgəld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
for he opened his arms , and without a word she snuggled down upon his
为了 他 打开 他的 武器 , 和 没有 一个 单词 她 依偎着 向下 之上 他的
[læp] .
lap .
膝 .

他张开双臂，她一言不发地依偎在他的腿上。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:rz][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n]
With both hands she pulled his face round to hers and placed a kiss upon
和 两个都 双手 她 拉 他的 脸 圆形的 到 她的 和 放置 一个 吻 之上
[wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] " [maɪ] ['veri] [oʊn] [spɑ:t] ,
what she called " my very own spot ,
什么 她 称为 " 我的 非常 自己的 点 ,

她双手将他的脸拉向自己，在他所谓的"我的专属之地"上印下一个吻。

" [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]['grændˌfɑ:ðɜ-z, 'græn,fɑ:ðɜ-z] [noʊz] .
" none other than the tip of Grandfather's nose .
" 没有任何 其他 比 这 提示 的 祖父的 鼻子 .

正是爷爷的鼻尖。

“ ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [let] ['eni] [wʌn] [els] [kɪs] [juː; jʊ][ðer; ðər] , ” ['suːzn] [hæd; həd] [wʌns] ['bɛgd] .

“	**Promise**	**you**	**will**	**never**	**let**	**any**	**one**	**else**	**kiss**	**you**	**there**	**,**	**”**	**Susan**	**had**	**once**	**begged**	**.**
”	承诺	你	将要	绝不	让	任何	一	别的	吻	你	那里	,	”	苏珊	有	一次	乞求	.

“答应我，你永远不会让别人亲吻你的那里，”苏珊曾经恳求道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**I**	**promise**	**,**	**”**	**Grandfather**	**had**	**answered**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	我	承诺	,	”	祖父	有	回答	和	一个	笑	.

“我保证，”爷爷笑着回答道。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

And	**no**	**doubt**	**he**	**kept**	**his**	**word**	**.**
和	不	怀疑	他	保留	他的	单词	.

毫无疑问，他信守了承诺。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	**now**	**,**
但	现在	,

但现在，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bægi] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [plʌmp] ['sʌmər]

he	**put**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**baggy**	**coat**	**pocket**	**and**	**pulled**	**out**	**a**	**plump**	**summer**
他	放	他的	手	进入	他的	宽松的	外套	口袋	和	拉	出去	一个	丰满	夏天

[skwɑːʃ] .

squash	**.**
壁球	.

他把手伸进宽松的外套口袋里，掏出一个饱满的夏南瓜。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['dɑːli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**I**	**thought**	**this**	**would**	**make**	**a**	**nice**	**dolly**	**for**	**you**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	我	想法	这	会	制作	一个	好的	多莉	为了	你	,	”	说	他	.

“我觉得这东西很适合你当手推车，”他说。

“ [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['æftər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	**I**	**picked**	**it**	**up**	**after**	**dinner**	**in**	**the**	**garden**	**.**
”	我	挑选	它	向上	后	晚餐	在	这	花园	.

“晚饭后我在花园里捡到了它。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] ['deftli] [kʌt] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ,

”	**And**	**with**	**his**	**knife**	**he**	**deftly**	**cut**	**eyes**	**and**	**nose**	**and**	**mouth**	**,**
”	和	和	他的	刀	他	巧妙地	切	眼睛	和	鼻子	和	嘴	,

“他用刀灵巧地割掉了眼睛、鼻子和嘴巴，

[ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪmpərɪŋ] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['suːzn] .

and	**handed**	**over**	**the**	**simpering**	**orange**	**-**	**colored**	**baby**	**to**	**the**	**delighted**	**Susan**	**.**
和	递交	超过	这	谄媚	橙子	-	有色	婴儿	到	这	高兴极了	苏珊	.

然后把那个咯咯笑着的橘色婴儿交给了欣喜若狂的苏珊。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**Now**	**we**	**will**	**go**	**down**	**to**	**the**	**office**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
”	现在	我们	将要	去	向下	到	这	办公室	,	”	说	他	,

“现在我们下楼去办公室，”他说。

“ [ænd; ənd][let] ['grænmʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ][næp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	**and**	**let**	**Grandmother**	**have**	**a**	**nap**	**this**	**afternoon**	**.**
”	和	让	祖母	有	一个	午睡	这	下午	.

“让奶奶今天下午睡个午觉吧。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['bɪznəs] ,

I	**have**	**to**	**see**	**a**	**man**	**on**	**business**	**,**
我	有	到	看	一个	男人	在	商业	,

我有事要见一个人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [waɪl] [aɪm] [ˈbɪzi] .

but	you	can	play	around	the	schoolhouse	while	I'm	busy	.
但	你	能	玩	大约	这	校舍	尽管	我是	忙碌的	.

但我忙的时候，你可以在学校附近玩耍。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [geɪt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] " [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [briːz] , " [sed]

"	At	the	roadside	gate	they	stopped	a	moment	"	to	catch	the	breeze	,	"	said
"	在	这	路边	门	他们	停止	一个	片刻	"	到	抓住	这	微风	,	"	说

['grænfɑːðər] ,

Grandfather	,
祖父	,

“他们在路边的栅栏门前停了一会儿，‘吹吹风’，”爷爷说。

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

pulling	off	his	hat	and	mopping	his	brow	.
拉	离开	他的	帽子	和	拖地	他的	眉头	.

他摘下帽子，擦了擦额头上的汗。

[ə; eɪ][mæn] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

A	man	,	whistling	a	lively	tune	,	came	up	the	road	,
一个	男人	,	吹口哨	一个	热闹	调	,	来了	向上	这	路	,

一个男人吹着欢快的口哨，沿着路走了过来。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

and	surely	he	felt	the	heat	but	little	,
和	一定	他	毛毡	这	热	但	小的	,

他当然感觉到了热浪，但只是轻微的不适。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] ['velvətiːn] ['dʒækɪt][ænd; ənd][hæd; həd] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

for	he	wore	a	brown	velveteen	jacket	and	had	knotted	about	his	throat
为了	他	穿着	一个	棕色的	平绒	夹克	和	有	打结的	关于	他的	喉

[ə; eɪ] [braɪt] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

a	bright	red	handkerchief	.
一个	明亮的	红色的	手帕	.

因为他穿着一件棕色丝绒外套，脖子上系着一条鲜红色的手帕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft][hæt] [ʃoʊd] [dɑːrk] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

His	face	was	brown	and	his	soft	hat	showed	dark	curling	hair	underneath	the
他的	脸	曾是	棕色的	和	他的	柔软的	帽子	显示	黑暗的	冰壶	头发	下	这

[brɪm] .

brim	.
帽檐	.

他的脸是棕色的，软帽的帽檐下露出一头浓密的卷发。

['grænfɑːðər] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [spoʊk]

Grandfather	eyed	him	shrewdly	,	and	,	as	the	man	passed	the	gate	,	he	spoke
祖父	眼睛	他	精明地	,	和	,	作为	这	男人	通过了	这	门	,	他	辐

.

:
.

祖父精明地打量着他，当那人经过大门时，祖父开口说话了。

“ - , " [sed] ['grænfɑːðər] .

“	Sarishan	,	”	said	Grandfather	.
"	-	,	"	说	祖父	.

“萨里山，”爷爷说。

[ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['grænfɑːðər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

The	man	stopped	short	and	looked	Grandfather	straight	in	the	eye	.
这	男人	停止	短的	和	看起来	祖父	直的	在	这	眼睛	.

那人突然停住脚步，直视着爷爷的眼睛。

“ - , [raɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
“ Sarishan , rye , ” answered the man .
” - , 黑麦 , ” 回答 这 男人 .

“萨里山，黑麦，”那人回答道。

['grænfɑːðər] ['waɪtɪŋ] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Grandfather Whiting laughed and shook his head .
祖父 惠廷 笑了 和 摇晃 他的 头 .

惠廷爷爷笑着摇了摇头。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ No , no , ” said he .
” 不 , 不 , ” 说 他 .

“不，不，”他说。

“ [aɪm][noʊ] [raɪ] , [ænd; ənd] - - - [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni][aɪ] [noʊ] .
“ I'm no rye , and ' sarishan ' is all the Romany I know .
” 我是 不 黑麦 , 和 - - - 是 全部 这 罗姆人 我 知道 .

“我不是黑麦人，‘sarishan’是我所知道的全部罗姆语。”

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
But I wanted to see whether you would answer me .
但 我 通缉 到 看 无论 你 会 回答 我 .

但我很想看看你会不会回答我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['roʊməni; 'rɑːməni][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [hɪr] ['naʊədeɪz] .
There are not many Romanies to be seen about here nowadays .
那里 是 不是 许多 罗姆人 到 是 已见 关于 这里 如今 .

如今这里已经很难见到罗姆人了。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
Are there ?
是 那里 ?

有吗?

” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .
” The man shook his head and moved on .
” 这 男人 摇晃 他的 头 和 已搬 在 .

那人摇了摇头，继续往前走。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [ə'gen] .
After a pause , he began his whistling again .
后 一个 暂停 , 他 开始 他的 吹口哨 再次 .

停顿片刻后，他又开始吹口哨了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðər] ? ” [æskt] ['suːzn] .
“ What is it , Grandfather ? ” asked Susan .
” 什么 是 它 , 祖父 ? ” 问 苏珊 .

“什么事，爷爷？”苏珊问道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
“ What were you saying ?
” 什么 是 你 说 ?

你刚才说什么?

[huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? ”
Who is that man ? ”
WHO 是 那 男人 ? ”

那个人是谁?

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , ” ['ænsər] ['grænfɑːðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
“ He is a gypsy , ” answered Grandfather , watching the man out of sight ,
” 他 是 一个 吉普赛人 , ” 回答 祖父 , 观看 这 男人 出去 的 视线 ,

“他是个吉普赛人，”爷爷回答道，目光越过视线，落在了那人身后。

[pæst][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

past	the	schoolhouse	and	round	the	bend	of	the	road	.
过去的	这	校舍	和	圆形的	这	弯曲	的	这	路	.

穿过校舍，绕过路的拐弯处。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['roʊməni; 'rɑːməni][ɔːr] ['dʒɪpsi] [tɔːk] .

“	I	thought	so	when	I	saw	him	,	so	I	spoke	to	him	in	Romany	or	gypsy	talk	.
”	我	想法	所以	什么时候	我	锯	他	,	所以	我	辐	到	他	在	罗姆人	或者	吉普赛人	讲话	.

“我看到他的时候也这么想，所以我就用罗姆语或吉普赛语跟他说话。”

[aɪ] [sed] , - - .

I	said	,	'	Sarishan	.
我	说	,	-	-	.

我说：“萨里山。”

- [ðæt] [miːnz] , - [gʊd] - [deɪ] .

'	That	means	,	'	good	-	day	.
-	那	方法	,	-	好的	-	天	.

意思是，“祝您今天愉快”。

- [aɪm] [sər'praɪzd] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

'	I'm	surprised	he	answered	me	.
-	我是	惊讶	他	回答	我	.

“我很惊讶他竟然回复了我。”

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . ”

They	generally	pretend	not	to	understand	.	”
他们	一般来说	假装	不是	到	理解	.	”

他们通常假装听不懂。

“ - , ” [rɪ'piːtɪd] ['suːzn] .

“	Sarishan	,	”	repeated	Susan	.
”	-	,	”	重复	苏珊	.

“萨里山，”苏珊重复道。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][sɔːft] ['prɪti] [wɜːrd] .

She	liked	the	soft	pretty	word	.
她	喜欢	这	柔软的	漂亮的	单词	.

她喜欢这个柔美动听的词语。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] ? ”

“	But	what	did	he	call	you	,	Grandfather	?	”
”	但	什么	做过	他	称呼	你	,	祖父	?	”

“可是他怎么称呼您，爷爷？”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - [raɪ] .

“	He	called	me	'	rye	.
”	他	称为	我	-	黑麦	.

他叫我“黑麦”。

- [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

'	That	means	a	gentleman	.
-	那	方法	一个	绅士	.

“那意味着一位绅士。”

[ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni] [raɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['dʒent(ə)lmən] .

A	Romany	rye	is	a	gypsy	gentleman	.
一个	罗姆人	黑麦	是	一个	吉普赛人	绅士	.

罗姆人黑麦指的是吉普赛绅士。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['dʒɪpsi] [laɪf] , ['su:zn] , [ænd; ənd] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz]

Some	people	like	gypsy	life	,	Susan	,	and	know	and	understand	the	gypsies
一些	人们	喜欢	吉普赛人	生活	,	苏珊	,	和	知道	和	理解	这	吉普赛人

['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [du:] .

better	than	others	do	.
更好的	比	其他的	做	.

苏珊，有些人喜欢吉普赛人的生活方式，他们比其他人更了解和理解吉普赛人。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Sometimes	they	slip	away	and	live	with	the	gypsies	for	a	time	.
有时	他们	滑	离开	和	居住	和	这	吉普赛人	为了	一个	时间	.

有时他们会偷偷溜走，和吉普赛人一起生活一段时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

And	this	man	thought	I	was	one	of	them	because	I	spoke	to	him	in
和	这	男人	想法	我	曾是	一	的	他们	因为	我	辐	到	他	在

['roʊməni; 'rɑ:məni] .

Romany	.
罗姆人	.

这个人以为我也是他们中的一员，因为我用罗姆语和他交谈。

" ['su:zn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] ['grænfɑ:ðər] [wʌt] ['dʒɪpsi] [laɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] .

"	Susan	wanted	to	ask	Grandfather	what	gypsy	life	was	like	.
"	苏珊	通缉	到	问	祖父	什么	吉普赛人	生活	曾是	喜欢	.

苏珊想问问爷爷吉普赛人的生活是什么样的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ɑ:n] ['bɪznəs] [droʊv] [ʌp][dʒʌst] [ðen] ,

But	the	man	Grandfather	was	to	see	on	business	drove	up	just	then	,
但	这	男人	祖父	曾是	到	看	在	商业	驾驶	向上	只是	然后	,

但就在这时，爷爷要见的那个有生意往来的人开车到了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['sku:lhaʊs] , [ænd; ənd] ,

so	she	slipped	across	the	road	to	the	deserted	schoolhouse	,	and	,
所以	她	滑倒了	穿过	这	路	到	这	荒凉的	校舍	,	和	,

于是她悄悄穿过马路，来到那间废弃的校舍，然后，

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bru:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

bringing	out	her	own	little	broom	which	she	kept	under	the	porch	,
带来	出去	她	自己的	小的	扫帚	哪个	她	保留	在下面	这	门廊	,

她拿出自己放在门廊下的小扫帚，

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:k] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['swi:pɪŋ] .

she	proceeded	to	give	the	steps	and	the	walk	a	thorough	sweeping	.
她	继续	到	给	这	步骤	和	这	走	一个	彻底	扫荡	.

她接着对台阶和通道进行了彻底的清扫。

[ðɪs] ['haʊswaɪfli] [tæsk] ['endɪd] , [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,

This	housewifely	task	ended	,	she	seated	herself	on	the	steps	,
这	家庭主妇	任务	结束	,	她	坐着	她自己	在	这	步骤	,

家务活结束后，她坐在台阶上。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [skwɑ:ʃ] ['beɪbi] ['ni:dɪd] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [næp] .

for	she	thought	the	squash	baby	needed	an	afternoon	nap	.
为了	她	想法	这	壁球	婴儿	需要	一个	下午	午睡	.

因为她觉得这个南瓜宝宝需要睡个午觉。

[taɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] [klɔ:θ] [ðæt] ['su:zn] [ju:st]

Tied	round	the	handle	of	the	broom	was	a	little	blue	cloth	that	Susan	used
系	圆形的	这	处理	的	这	扫帚	曾是	一个	小的	蓝色的	布	那	苏珊	用过的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌstər] .

for	a	duster	.
为了	一个	除尘器	.

扫帚柄上系着一块小蓝布，那是苏珊用来掸灰的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [kliːn] ,

It	was	new	and	clean	,
它	曾是	新的	和	干净的	,

它很新很干净。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɑːʃ] ['beɪbi][æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] ,

so	she	fastened	it	round	the	neck	of	the	squash	baby	as	a	cloak	,
所以	她	系紧	它	圆形的	这	脖子	的	这	壁球	婴儿	作为	一个	披风	,

于是她把它系在南瓜宝宝的脖子上，当作斗篷。

[ænd; ənd][soʊ] [rɔkt] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

and	so	rocked	the	baby	to	and	fro	and	hummed	a	little	song	.
和	所以	摇滚	这	婴儿	到	和	弗	和	哼唱	一个	小的	歌曲	.

于是他一边摇晃着婴儿，一边哼着小歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [steps] .

It	was	quiet	on	the	schoolhouse	steps	.
它	曾是	安静的	在	这	校舍	步骤	.

学校台阶上静悄悄的。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [krept] ['saɪləntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	shadows	crept	silently	across	the	road	,
这	阴影	悄悄地爬	默默	穿过	这	路	,

阴影悄无声息地爬过马路，

[soʊ]['saɪləntli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['bɔrdz] [ʌv; əv]

so	silently	that	they	did	not	disturb	a	little	head	pillowed	on	the	hard	boards	of
所以	默默	那	他们	做过	不是	打扰	一个	小的	头	枕头	在	这	难的	板	的

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

他们悄无声息地移动着，没有惊醒枕在门廊硬木板上的小脑袋。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['greɪsiz] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [jɑːrd] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði]

The	flowers	and	grasses	in	the	neglected	yard	stirred	and	rustled	in	the
这	花朵	和	草	在	这	被忽视的	院子	搅拌	和	沙沙作响	在	这

[ˌæftər'nuːn] [briːz] ,

afternoon	breeze	,
下午	微风	,

午后的微风吹拂着荒芜院落里的花草，它们沙沙作响。

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] ['mɜːmɜːd] [wʌz; wəz] “ [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

just	beginning	to	spring	up	,	but	all	they	murmured	was	“	Hush	!	Hush	!
只是	开始	到	春天	向上	,	但	全部	他们	低声说道	曾是	“	嘘	!	嘘	!

刚刚开始冒出头来，但他们只是低声说着“嘘！嘘！”

” [ðə; ði] [biːz] [hʌmd] [ænd; ənd] [bʌzd] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [wʌn] [ɪn'kwɪzətɪv]

”	The	bees	hummed	and	buzzed	busily	about	among	the	flowers	,	one	inquisitive
”	这	蜜蜂	哼唱	和	嗡嗡作响	忙碌地	关于	之中	这	花朵	,	一	好奇

[jʌŋ] ['feloʊ] ,

young	fellow	,
年轻的	同伴	,

蜜蜂在花丛中忙碌地嗡嗡飞舞，一只好奇的小蜜蜂也加入了进来。

[huː] [nuː] [noʊ] ['betər] , ['æktʃuəli] ['laɪtɪŋ] [ɑːn]['suːzənz] [geɪ] [her] - ['rɪbən] ,

who	knew	no	better	,	actually	lighting	on	Susan's	gay	hair	-	ribbon	,
WHO	知道	不	更好的	,	实际上	灯光	在	苏珊的	同性恋	头发	-	丝带	,

谁也没想到，竟然看到了苏珊头上那条花哨的发带。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['blɑːsəm] .

as	if	he	thought	it	a	new	kind	of	blossom	.
作为	如果	他	想法	它	一个	新的	种类	的	开花	.

仿佛他认为那是一种新型的花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][stɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [sɔːŋ] [ðə; ði] [biːz] [sæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	the	little	mother	did	not	stir	,	for	the	very	song	the	bees	sang	was	a
但	这	小的	母亲	做过	不是	搅拌	,	为了	这	非常	歌曲	这	蜜蜂	唱	曾是	一个

['lʌləbaɪ] .

lullaby	.
催眠曲	.

但小蜜蜂妈妈一动不动，因为蜜蜂唱的歌正是摇篮曲。

[soʊ] [ðæt] ['suːzənz] [næp][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,

So	that	Susan's	nap	was	long	and	refreshing	,
所以	那	苏珊的	午睡	曾是	长的	和	令人耳目一新	,

所以苏珊的午睡又长又舒服。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər] [stɪf] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ,

and	when	at	last	she	woke	and	stretched	her	stiff	little	arms	and	legs	,
和	什么时候	在	最后的	她	觉醒	和	拉伸	她	僵硬的	小的	武器	和	腿	,

最后她醒了过来，伸展着僵硬的小胳膊小腿。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

she	discovered	that	she	was	hungry	.
她	发现	那	她	曾是	饥饿的	.

她发现自己饿了。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['beɪbi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɜːrmli] ['plæntɪŋ] [ðə; ði]['evər] - ['smaɪlɪŋ] [skwɑːʃ] ['beɪbi][ə'pɑːn]

“	You	stay	here	,	baby	,	”	said	she	,	firmly	planting	the	ever	-	smiling	squash	baby	upon
“	你	停留	这里	,	婴儿	,	”	说	她	,	牢牢	种植	这	曾经	-	微笑	壁球	婴儿	之上

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

“宝贝，你就待在这里，”她说着，把那个总是面带微笑的南瓜宝宝稳稳地放在台阶上。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I'll	be	back	in	a	minute	with	a	cooky	for	you	.
“	患病的	是	后退	在	一个	分钟	和	一个	饼干	为了	你	.

“我马上回来，给你带块饼干。”

” ['suːzn] ['trʌdʒd] ['liːʒərli] [ʌp] ['feðərˌbed] [leɪn] .

”	Susan	trudged	leisurely	up	Featherbed	Lane	.
”	苏珊	艰难跋涉	悠闲	向上	羽绒床	车道	.

苏珊悠闲地沿着羽毛床巷缓缓走去。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

Near	the	end	she	halted	,	and	,	leaning	on	the	garden	wall	,
靠近	这	结尾	她	停止	,	和	,	倾斜	在	这	花园	墙	,

临近终点时，她停了下来，倚靠在花园的墙上，

[stɛərd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['tɔlmən] [haʊs] .

stared	with	interest	over	at	the	Tallman	house	.
凝视	和	兴趣	超过	在	这	高个子	房子	.

饶有兴致地望向塔尔曼家。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .

The	sound	of	crying	was	plainly	to	be	heard	floating	out	upon	the	air	.
这	声音	的	哭泣	曾是	显然	到	是	听到	漂浮的	出去	之上	这	空气	.

哭声清晰地飘荡在空中。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [weilz] [gruː] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['fɪlz] ['fɑːðər]

The	dismal	wails	grew	louder	,	and	then	the	door	opened	and	Phil's	father
这	惨淡	哀嚎	生长	更大声	,	和	然后	这	门	打开	和	菲尔的	父亲

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

凄厉的哭喊声越来越大，然后门开了，菲尔的父亲出现了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [er] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['laɪlək] [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	walked	with	a	determined	air	to	the	big	lilac	bush	near	the	foot	of	the
他	步行	和	一个	决定	空气	到	这	大的	紫丁香	衬套	靠近	这	脚	的	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

他神情坚定地走向台阶脚下的那丛大丁香树。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pen] - [naɪf] , ['kerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [staʊt]

and	,	pulling	out	his	pen	-	knife	,	carefully	selected	and	cut	off	a	stout
和	,	拉	出去	他的	笔	-	刀	,	小心	已选	和	切	离开	一个	肥硕

['lɪt(ə)l] [brænʧ] .

little	branch	.
小的	分支	.

他掏出小刀，小心翼翼地挑选并砍下一根粗壮的小树枝。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [swɪʧ] , ” [θɔːt] ['suːzn] , ['terər] - ['strɪkən] .

“	It's	a	switch	,	”	thought	Susan	,	terror	-	stricken	.
”	它是	一个	转变	,	”	想法	苏珊	,	恐怖	-	受打击的	.

“这是个开关，”苏珊惊恐地想。

“ [oʊ] , [ˌem ˈiː] , [ɪts] [ə; eɪ] [swɪʧ] .

“	Oh	,	me	,	it's	a	switch	.
”	哦	,	我	,	它是	一个	转变	.

“哦，对我来说，这是一个开关。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] [əˈgen] ,

”	At	this	moment	the	door	was	flung	open	again	,
”	在	这	片刻	这	门	曾是	扔	打开	再次	,

就在这时，门再次被猛地推开。

[ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrʧ] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

and	out	upon	the	porch	darted	a	little	figure	.
和	出去	之上	这	门廊	飞镖	一个	小的	数字	.

突然，一个小人影从门廊上窜了出来。

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ɪts][ɑːrmz][wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

Its	face	was	red	,	its	arms	were	whirling	,
它是	脸	曾是	红色的	,	它是	武器	是	旋转	,

它脸涨得通红，双臂疯狂挥舞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

it	was	dancing	up	and	down	and	crying	all	at	once	.
它	曾是	跳舞	向上	和	向下	和	哭泣	全部	在	一次	.

它一会儿上蹿下跳，一会儿又哭。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [æz; əz] ['suːzn] [piəd] ['kloʊsli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪl] .

But	,	nevertheless	,	as	Susan	peered	closely	,	she	saw	that	it	was	Phil	.
但	,	尽管如此	,	作为	苏珊	窥视	密切	,	她	锯	那	它	曾是	菲尔	.

但是，苏珊仔细一看，发现那是菲尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .

There	was	no	doubt	about	that	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [held][hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

His	friend	on	the	other	side	of	the	fence	held	her	breath	at	the	sight	.
他的	朋友	在	这	其他	边	的	这	栅栏	握住	她	气息	在	这	视线	.

围栏另一边的朋友看到这一幕，屏住了呼吸。

[oʊ] , [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Oh , how sorry she was for him !
哦 , 如何 对不起 她 曾是 为了 他 !

她真为他感到难过!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] [felt] .
She knew just how badly he felt .
她 知道 只是 如何 糟糕 他 毛毡 .

她很清楚他有多难过。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
She , too , would have been dancing in a frenzy if , a little earlier that afternoon ,
她 , 也 , 会 有 到过 跳舞 在 一个 狂热 如果 , 一个 小的 早些时候 那 下午 ,

如果那天下午早些时候，她也会欣喜若狂地跳舞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['grænfɑːðər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
she had seen Grandfather cutting a switch .
她 有 已见 祖父 切割 一个 转变 .

她曾看到爷爷砍树枝。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [fɪl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
But , finally , Phil found his voice .
但 , 最后 , 菲尔 成立 他的 嗓音 .

但最终，菲尔还是找到了自己的声音。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

” [hiː; hi] [ʃriːkt] ; “ [aɪl] [biː; bi] [gʊd] !
” he shrieked ; “ I'll be good !
” 他 尖叫 ; “ 患病的 是 好的 !

他尖叫道：“我会乖的！”

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] !
I'll be good !
患病的 是 好的 !

我会乖的!

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] !
I'll be good !
患病的 是 好的 !

我会乖的!

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” His father turned and looked at him .
” 他的 父亲 转向 和 看起来 在 他 .

他父亲转过身看着他。

“ [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Stop crying , ” said he .
“ 停止 哭泣 , ” 说 他 .

“别哭了，”他说。

[fɪl] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋgər] ,
Phil sobbed and capered about a moment longer ,
菲尔 啜泣 和 跳跃 关于 一个 片刻 更长 ,

菲尔又抽泣着、蹦蹦跳跳了一会儿，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['sɒbz][daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
but at last his sobs died away and he stood still .
但 在 最后的 他的 啜泣 死亡 离开 和 他 站立 仍然 .

但最终他的抽泣声渐渐消失，他呆立不动。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .

His	**father**	**eyed**	**him**	**a**	**moment**	**longer**	**.**
他的	父亲	眼睛	他	一个	片刻	更长	.

他父亲又打量了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][pen] - [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

Then	**he**	**shut**	**his**	**pen**	**-**	**knife**	**with**	**a**	**snap**	**and**	**dropped**	**the**	**switch**	**in**	**the**
然后	他	关闭	他的	笔	-	刀	和	一个	折断	和	掉落	这	转变	在	这

[græs] .

grass	**.**
草	.

然后他啪的一声合上小刀，把树枝扔在了草地上。

[æt; ət] [ðɪs] ['welkəm] [saɪt] [fɪl] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sloʊli]

At	**this**	**welcome**	**sight**	**Phil**	**vanished**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**his**	**father**	**slowly**
在	这	欢迎	视线	菲尔	消失了	进入	这	房子	,	和	他的	父亲	缓慢地

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	**him**	**.**
随后	他	.

看到这一幕，菲尔欣喜地走进了屋子，他的父亲也慢慢地跟了进去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [deɪ] , ” [θɔːt] ['suːzn] .

“	**What**	**a**	**horrid**	**day**	**,**	**”**	**thought**	**Susan**	**.**
“	什么	一个	可怕的	天	,	”	想法	苏珊	.

“真是糟糕的一天，”苏珊心想。

“ [pʊr] ['fɪli] !

“	**Poor**	**Philly**	**!**
“	贫穷的	费城	!

“可怜的费城！”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [aɪ] [sɔː] .

But	**I**	**won't**	**tell**	**I**	**saw**	**.**
但	我	惯于	告诉	我	锯	.

但我不会说我看到了。

[aɪ] [miːn] [aɪ][wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [flɪp] .

I	**mean**	**I**	**won't**	**tell**	**any**	**one**	**but**	**Grandmother**	**and**	**Grandfather**	**and**	**Flip**	**.**
我	意思是	我	惯于	告诉	任何	一	但	祖母	和	祖父	和	翻动	.

我的意思是，除了爷爷奶奶和菲利普，我不会告诉任何人。

” [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʊkiz] , ['suːzn] ['trævld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

”	**Armed**	**with**	**her**	**cookies**	**,**	**Susan**	**traveled**	**back**	**to**	**the**	**schoolhouse**	**.**
”	武装	和	她	曲奇饼	,	苏珊	旅行	后退	到	这	校舍	.

苏珊带着饼干回到了学校。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] .

On	**the**	**little**	**stone**	**walk**	**she**	**stopped**	**and**	**stared**	**.**
在	这	小的	石头	走	她	停止	和	凝视	.

她停在石板小路上，凝视着前方。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [steps] [wɜːr; wər] [ber] !

The	**schoolhouse**	**steps**	**were**	**bare**	**!**
这	校舍	步骤	是	裸	!

学校的台阶空空荡荡！

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skwɑːʃ] ['beɪbi] ?

Where	**was**	**the**	**squash**	**baby**	**?**
在哪里	曾是	这	壁球	婴儿	?

南瓜宝宝在哪儿?

['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜ:r'self] .

Surely	**she**	**hadn't**	**walked**	**away**	**by**	**herself**	**.**
一定	她	之前没有	步行	离开	经过	她自己	.

她肯定不是一个人走的。

['ni:ðər] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [roʊld] [ɔ:f] , ['tɔpld] ['oʊvər] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪt] ,

Neither	**had**	**she**	**rolled**	**off**	**,**	**toppled**	**over**	**by**	**her**	**own**	**weight**	**,**
两者都不	有	她	滚动	离开	,	倾覆	超过	经过	她	自己的	重量	,

她既没有滚落山崖，也没有因为自身重量而摔倒。

[fɔ:r; fər] ['su:zn] [sə:tʃt] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steps] .

for	**Susan**	**searched**	**carefully**	**in**	**the**	**grass**	**about**	**the**	**steps**	**.**
为了	苏珊	搜索	小心	在	这	草	关于	这	步骤	.

苏珊仔细地在草丛里寻找台阶。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [dɔ:r] .

She	**shook**	**the**	**schoolhouse**	**door**	**.**
她	摇晃	这	校舍	门	.

她摇了摇校舍的门。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɜ:rmli] [lɔkt] .

It	**was**	**firmly**	**locked**	**.**
它	曾是	牢牢	已锁定	.

它被牢牢锁住了。

[ʃi:; ʃi] [pi:pt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	**peeped**	**in**	**the**	**window**	**.**
她	偷窥	在	这	窗户	.

她从窗户往里偷看。

[ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliər] [si:n] [met] [hɜ:r; hər] [aɪ] : ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] [bentʃiz] , ['rʌsti] [stoʊv] ,

The	**same**	**familiar**	**scene**	**met**	**her**	**eye**	**:**	**rows**	**of**	**old**	**-**	**fashioned**	**benches**	**,**	**rusty**	**stove**	**,**
这	相同的	熟悉的	场景	遇见	她	眼睛	:	行	的	老的	-	造型	长椅	,	生锈的	火炉	,

映入眼帘的是熟悉的景象：一排排老式长凳，一台生锈的炉子，

['dɪndʒi] [mæps] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [tɪn] ['dɪpər] [left] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

dingy	**maps**	**upon**	**the**	**wall**	**,**	**tin**	**dipper**	**left**	**upon**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**.**
昏暗的	地图	之上	这	墙	,	锡	杓	左边	之上	这	窗户	-	窗台	.

墙上挂着褪色的地图，窗台上放着一个锡制水瓢。

[tu:; tə] ['su:zənz] [rɪ'li:f] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['grænd͵fɑ:ðɚz, 'græn͵fɑ:ðɚz] ['bɪznəs] [frend] [draɪv] [ə'weɪ] ,

To	**Susan's**	**relief**	**she**	**saw**	**Grandfather's**	**business**	**friend**	**drive**	**away**	**,**
到	苏珊的	宽慰	她	锯	祖父的	商业	朋友	驾驶	离开	,

苏珊松了口气，看到祖父的生意伙伴开车离开了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

and	**she**	**hurried**	**across**	**the**	**road**	**to**	**tell**	**of**	**the**	**mysterious**	**disappearance**	**.**
和	她	慌忙	穿过	这	路	到	告诉	的	这	神秘	消失	.

她急忙穿过马路，去讲述这起神秘失踪事件。

“ [tu:] [bæd] , ” [sed] ['grænfɑ:ðər] , [æz; əz] [hænd] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

“	**Too**	**bad**	**,**	**”**	**said**	**Grandfather**	**,**	**as**	**hand**	**in**	**hand**	**they**	**walked**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
“	也	坏的	,	”	说	祖父	,	作为	手	在	手	他们	步行	向上	到	这	房子	.

“太可惜了，”爷爷说着，和孙女手牵着手走向房子。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['beɪbi] .

“	**But**	**I'll**	**make**	**you**	**another**	**baby**	**.**
“	但	患病的	制作	你	其他	婴儿	.

但我会再给你生个孩子。

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [hæz; həz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

Some	mischievous	boy	has	passed	by	and	taken	it	.
一些	恶作剧	男生	有	通过了	经过	和	已采取	它	.

有个调皮的男孩路过，把它拿走了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['træv(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [roʊd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [lɔːst] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr]

There	is	not	much	travel	on	this	road	,	though	,	and	you	never	lost	anything	before
那里	是	不是	很多	旅行	在	这	路	,	尽管	,	和	你	绝不	丢失的	任何事物	前

, [dɪd][juː; jʊ] ?

,	did	you	?
,	做过	你	?

这条路上人烟稀少，而且你以前也没丢过东西，对吧?

[ɪts] [streɪndʒ] .

It's	strange	.
它是	奇怪的	.

真奇怪。

" ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['tɔlmən] [steps] [sæt] [fɪl] [ə'loʊn] .

"	Over	on	the	Tallman	steps	sat	Phil	alone	.
"	超过	在	这	高个子	步骤	卫星	菲尔	独自的	.

“菲尔独自一人坐在塔尔曼家的台阶上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [stɑːrtʃt] [suːt] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [tuː; tə]

He	was	spick	and	span	in	a	clean	starched	suit	,	his	hair	was	brushed	to
他	曾是	斯皮克	和	跨度	在	一个	干净的	淀粉	套装	,	他的	头发	曾是	刷过	到

[ə; eɪ] [glɑːs] ,

a	gloss	,
一个	光泽	,

他身穿一套干净挺括的西装，头发梳得一丝不苟，显得精神抖擞。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['eni]

and	he	was	turning	the	leaves	of	a	picture	-	book	in	a	way	that	any
和	他	曾是	转弯	这	树叶	的	一个	图片	-	书	在	一个	方式	那	任何

['prɑːpər][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] [maɪt] ['ɪmɪteɪt] .

proper	and	well	-	behaved	child	might	imitate	.
恰当的	和	出色地	-	表现	孩子	可能	模拟	.

他翻阅图画书的方式，任何一个懂事懂礼貌的孩子都会模仿。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

At	this	moment	,	whatever	may	have	been	true	earlier	in	the	day	,
在	这	片刻	,	任何	可能	有	到过	真的	早些时候	在	这	天	,

此刻，无论今天早些时候的情况如何，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['nɔːti] [ə'dɔːlfəs] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]

there	was	not	the	slightest	suggestion	of	Naughty	Adolphus	about	little
那里	曾是	不是	这	丝毫	建议	的	淘气	阿道弗斯	关于	小的

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

对于小菲尔，丝毫没有淘气阿道夫的影子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,

But	he	seemed	dispirited	,	and	Grandmother	,
但	他	似乎	颓废	,	和	祖母	,

但他似乎情绪低落，祖母也

[huː] [hæd; həd] [ʃɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] ,

who	had	sharp	eyes	and	ears	as	well	as	a	warm	heart	,
WHO	有	锋利的	眼睛	和	耳朵	作为	出色地	作为	一个	温暖的	心	,

他不仅眼光敏锐、耳聪目明，而且心地善良。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪlz] [ʌn'hæpi] [ˌæftər'nuːn] ,

and	who	had	guessed	something	of	Phil's	unhappy	afternoon	,
和	WHO	有	猜对了	某物	的	菲尔的	不开心	下午	,

谁又能猜到菲尔下午过得不太愉快呢?

[lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [rɪmd] [aɪz]

looked	from	the	drooping	little	figure	on	the	steps	to	the	red	-	rimmed	eyes
看起来	从	这	下垂	小的	数字	在	这	步骤	到	这	红色的	-	带边	眼睛

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['suːzn] .

of	her	own	Susan	.
的	她	自己的	苏珊	.

她的目光从台阶上耷拉着的身影移到自己女儿苏珊红肿的眼睛上。

“ ['suːzn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['brɪskli] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] ['sʌpər] - [taɪm] .

“	Susan	,	”	said	she	briskly	,	“	it's	a	long	while	to	supper	-	time	.
“	苏珊	,	”	说	她	轻快地	,	“	它是	一个	长的	尽管	到	晚餐	-	时间	.

“苏珊,”她干脆利落地说,“离晚饭时间还有很长时间呢。”

[juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . [veɪn] [tuː; tə][let] ['filip] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	run	over	and	ask	Mrs	.	Vane	to	let	Philip	come	back	here	with	you	.
你	跑步	超过	和	问	太太	.	叶片	到	让	菲利普	来	后退	这里	和	你	.

你跑过去请求范恩太太让菲利普跟你一起回来。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .

Tell	her	I	have	a	little	treat	for	you	two	.
告诉	她	我	有	一个	小的	对待	为了	你	二	.

告诉她我给你们俩准备了一份小礼物。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][bæd] [driːmz] , ” ['grænmʌðər] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

I	hope	I	won't	give	them	bad	dreams	,	”	Grandmother	added	to	herself	,
我	希望	我	惯于	给	他们	坏的	梦境	,	”	祖母	额外	到	她自己	,

“我希望我不会给他们带来噩梦,”奶奶自言自语道。

[æz; əz] ['suːzn] ['glædli] [sped] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər]

as	Susan	gladly	sped	over	the	garden	wall	and	across	the	green	lawn	on	her
作为	苏珊	乐意	加速	超过	这	花园	墙	和	穿过	这	绿色的	草地	在	她

['plez(ə)nt] ['erənd] .

pleasant	errand	.
令人愉快的	差事	.

苏珊兴高采烈地翻过花园围墙,穿过绿茵茵的草坪,开始了她愉快的差事。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hænd][ɪn][hænd] , [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [braitə] ,

Back	came	the	children	,	hand	in	hand	,	already	looking	brighter	,
后退	来了	这	孩子们	,	手	在	手	,	已经	寻找	更亮	,

孩子们手牵着手回来了,看起来精神多了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːsər] [paɪ] , ['niːtli] [kʌt] [ɪn] [tuː] , [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [brɔːd]

and	when	they	saw	the	little	saucer	pie	,	neatly	cut	in	two	,	they	broke	into	broad
和	什么时候	他们	锯	这	小的	碟子	馅饼	,	整齐地	切	在	二	,	他们	打破	进入	广阔

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

当他们看到切成两半的小碟子馅饼时,都露出了灿烂的笑容。

“ [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [ɪn'strʌktɪd] ['grænmʌðər] , “ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

“	Chew	it	well	,	”	instructed	Grandmother	,	“	and	when	you	have	finished	,
“	嚼	它	出色地	,	”	指示	祖母	,	“	和	什么时候	你	有	完成的	,

“好好咀嚼,”祖母嘱咐道,“嚼完之后,

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [θriː] [taɪmz] .

be	sure	you	run	around	the	house	three	times	.
是	当然	你	跑步	大约	这	房子	三	时代	.

务必绕着房子跑三圈。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪz] [wɜːrθ] [wʌn] ['naɪtmer] , ” [rɪ'flektɪd] [ʃiː; ʃi] ,
“ But I believe their pleasure is worth one nightmare , ” reflected she ,
“ 但 我 相信 他们的 乐趣 是 值得 一 恶梦 , ” 反映 她 ,

“但我相信，他们的快乐值得他们承受一场噩梦，”她沉思道。

“ [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [veɪn] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ though I don't know that Mrs . Vane would agree with me . ”
“ 尽管 我 不 知道 那 太太 . 叶片 会 同意 和 我 . ”

“虽然我不知道范恩夫人是否会同意我的看法。”

“ [its] [gʊd] , ” [ə'naʊnst] [fɪl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪrf(ə)l] [self] [wʌns] [mɔːr] ,
“ It's good , ” announced Phil , his own cheerful self once more ,
“ 它是 好的 , ” 宣布 菲尔 , 他的 自己的 快乐 自己 一次 更多的 ,

“很好，”菲尔宣布道，他又恢复了往日的快乐模样。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʒɔɪəsli] [eɪt] ['beri] [dʒuːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .
as he joyously ate berry juice with a spoon .
作为 他 欣喜地 吃 浆果 汁 和 一个 勺子 .

他高兴地用勺子喝着浆果汁。

“ [its] [ðə; ði] [best] [paɪ][aɪ]['evər] ['teɪstɪd] , ” [sed] ['suːzn] ,
“ It's the best pie I ever tasted , ” said Susan ,
“ 它是 这 最好的 馅饼 我 曾经 尝过 , ” 说 苏珊 ,

“这是我吃过最好吃的馅饼，”苏珊说。

['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['grænmʌðər] .
twisting about in her chair to smile at Grandmother .
扭曲 关于 在 她 椅子 到 微笑 在 祖母 .

她扭过身子，在椅子上对着奶奶微笑。

['nevər] , ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] ['grænmʌðər] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Never , never again would she be rude to Grandmother ; of that she was sure .
绝不 , 绝不 再次 会 她 是 粗鲁的 到 祖母 ; 的 那 她 曾是 当然 .

她发誓，以后绝不会再对祖母无礼了；对此她深信不疑。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] , ” [sed] ['suːzn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['evri] [wʌn] ,
“ But I do wish , ” said Susan , looking round at every one ,
“ 但 我 做 希望 , ” 说 苏珊 , 寻找 圆形的 在 每一个 一 ,

“但我真希望，”苏珊环顾四周说道。

“ [ðæt] [aɪ] [nuː] [huː] [tʊk] [maɪ] [skwɑːʃ] ['beɪbi] .
“ that I knew who took my squash baby .
“ 那 我 知道 WHO 采取 我的 壁球 婴儿 .

“我知道是谁带走了我的南瓜宝宝。”

” ['tʃæptər] [viː] — [daʊn] [æt; ət] [mɪs] ['laɪzəz]
” CHAPTER V — DOWN AT MISS LIZA'S
” 章 V — 向下 在 错过 丽莎的

第五章——在莉莎小姐家

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][tɪn] [peɪl] , ['suːzn] .
“ Here is your tin pail , Susan .
“ 这里 是 你的 锡 桶 , 苏珊 .

“苏珊，这是你的锡桶。”

[traɪ][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['kʌvər] , [tʃaɪld] . ”
Try not to lose the cover , child . ”
尝试 不是 到 失去 这 覆盖 , 孩子 . ”

孩子，别把被子弄丢了。

“ [jes] , ['grænmʌðər] . ”
“ Yes , Grandmother . ”
“ 是的 , 祖母 . ”

“是的，奶奶。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [jʊr; jər] ['slɪpərz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bæg] .

“	And	I've	put	your	slippers	in	this	little	bag	.
”	和	我已经	放	你的	拖鞋	在	这	小的	包	.

“我已经把你的拖鞋放在这个小袋子里了。”

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

Be	sure	to	bring	them	home	again	with	you	.	”
是	当然	到	带来	他们	家	再次	和	你	.	”

一定要把它们带回家。

“ [jes] , ['grænmʌðər] . ”

“	Yes	,	Grandmother	.	”
”	是的	,	祖母	.	”

“是的，奶奶。”

“ [ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [stɑːrt] [juː; jʊ] [hoʊm] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [θriː] .

“	And	tell	Miss	Liza	she	is	to	start	you	home	at	half	-	past	three	.
”	和	告诉	错过	莉莎	她	是	到	开始	你	家	在	一半	-	过去的	三	.

“告诉丽莎小姐，她会在三点半送你回家。”

“ [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [sed] [soʊ] .

“	Tell	her	I	said	so	.
”	告诉	她	我	说	所以	.

“告诉她这是我说的。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

She	will	have	had	quite	enough	of	you	children	by	that	time	,
她	将要	有	有	相当	足够的	的	你	孩子们	经过	那	时间	,

到那时，她肯定已经受够你们这些孩子了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] .

but	she	is	so	good	-	natured	she	would	let	you	stay	till	Doomsday	if	you	liked	.
但	她	是	所以	好的	-	自然	她	会	让	你	停留	直到	末日	如果	你	喜欢	.

但她心地善良，如果你愿意，她会让你待到世界末日。

” [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , ['streitniŋ] ['suːzənz] [hæt] , [smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['lɪt(ə)l]

”	And	Grandmother	,	straightening	Susan's	hat	,	smiled	down	into	the	expectant	little
”	和	祖母	,	拉直	苏珊的	帽子	,	微笑	向下	进入	这	怀孕	小的

[feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːrz] .

face	looking	up	into	hers	.
脸	寻找	向上	进入	她的	.

“奶奶一边帮苏珊扶正帽子，一边微笑着俯视着那张期待的小脸，小苏珊正抬头望着她。

“ [jes] , ['grænmʌðər] , ” ['ænsər] ['suːzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

“	Yes	,	Grandmother	,	”	answered	Susan	for	the	last	time	,	and	ran	off	to	join
”	是的	,	祖母	,	”	回答	苏珊	为了	这	最后的	时间	,	和	跑	离开	到	加入

[fɪl] ,

Phil	,
菲尔	,

“是的，奶奶，”苏珊最后一次回答道，然后跑去和菲尔会合了。

[huː] , ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] , [stʊd]

who	,	also	provided	with	a	pail	and	a	pair	of	bedroom	slippers	,	stood
WHO	,	还	假如	和	一个	桶	和	一个	一对	的	卧室	拖鞋	,	站立

['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .

waiting	in	the	lane	.
等待	在	这	车道	.

他们还被提供了水桶和一双拖鞋，站在巷子里等候。

“ ['iznt] [ðɪs] [naɪs] ? ” [æskt] ['suːzn] [æz; əz] , ['klæʃɪŋ] [ðer; ðər] [peɪlz] ['tʃɪrfəli] , [ðeɪ] [muːvd] ['brɪskli]
“ Isn't this nice ? ” asked Susan as , clashing their pails cheerfully , they moved briskly
“ 不是 这 好的 ? ” 问 苏珊 作为 , 冲突 他们的 水桶 愉快地 , 他们 已搬 轻快地
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
along the road .
沿着 这 路 .

“这不是很好吗？”苏珊问道，他们提着水桶，欢快地碰撞着，沿着道路快步走去。

“ [aɪ] [duː] [lʌv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['laɪzəz] .
“ I do love to go to Miss Liza's .
” 我 做 爱 到 去 到 错过 丽莎的 .

“我真的很喜欢去丽莎小姐那里。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] ['evri] [deɪ] ,
When she lived in your house I used to go over every day ,
什么时候 她 居住地 在 你的 房子 我 用过的 到 去 超过 每一个 天 ,

她住在你家的时候，我几乎每天都过去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [help] .
and sometimes when she was baking she would let me help .
和 有时 什么时候 她 曾是 烘烤 她 会 让 我 帮助 .

有时她烤东西的时候会让我帮忙。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [wiː] [keɪk] [pænz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːr] .
She had little wee cake pans of a fish , and a leaf , and a star .
她 有 小的 哇 蛋糕 平底锅 的 一个 鱼 , 和 一个 叶子 , 和 一个 星星 .

她有一些小小的蛋糕模具，形状分别是鱼、叶子和星星。

” [ænd; ənd] ['suːzn] [smaɪld] [æt; ət] ['hæpi] ['meməriz] [ʌv; əv] [mɪs] ['laɪzəz] ['beɪkɪŋ] - [deɪz] .
” And Susan smiled at happy memories of Miss Liza's baking - days .
” 和 苏珊 微笑 在 快乐的 回忆 的 错过 丽莎的 烘烤 - 天 .

“苏珊想起莉莎小姐烘焙的日子，脸上露出了笑容。”

“ [wɪl] [wiː; wi] [meɪk] [keɪks] [tuː; tə] - [deɪ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [in'kwaiəd] [fɪl] , [huː] ,
“ Will we make cakes to - day , do you think ? ” inquired Phil , who ,
“ 将要 我们 制作 蛋糕 到 - 天 , 做 你 思考 ? ” 询问 菲尔 , WHO ,

“你觉得我们今天要做蛋糕吗？”菲尔问道。

[ɪn'vaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [mɪs] [ɪ'laɪzə] - ,
invited with Susan to spend the day at Miss Eliza Tallman's ,
受邀 和 苏珊 到 花费 这 天 在 错过 伊丽莎 - ,

受邀与苏珊一起去伊丽莎·塔尔曼小姐家度过一天，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['soʊʃ(ə)l] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt]
was making his first social call of the season and was not quite sure what
[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
was expected of him .
曾是 预期的 的 他 .

这是他本季的第一次社交拜访，他不太确定别人对他有什么期望。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
For all he knew to the contrary ,
为了 全部 他 知道 到 这 相反 ,

就他所知，情况可能恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [ænd; ənd] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] [wen] ['goʊɪŋ]
it was customary to carry a tin pail and bedroom slippers when going
['vɪzɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
visiting for the day .
访问 为了 这 天 .

过去，人们外出拜访时通常会带上锡桶和拖鞋。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['suːzn] ['daʊtfəli] .

“	I	don't	believe	so	,	”	returned	Susan	doubtfully	.
”	我	不	相信	所以	,	”	返回	苏珊	怀疑地	.

“我不这么认为，”苏珊怀疑地回答道。

“ [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [naʊ] .

“	Miss	Liza	doesn't	live	alone	now	.
”	错过	莉莎	不	居住	独自的	现在	.

“莉莎小姐现在不是一个人住。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] , [mɪs] [lʊ'net] .

She	lives	with	her	niece	,	Miss	Lunette	.
她	生活	和	她	侄女	,	错过	眼镜	.

她和她的侄女卢内特小姐住在一起。

[ænd; ənd] [mɪs] [lʊ'net] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði]['taɪniːəst][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] .

And	Miss	Lunette	can't	bear	the	tiniest	bit	of	noise	.
和	错过	眼镜	不能	熊	这	最小的	少量	的	噪音	.

卢内特小姐连最轻微的噪音都无法忍受。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['slɪpərz] .

That's	why	we	brought	our	slippers	.
那就是	为什么	我们	带来	我们的	拖鞋	.

所以我们才带了拖鞋。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɑːn] ['tɪptoʊ]

We	have	to	put	them	on	the	minute	we	get	there	,	and	walk	on	tiptoe
我们	有	到	放	他们	在	这	分钟	我们	得到	那里	,	和	走	在	脚尖

,

,

,

我们一到那里就得立刻穿上它们，而且要踮着脚走路。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['wɪspər] .

and	just	whisper	.
和	只是	耳语	.

轻声细语即可。

” [ænd; ənd] ['suːzənz] [vɔɪs] [sæŋk] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	And	Susan's	voice	sank	mysteriously	as	she	related	their	programme	for	the
”	和	苏珊的	嗓音	沉没	神秘地	作为	她	有关的	他们的	程序	为了	这

[deɪ] .

day	.
天	.

“苏珊在介绍当天的行程安排时，声音神秘地低了下来。”

[fɪl] [lʊkt] ['daʊnkæst] .

Phil	looked	downcast	.
菲尔	看起来	沮丧	.

菲尔看起来很沮丧。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['pliːzɪŋ]

The	prospect	of	whispering	and	walking	on	tiptoe	was	not	in	the	least	pleasing
这	前景	的	耳语	和	步行	在	脚尖	曾是	不是	在	这	至少	令人愉悦

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他一点也不喜欢轻声细语和踮着脚走路的情景。

“ [ɪz] [mɪs] [lʊ'net] [sɪk] ?

“	Is	Miss	Lunette	sick	?
”	是	错过	眼镜	生病的	?

“卢内特小姐生病了吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['soʊbərli] .
" he inquired soberly .
" 他 询问 清醒地 .

他严肃地问道。

" [oʊ] , [jes] , " ['suːzn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
" Oh , yes , " Susan assured him , " she is .
" 哦 , 是的 , " 苏珊 保证 他 , " 她 是 .

"哦，是的，"苏珊向他保证，"她是。"

[aɪ] [hɜːrd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] ['tɔːkɪŋ] .
I heard Grandmother and Miss Liza talking .
我 听到 祖母 和 错过 莉莎 说 .

我听到奶奶和莉莎小姐在说话。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
No one knows just what is the matter with her ,
不 一 知道 只是 什么 是 这 事情 和 她 ,

没有人知道她到底出了什么事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][weɪt][ɑːn]
but she must have good things to eat , and some one to wait on
但 她 必须 有 好的 事物 到 吃 , 和 一些 一 到 等待 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但她必须吃得好，也必须有人服侍她。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] .
and not one bit of noise .
和 不是 一 少量 的 噪音 .

而且一点噪音都没有。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['tɔːkɪŋ] , [tuː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]
And I heard Grandmother and Grandfather talking , too , " went on the " little
和 我 听到 祖母 和 祖父 说 , 也 , " 去 在 这 " 小的
['pɪtʃər] . "
pitcher . "
投手 . "

"我还听到爷爷奶奶在说话，"小水手继续说道。

" ['grænmʌðər] [sed] , - ['laɪzəz][ə; eɪ][seɪnt][ɑːn] [ɜːrθ] , - [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [sed] , - [ɪn][maɪ]
" Grandmother said , ' Liza's a saint on earth , ' and Grandfather said , ' In my
" 祖母 说 , - 丽莎的 一个 圣 在 地球 , - 和 祖父 说 , - 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

"奶奶说，'莉莎是人间圣人'，爷爷说，'依我之见，

[ɔːl] [mɪs] [lʊ'net] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][wɜːrk] !
all Miss Lunette needs is a little hard work !
全部 错过 眼镜 需求 是 一个 小的 难的 工作 !

卢内特小姐只需要一点努力!

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
' I don't know just what they meant .
- 我 不 知道 只是 什么 他们 意思是 .

我不太明白他们的意思。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [peɪlz] [wɪð; wɪθ] ['kʌrənts] [ænd; ənd]

But	,	anyway	,	we	are	going	to	fill	our	pails	with	currants	and
但	,	反正	,	我们	是	去	到	充满	我们的	水桶	和	醋栗	和

['ræzˌberiːz] .

raspberries	.
覆盆子	.

不过，不管怎样，我们要把桶装满醋栗和覆盆子。

[mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] [sed] [soʊ] .

Miss	Liza	said	so	.
错过	莉莎	说	所以	.

莉莎小姐是这么说的。

" [fɪl] ['braɪtnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt]

"	Phil	brightened	for	a	moment	,	but	his	face	clouded	again	and	he	stopped
"	菲尔	明亮	为了	一个	片刻	,	但	他的	脸	阴天	再次	和	他	停止

[ɪn][ðə; ði][roʊd] .

in	the	road	.
在	这	路	.

菲尔的脸色瞬间明亮起来，但随即又阴沉下来，他停在了路边。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [ʃaʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , ['suːzn] ?

"	Can't	we	shout	before	we	get	there	,	Susan	?
"	不能	我们	喊	前	我们	得到	那里	,	苏珊	?

苏珊，我们能不能在到达那里之前就喊一声?

" [hiː; hi] [æskt] ['pleɪntɪvli] .

"	he	asked	plaintively	.
"	他	问	哀怨地	.

他哀怨地问道。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	I	feel	just	like	shouting	to	-	day	.	"
"	我	感觉	只是	喜欢	喊叫	到	-	天	.	"

"我今天感觉特别想大喊大叫。"

" [aɪ][duː] , [tuː] , " [ə'griːd] ['suːzn] ['wɪlɪŋli] .

"	I	do	,	too	,	"	agreed	Susan	willingly	.
"	我	做	,	也	,	"	同意	苏珊	心甘情愿	.

"我也是，"苏珊欣然同意道。

" [lets] [ʃaʊt] [naʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] .

"	Let's	shout	now	where	there	is	no	one	to	stop	us	.
"	我们来吧	喊	现在	在哪里	那里	是	不	一	到	停止	我们	.

"现在让我们大声呐喊，因为没有人能阻止我们。"

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['bʌndlz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [swɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][æz; əz] [wel] ,

"	And	putting	down	their	bundles	so	that	they	might	swing	their	arms	as	well	,
"	和	推杆	向下	他们的	捆绑	所以	那	他们	可能	摇摆	他们的	武器	作为	出色地	,

"他们放下包裹，以便也能挥动手臂，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] [noʊ] [mɔːr] .

the	children	opened	their	mouths	and	shouted	until	they	could	shout	no	more	.
这	孩子们	打开	他们的	嘴	和	喊叫	直到	他们	可以	喊	不	更多的	.

孩子们张开嘴大声喊叫，直到再也喊不出声为止。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [dens] ['lɪt(ə)l] [wʊd] .

On	either	side	of	the	road	lay	a	dense	little	wood	.
在	任何一个	边	的	这	路	躺	一个	稠密	小的	木头	.

道路两旁是茂密的小树林。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [roʊz][ɪn]

The	noise	of	the	shouting	woke	the	echoes	and	startled	the	birds	who	rose	in
这	噪音	的	这	喊叫	觉醒	这	回声	和	惊慌	这	鸟类	WHO	玫瑰	在

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [ə'gen] .

the	air	with	a	whirr	of	wings	and	then	settled	down	again	.
这	空气	和	一个	呼呼	的	翅膀	和	然后	定居	向下	再次	.

喊叫声惊醒了回声，也惊扰了鸟儿，它们振翅飞向空中，然后又落了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] ,

There	was	the	crackling	of	underbrush	and	the	rustle	of	leaves	,
那里	曾是	这	噼啪作响	的	草丛	和	这	沙沙	的	树叶	,

灌木丛发出噼啪声，树叶沙沙作响。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd]

but	neither	of	the	children	saw	a	cautious	little	figure	,	with	brown	face	and
但	两者都不	的	这	孩子们	锯	一个	谨慎	小的	数字	,	和	棕色的	脸	和

['tʌmbld] [blæk] [her] ,

tumbled	black	hair	,
翻滚	黑色的	头发	,

但两个孩子都没有看到一个谨慎的小女孩，她有着棕色的脸和蓬乱的黑发。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

peering	at	them	from	behind	a	tree	.
窥视	在	他们	从	在后面	一个	树	.

躲在树后偷看他们。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [aɪz] ['trævld] [tuː; tə][ðer; ðər] [peɪlz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

His	hungry	eyes	traveled	to	their	pails	and	stopped	there	.
他的	饥饿的	眼睛	旅行	到	他们的	水桶	和	停止	那里	.

他饥渴的目光扫过他们的水桶，停在那里。

“ [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fɪl] ['sʌd(ə)nli] .

“	I'll	race	you	!	”	shouted	Phil	suddenly	.
“	患病的	种族	你	!	”	喊叫	菲尔	突然	.

“我跟你赛跑！”菲尔突然喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] , [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [ðer; ðər] ['empti] [peɪlz] ['swɪŋɪŋ] [æz; əz]

And	he	was	off	,	with	Susan	close	behind	,	their	empty	pails	swinging	as
和	他	曾是	离开	,	和	苏珊	关闭	在后面	,	他们的	空的	水桶	摇摆	作为

[ðeɪ] [ræn] .

they	ran	.
他们	跑	.

于是他跑开了，苏珊紧随其后，两人奔跑时，空桶在空中摇摆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] .

The	little	brown	figure	turned	and	disappeared	among	the	tree	-	trunks	.
这	小的	棕色的	数字	转向	和	消失	之中	这	树	-	树干	.

那个棕色的小身影转身消失在树干之间。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] ['tɔlmən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gests] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Miss	Eliza	Tallman	stood	waiting	for	her	guests	on	the	steps	of	the	white
错过	伊丽莎	高个子	站立	等待	为了	她	客人	在	这	步骤	的	这	白色的

['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [baɪ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊər] ['gɑːrdn]

cottage	that	was	separated	from	the	street	by	an	old	-	fashioned	flower	garden
小屋	那	曾是	分开	从	这	街道	经过	一个	老的	-	造型	花	花园

,

,

,

伊丽莎·塔尔曼小姐站在白色小屋的台阶上，等待着她的客人。小屋与街道之间隔着一个古朴的花园。

[naʊ] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ɪts] [praɪm] .

now	glowing	in	its	prime	.
现在	发光	在	它是	主要的	.

如今正值鼎盛时期，光彩夺目。

[mɪs] ['laɪzə; 'liːzə][hɜːr'self][wʌz; wəz][æz; əz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][krɪsp][æz; əz][ðə; ði][roʊ]

Miss	Liza	herself	was	as	wholesome	and	sweet	and	crisp	as	the	row
错过	莉莎	她自己	曾是	作为	健康	和	甜的	和	脆	作为	这	排

[ʌv; əv] [pɪŋks] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər]['spaɪsi]['əudəz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrm]

of	pinks	that	bordered	the	walk	and	sent	their	spicy	odors	out	upon	the	warm
的	粉色	那	带边框	这	走	和	发送	他们的	辛辣的	气味	出去	之上	这	温暖的

['sʌmər] [er] .

summer	air	.
夏天	空气	.

莉莎小姐本人就像小路两旁盛开的粉红色花朵一样，清新甜美，散发着辛辣的香气，温暖的夏日空气中弥漫着这种香气。

[mɪs] ['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [plʌmp] .

Miss	Liza	was	round	and	plump	.
错过	莉莎	曾是	圆形的	和	丰满	.

莉莎小姐身材圆润丰满。

[hɜːr; hər] ['krɪŋkli] [braʊn] [her] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [θredz] [ʌv; əv] [greɪ] ,

Her	crinkly	brown	hair	,	with	only	a	few	threads	of	gray	,
她	皱巴巴的	棕色的	头发	,	和	仅有的	一个	很少	线程	的	灰色的	,

她那棕色的卷发里只有几缕灰白，

[wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

was	drawn	into	a	round	little	knob	at	the	back	of	her	head	.
曾是	绘制	进入	一个	圆形的	小的	旋钮	在	这	后退	的	她	头	.

被拉成她后脑勺上的一个小圆球。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [bluː] , [lʊkt] [aʊt] ['plezntli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [raʊnd] [goʊld]

Her	eyes	,	round	and	blue	,	looked	out	pleasantly	from	behind	round	gold
她	眼睛	,	圆形的	和	蓝色的	,	看起来	出去	愉快	从	在后面	圆形的	金子

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

她那双圆圆的蓝眼睛从圆形的金眼镜后面透出，显得格外明亮动人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['æbsəntli] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] [waɪt] ['eɪprən] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt]

She	stood	,	absently	smoothing	down	her	stiffly	starched	white	apron	,	until	she	caught
她	站立	,	心不在焉地	平滑	向下	她	僵硬地	淀粉	白色的	围裙	,	直到	她	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

sight	of	the	children	,
视线	的	这	孩子们	,

她站在那里，心不在焉地抚平了笔挺的白色围裙，直到她看到了孩子们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] .

and	then	she	waved	her	hand	in	greeting	.
和	然后	她	挥手	她	手	在	问候	.

然后她挥手打招呼。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] .

“	I'm	glad	to	see	you	,	”	she	called	softly	.
“	我是	高兴的	到	看	你	,	”	她	称为	轻轻	.

“见到你真高兴，”她轻声说道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [meɪd] ['suːzn] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd]

And	something	in	the	quiet	voice	made	Susan	remember	to	close	the	gate	behind
和	某物	在	这	安静的	嗓音	制成	苏珊	记住	到	关闭	这	门	在后面

[hɜːr; hər] ['dʒentli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slæm] .

her	gently	instead	of	letting	it	swing	shut	with	a	slam	.
她	轻轻地	反而	的	出租	它	摇摆	关闭	和	一个	猛击	.

那轻柔的声音让苏珊想起要轻轻地关上身后的门，而不是让它砰的一声关上。

“ [sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['slɪpərz] .

“	Sit	right	down	here	on	the	porch	steps	and	put	on	your	slippers	.
”	坐	正确的	向下	这里	在	这	门廊	步骤	和	放	在	你的	拖鞋	.

“请坐在门廊台阶上，穿上拖鞋。”

[mɪs] [lʊ'net] [fiːlz] [raɪt] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Miss	Lunette	feels	right	well	to	-	day	,
错过	眼镜	感觉	正确的	出色地	到	-	天	,

卢内特小姐今天感觉很好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

and	she	wants	you	to	come	up	and	see	her	before	dinner	.
和	她	想要	你	到	来	向上	和	看	她	前	晚餐	.

她希望你在晚餐前上来看看她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑眼苏珊(Black-Eyed Susan)
第3/6页

”	[ænd; ənd]	[mɪs]	['laɪzə; 'liːzə]	[smaɪld]	[soʊ]	['wɔːrmli]	[æt; ət]	['lɪt(ə)l]	[fɪl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʃɪrd]	[ʌp]
”	**And**	**Miss**	**Liza**	**smiled**	**so**	**warmly**	**at**	**little**	**Phil**	**that**	**he**	**cheered**	**up**
”	和	错过	莉莎	微笑	所以	热情地	在	小的	菲尔	那	他	欢呼	向上

[ɪ'miːdiətli]	.
immediately	**.**
立即地	.

“莉莎小姐对着小菲尔露出了非常温暖的笑容，小菲尔立刻高兴起来。”

['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[mɪs]	[lʊ'net]	['kudnt]	[biː; bi]	['veri]	['dredf(ə)l]	[ɪf]	[mɪs]	['laɪzə; 'liːzə]	[lʊkt]	[soʊ]
Going	**to**	**see**	**Miss**	**Lunette**	**couldn't**	**be**	**very**	**dreadful**	**if**	**Miss**	**Liza**	**looked**	**so**
去	到	看	错过	眼镜	不能	是	非常	可怕	如果	错过	莉莎	看起来	所以

['plez(ə)nt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
pleasant	**about**	**it**	**.**
令人愉快的	关于	它	.

如果莉莎小姐看起来这么愉快，那么去看卢内特小姐应该不会太可怕。

[ʌp]	[ðə; ði]	[stiːp]	[sterz]	[ðeɪ]	['tɔɪld]	['sɔːftli]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['ʌʃəd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[soʊ]
Up	**the**	**steep**	**stairs**	**they**	**toiled**	**softly**	**,**	**and**	**were**	**ushered**	**into**	**a**	**room**	**so**
向上	这	陡	楼梯	他们	辛勤劳作	轻轻	,	和	是	引导	进入	一个	房间	所以

['daːkənd]	[ðæt]	,
darkened	**that**	**,**
变暗	那	,

他们轻手轻脚地爬上陡峭的楼梯，被领进一间昏暗的房间。

['kʌmɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[gler]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[fɜːrst]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]
coming	**from**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**sun**	**outside**	**,**	**it**	**was**	**at**	**first**	**difficult**	**to**
未来	从	这	强光	的	这	太阳	外部	,	它	曾是	在	第一的	难的	到

[siː]	['eniθɪŋ]	.
see	**anything**	**.**
看	任何事物	.

由于外面阳光刺眼，起初很难看清任何东西。

[bʌt; bət]	[fɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[meɪd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['fɪgjər]	,	[ræpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːl]	[ðɪs]	[wɔːrm]	['sʌmər]
But	**Phil**	**at**	**length**	**made**	**out**	**a**	**figure**	**,**	**wrapped**	**in**	**a**	**shawl**	**this**	**warm**	**summer**
但	菲尔	在	长度	制成	出去	一个	数字	,	包装	在	一个	披肩	这	温暖的	夏天

[deɪ]	,
day	**,**
天	,

但菲尔最终还是辨认出了一个身影，在这个温暖的夏日里，她裹着一条披肩。

['siːtɪd]	[ɪn][ə; eɪ]	['kʊʃnd]	['rɑːkɪŋ]	-	[tʃer]	,	[ænd; ənd]	[felt]	[ə; eɪ]	[kuːl]	,	[slɪm]	[hænd]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
seated	**in**	**a**	**cushioned**	**rocking**	**-**	**chair**	**,**	**and**	**felt**	**a**	**cool**	**,**	**slim**	**hand**	**take**	**his**	**own**
坐着	在	一个	缓冲	摇滚	-	椅子	,	和	毛毡	一个	凉爽的	,	苗条的	手	拿	他的	自己的

[fɔːr; fər][æn; ən]	['ɪnstənt]	.
for	**an**	**instant**	**.**
为了	一个	立即的	.

他坐在带软垫的摇椅上，感觉一只冰凉纤细的手短暂地握住了他的手。

[hiː; hi]	[lʊkt]	['tɪmɪdli]	['ɪntuː][ðə; ði]	[feɪs]	[ə'bʌv]	[hɪm; ɪm][ænd; ənd]	[sɔː]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['laɪtnd]	[hɑːrt]
He	**looked**	**timidly**	**into**	**the**	**face**	**above**	**him**	**and**	**saw**	**with**	**a**	**lightened**	**heart**
他	看起来	胆怯地	进入	这	脸	多于	他	和	锯	和	一个	轻度	心

[ðæt]	[mɪs]	[lʊ'net]	[wʌz; wəz][nɑːt]	['dredf(ə)l]	[æt; ət][ɔːl]	,
that	**Miss**	**Lunette**	**was**	**not**	**dreadful**	**at**	**all**	**,**
那	错过	眼镜	曾是	不是	可怕	在	全部	,

他怯生生地抬头望向上方那张脸，心中顿时轻松起来，发现卢内特小姐一点也不可怕。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [siː]
that she didn't look in the least as he had expected and feared to see
那 她 没有 看 在 这 至少 作为 他 有 预期的 和 害怕 到 看
[hɜːr; hər] [lʊk] .
her look .
她 看 .

她的长相与他预想的和他害怕看到的完全不同。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['lɪt(ə)l] [fɪl] [spoʊk] [aʊt] .
And in the fullness of his heart , little Phil spoke out .
和 在 这 饱腹感 的 他的 心 , 小的 菲尔 辐 出去 .

小菲尔发自肺腑地开口说道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mɪs] [lʊ'net] .
“ Why , you are pretty , ” said he to Miss Lunette .
“ 为什么 , 你 是 漂亮的 , ” 说 他 到 错过 眼镜 .

“哎呀，你真漂亮，”他对卢内特小姐说。

[mɪs] - [peɪl] , [θɪn] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ][hænd] ['laɪtli]
Miss Lunette's pale , thin face flushed with pleasure , and she laid a hand lightly
错过 - 苍白 , 薄的 脸 酡 和 乐趣 , 和 她 铺设 一个 手 轻轻
[ə'pɑːn]['fɪləps, 'fɪlɪps] [hed] .
upon Philip's head .
之上 菲利普的 头 .

卢内特小姐苍白而消瘦的脸上泛起了喜悦的红晕，她轻轻地把手放在菲利普的头上。

“ [aɪ] [fiːl] [soʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] ,
“ I feel so well to - day , ” said she graciously ,
“ 我 感觉 所以 出色地 到 - 天 , ” 说 她 亲切地 ,

“我今天感觉非常好，”她亲切地说。

“ [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [tɔɪz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] .
“ that I want to show you children some toys that I've been making .
“ 那 我 想 到 展示 你 孩子们 一些 玩具 那 我已经 到过 制作 .

“我想给你们这些小朋友展示一些我制作的玩具。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm] ,
Some day I mean to sell them in the city , but it won't do any harm ,
一些 天 我 意思是 到 卖 他们 在 这 城市 , 但 它 惯于 做 任何 伤害 ,

我打算以后有机会把它们拿到城里去卖，但这不会有什么坏处。

[aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] .
I suppose , to show them to you beforehand .
我 认为 , 到 展示 他们 到 你 预先 .

我想，是为了事先给你看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [wʊl] - [wɜːrk] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] .
It is what we call wool - work , ” added she carefully .
它 是 什么 我们 称呼 羊毛 - 工作 , ” 额外 她 小心 .

“这就是我们所说的羊毛制品，”她谨慎地补充道。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə] [mɪs] - [tʃer] , [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [meɪd]
On a table , drawn close to Miss Lunette's chair , stood a group of animals made
在 一个 桌子 , 绘制 关闭 到 错过 - 椅子 , 站立 一个 团体 的 动物 制成
[ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] .
of worsted .
的 最差 .

在靠近卢内特小姐椅子的一张桌子上，摆放着一群用羊毛织成的动物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['jeloʊ] ['tʃɪkɪnz] ['stændɪŋ] [ʌn'stedəli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tuːθpɪk] [legz] .
There were yellow chickens standing unsteadily upon their toothpick legs .
那里 是 黄色的 鸡 常设 不稳定地 之上 他们的 牙签 腿 .

一些黄色的小鸡摇摇晃晃地用细长的腿站着。

[ˌlɑːp'saɪdɪd] [waɪt] [ʃiːp] [feɪst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] ['ræbəts] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Lopsided	**white**	**sheep**	**faced**	**a**	**pair**	**of**	**stout**	**rabbits**	**evidently**	**suffering**	**from**	**the**
片面	白色的	羊	面对	一个	一对	的	肥硕	兔子	显然	痛苦	从	这

[mʌmps] .

mumps	**.**
腮腺炎	.

两只歪歪扭扭的白羊面对着两只明显患有腮腺炎的胖兔子。

[ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] ['ruːstər] ['sʌd(ə)nli] ['blɔsəmd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [teɪl] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]

A	**dull**	**brown**	**rooster**	**suddenly**	**blossomed**	**out**	**into**	**a**	**gorgeous**	**tail**	**of**	**red**	**and**
一个	乏味的	棕色的	公鸡	突然	盛开	出去	进入	一个	华丽的	尾巴	的	红色的	和

[griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][jɑːrn] .

green	**and**	**purple**	**yarn**	**.**
绿色的	和	紫色的	纱	.

一只暗褐色的公鸡突然绽放出一条由红色、绿色和紫色毛线组成的华丽尾巴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

For	**a**	**grown**	**person**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**imagine**	**who**	**,**	**in**	**the**	**city**	**,**
为了	一个	生长	人	它	会	是	难的	到	想象	WHO	,	在	这	城市	,

对于一个成年人来说，很难想象在城市里，谁会.....

[wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ðiːz] [streɪndʒ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

would	**purchase**	**these**	**strange**	**specimens**	**of**	**natural**	**history**	**,**
会	购买	这些	奇怪的	标本	的	自然的	历史	,

我会购买这些奇特的自然历史标本。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] [θɔːt] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	**such**	**a**	**disloyal**	**thought**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**the**	**children**	**.**
但	这样的	一个	不忠	想法	做过	不是	发生	到	这	孩子们	.

但孩子们却从未有过这种不忠的想法。

[ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [tɔɪz] [tuː; tə] [mɪs] - [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	**admired**	**the**	**toys**	**to**	**Miss**	**Lunette's**	**complete**	**satisfaction**	**,**	**and**	**they**	**had**
他们	钦佩	这	玩具	到	错过	-	完全的	满意	,	和	他们	有

[ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

their	**reward**	**.**
他们的	报酬	.

他们欣赏这些玩具，卢内特小姐非常满意，他们也得到了奖励。

[fɔːr; fər] [mɪs] [lʊ'net] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd]

For	**Miss**	**Lunette**	**took**	**from**	**the**	**shelf**	**under**	**the**	**table**	**a**	**book**	**,**	**a**	**home**	**-**	**made**
为了	错过	眼镜	采取	从	这	架子	在下面	这	桌子	一个	书	,	一个	家	-	制成

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

卢内特小姐从桌子下面的架子上拿出一本书，一本自制的书。

[bɪ'twiːn] [huːz] ['peɪstbɔːrd] ['kʌvərz] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊd] [liːvz] [ʌv; əv] [stɪf] [waɪt] ['peɪpər] .

between	**whose**	**pasteboard**	**covers**	**had**	**been**	**sewed**	**leaves**	**of**	**stiff**	**white**	**paper**	**.**
之间	谁	纸板	封面	有	到过	缝制的	树叶	的	僵硬的	白色的	纸	.

硬纸板封面之间缝制着一层厚厚的白色纸张。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] , ” [sed] [mɪs] [lʊ'net] ['swiːtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raʊnd] - [aɪd] ['ɔːdiəns] ,

“	**As**	**a**	**special**	**treat**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Lunette**	**sweetly**	**to**	**her**	**round**	**-**	**eyed**	**audience**	**,**
“	作为	一个	特别的	对待	,	”	说	错过	眼镜	甜蜜地	到	她	圆形的	-	眼睛	观众	,

“作为特别的款待，”卢内特小姐甜甜地对她那双睁大眼睛的听众说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [bʊk] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**show**	**you**	**my**	**book**	**.**
“	我	是	去	到	展示	你	我的	书	.

“我要给你看我的书。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [fɪl] [tuː; tə] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz]

”	She	paused	for	an	instant	to	allow	Susan	and	Phil	to	feast	their	eyes
”	她	暂停	为了	一个	立即的	到	允许	苏珊	和	菲尔	到	盛宴	他们的	眼睛

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

upon	the	book	in	silence	.
之上	这	书	在	沉默	.

她停顿了一会儿，让苏珊和菲尔静静地欣赏这本书。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] , “ [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [maɪˈself] .

“	This	is	the	cover	,	”	said	she	at	last	,	“	and	I	made	the	picture	myself	.
“	这	是	这	覆盖	,	”	说	她	在	最后的	,	“	和	我	制成	这	图片	我	.

“这就是封面，”她最后说道，“这幅画是我自己画的。”

” [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈsoʊldʒər][kæp] ,

”	The	picture	was	that	of	a	rigid	little	boy	,	in	a	paper	soldier	cap	,
”	这	图片	曾是	那	的	一个	死板的	小的	男生	,	在	一个	纸	士兵	帽	,

照片上是一个表情僵硬的小男孩，戴着纸做的士兵帽。

[ˈstɪfli] [ˈbloʊɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][tɪn] [ˈtrʌmpɪt] .

stiffly	blowing	upon	a	tin	trumpet	.
僵硬地	吹	之上	一个	锡	喇叭	.

僵硬地吹奏着锡制小号。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ˈkreɪənz; ˈkreɪɑːnz] .

The	picture	was	carefully	colored	with	red	and	blue	crayons	.
这	图片	曾是	小心	有色	和	红色的	和	蓝色的	蜡笔	.

这幅画是用红色和蓝色蜡笔仔细涂色的。

“ [oʊ] , [its] [ˈprɪti] , ” [sed] [ˈsuːzn] , [ɪn] [ˈɑːnɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

“	Oh	,	it's	pretty	,	”	said	Susan	,	in	honest	admiration	.
“	哦	,	它是	漂亮的	,	”	说	苏珊	,	在	诚实的	钦佩	.

“哦，真漂亮，”苏珊由衷地赞叹道。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [hɜːrˈself][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] .

She	meant	to	make	a	book	herself	as	soon	as	she	reached	home	.
她	意思是	到	制作	一个	书	她自己	作为	很快	作为	她	达到	家	.

她打算一到家就自己写一本书。

“ [wɒts] [ˌɪnˈsaɪd] ? ” [æskt] ['filip] .

“	What's	inside	?	”	asked	Philip	.
“	是什么	里面	?	”	问	菲利普	.

“里面是什么？”菲利普问道。

[hiː; hi] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [lʊˈnet]

He	felt	sorry	for	that	little	boy	,	who	,	as	long	as	he	lived	with	Miss	Lunette
他	毛毡	对不起	为了	那	小的	男生	,	WHO	,	作为	长的	作为	他	居住地	和	错过	眼镜

,

,

,

他很同情那个小男孩，只要他还和卢内特小姐住在一起，

[maɪt] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

might	never	make	a	noise	.
可能	绝不	制作	一个	噪音	.

可能永远不会发出声音。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈtrækt] [ðə; ðɪ]

“	I	think	the	cover	ought	to	be	bright	and	gay	,	so	that	it	will	attract	the
“	我	思考	这	覆盖	应该	到	是	明亮的	和	同性恋	,	所以	那	它	将要	吸引	这

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我认为封面应该明亮欢快，这样才能吸引孩子们。

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθəres] .
" **went on the authoress .**
" 去 在 这 作者 .

作者继续说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] ?
" **Don't you think so , too ?**
" 不 你 思考 所以 , 也 ?

你不也这么认为吗?

" [jes] , ['suːzn] [ænd; ənd] [fɪl] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .
" **Yes , Susan and Phil thought so , too .**
" 是的 , 苏珊 和 菲尔 想法 所以 , 也 .

"是的，苏珊和菲尔也这么认为。"

" [bʌt; bət] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] ? " [æskt] ['filip] [ə'gen] .
" **But what's inside ? " asked Philip again .**
" 但 是什么 里面 ? " 问 菲利普 再次 .

"可是里面是什么呢？"菲利普再次问道。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['soʊldʒər] ,
How was that little boy going to play soldier ,
如何 曾是 那 小的 男生 去 到 玩 士兵 ,

那个小男孩要怎么玩打仗游戏呢?

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [ʃaʊt] [ɔːr]['faɪər] [ɔːf] [ə; eɪ] [gʌn] ?
and never once shout or fire off a gun ?
和 绝不 一次 喊 或者 火 离开 一个 枪 ?

而且一次也没有喊叫或开枪?

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] - ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , -
" **The name of the book is ' Scripture for Little Ones , '**
" 这 姓名 的 这 书 是 - 圣经 为了 小的 一个 , -

这本书的名字是《给小朋友的圣经》,

" [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [lʊ'net] .
" **continued Miss Lunette .**
" 持续 错过 眼镜 .

"卢内特小姐继续说道。"

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **I will read parts of it to you if you like .**
" 我 将要 读 部分 的 它 到 你 如果 你 喜欢 .

"如果你愿意，我可以读给你听一部分。"

" [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][peɪdʒ][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
" **And opening at page one , she began to read .**
" 和 开幕 在 页 一 , 她 开始 到 读 .

她翻开第一页，开始阅读。

[ə; eɪ][ɪz][fɔːr; fər]['æbsələm] [huː] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [her]
A is for Absalom who hung by his hair
一个 是 为了 押沙龙 WHO 悬挂 经过 他的 头发

A代表押沙龙，他被头发吊死。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] — [haʊ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [left] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] .
From a tree — How painful to be left swinging there .
从 一个 树 — 如何 痛苦 到 是 左边 摇摆 那里 .

从树上掉下来——被吊在那里有多痛苦啊。

[biː][ɪz][fɔːr; fər] [bɑːləm] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [huː] [spoʊk] —
B is for Baalam — He had a donkey who spoke —
B 是 为了 巴兰 — 他 有 一个 驴 WHO 辐 —

B代表巴兰——他有一头会说话的驴——

[ɪf] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒoʊk] .

If	we	heard	it	to	-	day	we	would	think	it	a	joke	.
如果	我们	听到	它	到	-	天	我们	会	思考	它	一个	开玩笑	.

如果今天听到这话，我们会觉得是个笑话。

[siː][ɪz][fɔːr; fər] [keɪn] — [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['eɪbəl][hiː; hi] [sluː] —

C	is	for	Cain	—	His	brother	Abel	he	slew	—
C	是	为了	该隐	—	他的	兄弟	亚伯	他	一万	—

C代表该隐——他杀死了他的兄弟亚伯——

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

He	was	a	murderer	—	May	it	never	be	true	of	you	!
他	曾是	一个	凶手	—	可能	它	绝不	是	真的	的	你	!

他是个杀人犯——愿你永远不会成为那样的人！

[diː][ɪz][fɔːr; fər]['dænjəl] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] ,

D	is	for	Daniel	who	,	in	the	lion's	den	,
D	是	为了	丹尼尔	WHO	,	在	这	狮子的	丹	,

D代表但以理，他在狮子坑中，

['sʌfərd] [noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm] [biːsts] [ɔːr][frʌm; frəm][men] .

Suffered	no	harm	from	beasts	or	from	men	.
遭受	不	伤害	从	野兽	或者	从	男人	.

未曾遭受野兽或人类的伤害。

[iː][ɪz][fɔːr; fər] —

E	is	for	—
E	是	为了	—

E 代表——

[bʌt; bət] [huːm] [iː] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [nuː] ,

But	whom	E	stood	for	the	children	never	knew	,
但	谁	E	站立	为了	这	孩子们	绝不	知道	,

但孩子们永远不会知道E代表谁。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .

for	Miss	Liza	appeared	in	the	doorway	bearing	a	tray	.
为了	错过	莉莎	出现	在	这	门口	轴承	一个	托盘	.

莉莎小姐端着托盘出现在门口。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['dɪnər] , [lʊ'net] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] .

“	Here	is	your	dinner	,	Lunette	,	”	said	she	gently	.
“	这里	是	你的	晚餐	,	眼镜	,	”	说	她	轻轻地	.

“这是你的晚餐，卢内特，”她温柔地说。

“ ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [kriːp] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] .

“	Children	,	you	creep	downstairs	now	.
“	孩子们	,	你	潜行者	楼下	现在	.

“孩子们，现在蹑手蹑脚地下楼。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ˌoʊvər'duː] , [lʊ'net] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

You	don't	want	to	overdo	,	Lunette	,	”	she	added	,
你	不	想	到	过度	,	眼镜	,	”	她	额外	,

“卢内特，你可别做得太过火了，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [-] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

as	she	placed	the	invalid's	substantial	dinner	before	her	.
作为	她	放置	这	无效的	重大的	晚餐	前	她	.

她把为病人准备的丰盛晚餐放在病人面前。

“ [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [naʊ] .

“	You've	been	talking	for	an	hour	now	.
“	你已经	到过	说	为了	一个	小时	现在	.

“你们已经讲了一个小时了。”

" [ˌdaʊn'sterz] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [dɔːr] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] - [ruːm]

"	Downstairs	Miss	Liza	closed	the	stairway	door	that	led	up	to	Miss	Lunette's	room
"	楼下	错过	莉莎	关闭	这	楼梯	门	那	引领	向上	到	错过	-	房间

.

:

.

"楼下，莉莎小姐关上了通往卢内特小姐房间的楼梯门。"

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Now	you	can	talk	out	as	loud	as	you	like	,	"	said	she	,
"	现在	你	能	讲话	出去	作为	大声	作为	你	喜欢	,	"	说	她	,

"现在你可以想大声说话就大声说话了，"她说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [dɪ'stɜːrb] ['eni] [wʌn] .

"	and	you	won't	disturb	any	one	.
"	和	你	惯于	打扰	任何	一	.

"而且你不会打扰到任何人。"

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [ʌp] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] , ['suːzn] ?

What's	the	news	up	at	your	house	,	Susan	?
是什么	这	消息	向上	在	你的	房子	,	苏珊	?

苏珊，你家最近怎么样?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [faʊnd] [ðə; ði] ['berid] [ten] [sents] [jet] ?

Have	you	and	Phil	found	the	buried	ten	cents	yet	?
有	你	和	菲尔	成立	这	埋葬	十	分	然而	?

你和菲尔找到埋在地下的十美分硬币了吗?

" [noʊ] , ['suːzn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	Susan	had	forgotten	all	about	it	.
"	不	,	苏珊	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

"不，苏珊已经把这件事完全忘了。"

[soʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

So	,	as	she	stepped	about	putting	their	dinner	on	the	table	,
所以	,	作为	她	步	关于	推杆	他们的	晚餐	在	这	桌子	,

于是，她一边走动一边把晚餐摆上桌。

[mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] [toʊld] [fɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berid] [ten] [sents] .

Miss	Liza	told	Phil	the	story	of	the	buried	ten	cents	.
错过	莉莎	讲述	菲尔	这	故事	的	这	埋葬	十	分	.

莉莎小姐给菲尔讲了埋藏十美分硬币的故事。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [fɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,

"	You	know	,	Phil	,	"	said	she	,	"	you	are	living	in	my	house	,
"	你	知道	,	菲尔	,	"	说	她	,	"	你	是	活的	在	我的	房子	,

"你知道吗，菲尔，"她说，"你现在就住在我的房子里。"

— [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] .

—	the	house	I	was	born	and	brought	up	in	.
—	这	房子	我	曾是	出生	和	带来	向上	在	.

——我出生和长大的房子。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

And	one	day	,	when	I	was	a	little	girl	eight	years	old	,	my	uncle	,
和	一	天	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	八	年	老的	,	我的	叔叔	,

有一天，当我还是个八岁的小女孩时，我的叔叔

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ə'weɪ] ,

who	had	a	farm	a	mile	or	so	away	,
WHO	有	一个	农场	一个	英里	或者	所以	离开	,

他在一英里左右的地方有个农场，

[droʊv] [pæst]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [roʊd] . “

drove	past	our	house	and	saw	me	in	the	road	.	“
驾驶	过去的	我们的	房子	和	锯	我	在	这	路	.	“

开车经过我家时，他看到我躺在路中间。

- [hɪəz] [ten] [sents] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Here's	ten	cents	,	'	said	he	.
-	这里是	十	分	,	-	说	他	.

“给你十美分，”他说。

- [faɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][faɪv] [fɔːr; fər]['dʒɪm] .

'	Five	for	you	and	five	for	Jim	.
-	五	为了	你	和	五	为了	吉姆	.

“给你五分，给吉姆五分。”

- ['dʒɪm][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] .

'	Jim	was	my	brother	.
-	吉姆	曾是	我的	兄弟	.

吉姆是我的兄弟。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

Now	I	was	a	selfish	little	thing	,	”	said	Miss	Liza	,	shaking	her	head	,
现在	我	曾是	一个	自私	小的	事物	,	”	说	错过	莉莎	,	摇晃	她	头	,

“我当时真是个自私的小东西，”莉莎小姐摇着头说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ][duː][bʌt; bət][dɪg][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]

“	and	what	did	I	do	but	dig	a	hole	under	the	kitchen	window	and	put	the
“	和	什么	做过	我	做	但	挖	一个	洞	在下面	这	厨房	窗户	和	放	这

[ten] [sents] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

ten	cents	in	it	.
十	分	在	它	.

“然后我做了什么呢？我在厨房窗户下面挖了个洞，把那十美分放了进去。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Some	day	,	when	Jim	was	out	of	the	way	,
一些	天	,	什么时候	吉姆	曾是	出去	的	这	方式	,

总有一天，当吉姆不在的时候，

[aɪ] [ment] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][maɪ'self] .

I	meant	to	dig	it	up	and	spend	it	all	on	myself	.
我	意思是	到	挖	它	向上	和	花费	它	全部	在	我	.

我本打算把钱挖出来，全花在自己身上。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	do	you	know	,	I	never	have	found	that	money	from	that	day	to	this	.
但	做	你	知道	,	我	绝不	有	成立	那	钱	从	那	天	到	这	.

但你知道吗，从那天起，我再也没找到那笔钱。

[aɪ] [dʌg] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [dʌg] , [ænd; ənd] ['suːzn] [hɪr] [hæz; həz] [dʌg] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl]

I	dug	,	and	Jim	dug	,	and	Susan	here	has	dug	,	and	I	suppose	you	will
我	挖	,	和	吉姆	挖	,	和	苏珊	这里	有	挖	,	和	我	认为	你	将要

[traɪ] [naʊ] .

try	now	.
尝试	现在	.

我挖了，吉姆挖了，苏珊也挖了，我想你现在也要试试了。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . ”

If	you	find	it	,	be	sure	you	let	me	know	.	”
如果	你	寻找	它	,	是	当然	你	让	我	知道	.	”

如果你找到了，一定要告诉我。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪl] , [ɪk'saɪtɪd] .

“	I	will	find	it	,	”	said	Phil	,	excited	.
”	我	将要	寻找	它	,	”	说	菲尔	,	兴奋的	.

“我一定会找到的，”菲尔兴奋地说。

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
”	我	将要	.

“我会。

[juː; jʊ] [siː] .

You	see	.
你	看	.

你看。

” [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] .

”	Miss	Liza	nodded	wisely	.
”	错过	莉莎	点头	明智地	.

莉莎小姐睿智地点了点头。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['suːzn] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	That	is	what	Susan	thought	,	”	she	answered	.
”	那	是	什么	苏珊	想法	,	”	她	回答	.

“苏珊也是这么想的，”她回答道。

“ [naʊ] [drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Now	draw	up	to	the	table	.
”	现在	画	向上	到	这	桌子	.

“现在把牌画到桌子上。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

I	hope	you	are	hungry	.
我	希望	你	是	饥饿的	.

希望你饿了。

” [ænd; ənd] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] [smaɪld] ['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [gests] .

”	And	Miss	Liza	smiled	hospitably	round	at	her	guests	.
”	和	错过	莉莎	微笑	热情好客	圆形的	在	她	客人	.

“莉莎小姐热情地向客人们微笑致意。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

They	were	hungry	.
他们	是	饥饿的	.

他们饿了。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɪnər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪts] [laɪk] ['mædʒɪk] ,

The	good	dinner	disappeared	from	their	plates	like	magic	,
这	好的	晚餐	消失	从	他们的	盘子	喜欢	魔法	,

美味的晚餐像变魔术一样从他们盘子里消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [tʌtʃ] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ʃeɪpt] [laɪk] [fɪʃ] [ænd; ənd] [liːvz]

but	the	crowning	touch	came	when	the	little	cakes	shaped	like	fish	and	leaves
但	这	加冕	触碰	来了	什么时候	这	小的	蛋糕	形状	喜欢	鱼	和	树叶

[ænd; ənd][stɑːrz] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	stars	appeared	upon	the	table	.
和	明星	出现	之上	这	桌子	.

但最令人惊喜的是，桌上出现了鱼形、树叶形和星星形的小蛋糕。

“ [aɪ][toʊld] [fɪl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ” ['suːzn] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ; “ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ]

“	I	told	Phil	about	them	,	”	Susan	repeated	over	and	over	;	“	I	told	him	,	I
”	我	讲述	菲尔	关于	他们	,	”	苏珊	重复	超过	和	超过	;	“	我	讲述	他	,	我

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

“我把这些事告诉了菲尔，”苏珊一遍又一遍地重复着；“我告诉他了，我告诉他了。”

” ['æftər] ['dɪnər] , ['suːzn] [ænd; ənd] [fɪl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [peɪlz] [wɪð; wɪθ]

”	After	dinner	,	Susan	and	Phil	went	into	the	garden	to	fill	their	pails	with
”	后	晚餐	,	苏珊	和	菲尔	去	进入	这	花园	到	充满	他们的	水桶	和

['kʌrənts] [ænd; ənd] ['ræzˌberiːz] .

currants	and	raspberries	.
醋栗	和	覆盆子	.

“晚饭后，苏珊和菲尔去花园里用桶装醋栗和覆盆子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pɪkt] [mɔːr] ['ræzˌberiːz] [ðæn; ðən] ['kʌrənts] ,

It	must	be	admitted	that	they	picked	more	raspberries	than	currants	,
它	必须	是	承认	那	他们	挑选	更多的	覆盆子	比	醋栗	,

必须承认，他们采摘的覆盆子比醋栗多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['beriz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz]['ɪntuː][ðer; ðər]

and	that	they	put	almost	as	many	berries	into	their	mouths	as	into	their
和	那	他们	放	几乎	作为	许多	浆果	进入	他们的	嘴	作为	进入	他们的

[peɪlz] .

pails	.
水桶	.

他们放进嘴里的浆果几乎和放进桶里的浆果一样多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [wen] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

They	were	hard	at	work	when	Miss	Liza	joined	them	.
他们	是	难的	在	工作	什么时候	错过	莉莎	加入	他们	.

他们正在努力工作时，莉莎小姐加入了他们。

“ [its] [hæf] - [pæst] [θriː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	It's	half	-	past	three	,	”	said	she	,
”	它是	一半	-	过去的	三	,	”	说	她	,

“现在三点半了，”她说。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

shading	her	eyes	with	her	hands	and	looking	up	at	the	sky	.
阴影	她	眼睛	和	她	双手	和	寻找	向上	在	这	天空	.

她用手遮住眼睛，抬头望着天空。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm]

“	And	if	your	Grandmother	meant	what	she	said	,	you	ought	to	start	for	home
”	和	如果	你的	祖母	意思是	什么	她	说	,	你	应该	到	开始	为了	家

.

:
.

“如果你的祖母说的是真心话，那你应该赶紧回家了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] ['weðər] .

But	what	I'm	thinking	of	is	the	weather	.
但	什么	我是	思维	的	是	这	天气	.

但我所想的是天气。

[its] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ˌoʊvər'hed] ,

It's	clear	enough	overhead	,
它是	清除	足够的	开销	,

从上方看得很清楚，

[bʌt; bət] [loʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [blæk] [klaʊdz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	low	down	there	are	black	clouds	that	look	like	a	shower	to	me	.
但	低的	向下	那里	是	黑色的	云	那	看	喜欢	一个	淋浴	到	我	.

但低处有一些黑云，在我看来像是要下阵雨了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɔːr][nɑːt] .

I	don't	know	whether	you	ought	to	set	out	or	not	.
我	不	知道	无论	你	应该	到	放	出去	或者	不是	.

我不知道你是否应该出发。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [lʊkt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [peɪlz]

"	The	clouds	looked	very	far	away	to	the	children	,	and	,	now	that	their	pails
"	这	云	看起来	非常	远的	离开	到	这	孩子们	,	和	,	现在	那	他们的	水桶

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [fʊl] ,

were	almost	full	,
是	几乎	满的	,

"孩子们觉得云朵很远，现在他们的水桶几乎装满了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

it	seemed	a	pity	not	to	stay	a	little	longer	.
它	似乎	一个	遗憾	不是	到	停留	一个	小的	更长	.

如果不多待一会儿，似乎有点可惜。

[bʌt; bət] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər]

But	Miss	Liza	took	one	more	look	round	at	the	sky	and	made	up	her
但	错过	莉莎	采取	一	更多的	看	圆形的	在	这	天空	和	制成	向上	她

[maɪnd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

mind	once	for	all	.
头脑	一次	为了	全部	.

但莉莎小姐又抬头看了一眼天空，最终下定了决心。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , " [ænd; ənd] ['hɜːri] , [tuː] .

"	You	must	go	right	along	,	"	she	decided	,	"	and	hurry	,	too	.
"	你	必须	去	正确的	沿着	,	"	她	决定	,	"	和	匆忙	,	也	.

"你必须继续往前走，"她决定，"而且要快点。"

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['moʊmənt] [tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

I	shan't	have	an	easy	moment	till	I	think	you	are	safe	at	home	.
我	不会	有	一个	简单的	片刻	直到	我	思考	你	是	安全的	在	家	.

直到我确信你安全到家，我才能安心。

[hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər][hæts][ænd; ənd] ['slɪpərz] .

Here	are	your	hats	and	slippers	.
这里	是	你的	帽子	和	拖鞋	.

这是您的帽子和拖鞋。

[mɪs] [lʊ'net] [ɪz] ['næpɪŋ] , [naʊ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Miss	Lunette	is	napping	,	now	,	so	I	will	say	good	-	bye	for	you	.
错过	眼镜	是	打盹	,	现在	,	所以	我	将要	说	好的	-	再见	为了	你	.

卢内特小姐现在正在午睡，所以我替你道别。

['hɜːri] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dəunt][stɑːp][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

Hurry	right	along	,	children	,	and	don't	stop	to	play	by	the	way	.
匆忙	正确的	沿着	,	孩子们	,	和	不	停止	到	玩	经过	这	方式	.

孩子们，快点走，别停下来玩耍。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['suːzn] [ænd; ənd] [fɪl] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	And	all	in	a	twinkling	Susan	and	Phil	found	themselves	walking	down	the
"	和	全部	在	一个	闪烁	苏珊	和	菲尔	成立	他们自己	步行	向下	这

['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

village	street	,
村庄	街道	,

"转眼间，苏珊和菲尔就发现自己正走在村里的街道上。"

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

with	Miss	Liza	at	the	gate	,
和	错过	莉莎	在	这	门	,

莉莎小姐在门口

['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

waving	good	-	bye	with	one	hand	and	motioning	them	along	with	the	other	.
挥手	好的	-	再见	和	一	手	和	示意	他们	沿着	和	这	其他	.

他一手挥手告别，另一手示意他们跟他走。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd]

The	sun	was	shining	as	they	left	the	village	and	turned	into	the	country	road
这	太阳	曾是	灼灼	作为	他们	左边	这	村庄	和	转向	进入	这	国家	路

[ðæt] [led] [pæst] [hoʊm] ,

that	led	past	home	,
那	引领	过去的	家	,

他们离开村庄，拐上通往家乡的乡间小路时，阳光灿烂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [loʊ] ['mʌtɝɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌmbliŋz] [ænd; ənd] [fɪl] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

but	there	were	low	mutterings	and	rumblings	and	Phil	stopped	to	listen	.
但	那里	是	低的	低语	和	隆隆声	和	菲尔	停止	到	听	.

但周围传来低低的嘟囔声和隆隆声，菲尔停下来倾听。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wægən][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	There's	a	wagon	on	the	bridge	,	”	said	he	.
“	有	一个	车皮	在	这	桥	,	”	说	他	.

“桥上有一辆马车，”他说。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd] . ”

“	Maybe	they	will	give	us	a	ride	.	”
“	或许	他们	将要	给	我们	一个	骑	.	”

“也许他们会载我们一程。”

“ [its] ['θʌndər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['suːzn] , [mɔːr] ['weðər] - [waɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

“	It's	thunder	,	”	returned	Susan	,	more	weather	-	wise	than	he	.
“	它是	雷	,	”	返回	苏珊	,	更多的	天气	-	明智的	比	他	.

“是打雷了，”苏珊回答道，她比他更懂天气。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
“	听	.

“听。

[its] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [tuː] .

It's	getting	dark	,	too	.
它是	获得	黑暗的	,	也	.

天色也渐渐暗了。

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['wægən] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

I	wish	a	wagon	would	come	along	.
我	希望	一个	车皮	会	来	沿着	.

我希望这时能有辆马车过来。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ; ['oʊnli] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['groʊɪŋ] ['evər]

”	But	there	was	no	sound	of	wheels	;	only	rumblings	of	thunder	growing	ever
”	但	那里	曾是	不	声音	的	车轮	;	仅有的	隆隆声	的	雷	生长	曾经

['laʊdər] ,

louder	,
更大声	,

但是没有车轮的声音；只有越来越响的隆隆雷声。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [li:vz] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] ,

the	**rustle**	**of**	**leaves**	**in**	**the**	**rising**	**wind**	**,**
这	沙沙	的	树叶	在	这	上升	风	,

风渐起，树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['ʃeltər]

and	**the**	**call**	**of**	**the**	**birds**	**to**	**one**	**another**	**as**	**they**	**hastened**	**to**	**shelter**
和	这	称呼	的	这	鸟类	到	一	其他	作为	他们	加快	到	庇护所

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] .

from	**the**	**coming**	**storm**	**.**
从	这	未来	风暴	.

鸟儿们互相鸣叫着，急忙寻找避难所躲避即将到来的暴风雨。

“ [its] [blu:] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['su:zn] .

“	**It's**	**blue**	**sky**	**overhead**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**said**	**Susan**	**.**
”	它是	蓝色的	天空	开销	,	反正	,	”	说	苏珊	.

“反正头顶上是蓝天，”苏珊说。

“ [lets] [rʌn] . ”

“	**Let's**	**run**	**.**	**”**
”	我们来吧	跑步	.	”

“我们跑吧。”

“ [its] ['reɪnɪŋ] , ” [ə'naʊnst] [fɪl] , ['hevɪli] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [peɪl] .

“	**It's**	**raining**	**,**	**”**	**announced**	**Phil**	**,**	**heavily**	**burdened**	**with**	**slippers**	**and**	**pail**	**.**
”	它是	下雨	,	”	宣布	菲尔	,	重度	负担	和	拖鞋	和	桶	.

“下雨了，”菲尔宣布道，他肩上扛着沉重的拖鞋和水桶。

“ [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [li:vz] .

“	**I**	**hear**	**it**	**on**	**the**	**leaves**	**.**
”	我	听到	它	在	这	树叶	.

“我听到树叶在响。”

[aɪ] [kɑ:nt] [rʌn] .

I	**can't**	**run**	**.**
我	不能	跑步	.

我跑不动了。

[lets] [sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] . ”

Let's	**sit**	**down**	**under**	**a**	**tree**	**.**	**”**
我们来吧	坐	向下	在下面	一个	树	.	”

我们坐到树下吧。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['su:zn] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

“	**No**	**,**	**no**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Susan**	**,**	**seizing**	**his**	**hand**	**.**
”	不	,	不	!	”	惊呼	苏珊	,	抓住	他的	手	.

“不，不！”苏珊惊呼一声，抓住他的手。

“ [kʌm] [ɑ:n] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点！

[its] [blu:] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .

It's	**blue**	**sky**	**overhead**	**.**
它是	蓝色的	天空	开销	.

头顶是蔚蓝的天空。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [hoʊm] [tu:; tə] ['grænmʌðər] .

I	**want**	**to**	**get**	**home**	**to**	**Grandmother**	**.**
我	想	到	得到	家	到	祖母	.

我想回家看望奶奶。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðiˌ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ðiˌ][reɪn] .

I	don't	like	it	in	the	woods	in	the	rain	.
我	不	喜欢	它	在	这	树林	在	这	雨	.

我不喜欢下雨天待在树林里。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[duː] [ˈhɜːri] — [rʌn] !

Do	hurry	—	Run	!
做	匆忙	—	跑步	!

快点——跑！

" [ðə; ðiˌ][ˈtaɪni] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['suːzn] [hæd; həd] [pɪnd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [hæd; həd]

"	The	tiny	patch	of	blue	sky	upon	which	Susan	had	pinned	her	faith	had
"	这	微小的	修补	的	蓝色的	天空	之上	哪个	苏珊	有	已置顶	她	信仰	有

[bɪn] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] .

been	rapidly	growing	smaller	.
到过	快速	生长	较小的	.

"苏珊寄予厚望的那片小小的蓝天正在迅速缩小。"

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Now	it	was	altogether	out	of	sight	.
现在	它	曾是	共	出去	的	视线	.

现在它完全消失在视线之外了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ][laʊd][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

There	was	a	sharp	flash	of	lightning	,	a	loud	clap	of	thunder	,
那里	曾是	一个	锋利的	闪光	的	闪电	,	一个	大声	拍	的	雷	,

一道闪电划破夜空，一声巨响的雷鸣响起。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ðiˌ][reɪn] [laɪk] [ðə; ðiˌ] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərspaʊt] .

and	down	came	the	rain	like	the	bursting	of	a	waterspout	.
和	向下	来了	这	雨	喜欢	这	爆发	的	一个	龙卷风	.

暴雨倾盆而下，如同龙卷风爆发一般。

“ [oʊ] , [rʌn] , ['fɪli] , [rʌn] ! ” [kɔːld] ['suːzn] , [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][roʊd] .

“	Oh	,	run	,	Philly	,	run	!	”	called	Susan	,	darting	to	the	side	of	the	road	.
“	哦	,	跑步	,	费城	,	跑步	!	”	称为	苏珊	,	飞镖	到	这	边	的	这	路	.

“哦，快跑，菲利，快跑！”苏珊喊着，飞快地跑到路边。

“ [kʌm] [hɪr] [wɪðˌ wɪθ][ˌem ˈiː] ['ʌndər] [ðə; ðiˌ] [triːz] .

“	Come	here	with	me	under	the	trees	.
“	来	这里	和	我	在下面	这	树木	.

“跟我来，到树下来。”

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] [keɪm] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	A	flash	of	lightning	and	long	roll	of	thunder	came	just	at	that	moment	,
"	一个	闪光	的	闪电	和	长的	卷	的	雷	来了	只是	在	那	片刻	,

就在这时，一道闪电划破夜空，伴随着隆隆的雷声。

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ɔːl] ['fɪlz] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

and	put	to	flight	all	Phil's	small	stock	of	courage	.
和	放	到	航班	全部	菲尔的	小的	库存	的	勇气	.

彻底击溃了菲尔仅存的一点勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] .

He	was	frightened	and	tired	,	and	he	could	endure	no	more	.
他	曾是	害怕	和	疲劳的	,	和	他	可以	忍受	不	更多的	.

他又害怕又疲惫，再也坚持不下去了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['beriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz]

He	dropped	his	pail	of	precious	berries	to	the	ground	,	he	let	fall	his	slippers
他	掉落	他的	桶	的	宝贵的	浆果	到	这	地面	,	他	让	落下	他的	拖鞋

,

,

,

他手中那桶珍贵的浆果掉在了地上，拖鞋也滑落了。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] .

and	,	standing	in	the	downpour	,	he	lifted	up	his	voice	and	wept	.
和	,	常设	在	这	倾盆大雨	,	他	抬起	向上	他的	嗓音	和	哭泣	.

他站在倾盆大雨中，放声痛哭。

“ ['mæmə] , ['mæmə] ! ” [weɪld] [fɪl] .

“	Mamma	,	Mamma	!	”	wailed	Phil	.
“	妈妈	,	妈妈	!	”	哀嚎	菲尔	.

“妈妈，妈妈！”菲尔哭着说。

“ [aɪ] [wɑːnt] ['mæmə] !

“	I	want	Mamma	!
“	我	想	妈妈	!

“我要妈妈！”

” [pʊr] ['suːzn] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] .

”	Poor	Susan	was	distracted	.
”	贫穷的	苏珊	曾是	愣	.

可怜的苏珊分心了。

[hɜːr; hər] [lɪp] ['trembld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

Her	lip	trembled	and	her	eyes	filled	with	tears	,
她	唇	颤抖	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	,

她的嘴唇颤抖，眼里充满了泪水。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːt] [fɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

but	she	bravely	ran	out	into	the	road	again	and	caught	Phil	by	the	arm	.
但	她	勇敢地	跑	出去	进入	这	路	再次	和	捕捉	菲尔	经过	这	手臂	.

但她勇敢地再次跑到马路上，抓住了菲尔的胳膊。

“ [kʌm] , ['fɪli] , [kʌm] , ” [en'triːtid] ['suːzn] .

“	Come	,	Philly	,	come	,	”	entreated	Susan	.
“	来	,	费城	,	来	,	”	恳求	苏珊	.

“来吧，费城，来吧，”苏珊恳求道。

[bʌt; bət] [fɪl] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

But	Phil	,	bewildered	by	the	dazzling	flashes	of	light	and	peals	of	thunder	,
但	菲尔	,	困惑	经过	这	耀眼的	闪光灯	的	光	和	果皮	的	雷	,

但菲尔被耀眼的闪光和震耳欲聋的雷声弄得不知所措，

[wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

was	beside	himself	with	fear	.
曾是	旁	他自己	和	害怕	.

他吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ræn] ['skriːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , ['splæʃɪŋ] [θruː] ['pʌdlz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

He	jerked	his	arm	away	and	ran	screaming	up	the	road	,	splashing	through	puddles	as	he	went	.
他	猛地一抖	他的	手臂	离开	和	跑	尖叫	向上	这	路	,	溅起水花	通过	水坑	作为	他	去	.

他猛地甩开手臂，尖叫着沿着马路跑去，一路溅起水花。

“ [oʊ] , ['fɪli] !
“ Oh , Philly !
” 哦 , 费城 !

“哦，费城！”

[oʊ] , ['grænfɑːðər] !
Oh , Grandfather !
哦 , 祖父 !

哦，爷爷！

[oʊ] , ['grænfɑːðər] ! ” [weɪld] ['suːzn] .
Oh , Grandfather ! ” wailed Susan .
哦 , 祖父 ! ” 哀嚎 苏珊 .

“哦，爷爷！”苏珊哭喊道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [kʌm] .
She felt that the end of the world had come .
她 毛毡 那 这 结尾 的 这 世界 有 来 .

她感觉世界末日已经来临。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
But deliverance was at hand .
但 解救 曾是 在 手 .

但解脱就在眼前。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Out of the woods appeared a man and a boy .
出去 的 这 树林 出现 一个 男人 和 一个 男生 .

树林里出现了一个男人和一个男孩。

[ðə; ði] [mæn] ['iːzəli] [ˌoʊvər'tʊk] [fɪl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
The man easily overtook Phil and lifted him in his arms .
这 男人 容易地 超越 菲尔 和 抬起 他 在 他的 武器 .

那人轻而易举地超过了菲尔，把他抱了起来。

“ [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['mɪsi] , ” [kɔːld] [hiː; hi] [tuː; tə] ['suːzn] [ə'bʌv] ['fɪlz] [skriːmz] .
“ Don't be afraid , missy , ” called he to Susan above Phil's screams .
” 不 是 害怕的 , 米西 , ” 称为 他 到 苏珊 多于 菲尔的 尖叫 .

“别害怕，小姑娘，”他盖过菲尔的尖叫声，对苏珊喊道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
“ Come along with me .
” 来 沿着 和 我 .

“跟我来。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [grɑːspt] ['suːzənz] [hænd] , [ænd; ənd] [soʊ] ,
” The boy had gathered up the scattered bundles , and he now grasped Susan's hand , and so ,
” 这 男生 有 聚集 向上 这 疏散 捆绑 , 和 他 现在 抓住 苏珊的 手 , 和 所以 ,

男孩把散落的包裹捡了起来，然后握住了苏珊的手，就这样，

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
dripping with rain , the little party vanished into the shelter of the woods .
滴落 和 雨 , 这 小的 派对 消失了 进入 这 庇护所 的 这 树林 .

雨水淋漓，这群人消失在树林的掩映中。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] ['dʒɪpsiz]
CHAPTER VI — THE GYPSIES
章 六年级 — 这 吉普赛人

第六章——吉普赛人

['suːzn] [sniːzd] [twaɪs] , [kɔft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Susan	sneezed	twice	,	coughed	,	and	looked	about	her	.
苏珊	打喷嚏	两次	,	咳嗽	,	和	看起来	关于	她	.

苏珊打了两个喷嚏，咳嗽了一声，然后环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [tent] , [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [tent] ,

She	stood	in	a	tent	,	round	like	a	circus	tent	,
她	站立	在	一个	帐篷	,	圆形的	喜欢	一个	马戏团	帐篷	,

她站在一个帐篷里，那帐篷像马戏团的圆帐篷一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] ['smoʊldərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	air	was	heavy	with	smoke	from	a	fire	smouldering	on	the
和	这	空气	曾是	重的	和	抽烟	从	一个	火	闷烧	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

空气中弥漫着地面上闷烧的火产生的浓烟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

There	were	no	doors	or	windows	in	the	tent	,
那里	是	不	门	或者	视窗	在	这	帐篷	,

帐篷里没有门窗。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['entərd] [ɑːn] [ðɪs] [dɑːrk] [ˌæftər'nuːn] [θruː] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [rents] [ɪn]

and	but	little	light	entered	on	this	dark	afternoon	through	a	half	-	dozen	rents	in
和	但	小的	光	进入	在	这	黑暗的	下午	通过	一个	一半	-	打	租金	在

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

在这个阴暗的下午，只有寥寥几缕光线透过屋顶上的六个缝隙照射进来。

[bʌt; bət] ['suːzn] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

But	Susan	made	out	in	the	gloom	not	only	the	man	and	boy	who	had	brought
但	苏珊	制成	出去	在	这	愁云	不是	仅有的	这	男人	和	男生	WHO	有	带来

[hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

her	there	,
她	那里	,

但苏珊在昏暗的光线下不仅认出了带她来的男人和男孩，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [plʌmp] , [dɑːrk] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][goʊld] [huːps] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

but	a	plump	,	dark	woman	,	with	gold	hoops	in	her	ears	,
但	一个	丰满	,	黑暗的	女士	,	和	金子	篮球	在	她	耳朵	,

但是一位身材丰满、肤色黝黑的女子，耳朵上戴着金耳环。

[huː] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] ['fɪlz] [feɪs] ,

who	was	gently	wiping	the	rain	from	Phil's	face	,
WHO	曾是	轻轻地	擦拭	这	雨	从	菲尔的	脸	,

谁正轻轻地擦去菲尔脸上的雨水?

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [drest] [ɪn] [braɪt] [redz] [ænd; ənd] ['jeləuz] ,

three	or	four	ragged	children	dressed	in	bright	reds	and	yellows	,
三	或者	四	破烂不堪	孩子们	穿着	在	明亮的	红色	和	黄色	,

三四个衣衫褴褛的孩子，穿着鲜艳的红色和黄色衣服。

['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr] [tuː] ,

staring	intently	at	her	with	big	black	eyes	,	and	a	dog	or	two	,
凝视	专注地	在	她	和	大的	黑色的	眼睛	,	和	一个	狗	或者	二	,

它们用乌黑的大眼睛专注地盯着她，旁边还有一两条狗。

[dɪ'skriːtli] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['bækgraʊnd] .

discreetly	lurking	in	the	dim	background	.
谨慎地	潜伏	在	这	暗淡	背景	.

悄悄地潜伏在昏暗的背景中。

['suːzn] [sniːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [fɪl] [ænd; ənd] [spoʊk] .

Susan	**sneezed**	**again**	**,**	**and**	**the**	**woman**	**turned**	**from**	**Phil**	**and**	**spoke**	**.**
苏珊	打喷嚏	再次	,	和	这	女士	转向	从	菲尔	和	辐	.

苏珊又打了个喷嚏，那女人转过身，背对着菲尔开口说话。

" [ɪts] [ðə; ði] [smoʊk] , ['dɪri] , " [sed] [ʃiː; ʃi]['kaɪndli] .

"	**It's**	**the**	**smoke**	**,**	**dearie**	**,**	**"**	**said**	**she**	**kindly**	**.**
"	它是	这	抽烟	,	亲爱的	,	"	说	她	亲切地	.

"是烟味儿，亲爱的，"她温柔地说。

" [juːl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**You'll**	**be**	**used**	**to**	**it**	**in**	**a**	**moment**	**.**
"	你会	是	用过的	到	它	在	一个	片刻	.

"你很快就会习惯的。"

[tel] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

Tell	**your**	**little**	**brother**	**not**	**to**	**be**	**afraid**	**.**
告诉	你的	小的	兄弟	不是	到	是	害怕的	.

告诉弟弟不要害怕。

[hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [frendz] .

He	**is**	**among**	**friends**	**.**
他	是	之中	朋友们	.

他和朋友们在一起。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedz] .

We	**wouldn't**	**hurt**	**a**	**hair**	**of**	**your**	**heads**	**.**
我们	不会	伤害	一个	头发	的	你的	头部	.

我们绝不会伤害你们一根毫毛。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] . "

Tell	**him**	**that**	**.**	**"**
告诉	他	那	.	"

告诉他。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] ['ʌndər] [lɪp] [θrʌst] [aʊt] .

"	**I**	**want**	**to**	**go**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Phil**	**,**	**with**	**under**	**lip**	**thrust**	**out**	**.**
"	我	想	到	去	家	,	"	说	菲尔	,	和	在下面	唇	推力	出去	.

"我想回家，"菲尔说着，撅起了下唇。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "

"	**I**	**want**	**to**	**go**	**home**	**.**	**"**
"	我	想	到	去	家	.	"

"我想回家。"

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['brɪskli] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	**And**	**so**	**you**	**shall**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**briskly**	**,**	**"**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**stops**	**raining**	**a**	**bit**	**,**
"	和	所以	你	将	,	"	说	这	女士	轻快地	,	"	作为	很快	作为	它	停止	下雨	一个	少量	,

"那就这样吧，"女人干脆利落地说道，"等雨停了一会儿就行了。"

[ænd; ənd][maɪ][mæn][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

and	**my**	**man**	**can**	**find**	**out**	**where**	**you**	**live**	**.**	**"**
和	我的	男人	能	寻找	出去	在哪里	你	居住	.	"

我的人可以查到你住在哪里。

" [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['suːzn] ['kwɪkli] .

"	**Straight**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**"**	**said**	**Susan**	**quickly**	**.**
"	直的	向上	这	爬坡道	,	"	说	苏珊	迅速地	.

"直接上山，"苏珊迅速说道。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

She	,	too	,	was	eager	to	be	at	home	.
她	,	也	,	曾是	渴望的	到	是	在	家	.

她也渴望回家。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [geɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃaɪli] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

“	I	saw	you	at	my	gate	,	”	she	added	shyly	,	to	the	man	.
”	我	锯	你	在	我的	门	,	”	她	额外	害羞地	,	到	这	男人	.

“我刚才在我家门口看到你了，”她害羞地对那男人补充道。

“ [maɪ] ['grænfɑːðər] [sed] - - - [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	My	grandfather	said	'	Sarishan	'	to	you	.
”	我的	祖父	说	-	-	-	到	你	.

“我祖父对你说‘萨里山’。”

” ['suːzn] [nuː] [ðə; ði] [braʊn] ['velvətiːn] [koʊt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [red] [taɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]

”	Susan	knew	the	brown	velveteen	coat	,	though	the	red	tie	was	hidden	under	the
”	苏珊	知道	这	棕色的	平绒	外套	,	尽管	这	红色的	领带	曾是	隐	在下面	这

[ˌʌp'tɜːrnd] ['kɑːlər] .

upturned	collar	.
翻转	衣领	.

苏珊认出了那件棕色丝绒外套，尽管红色领带被翻起的衣领遮住了。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

The	man	looked	at	her	a	moment	,	and	then	he	smiled	.
这	男人	看起来	在	她	一个	片刻	,	和	然后	他	微笑	.

男人看了她一会儿，然后笑了。

“ [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	True	enough	,	”	said	he	.
”	真的	足够的	,	”	说	他	.

“确实如此，”他说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] .

“	I	remember	.
”	我	记住	.

“我记得。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

I'll	take	you	home	.
患病的	拿	你	家	.

我送你回家。

[aɪl] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] - [graɪ] - [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][væn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

I'll	harness	the	'	gry	'	and	take	them	in	the	van	,	”	said	he	to	his	wife	.
患病的	马具	这	-	灰	-	和	拿	他们	在	这	货车	,	”	说	他	到	他的	妻子	.

“我会驯服那群‘小家伙’，然后用货车把它们带走，”他对妻子说。

“ [its] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .

“	It's	still	raining	hard	.
”	它是	仍然	下雨	难的	.

“雨还在下得很大。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

They	shall	know	that	the	gypsies	are	good	to	deal	with	,
他们	将	知道	那	这	吉普赛人	是	好的	到	交易	和	,

他们应该知道，和吉普赛人打交道是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][dʒeɪmz] [liː] .

and	that	the	worst	of	them	is	not	James	Lee	.
和	那	这	最差	的	他们	是	不是	詹姆斯	李	.

其中最糟糕的还不是詹姆斯·李。

〞 [ænd; ənd] , ['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] ,

〞	And	,	whistling	his	gay	little	tune	,
〞	和	,	吹口哨	他的	同性恋	小的	调	,

“然后，他吹起了欢快的小调，

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [liː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tent] [flæp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [stɪl]

Mr	.	James	Lee	lifted	the	tent	flap	and	went	out	again	into	the	rain	which	still
先生	.	詹姆斯	李	抬起	这	帐篷	瓣膜	和	去	出去	再次	进入	这	雨	哪个	仍然

['pætəd] ['mjuːzɪkli] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] [ruːf] .

pattered	musically	on	the	canvas	roof	.
图案	音乐上	在	这	帆布	屋顶	.

詹姆斯·李先生掀开帐篷帘子，再次走到雨中，雨水依然有节奏地拍打着帆布顶篷。

['suːzn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .

Susan	began	to	enjoy	herself	.
苏珊	开始	到	享受	她自己	.

苏珊开始享受起来。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] ['ʃɔːrtli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [freʃ]

Now	that	she	knew	she	was	going	home	shortly	,	she	looked	about	her	with	fresh
现在	那	她	知道	她	曾是	去	家	不久	,	她	看起来	关于	她	和	新鲜的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

既然她知道自己很快就要回家了，她环顾四周，脸上顿时洋溢着新的喜悦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tent] , 〞 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , — “ [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

“	It	would	be	fun	to	live	in	a	tent	,	〞	she	thought	,	—	“	so	different	from
“	它	会	是	乐趣	到	居住	在	一个	帐篷	,	〞	她	想法	,	—	“	所以	不同的	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

“住在帐篷里一定很有趣，”她想，“和家里完全不一样。”

[noʊ][bedz] , [noʊ] [tʃerz] , [noʊ] ['teɪbl] .

No	beds	,	no	chairs	,	no	table	.
不	床	,	不	椅子	,	不	桌子	.

没有床，没有椅子，没有桌子。

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [mʌst; məst] [iːt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sliːp] , [pər'hæps] ,

The	gypsies	must	eat	sitting	on	the	ground	,	and	sleep	,	perhaps	,
这	吉普赛人	必须	吃	坐着	在	这	地面	,	和	睡觉	,	也许	,

吉普赛人必须坐在地上吃饭，或许也只能睡觉。

[ɑːn] [ðæt] [greɪt] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

on	that	great	heap	in	the	corner	.
在	那	伟大的	堆	在	这	角落	.

就在角落里那一大堆东西上。

〞 [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kliːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['kraʊdɪd] ,

〞	That	it	was	not	very	clean	,	and	was	very	,	very	crowded	,
〞	那	它	曾是	不是	非常	干净的	,	和	曾是	非常	,	非常	挤	,

“那里不太干净，而且非常非常拥挤，”

['smoʊki][ænd; ənd][dɑːrk][dɪd][nɑːt]['entər] ['suːzənz][maɪnd] .

smoky	and	dark	did	not	enter	Susan's	mind	.
烟	和	黑暗的	做过	不是	进入	苏珊的	头脑	.

烟雾缭绕、阴暗潮湿的景象并没有出现在苏珊的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['sterɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][hɜːr; hər] .

She	smiled	at	the	children	still	staring	silently	at	her	.
她	微笑	在	这	孩子们	仍然	凝视	默默	在	她	.

她对着仍然默默注视着她的孩子们笑了笑。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [huː] , [wɪð; wɪθ] [bæk] [tɜːrnd] , [siːmd] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Besides	**the**	**big**	**boy**	**who**	**,**	**with**	**back**	**turned**	**,**	**seemed**	**busy**	**in**	**the**	**corner**	**,**
除了	这	大的	男生	WHO	,	和	后退	转向	,	似乎	忙碌的	在	这	角落	,

除了那个背对着我、似乎在角落里忙着什么的大男孩之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] , [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [blæk] [her] [ænd; ənd][boʊld]

there	**were**	**three**	**little**	**girls**	**,**	**two**	**of**	**whom**	**,**	**with**	**coarse**	**black**	**hair**	**and**	**bold**
那里	是	三	小的	女孩们	,	二	的	谁	,	和	粗	黑色的	头发	和	大胆的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

有三个小女孩，其中两个有着粗糙的黑发和炯炯有神的眼睛，

[smaɪld] [bæk] [æt; ət] ['suːzn] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

smiled	**back**	**at**	**Susan**	**and**	**then**	**fell**	**to**	**giggling**	**and**	**poking**	**one**	**another**	**.**
微笑	后退	在	苏珊	和	然后	跌倒	到	咯咯笑	和	戳	一	其他	.

他们朝苏珊笑了笑，然后开始咯咯地笑，互相戳来戳去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [æt; ət] ['suːzənz] ['skɑːrlət] [her] - ['rɪbən] .

One	**of**	**them**	**darted**	**forward**	**and**	**jerked**	**at**	**Susan's**	**scarlet**	**hair**	**-**	**ribbon**	**.**
一	的	他们	飞镖	向前	和	猛地一抖	在	苏珊的	猩红	头发	-	丝带	.

其中一人猛地冲上前去，一把拽住了苏珊的猩红色发带。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stoʊl] ['slaɪli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɜːr; hər] [dres] .

The	**other**	**stole**	**slyly**	**behind**	**her**	**and**	**twitched**	**her**	**dress**	**.**
这	其他	偷窃	狡猾地	在后面	她	和	抽搐	她	裙子	.

另一个人偷偷溜到她身后，拽了拽她的裙子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪstʃɪvəs] , ['trɪksi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['suːzn] [felt] [ʌn'iːzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	**were**	**mischievous**	**,**	**trixy**	**children**	**,**	**and**	**Susan**	**felt**	**uneasy**	**with**	**them**	**.**
他们	是	恶作剧	,	特里西	孩子们	,	和	苏珊	毛毡	不安	和	他们	.

他们是两个调皮捣蛋的孩子，苏珊和他们在一起感到很不自在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pleɪ] , [ɪk'skleɪmd] , " [klɪr] [aʊt]

She	**was**	**relieved**	**when**	**their**	**mother**	**,**	**seeing**	**the**	**rough**	**play**	**,**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Clear**	**out**
她	曾是	松了口气	什么时候	他们的	母亲	,	看到	这	粗糙的	玩	,	惊呼	,	"	清除	出去

, [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] ,

,	**you**	**young**	**ones**	**,**
,	你	年轻的	一个	,

看到孩子们粗暴玩耍，他们的母亲大声喊道："孩子们，都给我出去！"她这才松了口气。

" [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	**and**	**drove**	**them**	**away**	**.**
"	和	驾驶	他们	离开	.

然后把他们赶走了。

[ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]

The	**third**	**little**	**girl**	**,**	**who**	**was**	**scarcely**	**more**	**than**	**a**	**baby**	**,**	**remained**	**in**	**her**
这	第三	小的	女孩	,	WHO	曾是	几乎	更多的	比	一个	婴儿	,	剩余	在	她

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

第三个小女孩，几乎还是个婴儿，则留在原地。

['sterɪŋ] ['sɑːləmli] [æt; ət] ['suːzn] .

staring	**solemnly**	**at**	**Susan**	**.**
凝视	庄严地	在	苏珊	.

他神情肃穆地盯着苏珊。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ; [ɪn'diːd] ,

She	**did**	**not**	**look**	**like**	**the**	**other**	**children**	**;**	**indeed**	**,**
她	做过	不是	看	喜欢	这	其他	孩子们	;	的确	,

她看起来和其他孩子不一样；事实上，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [æt; ət] [ɔːl] .

she	did	not	look	like	a	gypsy	at	all	.
她	做过	不是	看	喜欢	一个	吉普赛人	在	全部	.

她看起来一点也不像吉普赛人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slendər] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [braʊn] [her] , [lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] ,

She	was	a	slender	little	creature	with	pale	brown	hair	,	large	gray	eyes	,
她	曾是	一个	苗条	小的	生物	和	苍白	棕色的	头发	,	大的	灰色的	眼睛	,

她身材纤细娇小，有着浅棕色的头发和灰色的大眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [hʊkt] [noʊz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [er] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	a	tiny	hooked	nose	that	gave	a	strange	air	of	determination	to	her
和	一个	微小的	钩子	鼻子	那	给予	一个	奇怪的	空气	的	决心	到	她

['beɪbi] [feɪs] .

baby	face	.
婴儿	脸	.

她那小小的鹰钩鼻，给她的娃娃脸增添了一丝奇特的坚毅气息。

[ʃiː; ʃi] [held] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

She	held	something	behind	her	back	,	and	suddenly	she	stepped	forward	and
她	握住	某物	在后面	她	后退	,	和	突然	她	步	向前	和

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['suːzn] .

showed	it	to	Susan	.
显示	它	到	苏珊	.

她把什么东西藏在背后，突然走上前去，把它展示给苏珊看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːst] [skwɑːʃ] ['beɪbi] !

It	was	the	lost	squash	baby	!
它	曾是	这	丢失的	壁球	婴儿	!

原来是走失的南瓜宝宝！

['suːzn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

Susan	knew	it	instantly	.
苏珊	知道	它	即刻	.

苏珊立刻就明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [bluː] [ræg] [taɪd] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] .

It	had	even	the	bit	of	blue	rag	tied	about	its	neck	.
它	有	甚至	这	少量	的	蓝色的	抹布	系	关于	它是	脖子	.

它脖子上甚至还系着一块蓝色的破布。

“ [waɪ] , [ɪts] [maɪ] [skwɑːʃ] ['beɪbi] !

“	Why	,	it's	my	squash	baby	!
“	为什么	,	它是	我的	壁球	婴儿	!

“哎呀，这是我的南瓜宝宝！”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

”	said	she	,	in	surprise	.
”	说	她	,	在	惊喜	.

“她惊讶地说。”

“ [jɔːrz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“	Yours	,	is	it	?	”	said	Mrs	.	Lee	,	coming	forward	.
“	此致	,	是	它	?	”	说	太太	.	李	,	未来	向前	.

“是你的吗？”李太太走上前问道。

“ [maɪ] [mæn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .

“	My	man	picked	it	up	in	the	road	and	gave	it	to	Gentilla	.
“	我的	男人	挑选	它	向上	在	这	路	和	给予	它	到	-	.

“我的人在路上捡到了它，然后把它交给了Gentilla。”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , - .
Give **it** **back** **,** **Gentilla** **.**
给 它 后退 , - .

还给我，Gentilla。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
The **little** **miss** **wants** **it** **.** **”**
这 小的 错过 想要 它 . ”

小姑娘想要它。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈsuːzn] [ˈheɪstɪli] .
“ **No** **,** **no** **,** **I** **don't** **want** **it** **,** **”** **said** **Susan** **hastily** **.**
” 不 , 不 , 我 不 想 它 , ” 说 苏珊 草草 .

“不，不，我不要，”苏珊急忙说道。

“ [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Let** **her** **keep** **it** **.**
” 让 她 保持 它 .

“让她留着吧。”

[ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] - ?
Is **her** **name** **Gentilla** **?**
是 她 姓名 - ?

她叫Gentilla吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] . ”
She **is** **a** **nice** **little** **girl** **.** **”**
她 是 一个 好的 小的 女孩 . ”

她是个很可爱的小女孩。

“ - [liː] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒɪpsi] [neɪm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [liː] .
“ **Gentilla** **Lee** **,** **a** **good** **gypsy** **name** **,** **”** **returned** **Mrs** **.** **Lee** **.**
” - 李 , 一个 好的 吉普赛人 姓名 , ” 返回 太太 . 李 .

“Gentilla Lee，一个不错的吉普赛名字，”李太太回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .
“ **She** **is** **an** **orphan** **.**
” 她 是 一个 孤儿 .

“她是个孤儿。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbrʌðɚz] [tʃaɪld] .
She **is** **my** **husband's** **brother's** **child** **.**
她 是 我的 丈夫的 兄弟 孩子 .

她是我丈夫的兄弟的孩子。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
You **might** **think** **I** **had** **enough** **to** **do** **with** **three** **children** **of** **my** **own** **.**
你 可能 思考 我 有 足够的 到 做 和 三 孩子们 的 我的 自己的 .

你可能觉得我光是照顾自己的三个孩子就已经够忙的了。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] .
But **no** **,** **I** **must** **have** **one** **more** **.**
但 不 , 我 必须 有 一 更多的 .

不，我还要再来一个。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tent] [flæp][ænd; ənd] ['muːdɪli] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['fɔːlɪŋ]
” **And** **Mrs** **.** **Lee** **lifted** **the** **tent** **flap** **and** **moodily** **looked** **out** **into** **the** **still** **falling**
” 和 太太 . 李 抬起 这 帐篷 瓣膜 和 情绪低落地 看起来 出去 进入 这 仍然 坠落
[reɪn] .
rain **.**
雨 .

“李太太掀开帐篷帘子，忧郁地望着仍在下雨的外面。”

['suːzn] [smaɪld] [æt; ət] - ,

Susan	**smiled**	**at**	**Gentilla**	**,**
苏珊	微笑	在	-	,

苏珊对詹蒂拉笑了笑，

[huː] [lʊkt] ['soʊbərli] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə] ['suːzənz] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

who	**looked**	**soberly**	**back**	**and**	**then**	**moved**	**closer**	**to**	**Susan's**	**side**	**and**	**began**
WHO	看起来	清醒地	后退	和	然后	已搬	更近	到	苏珊的	边	和	开始

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [kliːn] .

stroking	**the**	**visitor's**	**dress**	**with**	**a**	**tiny**	**hand**	**that**	**was**	**far**	**from**	**clean**	**.**
抚摸	这	访客	裙子	和	一个	微小的	手	那	曾是	远的	从	干净的	.

他神色凝重地回头看了一眼，然后走到苏珊身边，用一只很不干净的小手开始抚摸来访者的裙子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['suːzənz] , [ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [smaɪld] [ʌp]

Suddenly	**she**	**slipped**	**her**	**hand**	**in**	**Susan's**	**,**	**and**	**,**	**swinging**	**round**	**on**	**it**	**,**	**smiled**	**up**
突然	她	滑倒了	她	手	在	苏珊的	,	和	,	摇摆	圆形的	在	它	,	微笑	向上

['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

into	**her**	**face**	**.**
进入	她	脸	.

她突然把手伸进苏珊的手里，然后转过身，对着苏珊的脸露出微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,

It	**seemed**	**a**	**good**	**beginning**	**of**	**a**	**friendship**	**,**
它	似乎	一个	好的	开始	的	一个	友谊	,

这似乎是一段美好友谊的开端。

[ænd; ənd] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] ['mɪsɪz] . [liː] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [sed] :

and	**Susan**	**was**	**sorry**	**when**	**Mrs**	**.**	**Lee**	**turned**	**round**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**said**	**:**
和	苏珊	曾是	对不起	什么时候	太太	.	李	转向	圆形的	在	这	门口	和	说	:

当李太太在门口转过身来说：

“ [hɪr] [kʌmz] [maɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][væn] .

“	**Here**	**comes**	**my**	**man**	**with**	**the**	**van**	**.**
”	这里	来	我的	男人	和	这	货车	.

“我的手下开着货车来了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][noʊ] [taɪm] [naʊ] .

You	**will**	**be**	**home**	**in**	**no**	**time**	**now**	**.**
你	将要	是	家	在	不	时间	现在	.

你很快就能到家了。

” [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [stept] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [liː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['boʊni] [greɪ] [hɔːrs] ,

”	**Through**	**the**	**woods**	**stepped**	**Mr**	**.**	**James**	**Lee**	**leading**	**a**	**bony**	**gray**	**horse**	**,**
”	通过	这	树林	步	先生	.	詹姆斯	李	领导	一个	骨质	灰色的	马	,

“詹姆斯·李先生牵着一匹瘦骨嶙峋的灰色骏马，穿过树林走了进来。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][væn] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [blæk]

which	**was**	**drawing**	**a**	**gypsy**	**van**	**,**	**gay**	**with**	**bright**	**red**	**and**	**green**	**and**	**black**
哪个	曾是	绘画	一个	吉普赛人	货车	,	同性恋	和	明亮的	红色的	和	绿色的	和	黑色的

[peɪnt] .

paint	**.**
画	.

画的是一辆吉普赛货车，涂着鲜艳的红色、绿色和黑色油漆，显得格外喜庆。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] .

He	**opened**	**the**	**door**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**van**	**and**	**helped**	**the**	**children**	**in**	**.**
他	打开	这	门	在	这	后退	的	这	货车	和	帮助	这	孩子们	在	.

他打开面包车后门，帮孩子们上了车。

“ [maɪ][peɪl] , ” [sed] [fɪl] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] .

“	**My**	**pail**	**,**	**”**	**said**	**Phil**	**,**	**clutching**	**his**	**slippers**	**.**
“	我的	桶	,	”	说	菲尔	,	紧握	他的	拖鞋	.

“我的桶，”菲尔说着，紧紧抓着他的拖鞋。

“ [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [peɪl] .
“ I've lost my pail .
“ 我已经丢失的 我的 桶 .

我的桶丢了。

” ['mɪsɪz] . [liː] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['fɪlz]
” Mrs . Lee disappeared into the tent , and came out in a moment with Phil's
” 太太 . 李 消失 进入 这 帐篷 , 和 来了 出去 在 一个 片刻 和 菲尔的
[peɪl] — ['empti] !
pail — empty !
桶 — 空的 !

“李太太走进帐篷，过了一会儿，她拿着菲尔的水桶出来了——水桶是空的！”

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] , ['bɪzi] ['iːtɪŋ] ['fɪlz] ['beriz] ,
No wonder the big boy , busy eating Phil's berries ,
不 想知道 这 大的 男生 , 忙碌的 吃 菲尔的 浆果 ,

难怪这个大男孩忙着吃菲尔的浆果呢。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
had turned his back in the corner of the tent .
有 转向 他的 后退 在 这 角落 的 这 帐篷 .

他背对着帐篷的角落。

“ [daʊnt] [kraɪ] , [fɪl] .
“ Don't cry , Phil .
“ 不 哭 , 菲尔 .

“别哭，菲尔。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hæf] [maɪ] ['beriz] .
You shall have half my berries .
你 将 有 一半 我的 浆果 .

你将得到我一半的浆果。

[daʊnt] [kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
We're going home .
是 去 家 .

我们要回家了。

” [ænd; ənd] ['suːzn] [weɪvd] ['vɪgərəs] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] - ,
” And Susan waved vigorous good - byes to Mrs . Lee and Gentilla ,
” 和 苏珊 挥手 蓬勃 好的 - 轮空 到 太太 . 李 和 - ,

“苏珊热情地向李太太和詹蒂拉挥手告别，

[held] [bæk] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænt] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] ['suːzn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [væn] .
held back by her aunt from following Susan into the van .
握住 后退 经过 她 阿姨 从 下列的 苏珊 进入 这 货车 .

苏珊的姑姑拦住了她，没让她跟着苏珊上车。

['mɪstər] . [liː] ['kerfəli] [led] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] , [ænd; ənd]
Mr . Lee carefully led his horse through the woods to the muddy road , and
先生 . 李 小心 引领 他的 马 通过 这 树林 到 这 浑 路 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

李先生小心翼翼地牵着马穿过树林来到泥泞的路上，然后，

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [droʊv] [hɪz; ɪz] [oʊld] " [greɪ] " [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tɔːrd] ['feðərˌbed] [leɪn] .

sitting	up	in	front	,	drove	his	old	"	gry	"	up	the	hill	toward	Featherbed	Lane	.
坐着	向上	在	正面	,	驾驶	他的	老的	"	灰	"	向上	这	爬坡道	朝向	羽绒床	车道	.

他坐在前面，开着他的老式"格里"车上了山，朝费瑟贝德巷驶去。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['suːzn] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [væn] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

In	the	meantime	Susan	and	Phil	were	looking	round	the	van	in	surprise	and	delight	.
在	这	与此同时	苏珊	和	菲尔	是	寻找	圆形的	这	货车	在	惊喜	和	喜	.

与此同时，苏珊和菲尔惊喜地环顾着面包车四周。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] , " [sed] ['suːzn] , ['skwiːzɪŋ] ['fɪlz] [hænd] .

"	It's	like	a	little	playhouse	,	"	said	Susan	,	squeezing	Phil's	hand	.
"	它是	喜欢	一个	小的	过家家	,	"	说	苏珊	,	挤压	菲尔的	手	.

"就像个小游戏屋，"苏珊说着，握紧了菲尔的手。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [væn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

"	Oh	,	I	wish	I	lived	in	a	gypsy	van	all	the	time	.
"	哦	,	我	希望	我	居住地	在	一个	吉普赛人	货车	全部	这	时间	.

"哦，我真希望自己一直住在吉普赛人的货车里。"

" ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [væn] , [wɜːr; wər] [tuː] [bedz] ,

"	Opposite	the	door	,	in	the	very	front	of	the	van	,	were	two	beds	,
"	对面的	这	门	,	在	这	非常	正面	的	这	货车	,	是	二	床	,

"车门对面，也就是货车最前面的位置，摆放着两张床，

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [laɪk] [bɜːθs] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪ'nʌf] , [iːtʃ] [wʌn] ,

one	above	the	other	like	berths	on	a	ship	,	and	broad	enough	,	each	one	,
一	多于	这	其他	喜欢	泊位	在	一个	船	,	和	广阔	足够的	,	每个	一	,

一个叠在另一个上面，就像船上的铺位一样，而且每个都足够宽敞。

[tuː; tə] [hoʊld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [æz; əz] , [ɪn] [fækt] ,

to	hold	three	or	four	gypsy	children	at	once	,	if	need	be	,	and	as	,	in	fact	,
到	抓住	三	或者	四	吉普赛人	孩子们	在	一次	,	如果	需要	是	,	和	作为	,	在	事实	,

必要时可以一次容纳三四个吉普赛儿童，事实上，

[ðeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] .

they	very	often	did	.
他们	非常	经常	做过	.

他们经常这样做。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʊkˌstoʊv] ,

There	was	a	little	cookstove	,
那里	曾是	一个	小的	炉灶	,

那里有个小炉灶，

[huːz] [paɪp] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [væn] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] [weɪ] .

whose	pipe	wandered	out	of	the	side	of	the	van	in	a	most	unusual	way	.
谁	管道	漫步	出去	的	这	边	的	这	货车	在	一个	最多	异常	方式	.

它的烟斗以一种非常不寻常的方式从货车侧面伸出来。

[ænd; ənd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] , ['hæŋɪŋ] [baɪ] ['hɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

And	alongside	the	stove	was	a	table	,	hanging	by	hinges	from	the	wall	.
和	旁边	这	火炉	曾是	一个	桌子	,	绞刑	经过	铰链	从	这	墙	.

炉灶旁边是一张桌子，用铰链悬挂在墙上。

[ə; eɪ] [haɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [væn] ,

A	high	chest	of	drawers	and	two	chairs	completed	the	furniture	of	the	van	,
一个	高的	胸部	的	抽屉	和	二	椅子	完全的	这	家具	的	这	货车	,

车厢内还配备了一个高高的五斗橱和两把椅子。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [felt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [wʌn] , [tuː] ,

which	looked	very	much	like	a	state	-	room	and	felt	somewhat	like	one	,	too	,
哪个	看起来	非常	很多	喜欢	一个	状态	-	房间	和	毛毡	有些	喜欢	一	,	也	,

看起来很像一间船舱，感觉也有点像。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swei] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd] [rʌts] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

as	it	swayed	over	the	hillocks	and	ruts	in	the	road	.
作为	它	摇摆	超过	这	小山丘	和	车辙	在	这	路	.

它摇摇晃晃地驶过路上的小山丘和车辙。

[ʌp] ['feðərˌbed] [leɪn] [baʊnst] [ðə; ði][væn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [stʊd] ['grænmʌðər]

Up	Featherbed	Lane	bounced	the	van	,	and	there	on	the	porch	stood	Grandmother
向上	羽绒床	车道	弹跳	这	货车	,	和	那里	在	这	门廊	站立	祖母

[ænd; ənd] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] ,

and	Miss	Liza	,
和	错过	莉莎	,

面包车沿着羽绒床巷颠簸前行，只见祖母和莉莎小姐站在门廊上。

[bəuθ][wɪð; wɪθ] [waɪt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ,

both	with	white	cheeks	and	anxious	faces	,
两个都	和	白色的	脸颊	和	焦虑的	面孔	,

两人都面色苍白，神情焦虑。

[waɪl] ['grænfɑːðər] [keɪm] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːnisɪŋ]

while	Grandfather	came	hurrying	from	the	barn	where	he	had	been	harnessing
尽管	祖父	来了	匆忙	从	这	谷仓	在哪里	他	有	到过	利用

[oʊld]['nɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [kwaɪt] [ˌʌp'set][ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪd]['roʊmən] - [noʊzd]

old	Nero	with	a	speed	that	quite	upset	the	dignity	of	that	staid	Roman	-	nosed
老的	尼禄	和	一个	速度	那	相当	沮丧的	这	尊严	的	那	稳重	罗马	-	鼻子

[biːst] .

beast	.
兽	.

爷爷从谷仓里匆匆赶来，他刚才在那里套上了老尼禄的缰绳，速度之快，完全破坏了那匹端庄的罗马鼻牲畜的尊严。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] ? ” [kraɪd] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə][ɪn] ['griːtɪŋ] ,

“	Where	were	you	,	children	?	”	cried	Miss	Liza	in	greeting	,
“	在哪里	是	你	,	孩子们	?	”	哭	错过	莉莎	在	问候	,

“孩子们，你们去哪儿了？”莉莎小姐喊道。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

twisting	the	corner	of	her	apron	as	she	spoke	.
扭曲	这	角落	的	她	围裙	作为	她	辐	.

她一边说话一边捻着围裙的一角。

“ [aɪ][ræn][ʌp] [hɪr] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['daʊnpɔːr] ,

“	I	ran	up	here	in	all	that	downpour	,
“	我	跑	向上	这里	在	全部	那	倾盆大雨	,

“我冒着倾盆大雨跑到这里来，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] . ”

and	I	didn't	see	a	sign	of	you	on	the	way	.	”
和	我	没有	看	一个	符号	的	你	在	这	方式	.	”

而且我一路都没看到你的身影。

“ [maɪ] ['beriz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ” [kɔːld] [fɪl] .

“	My	berries	are	gone	,	”	called	Phil	.
“	我的	浆果	是	已消失	,	”	称为	菲尔	.

“我的浆果都没了，”菲尔喊道。

“ [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [eɪt] [ðem; ðəm] .

“	The	big	boy	ate	them	.
“	这	大的	男生	吃	他们	.

“大男孩把它们吃了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

And	I	was	afraid	.
和	我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tent] . ”

And	we	were	inside	a	tent	.	”
和	我们	是	里面	一个	帐篷	.	”

我们当时在帐篷里。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒɪpsiz] , ” [sed] ['suːzn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['grænmʌðər] ,

“	They	are	gypsies	,	”	said	Susan	in	a	low	voice	to	Grandmother	,
”	他们	是	吉普赛人	,	”	说	苏珊	在	一个	低的	嗓音	到	祖母	,

“他们是吉普赛人，”苏珊低声对祖母说。

[huː] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] .

who	was	carefully	feeling	her	all	over	.
WHO	曾是	小心	感觉	她	全部	超过	.

他正仔细地抚摸着她的全身。

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tent] .

“	They	live	in	a	tent	.
”	他们	居住	在	一个	帐篷	.

他们住在帐篷里。

[ænd; ənd] , [ˌɪn'saɪd] , [ðæt] [væn][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlz] [haʊs] .

And	,	inside	,	that	van	is	just	like	a	doll's	house	.
和	,	里面	,	那	货车	是	只是	喜欢	一个	娃娃的	房子	.

而面包车内部，就像一个娃娃屋。

[ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] [liː] .

Their	name	is	Lee	.
他们的	姓名	是	李	.

他们的名字是李。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][væn] ; [its] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tent] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	wish	I	lived	in	a	van	;	it's	better	than	a	tent	,	I	think	.
我	希望	我	居住地	在	一个	货车	;	它是	更好的	比	一个	帐篷	,	我	思考	.

我真希望自己住在面包车里；我觉得那比住在帐篷里好多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

And	they	have	the	nicest	little	girl	you	ever	saw	.
和	他们	有	这	最友善的	小的	女孩	你	曾经	锯	.

他们家有个你见过的最可爱的小女孩。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - [liː] .

Her	name	is	Gentilla	Lee	.
她	姓名	是	-	李	.

她的名字是Gentilla Lee。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['grænmʌðər] .

She	likes	me	,	I	know	she	does	,	Grandmother	.
她	点赞	我	,	我	知道	她	做	,	祖母	.

奶奶，我知道她喜欢我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . ”

I	want	to	go	see	her	again	.	”
我	想	到	去	看	她	再次	.	”

我想再去见她一次。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wet][ɪn][spɑːts] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][dæmp][ɔːl]['oʊvər] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] ['grænmʌðər]
“ You are wet in spots , child , and damp all over , ” was all Grandmother
“ 你 是 湿的 在 地点 , 孩子 , 和 潮湿 全部 超过 , ” 曾是 全部 祖母
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“孩子，你身上有些地方湿了，全身都湿透了。”奶奶只回答了这么一句。

“ [kʌm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt][draɪ] [kloʊðz] [ɑːn][juː; jʊ] .
“ Come straight in the house and let me put dry clothes on you .
“ 来 直的 在 这 房子 和 让 我 放 干燥 衣服 在 你 .

“直接进屋，让我给你换上干衣服。”

” ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
” Grandfather and the gypsy had been talking together all this time ,
” 祖父 和 这 吉普赛人 有 到过 说 一起 全部 这 时间 ,

“爷爷和吉普赛人一直在聊天，

[ænd; ənd] [naʊ] ['grænfɑːðər] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['liːz] [hænd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and now Grandfather put something into Mr . James Lee's hand that made his
和 现在 祖父 放 某物 进入 先生 . 詹姆斯 李氏 手 那 制成 他的
[waɪt] [tiːθ] [gliːm] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] ,
white teeth gleam in a smile ,
白色的 牙齿 闪耀 在 一个 微笑 ,

现在，爷爷把一样东西放在詹姆斯·李先生的手里，让他露出了灿烂的笑容，洁白的牙齿闪闪发光。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
and caused him to drive first to the store in the village before returning
和 导致 他 到 驾驶 第一的 到 这 店铺 在 这 村庄 前 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['fæməli][ɪn][ðer; ðər] [tent] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
to his hungry family in their tent in the woods .
到 他的 饥饿的 家庭 在 他们的 帐篷 在 这 树林 .

这导致他先开车到村里的商店，然后再返回树林里的帐篷，与饥肠辘辘的家人团聚。

[ðen] [fɪl] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [hoʊm] ; [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [lʊ'net] ,
Then Phil was escorted home ; Miss Liza was driven back to Miss Lunette ,
然后 菲尔 曾是 护送 家 ; 错过 莉莎 曾是 驱动 后退 到 错过 眼镜 ,

然后菲尔被护送回家；莉莎小姐被送回卢内特小姐那里。

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrid] [sɪk] [baɪ][hɜːr; hər] ['æbsəns] , [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] [θɔːt] ,
who might be worried sick by her absence , Miss Liza thought ,
WHO 可能 是 担心 生病的 经过 她 缺席 , 错过 莉莎 想法 ,

莉莎小姐心想，谁会因为她的缺席而担心得要命呢?

[bʌt; bət] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [slept] ['saʊndli] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ; [ænd; ənd] ['suːzn] , [hɜːr; hər]
but who proved to have slept soundly through the storm ; and Susan , her
但 WHO 已证实 到 有 睡着了 稳固地 通过 这 风暴 ; 和 苏珊 , 她
[tʌŋ] ['wægɪŋ] ,
tongue wagging ,
舌头 摇尾巴 ,

但事实证明，她安然无恙地度过了这场暴风雨；而苏珊，舌头还在不停地转动着，

[wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][draɪ] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]
was put into a hot bath and dressed in dry clothes from head to foot
曾是 放 进入 一个 热的 洗澡 和 穿着 在 干燥 衣服 从 头 到 脚
[bɪ'fɔːr] ['grænfɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] .
before Grandfather returned .
前 祖父 返回 .

在爷爷回来之前，她被放进热水澡里，并从头到脚换上了干衣服。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , ” ['suːzn] [tiːzd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

“	I	want	to	go	back	and	see	the	gypsies	,	”	Susan	teased	the	next	day	.
”	我	想	到	去	后退	和	看	这	吉普赛人	,	”	苏珊	戏弄	这	下一个	天	.

“我想回去看看吉普赛人，”苏珊第二天开玩笑说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - .

“	I	want	to	see	Gentilla	.
”	我	想	到	看	-	.

“我想见见Gentilla。”

[pliːz] , ['grænfɑːðər] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] .

Please	,	Grandfather	,	take	me	to	see	the	gypsies	.
请	,	祖父	,	拿	我	到	看	这	吉普赛人	.

爷爷，请带我去看看吉普赛人吧。

” [soʊ] ['grænmʌðər] [beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][hɜːr; hər]['lɑːrdʒɪst][tɪn] ,

”	So	Grandmother	baked	a	cake	in	her	largest	tin	,
”	所以	祖母	烘焙	一个	蛋糕	在	她	最大	锡	,

于是，奶奶用她最大的烤盘烤了一个蛋糕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['suːzn] ['pəːtʃəst] ['sevrəl] [jaːdz] [ʌv; əv]

and	at	the	village	store	Grandfather	and	Susan	purchased	several	yards	of
和	在	这	村庄	店铺	祖父	和	苏珊	购买	一些	码	的

[braɪt] [red] [her] - ['rɪbən] .

bright	red	hair	-	ribbon	.
明亮的	红色的	头发	-	丝带	.

在村里的商店里，爷爷和苏珊买了好几码鲜红色的发带。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tent] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

With	these	offerings	they	made	their	way	to	the	gypsy	tent	,	and	received
和	这些	供品	他们	制成	他们的	方式	到	这	吉普赛人	帐篷	,	和	已收到

[ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['welkəm] .

a	hospitable	welcome	.
一个	好客	欢迎	.

他们带着这些祭品来到吉普赛人的帐篷，受到了热情的欢迎。

[ðə; ði][væn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [kən'viːnjənsis] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] [dɪ'spleɪd] ,

The	van	,	with	all	its	conveniences	,	was	willingly	displayed	,
这	货车	,	和	全部	它是	便利设施	,	曾是	心甘情愿	显示	,

这辆配备齐全的厢式货车被欣然展示出来。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [test] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Grandfather	was	invited	to	test	with	his	hand	the	softness	of	the
和	祖父	曾是	受邀	到	测试	和	他的	手	这	柔软	的	这

[bedz] ,

beds	,
床	,

于是，爷爷被邀请用手感受一下床的柔软度。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['mɪsɪz] . [liː] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kɪŋz] - ['pæləs]

the	like	of	which	,	Mrs	.	Lee	declared	,	was	not	to	be	found	in	kings	'	palaces
这	喜欢	的	哪个	,	太太	.	李	声明	,	曾是	不是	到	是	成立	在	国王	-	宫殿

.

:
.

李夫人宣称，这种东西在国王的宫殿里都找不到。

['praɪvətli] , ['grænfɑːðər] [biˈliːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ]

Privately	,	Grandfather	believed	this	to	be	true	,	but	,	of	course	,	he	didn't	say
私下	,	祖父	相信	这	到	是	真的	,	但	,	的	课程	,	他	没有	说

[ˌaɪ 'tiː] [əˈlaʊd] .

it	aloud	.
它	大声	.

私下里，爷爷也这么认为，但他当然不会说出口。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

To	-	day	,	with	the	sun	shining	,	and
到	-	天	,	和	这	太阳	灼灼	,	和

今天阳光明媚，

[ðə; ði][dɔːgz] ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [boʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

the	dogs	gnawing	a	bone	at	a	safe	distance	in	the	grass	,
这	狗	啃咬	一个	骨	在	一个	安全的	距离	在	这	草	,

两只狗在草地上保持安全距离啃骨头。

[ðə; ði] [tent] [siːmd] [tuː; tə] ['suːzn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

the	tent	seemed	to	Susan	even	more	attractive	than	before	.
这	帐篷	似乎	到	苏珊	甚至	更多的	吸引人的	比	前	.

苏珊觉得帐篷比以前更有吸引力了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] ,

She	thought	with	scorn	of	her	own	white	little	room	at	home	,
她	想法	和	轻蔑	的	她	自己的	白色的	小的	房间	在	家	,

她轻蔑地想到了自己家里那间白色的小房间。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [tʃaɪld] .

and	wished	with	all	her	heart	that	she	had	been	born	a	gypsy	child	.
和	希望	和	全部	她	心	那	她	有	到过	出生	一个	吉普赛人	孩子	.

她由衷地希望自己生来就是个吉普赛孩子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [boʊld]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [siːmd] ['plezəntə] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

Even	the	two	bold	little	girls	seemed	pleasanter	,	and	indeed	,
甚至	这	二	大胆的	小的	女孩们	似乎	更令人愉悦	,	和	的确	,

就连那两个大胆的小女孩看起来也更讨人喜欢，的确如此。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [her] - ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] ['prez(ə)ns]

delighted	with	their	new	hair	-	ribbons	and	awed	by	Grandfather's	presence
高兴极了	和	他们的	新的	头发	-	丝带	和	敬畏	经过	祖父的	在场

, [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] ,

,	they	were	more	quiet	and	well	-	behaved	,
,	他们	是	更多的	安静的	和	出色地	-	表现	,

他们戴着新发带，对爷爷的到来感到既高兴又敬畏，因此变得更加安静听话。

[æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] ['suːzənz] [kɔːl] .

at	least	during	Susan's	call	.
在	至少	期间	苏珊的	称呼	.

至少在苏珊打电话的时候是这样。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ['saɪləntli] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['grænd͵məðɚz] [keɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	big	boy	silently	devoured	his	share	of	Grandmother's	cake	,	and	then	,
这	大的	男生	默默	吞噬	他的	分享	的	祖母的	蛋糕	,	和	然后	,

大男孩默默地吃完了奶奶做的蛋糕，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [stɪl] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	a	hungry	look	still	gleaming	in	his	eyes	,
和	一个	饥饿的	看	仍然	闪闪发光	在	他的	眼睛	,

他眼中依然闪烁着饥饿的光芒，

[geɪzd] [soʊ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [krʌmz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðæt] ['grænfɑːðər] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

gazed	so	longingly	at	the	crumbs	remaining	that	Grandfather	took	pity	upon	him	.
凝视	所以	渴望地	在	这	面包屑	其余的	那	祖父	采取	遗憾	之上	他	.

他眼巴巴地望着剩下的面包屑，爷爷心生怜悯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [soʊ]

With	a	turn	of	his	hand	he	flipped	a	piece	of	money	at	the	lad	so
和	一个	转动	的	他的	手	他	翻转	一个	片	的	钱	在	这	小伙子	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

他转动手腕，把一张钱扔给了那个男孩，于是，

[wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [eɪm] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ber] [fʊt] .

with	sure	aim	,	he	struck	the	boy's	bare	foot	.
和	当然	目的	,	他	击	这	男孩们	裸	脚	.

他瞄准目标，击中了男孩的赤脚。

“ [goʊ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [kə'mɑːndɪd] ['grænfɑːðər] .

“	Go	buy	something	to	eat	with	it	,	”	commanded	Grandfather	.
“	去	买	某物	到	吃	和	它	,	”	命令	祖父	.

“去买点吃的配着吃，”爷爷命令道。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [θæŋks] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Pulling	at	his	tangled	hair	in	a	rough	bow	of	thanks	,	the	boy	,
拉	在	他的	纠缠不清	头发	在	一个	粗糙的	弓	的	谢谢	,	这	男生	,

男孩粗鲁地鞠躬致谢，一边扯着自己凌乱的头发。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,

waiting	for	no	second	bidding	,
等待	为了	不	第二	投标	,

无需等待第二次竞价，

['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

vanished	among	the	trees	and	was	seen	no	more	by	his	family	that	afternoon	.
消失了	之中	这	树木	和	曾是	已见	不	更多的	经过	他的	家庭	那	下午	.

他消失在树林中，那天下午他的家人再也没有见到他。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [liː] [ˌentər'teɪnd] ['grænfɑːðər] [æz; əz][wʌn]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] .

Mr	.	James	Lee	entertained	Grandfather	as	one	gentleman	should	another	.
先生	.	詹姆斯	李	娱乐	祖父	作为	一	绅士	应该	其他	.

詹姆斯·李先生以绅士应有的方式款待了祖父。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [tuː; tə] [tel] ,

He	had	many	stories	of	adventure	to	tell	,
他	有	许多	故事	的	冒险	到	告诉	,

他有很多冒险故事可以讲，

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [pleɪd]

and	he	even	brought	out	his	fiddle	from	under	the	beds	and	played
和	他	甚至	带来	出去	他的	小提琴	从	在下面	这	床	和	玩

['sevrəl] ['laɪvli] ['dʒɪpsi] [tjuːnz] .

several	lively	gypsy	tunes	.
一些	热闹	吉普赛人	曲调	.

他甚至从床底下拿出小提琴，演奏了几首欢快的吉普赛曲调。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪsɪz] ['fɔːrtʃən] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [slaɪ] [lʊk] ,

“	Shall	I	tell	the	little	miss's	fortune	?	”	asked	Mrs	.	Lee	,	with	a	half	-	sly	look	,
“	将	我	告诉	这	小的	小姐	财富	?	”	问	太太	.	李	,	和	一个	一半	-	狡猾	看	,

“要不要给这位小小姐算算命？”李太太半是狡黠地问道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] [wen] ['grænfɑ:ðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	she	laughed	outright	when	Grandfather	shook	his	head	with	a	smile	.
和	她	笑了	直接	什么时候	祖父	摇晃	他的	头	和	一个	微笑	.

当爷爷笑着摇摇头时，她忍不住大笑起来。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , ” [hi:; hi]

“	I	believe	in	your	fortune	-	telling	just	about	as	much	as	you	do	,	”	he
“	我	相信	在	你的	财富	-	讲述	只是	关于	作为	很多	作为	你	做	,	”	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“我对你的算命能力和你一样相信，”他回答道。

“ [maɪ] ['grændɔ:tər] [si:mz] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [ðɪs] ['moʊmənt] .

“	My	granddaughter	seems	perfectly	happy	this	moment	.
“	我的	孙女	似乎	完美	快乐的	这	片刻	.

“我的孙女此刻看起来非常开心。”

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ni:d] ['eni] ['betər] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz] .

She	doesn't	need	any	better	fortune	than	she	has	.
她	不	需要	任何	更好的	财富	比	她	有	.

她已经拥有了一切，不需要更好的运气了。

” [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - , [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [skwɑ:ʃ] ['beɪbi] ,

”	Nor	did	she	,	for	she	and	Gentilla	,	still	carrying	the	squash	baby	,
”	也不	做过	她	,	为了	她	和	-	,	仍然	携带	这	壁球	婴儿	,

“她也没有，因为她和詹蒂拉当时还怀着南瓜宝宝，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪ] [tə'geðər] ['i:kwəli] [wel] .

had	become	good	friends	and	were	enjoying	their	play	together	equally	well	.
有	变得	好的	朋友们	和	是	享受	他们的	玩	一起	同样地	出色地	.

他们成了好朋友，一起玩耍也玩得很开心。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [hænd][ɪn][hænd] ,

They	walked	off	,	hand	in	hand	,
他们	步行	离开	,	手	在	手	,

他们手牵着手走了。

['su:zn] ['helpɪŋ] - ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['mʌðərɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]

Susan	helping	Gentilla	over	the	rough	places	and	mothering	her	to	her
苏珊	帮助	-	超过	这	粗糙的	地方	和	母性	她	到	她

['hɑ:rts] [dɪ'laɪt] .

heart's	delight	.
心脏的	喜	.

苏珊帮助詹蒂拉度过难关，像母亲一样关爱她，让詹蒂拉非常开心。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [nu:] ['beɪbi:z] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm]

She	washed	her	new	baby's	face	and	hands	in	the	brook	and	dried	them
她	洗过	她	新的	婴儿的	脸	和	双手	在	这	溪	和	干燥	他们

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] .

upon	her	own	handkerchief	.
之上	她	自己的	手帕	.

她在小溪里给新生儿洗了脸和手，然后用自己的手帕擦干。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [flɪp] , [ænd; ənd] ['snoʊbɔ:l] , [ænd; ənd] [snʌf] ,

She	told	her	about	Flip	,	and	Snowball	,	and	Snuff	,
她	讲述	她	关于	翻动	,	和	雪球	,	和	鼻烟	,

她跟她讲了Flip、Snowball和Snuff的故事。

[tu:; tə] [wɪtʃ] - ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɪg] [greɪ] [aɪz] .

to	which	Gentilla	listened	with	a	roll	of	her	big	gray	eyes	.
到	哪个	-	听着	和	一个	卷	的	她	大的	灰色的	眼睛	.

Gentilla 翻了个白眼，听着这一切。

[ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , ['dɪdnt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['suːzn] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [læk] ,

She	,	herself	,	didn't	talk	very	much	,	but	Susan	quite	made	up	for	this	lack	,
她	,	她自己	,	没有	讲话	非常	很多	,	但	苏珊	相当	制成	向上	为了	这	缺少	,

她本人话不多，但苏珊完全弥补了这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] “ [tuː] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːrd] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

and	had	begun	to	teach	her	“	Two	little	blackbirds	sat	upon	a	hill	,
和	有	开始	到	教	她	“	二	小的	黑鸟	卫星	之上	一个	爬坡道	,

并开始教她“两只小黑鸟栖息在山坡上，

” [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['grænfɑːðər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .

”	when	she	heard	Grandfather	calling	and	knew	that	she	must	go	.
”	什么时候	她	听到	祖父	呼叫	和	知道	那	她	必须	去	.

当她听到爷爷的呼唤，就知道自己必须走了。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] - , ” [sed] ['suːzn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

“	I	don't	want	to	leave	Gentilla	,	”	said	Susan	,	as	she	joined	the	group	before	the
“	我	不	想	到	离开	-	,	”	说	苏珊	,	作为	她	加入	这	团体	前	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

“我不想离开根蒂拉，”苏珊说着，加入了帐篷前的人群。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

“	Do	you	suppose	I	can	come	and	play	with	her	to	-	morrow	?	”
“	做	你	认为	我	能	来	和	玩	和	她	到	-	明天	?	”

“你觉得我明天可以去和她一起玩吗？”

“ [pər'hæps]['mɪsɪz] . [liː] [wɪl] [let] - [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] .

“	Perhaps	Mrs	.	Lee	will	let	Gentilla	come	and	play	with	you	,	”	answered	Mr	.
“	也许	太太	.	李	将要	让	-	来	和	玩	和	你	,	”	回答	先生	.

['waɪtɪŋ] ,

Whiting	,
惠廷	,

“或许李太太会让詹蒂拉来和你一起玩，”怀廷先生回答道。

[huː] [θɔːt] ['suːzn] ['betər] [ɔːf][æt; ət][hoʊm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] .

who	thought	Susan	better	off	at	home	than	in	the	gypsy	camp	.
WHO	想法	苏珊	更好的	离开	在	家	比	在	这	吉普赛人	营	.

有人认为苏珊待在家里比待在吉普赛营地要好得多。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [liː] [wʊd] [brɪŋ] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə]

So	it	was	settled	that	Mr	.	James	Lee	would	bring	Gentilla	to	-	morrow	to
所以	它	曾是	定居	那	先生	.	詹姆斯	李	会	带来	-	到	-	明天	到

[spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

spend	the	day	,
花费	这	天	,

于是就定好了，詹姆斯·李先生明天带詹蒂拉过来待一天。

[ænd; ənd] ['suːzn] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] , ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [ə'baʊt]

and	Susan	went	home	with	a	happy	heart	,	chattering	to	Grandfather	about
和	苏珊	去	家	和	一个	快乐的	心	,	喋喋不休	到	祖父	关于

[hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [frendz] .

her	new	-	found	friends	.
她	新的	-	成立	朋友们	.

苏珊带着愉悦的心情回到家，一路上和爷爷喋喋不休地谈论着她新结交的朋友。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , ['grænfɑːðər] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .

“	Wouldn't	you	like	to	be	a	gypsy	,	Grandfather	?	”	asked	she	.
“	不会	你	喜欢	到	是	一个	吉普赛人	,	祖父	?	”	问	她	.

“爷爷，您不想当吉普赛人吗？”她问道。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] ?

"	Wouldn't	you	like	to	live	in	a	tent	?
"	不会	你	喜欢	到	居住	在	一个	帐篷	?

你难道不想住在帐篷里吗?

[waɪ] ['ɪznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ?

Why	isn't	everybody	a	gypsy	?
为什么	不是	大家	一个	吉普赛人	?

为什么不是每个人都是吉普赛人?

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "

It's	such	a	nice	way	to	live	.	"
它是	这样的	一个	好的	方式	到	居住	.	"

这是一种多么美好的生活方式啊。

" [wel] , ['suːzn] ,

"	Well	,	Susan	,
"	出色地	,	苏珊	,

"嗯，苏珊，

[moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

most	people	think	it	better	to	stay	in	one	place	instead	of	wandering	over	the
最多	人们	思考	它	更好的	到	停留	在	一	地方	反而	的	漫游	超过	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

face	of	the	earth	,
脸	的	这	地球	,

大多数人认为待在一个地方比四处漂泊要好得多。

" ['ænsər] ['grænfɑːðər] .

"	answered	Grandfather	.
"	回答	祖父	.

"爷爷回答道。"

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɑːnt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]

"	And	among	other	things	,	they	want	their	children	to	go	to	school	and
"	和	之中	其他	事物	,	他们	想	他们的	孩子们	到	去	到	学校	和

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] . "

to	church	,	too	.	"
到	教会	,	也	.	"

"除此之外，他们还希望自己的孩子能够上学，也能去教堂。"

" [aɪ] [dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , " [sed] ['suːzn] , ['ɑːnɪstli] .

"	I	don't	care	so	much	about	going	to	school	,	"	said	Susan	,	honestly	.
"	我	不	关心	所以	很多	关于	去	到	学校	,	"	说	苏珊	,	诚实地	.

"我不太在意上学，"苏珊坦诚地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [væn] . "

"	I	know	I	would	like	to	live	in	a	tent	and	ride	around	in	that	van	.	"
"	我	知道	我	会	喜欢	到	居住	在	一个	帐篷	和	骑	大约	在	那	货车	.	"

"我知道我以后会想住在帐篷里，然后坐着那辆面包车到处兜风。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːrm] ['weðər] , " [əd'mɪtɪd] ['grænfɑːðər] .

"	It	seems	pleasant	enough	now	,	while	it	is	warm	weather	,	"	admitted	Grandfather	.
"	它	似乎	令人愉快的	足够的	现在	,	尽管	它	是	温暖的	天气	,	"	承认	祖父	.

"现在天气暖和，感觉还不错，"爷爷承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [koʊld] , [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	But	what	about	cold	,	and	rain	,	and	snow	,	and	not	any	too	much	to
"	但	什么	关于	寒冷的	,	和	雨	,	和	雪	,	和	不是	任何	也	很多	到

[iːt] ? "

eat	?	"
吃	?	"

"但是天气寒冷，下雨下雪，而且食物也不够怎么办？"

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? ” ['pɒndəd] ['suːzn] .

“	They	were	hungry	,	weren't	they	?	”	pondered	Susan	.
”	他们	是	饥饿的	,	不是	他们	?	”	沉思	苏珊	.

“他们饿坏了，对吧？”苏珊沉思道。

“ [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [laɪk] ['grænd,məðɜ-z] [keɪk] !

“	How	they	did	like	Grandmother's	cake	!
”	如何	他们	做过	喜欢	祖母的	蛋糕	!

他们非常喜欢奶奶做的蛋糕!

” [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] ['suːzn] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [wel] - ['laɪtɪd] [ruːm] ,

”	That	night	at	supper	Susan	looked	round	the	pleasant	,	well	-	lighted	room	,
”	那	夜晚	在	晚餐	苏珊	看起来	圆形的	这	令人愉快的	,	出色地	-	照明	房间	,

“那天晚上吃晚饭时，苏珊环顾四周，这间房间明亮宜人。”

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

with	its	table	spread	with	good	things	to	eat	.
和	它是	桌子	传播	和	好的	事物	到	吃	.

桌上摆满了美味佳肴。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [triːz] ['stændɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [blæk] [ə'baʊt]

She	thought	of	the	tent	in	the	woods	,	the	trees	standing	tall	and	black	about
她	想法	的	这	帐篷	在	这	树林	,	这	树木	常设	高的	和	黑色的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她想起了树林里的帐篷，帐篷周围是高耸黝黑的树木。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [brʊk] ['gəːgliŋ] ['oʊvər] [ɪts] [stoʊnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .

and	the	near	-	by	brook	gurgling	over	its	stones	without	a	pause	.
和	这	靠近	-	经过	溪	淙淙	超过	它是	石头	没有	一个	暂停	.

附近的溪流不停地潺潺流过石头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['drɪri] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

It	seemed	dark	and	dreary	and	lonely	,
它	似乎	黑暗的	和	凄凉	和	孤独	,

那里显得阴暗、沉闷、孤寂。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] ['suːzn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [snʌf] :

and	with	a	little	shudder	Susan	bent	down	and	whispered	to	Snuff	:
和	和	一个	小的	不寒而栗	苏珊	弯曲	向下	和	低声说道	到	鼻烟	:

苏珊微微颤抖了一下，弯下腰，低声对斯纳夫说：

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [juː 'es] [biː; bi] ['dʒɪpsiz] , [snʌf] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

“	I	wouldn't	have	us	be	gypsies	,	Snuff	,	for	anything	in	the	world	.
”	我	不会	有	我们	是	吉普赛人	,	鼻烟	,	为了	任何事物	在	这	世界	.

“我无论如何都不会让我们成为吉普赛人，斯纳夫。”

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [ə'stɑːnɪʃt] ['grænmʌðər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

”	And	when	she	went	to	bed	,	she	astonished	Grandmother	by	saying	in	the	midst
”	和	什么时候	她	去	到	床	,	她	惊讶	祖母	经过	说	在	这	中间

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prerz] :

of	her	prayers	:
的	她	祈祷	:

“当她上床睡觉时，她在祷告中突然说道：”这让祖母大吃一惊。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [gɑːd] , [fɔːr; fər] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['grænmʌðər] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,

“	Thank	you	,	God	,	for	not	making	Grandmother	a	gypsy	,
”	感谢	你	,	上帝	,	为了	不是	制作	祖母	一个	吉普赛人	,

“感谢上帝，没有让我的祖母成为吉普赛人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['æp(ə)l] [sɔːs] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] .

because	then	I	wouldn't	have	any	apple	sauce	for	my	supper	.
因为	然后	我	不会	有	任何	苹果	酱	为了	我的	晚餐	.

因为那样我就没苹果酱做晚饭了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs]

"	CHAPTER	VII	—	IN	THE	SCHOOLHOUSE
"	章	七	—	在	这	校舍

第七章——在学校里

['suːzn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Susan	and	Gentilla	were	at	play	in	the	garden	,
苏珊	和	-	是	在	玩	在	这	花园	,

苏珊和詹蒂拉在花园里玩耍。

['wɔːkɪŋ] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ʌp] [wʌn] [pæθ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

walking	Indian	fashion	up	one	path	and	down	the	other	between	the	rows	of
步行	印度	时尚	向上	一	小路	和	向下	这	其他	之间	这	行	的

['sʌmər] ['vedʒtəb(ə)lz] .

summer	vegetables	.
夏天	蔬菜	.

穿着印度传统服饰，沿着一条小路走，再沿着另一条小路走，两旁是成排的夏季蔬菜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][held][ðer; ðər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['bæləns] , [ænd; ənd] , [naʊ]

The	little	girls	held	their	arms	outstretched	to	keep	their	balance	,	and	,	now
这	小的	女孩们	握住	他们的	武器	伸展	到	保持	他们的	平衡	,	和	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

小女孩们伸出双臂保持平衡，时不时地，

[wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [skriːmz] , [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] , ['tɑːp(ə)l]

with	shrill	little	screams	,	one	or	the	other	would	almost	,	but	not	quite	,	topple
和	尖锐	小的	尖叫	,	一	或者	这	其他	会	几乎	,	但	不是	相当	,	倾倒

['oʊvər] .

over	.
超过	.

伴随着尖锐的哭喊声，其中一个几乎要摔倒，但又没有完全摔倒。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] - , [ʌn'stedi] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːts]

Occasionally	Gentilla	,	unsteady	on	her	feet	,	made	a	misstep	among	the	beets
偶尔	-	,	不稳定	在	她	脚	,	制成	一个	失误	之中	这	甜菜

[ænd; ənd] ['piːz] ,

and	peas	,
和	豌豆	,

偶尔，根蒂拉脚步不稳，会在甜菜和豌豆丛中失足跌倒。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] .

and	once	she	sat	down	upon	a	cabbage	.
和	一次	她	卫星	向下	之上	一个	卷心菜	.

她曾一屁股坐在一颗卷心菜上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ]

But	,	as	she	was	as	light	as	a	feather	,	it	certainly	did	the	cabbage
但	,	作为	她	曾是	作为	光	作为	一个	羽毛	,	它	当然	做过	这	卷心菜

[noʊ][hɑːrm] ,

no	harm	,
不	伤害	,

但是，由于她轻如鸿毛，所以肯定没有对卷心菜造成任何伤害。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] .

and	perhaps	a	great	deal	of	good	for	all	we	know	to	the	contrary	.
和	也许	一个	伟大的	交易	的	好的	为了	全部	我们	知道	到	这	相反	.

或许，就我们所知，这会带来很多好处，尽管结果可能恰恰相反。

“ - , ” [sed] [ˈsuːzn] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] , “ [lets] [goʊ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]

“	Gentilla	,	”	said	Susan	,	struck	with	a	happy	thought	,	“	let's	go	play	on	the
”	-	,	”	说	苏珊	,	击	和	一个	快乐的	想法	,	“	我们来吧	去	玩	在	这

['skuːlhaʊs] [steps] . ”

schoolhouse	steps	.	”
校舍	步骤	.	”

“Gentilla，”苏珊突然想到一个好主意，“我们去学校台阶上玩吧。”

“ [jes] , [lets] , ” [sed] - [əˈgriːəbli] .

“	Yes	,	let's	,	”	said	Gentilla	agreeably	.
”	是的	,	我们来吧	,	”	说	-	欣然	.

“好的，那就这样吧，”Gentilla 欣然说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [steps] [wɜːr; wər] ,

She	did	not	know	where	the	schoolhouse	steps	were	,
她	做过	不是	知道	在哪里	这	校舍	步骤	是	,

她不知道学校的台阶在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ɪf] ['suːzn] [hæd; həd]

but	she	would	have	gone	as	willingly	to	the	North	Pole	if	Susan	had
但	她	会	有	已消失	作为	心甘情愿	到	这	北	极	如果	苏珊	有

[səˈdʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

suggested	it	.
建议	它	.

但如果苏珊提议去北极，她也会欣然前往。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wɔːrm] [frendz] .

She	and	Susan	had	become	warm	friends	.
她	和	苏珊	有	变得	温暖的	朋友们	.

她和苏珊成了好朋友。

- [spent] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['feðərˌbed] [leɪn] ,

Gentilla	spent	almost	every	day	at	the	house	on	Featherbed	Lane	,
-	花费	几乎	每一个	天	在	这	房子	在	羽绒床	车道	,

Gentilla几乎每天都待在Featherbed Lane的房子里。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə][hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd]

and	Grandmother	and	Grandfather	and	even	Miss	Liza	had	grown	fond
和	祖母	和	祖父	和	甚至	错过	莉莎	有	生长	喜爱

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [gɜːrl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l]

of	the	little	gypsy	girl	because	of	her	happy	disposition	and	loving	little
的	这	小的	吉普赛人	女孩	因为	的	她	快乐的	处置	和	爱	小的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

奶奶、爷爷，甚至莉莎小姐都喜欢上了这个吉普赛小女孩，因为她性格开朗，待人友善。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] ,

Gentilla	was	not	a	great	talker	,
-	曾是	不是	一个	伟大的	健谈者	,

Gentilla不太善于说话，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [smaɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][bɑ:bz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed]

but	she	made	smiles	and	a	dimple	and	funny	little	bobs	of	her	head
但	她	制成	微笑	和	一个	酒窝	和	有趣的	小的	鲍勃	的	她	头

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

take	the	place	of	speech	.
拿	这	地方	的	演讲	.

但她用微笑、酒窝和滑稽的点头动作代替了说话。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [sti:l] [ʌp][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] ['θɪsldaʊn] [ɪn]

She	liked	to	steal	up	behind	you	and	place	a	kiss	as	soft	as	thistledown	in
她	喜欢	到	偷	向上	在后面	你	和	地方	一个	吻	作为	柔软的	作为	蓟绒	在

[ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

the	palm	of	your	hand	.
这	棕榈	的	你的	手	.

她喜欢悄悄走到你身后，在你手掌上落下一个像蓟绒般柔软的吻。

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] ['dʒentli] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [wʊd] ,

She	rubbed	gently	up	against	one	as	a	little	kitten	would	,
她	摩擦	轻轻地	向上	反对	一	作为	一个	小的	小猫	会	,

她像小猫一样轻轻地蹭着其中一个，

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər][pæts][ænd; ənd] [wʌt] ['su:zn] [kɔ:ld] “ ['smu:ðiŋ] ” [toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	by	her	pats	and	what	Susan	called	“	smoothings	”	told	you	how	much	she
和	经过	她	轻拍	和	什么	苏珊	称为	“	平滑	”	讲述	你	如何	很多	她

[lʌvd] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

loved	you	without	a	single	word	.
喜爱	你	没有	一个	单身的	单词	.

她轻拍你的身体，用苏珊所说的“抚慰”来告诉你她有多爱你，而无需说一句话。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ” [sed] ['grænmʌðər] .

“	She	is	a	good	child	,	”	said	Grandmother	.
“	她	是	一个	好的	孩子	,	”	说	祖母	.

“她是个好孩子，”奶奶说。

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['dʒɪpsi] [tʃaɪld] .

“	I	can	hardly	believe	that	she	is	a	real	gypsy	child	.
“	我	能	几乎	相信	那	她	是	一个	真实的	吉普赛人	孩子	.

“我简直不敢相信她真的是个吉普赛孩子。”

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [si:m] [laɪk] [wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

She	doesn't	seem	like	one	to	me	.	”
她	不	似乎	喜欢	一	到	我	.	”

我觉得她不像。

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɪnd] [hɜ:r'self] [raʊnd] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , ” [kən'faidid] [mɪs] ['laɪzə; 'li:zə] .

“	She	does	wind	herself	round	your	heart	,	”	confided	Miss	Liza	.
“	她	做	风	她自己	圆形的	你的	心	,	”	坦白	错过	莉莎	.

“她确实能俘获你的心，”莉莎小姐悄悄说道。

“ [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn][aɪ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [hɜ:r; hər] ,

“	If	I	lived	alone	I	would	almost	think	of	adopting	her	,
“	如果	我	居住地	独自的	我	会	几乎	思考	的	收养	她	,

“如果我一个人住，我几乎会考虑收养她。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

though	I	don't	know	whether	her	people	would	be	willing	to	part	with	her	.
尽管	我	不	知道	无论	她	人们	会	是	愿意的	到	部分	和	她	.

”

”

但我不知道她的人民是否愿意放她走。

“ ['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
“ Mr . Whiting says they are a little jealous because we do so much for
” 先生 . 惠廷 说道 他们 是 一个 小的 嫉妒的 因为 我们 做 所以 很多 为了
- ,
Gentilla ,
- ,

“怀廷先生说他们有点嫉妒，因为我们为根蒂拉做了很多事，”

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
and not for their own little girls .
和 不是 为了 他们的 自己的 小的 女孩们 .

而不是为了她们自己的小女儿。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['veri] [waɪz] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] .
He thinks we haven't been very wise , ” answered Mrs . Whiting .
他 思考 我们 还没有 到过 非常 明智的 , ” 回答 太太 . 惠廷 .

“他认为我们做得不够明智，”怀廷太太回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] - [ðiːz] ['eiprənz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl]
“ And now that you have made Gentilla these aprons , I don't know what they will
” 和 现在 那 你 有 制成 - 这些 围裙 , 我 不 知道 什么 他们 将要
[seɪ] .
say .
说 .

“既然你已经为Gentilla做了这些围裙，我不知道他们会说什么。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bæk] [pɔːrtʃ] , [wer] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə][sæt] ['rɑːkɪŋ]
” From the shady back porch , where Grandmother and Miss Liza sat rocking
” 从 这 阴凉 后退 门廊 , 在哪里 祖母 和 错过 莉莎 卫星 摇滚
[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [tə'geðər] ,
and sewing together ,
和 缝纫 一起 ,

“在阴凉的后廊上，祖母和莉莎小姐坐在摇椅上一起缝纫，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['suːzənz] , [wʌn][lɑːrdʒ][ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ,
it looked as if two Susans , one large and one small ,
它 看起来 作为 如果 二 苏珊 , 一 大的 和 一 小的 ,

看起来像是两个苏珊，一个大，一个小。

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
were walking down the path toward them .
是 步行 向下 这 小路 朝向 他们 .

他们正沿着小路朝他们走来。

[fɔːr; fər] - [wɔːr] , ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [dres] ['suːzn] [hæd; həd]
For Gentilla wore , fitted to her small person , a dress Susan had
为了 - 穿着 , 适配 到 她 小的 人 , 一个 裙子 苏珊 有
[ˌaʊt'groʊn] ,
outgrown ,
长大了就不合适了 ,

詹蒂拉穿了一件苏珊穿不下的裙子，这件裙子很合身，适合她娇小的身材。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['suːzənz] [ʃuːz] , [ðə; ði] [toʊz] [wel] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n]
and on her feet a pair of Susan's shoes , the toes well stuffed with cotton
和 在 她 脚 一个 一对 的 苏珊的 鞋 , 这 脚趾 出色地 填充 和 棉布
.
:
.

她脚上穿着苏珊的一双鞋，鞋尖塞满了棉花。

“ ['grænmʌðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pleɪ] , ” [kɔːld] ['suːzn] .

“	**Grandmother**	**,**	**we**	**are**	**going**	**to**	**play**	**,**	**” called Susan .**
”	祖母	,	我们	是	去	到	玩	,	” 称为 苏珊 .

“奶奶，我们要去玩啦！”苏珊喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] . ”

“	**And**	**I**	**want**	**to**	**whisper**	**in**	**your**	**ear . ”**
”	和	我	想	到	耳语	在	你的	耳朵 . ”

“我想在你耳边轻声说些什么。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] ? ” [in'kwaiəd] ['grænmʌðər] ['maɪldli] .

“	**Can't**	**you**	**say**	**it**	**out**	**loud**	**? ”**	**inquired**	**Grandmother**	**mildly .**
”	不能	你	说	它	出去	大声	? ”	询问	祖母	轻微地 .

“你就不能大声说出来吗？”奶奶温和地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['wɪspər] , ['suːzn] . ”

“	**It**	**isn't**	**polite**	**to**	**whisper**	**, Susan**	**. ”**
”	它	不是	有礼貌的	到	耳语	, 苏珊	. ”

“苏珊，耳语是不礼貌的。”

“ [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [pæk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

“	**I**	**only**	**wanted**	**to**	**ask**	**if**	**I**	**might**	**pack**	**a**	**lunch**	**in**	**my**	**little**	**basket**	**for**	**us**	**,**
”	我	仅有的	通缉	到	问	如果	我	可能	盒	一个	午餐	在	我的	小的	篮子	为了	我们	,

我只是想问问我是否可以用我的小篮子给我们带份午餐，

” [sed] ['suːzn] .

”	**said**	**Susan**	**.**
”	说	苏珊	.

苏珊说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

“	**It**	**isn't**	**a**	**secret .**
”	它	不是	一个	秘密 .

“这并不是什么秘密。”

[aɪ][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [hæv; həv] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] [hɪr] .

I	**just**	**as**	**lief**	**have**	**Miss**	**Liza**	**hear .**
我	只是	作为	利夫	有	错过	莉莎	听到 .

我非常高兴莉莎小姐能听到这个消息。

” ['suːzn] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['bæskɪt] [ɪn][hænd] , ['kæriɪŋ] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd] [flɪp] .

”	**Susan**	**reappeared**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**basket**	**in**	**hand**	**,**	**carrying**	**Snowball**	**and**	**Flip**	**.**
”	苏珊	再次出现	在	一个	片刻	,	篮子	在	手	,	携带	雪球	和	翻动	.

苏珊过了一会儿又出现了，手里提着篮子，里面装着雪球和弗利普。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [tʊk] , ['suːzn] , ” [sed] ['grænmʌðər] .

“	**Let**	**me**	**see**	**what**	**you**	**took**	**, Susan**	**, ”**	**said**	**Grandmother .**
”	让	我	看	什么	你	采取	, 苏珊	, ”	说	祖母 .

“让我看看你拿了什么，苏珊，”奶奶说。

[ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [mə'læsɪz] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

In	**the**	**basket**	**were**	**two**	**molasses**	**peppermints**	**and**	**two**	**lumps**	**of**	**sugar .**
在	这	篮子	是	二	糖蜜	薄荷糖	和	二	肿块	的	糖 .

篮子里有两颗糖蜜薄荷糖和两块方糖。

“ [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [sed] ['suːzn] [kən'tentɪdli] .

“	**Just**	**enough**	**for**	**Gentilla**	**and**	**me**	**, ”**	**said**	**Susan**	**contentedly .**
”	只是	足够的	为了	-	和	我	, ”	说	苏珊	心满意足地 .

“足够我和詹蒂拉两个人用了，”苏珊满意地说。

“ [fɪl] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [griːn] ['væli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**Phil**	**has**	**gone**	**to**	**Green**	**Valley**	**with**	**his**	**mother .**
”	菲尔	有	已消失	到	绿色的	谷	和	他的	母亲 .

“菲尔和他的母亲去了绿谷。”

" [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , - ['kæriɪŋ] ['snoʊbɔːl] , ['suːzn] [wɪð; wɪθ] [flɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **Down the lane they started , Gentilla carrying Snowball , Susan with Flip and the**
" 向下 这 车道 他们 开始 , - 携带 雪球 , 苏珊 和 翻动 和 这
['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] .
basket of lunch .
篮子 的 午餐 .

"他们沿着小路走去，Gentilla抱着Snowball，Susan抱着Flip和一篮午餐。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , " [ə'naʊnst] ['suːzn] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]
" **There is no use looking in there to - day , " announced Susan , waving her hand**
" 那里 是 不 使用 寻找 在 那里 到 - 天 , " 宣布 苏珊 , 挥手 她 手
[tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
toward the office .
朝向 这 办公室 .

"今天进去看也没用了，"苏珊说着，朝办公室挥了挥手。

" ['grænfɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [snʌf] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Grandfather has gone fishing , and Snuff has gone with him .**
" 祖父 有 已消失 钓鱼 , 和 鼻烟 有 已消失 和 他 .

"爷爷去钓鱼了，斯纳夫也跟着他去了。"

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['weðər] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .
This is good weather for fishing .
这 是 好的 天气 为了 钓鱼 .

这样的天气很适合钓鱼。

['grænfɑːðər] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] . "
Grandfather said so , and he knows everything . "
祖父 说 所以 , 和 他 知道 一切 . "

爷爷这么说的，他什么都知道。

" ['evriθɪŋ] , " ['ekəud] - ['lɔɪəli] .
" **Everything , " echoed Gentilla loyally .**
" 一切 , " 回声 - 忠诚地 .

"一切，"Gentilla 忠诚地附和道。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " ['suːzn] ['tʃætəd] [ɑːn] .
" **Yes , he does , " Susan chattered on .**
" 是的 , 他 做 , " 苏珊 喋喋不休 在 .

"是的，他确实有，"苏珊喋喋不休地说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
" **When I was little , I used to wonder why he wasn't a king .**
" 什么时候 我 曾是 小的 , 我 用过的 到 想知道 为什么 他 不是 一个 国王 .

"我小时候常常想，为什么他不是国王。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn] ['feri] ['stɔːriz] ,
There are always plenty of kings in fairy stories ,
那里 是 总是 很多 的 国王 在 仙女 故事 ,

童话故事里总是有很多国王。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [raʊnd] [hɪr] .
but there don't seem to be any round here .
但 那里 不 似乎 到 是 任何 圆形的 这里 .

但这里好像没有。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
Did you ever see a king ?
做过 你 曾经 看 一个 国王 ?

你见过国王吗?

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːləmli] , [bʌt; bət] ['suːzn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" Gentilla shook her head solemnly , but Susan was not looking at her .

" - 摇晃 她 头 庄严地 , 但 苏珊 曾是 不是 寻找 在 她 .

"Gentilla郑重地摇了摇头，但Susan并没有看她。

" - , " [sed] ['suːzn] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [dɔːr] , " [ɪts] ['oʊpən] !

" Gentilla , " said Susan , staring at the schoolhouse door , " it's open !

" - , " 说 苏珊 , 凝视 在 这 校舍 门 , " 它是 打开 !

"Gentilla，"苏珊盯着校舍的门说，"它开着呢！"

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['suːzn] [siːn] [ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] .

" Never before had Susan seen the schoolhouse door unlocked .

" 绝不 前 有 苏珊 已见 这 校舍 门 已解锁 .

"苏珊以前从未见过学校的门没锁。"

['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ðɪ] [nɑːb] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl]

Many times had she shaken it and rattled the knob , and all of no avail .

许多 时代 有 她 摇晃 它 和 摇晃 这 旋钮 , 和 全部 的 不 可用 .

她多次摇晃它，也多次转动旋钮，但都无济于事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['æktʃuəli] [stʊd] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] ,

But now the door actually stood ajar , and , with a push that sent it wide open ,

但 现在 这 门 实际上 站立 半开 , 和 , 和 一个 推 那 发送 它 宽的 打开 ,

但现在门真的虚掩着，轻轻一推，门就完全打开了。

['suːzn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - , [stept] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .

Susan , followed by Gentilla , stepped over the threshold .

苏珊 , 随后 经过 - , 步 超过 这 临界点 .

苏珊和詹蒂拉一起跨过了门槛。

[ðə; ðɪ] [er] [ɪn][ðə; ðɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

The air in the schoolroom was close and warm ,

这 空气 在 这 教室 曾是 关闭 和 温暖的 ,

教室里的空气闷热潮湿。

[ænd; ənd] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ðɪ] [biːmz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ðɪ]['graɪmi] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

and dust lay thick upon the floor and danced in the beams of sunlight that filtered through the grimy window - panes .

和 灰尘 躺 厚的 之上 这 地面 和 跳舞 在 这 光束 的 阳光 那 过滤 通过 这 肮脏的 窗户 - 窗格 .

地板上厚厚地铺着一层灰尘，阳光透过肮脏的窗户玻璃照射进来，灰尘在阳光下舞动。

['suːzn] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,

Susan walked about ,

苏珊 步行 关于 ,

苏珊四处走动，

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bætərd] [desks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [ɪŋk] - [spɑːts][ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [iˈniʃəls] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] .

surveying the battered desks covered with scratches and ink - spots and ornamented with initials cut into the wood .

测量 这 伤痕累累 桌子 涵盖 和 划痕 和 墨水 - 地点 和 装饰 和 首字母 切 进入 这 木头 .

环顾四周，只见那些破旧的桌子布满了划痕和墨渍，木头上还刻着姓名首字母。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] [stoʊv] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][tɔːrn]

The	door	of	the	rusty	stove	stood	open	,	and	within	lay	a	heap	of	torn
这	门	的	这	生锈的	火炉	站立	打开	,	和	之内	躺	一个	堆	的	撕裂

['pepərz] .

papers	.
文件	.

生锈的炉门敞开着，里面堆着一堆撕碎的纸张。

[ðə; ði] ['feɪdɪd] [mæps] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	faded	maps	were	not	interesting	,
这	褪色	地图	是	不是	有趣的	,

那些褪色的地图毫无吸引力。

[ænd; ənd] ['suːzn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [mɔːr] [ə'træktɪv] [wen] [piːpt] [æt; ət]

and	Susan	began	to	think	the	schoolroom	more	attractive	when	peeped	at
和	苏珊	开始	到	思考	这	教室	更多的	吸引人的	什么时候	偷窥	在

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæn; ðən] [wen] ['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	porch	than	when	actually	within	it	.
从	这	门廊	比	什么时候	实际上	之内	它	.

苏珊开始觉得，从门廊上偷看教室比身处教室里更有吸引力。

“ [lets] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [laɪk]

“	Let's	go	outside	,	”	said	she	to	Gentilla	,	who	had	followed	her	about	like
“	我们来吧	去	外部	,	”	说	她	到	-	,	WHO	有	随后	她	关于	喜欢

['mɛriːz] [læm] .

Mary's	lamb	.
玛丽的	羊肉	.

“我们出去吧，”她对一直像玛丽的羔羊一样跟在她身后的根蒂拉说。

“ [ðen] [wiːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .

“	Then	we'll	sit	down	and	eat	our	lunch	.
“	然后	出色地	坐	向下	和	吃	我们的	午餐	.

然后我们就坐下来吃午饭。

” [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [flɪp] [ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

”	The	lunch	basket	,	guarded	by	Flip	and	Snowball	,	had	been	left	on	the	porch
”	这	午餐	篮子	,	守卫	经过	翻动	和	雪球	,	有	到过	左边	在	这	门廊

[steps] .

steps	.
步骤	.

“午餐篮由 Flip 和 Snowball 看守着，放在了门廊台阶上。”

['suːzn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]

Susan	turned	the	knob	of	the	schoolhouse	door	,	which	had	swung	shut	behind
苏珊	转向	这	旋钮	的	这	校舍	门	,	哪个	有	摇摆	关闭	在后面

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊld] .

them	,	and	pulled	.
他们	,	和	拉	.

苏珊转动了在他们身后关上的校舍门的门把手，然后拉开了门。

[ðə; ði] [dɔːr] ['wʊdnt] ['oʊpən] .

The	door	wouldn't	open	.
这	门	不会	打开	.

门打不开。

['suːzn] [tʌgd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Susan	tugged	until	she	grew	red	in	the	face	.
苏珊	拉扯	直到	她	生长	红色的	在	这	脸	.

苏珊使劲拽，直到脸涨得通红。

“ [juː; jʊ][traɪ] , - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You try , Gentilla , ” said she .
“ 你 尝试 , - , ” 说 她 .

“你试试看，Gentilla，”她说。

- [ə'blaɪdʒɪŋli] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] , [ænd; ənd] ['tɔpld] ['oʊvər] ['bækwərd] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] .
Gentilla obligingly gave a pull , and toppled over backward upon the floor .
- 乐意地 给予 一个 拉 , 和 倾覆 超过 落后 之上 这 地面 .

Gentilla 顺从地拉了一下，然后向后倒在了地板上。

“ [dəunt][kraɪ] , ” [sed] ['suːzn] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ Don't cry , ” said Susan , helping her to her feet .
“ 不 哭 , ” 说 苏珊 , 帮助 她 到 她 脚 .

“别哭，”苏珊说着，扶她站了起来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] .
“ We will just climb out of the window .
“ 我们 将要 只是 爬 出去 的 这 窗户 .

“我们就从窗户爬出去。”

” [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['wɪndoʊz] , ['swoʊlən][ænd; ənd] [stɪf] , [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ðæn; ðən]
” But the windows , swollen and stiff , were no more accommodating than
” 但 这 视窗 , 肿 和 僵硬的 , 是 不 更多的 适应性强 比
[ðə; ðiː] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“但是，这些肿胀僵硬的窗户，和门一样，都无法让人感到舒适。”

['suːzn] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] ,
Susan climbed up on the window - sill , and , covered with dust and dirt ,
苏珊 攀登 向上 在 这 窗户 - 窗台 , 和 , 涵盖 和 灰尘 和 污垢 ,

苏珊爬上窗台，浑身沾满了灰尘和污垢，

[pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
pushed and pulled until she was quite out of breath .
推动 和 拉 直到 她 曾是 相当 出去 的 气息 .

她又是推又是拉，直到气喘吁吁。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ I can't , ” she gasped .
“ 我 不能 , ” 她 倒吸一口气 .

“我做不到，”她喘着气说。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't open it .
“ 我 不能 打开 它 .

“我打不开它。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

” - [feɪs] ['pʌkərd] [ʌp][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['suːzənz] [dɪ'stres] .
” Gentilla's face puckered up at sight of Susan's distress .
” - 脸 皱巴巴的 向上 在 视线 的 苏珊的 痛苦 .

看到苏珊的痛苦表情，根蒂拉的脸皱了起来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l] [fɪsts] .
She ran back to the door and beat upon it with her soft little fists .
她 跑 后退 到 这 门 和 打 之上 它 和 她 柔软的 小的 拳头 .

她跑回门口，用她柔软的小拳头捶打着门。

“ [juː; jʊ]['oʊpən] , [juː; jʊ]['oʊpən] , ” [kɔːld] - ,
“ You open , you open , ” called Gentilla ,
“ 你 打开 , 你 打开 , ” 称为 - ,

“你打开，你打开，”Gentilla 喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [paɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
in a pitiful little pipe that would have moved a heart of stone .
在 一个 可怜 小的 管道 那 会 有 已搬 一个 心 的 石头 .

一根不起眼的小烟斗，却能感动铁石心肠。

['suːzn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
Susan wanted to cry .
苏珊 通缉 到 哭 .

苏珊想哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
There was a big lump in her throat ,
那里 曾是 一个 大的 块 在 她 喉 ,

她喉咙哽咽，难以发出声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['vɪgərəs] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ðæt] [kept] [ðə; ðɪ] [terz] [frʌm; frəm]
and it was only vigorous winking and blinking that kept the tears from
和 它 曾是 仅有的 蓬勃 眨眼 和 眨眼 那 保留 这 眼泪 从
['fɔːlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
falling down her cheeks .
坠落 向下 她 脸颊 .

她拼命眨眼，才勉强阻止泪水滑落脸颊。

[bʌt; bət] ['suːzn] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['grænmʌðər]
But Susan was repeating to herself something she had overheard Grandmother
但 苏珊 曾是 重复 到 她自己 某物 她 有 无意中听到 祖母
[seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .
say to Miss Liza that very afternoon .
说 到 错过 莉莎 那 非常 下午 .

但苏珊一直在重复着她当天下午无意中听到祖母对莉莎小姐说的话。

“ ['suːzn] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə] - , ” ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sed] .
“ Susan is a real little mother to Gentilla , ” Grandmother had said .
“ 苏珊 是 一个 真实的 小的 母亲 到 - , ” 祖母 有 说 .

“苏珊对詹蒂拉就像个小妈妈一样，”奶奶曾这样说过。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , ['suːzn] [hæd; həd] [θɔːt] ,
And , at the time , Susan had thought ,
和 , 在 这 时间 , 苏珊 有 想法 ,

当时，苏珊心想：

“ [ɪf] - ['evər] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər][ɔːr] ['tʌmblz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wel] ,
“ If Gentilla ever falls into the fire or tumbles down the well ,
“ 如果 - 曾经 瀑布 进入 这 火 或者 翻滚 向下 这 出色地 ,

“如果Gentilla不慎掉入火中或跌入井里，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] .
I must be the one to pull her out .
我 必须 是 这 一 到 拉 她 出去 .

我必须把她救出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑眼苏珊(Black-Eyed Susan)
第4/6页

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [maɪt] ['hæpən] ,
" **And** **she** **had** **almost** **hoped** **that** **something** **of** **the** **kind** **might** **happen** **,**
" 和 她 有 几乎 希望 那 某物 的 这 种类 可能 发生 ,

她几乎曾希望这样的事情能够发生。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [haʊ] [breɪv] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]
so **that** **she** **might** **show** **how** **brave** **she** **was** **,** **and** **how** **devoted** **to** **her** **little**
所以 那 她 可能 展示 如何 勇敢的 她 曾是 , 和 如何 奉献 到 她 小的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

这样她就可以展现自己的勇敢，以及对小朋友的忠诚。

['ʃʊrli] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
Surely **now** **the** **time** **had** **come** **.**
一定 现在 这 时间 有 来 .

现在时机肯定已经成熟了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .
Perhaps **they** **would** **have** **to** **stay** **forever** **in** **the** **schoolhouse** **.**
也许 他们 会 有 到 停留 永远 在 这 校舍 .

或许他们得永远待在校舍里。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ʌn'tɪl]
Without **anything** **to** **eat** **they** **would** **grow** **thinner** **and** **thinner** **and** **thinner** **until**
没有 任何事物 到 吃 他们 会 生长 更薄 和 更薄 和 更薄 直到
[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
there **would** **be** **nothing** **left** **of** **them** **at** **all** **.**
那里 会 是 没有什么 左边 的 他们 在 全部 .

如果没有食物，它们会越来越瘦，直到完全消失。

[æt; ət] [ðɪs] ['doʊlf(ə)l] [θɔ:t] , [wʌn][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] ['su:zənz] [noʊz][ænd; ənd] [splæʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
At **this** **doleful** **thought** **,** **one** **tear** **rolled** **down** **Susan's** **nose** **and** **splashed** **on** **the**
在 这 悲伤的 想法 , 一 撕 滚动 向下 苏珊的 鼻子 和 溅起 在 这
['dʌsti] ['bɔrdz] .
dusty **boards** **.**
尘土飞扬 板 .

想到这件令人悲伤的事，苏珊的鼻子上滚落一滴眼泪，溅落在布满灰尘的木板上。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] !
But **only** **one** **!**
但 仅有的 一 !

但只有一个!

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd] , [geɪv] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] - [baɪ]
For **she** **swallowed** **hard** **,** **gave** **herself** **a** **little** **shake** **,** **and** **then** **took** **Gentilla** **by**
为了 她 吞咽 难的 , 给予 她自己 一个 小的 摇 , 和 然后 采取 - 经过
[ðə; ði][hænd] .
the **hand** **.**
这 手 .

她艰难地咽了口唾沫，轻轻摇了摇头，然后拉起詹蒂拉的手。

" [kʌm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒentli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Come** **,** **"** **said** **she** **,** **drawing** **her** **gently** **away** **from** **the** **door** **.**
" 来 , " 说 她 , 绘画 她 轻轻地 离开 从 这 门 .

“来，”她说着，轻轻地把她从门口拉开。

“ [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wen] ['enibɑːdi] [goʊz][baɪ] ,

“	**We**	**will**	**stay**	**by**	**the**	**window**	**,**	**and**	**when**	**anybody**	**goes**	**by**	**,**
”	我们	将要	停留	经过	这	窗户	,	和	什么时候	任何人	去	经过	,

“我们会守在窗边，当有人经过时，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][kɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [let][juː 'es] [aʊt] , [aɪ] [noʊ] .

we	**will**	**knock**	**and**	**shout**	**and**	**call**	**,**	**and**	**some**	**one**	**will**	**let**	**us**	**out**	**,**	**I**	**know**	**.**
我们	将要	敲	和	喊	和	称呼	,	和	一些	一	将要	让	我们	出去	,	我	知道	.

我们会敲门、呼喊、呼唤，总会有人放我们出去，我知道。

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] [roʊd] ,

”	**So**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**stationed**	**themselves**	**by**	**the**	**front**	**window**	**and**	**looked**	**longingly**	**out**	**at**	**the**	**sunny**	**road**	**,**
”	所以	这	二	小的	女孩们	驻	他们自己	经过	这	正面	窗户	和	看起来	渴望地	出去	在	这	阳光明媚	路	,

于是，两个小女孩站在前窗边，满怀渴望地望着阳光明媚的道路。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][oʊ] , [krʊəl] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] ,

the	**dancing**	**leaves**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**cruelest**	**of**	**all**	**,**	**the**	**lunch**	**basket**	**on**	**the**	**porch**	**steps**	**,**
这	跳舞	树叶	,	和	哦	,	最残酷的	的	全部	,	这	午餐	篮子	在	这	门廊	步骤	,

舞动的落叶，哦，最残酷的是，门廊台阶上的午餐篮。

[stɪl] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [flɪp] [ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] .

still	**guarded**	**by**	**the**	**faithful**	**Flip**	**and**	**Snowball**	**.**
仍然	守卫	经过	这	忠实	翻动	和	雪球	.

仍然由忠诚的 Flip 和 Snowball 守护着。

['suːzn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [striːkt] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] ,

Susan	**,**	**her**	**face**	**streaked**	**with**	**dirt**	**,**
苏珊	,	她	脸	条纹	和	污垢	,

苏珊脸上沾满了泥土，

['pɑːlɪʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [glæs] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

polished	**off**	**the**	**window**	**-**	**glass**	**as**	**best**	**she**	**could**	**with**	**her**	**pocket**	**handkerchief**	**.**
抛光	离开	这	窗户	-	玻璃	作为	最好的	她	可以	和	她	口袋	手帕	.

她用口袋里的手帕尽力擦拭干净窗户玻璃。

“ ['grænmʌðər] [wɪl] [faɪnd][juː 'es] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['hoʊpfəli] .

“	**Grandmother**	**will**	**find**	**us**	**,**	**”**	**said**	**she**	**hopefully**	**.**
”	祖母	将要	寻找	我们	,	”	说	她	希望	.

“奶奶会找到我们的，”她满怀希望地说。

“ [ɔːr] [els] ['grænfɑːðər] [wɪl] .

“	**Or**	**else**	**Grandfather**	**will**	**.**
”	或者	别的	祖父	将要	.

否则爷爷就会这么做。

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] , - .

Don't	**you**	**be**	**afraid**	**,**	**Gentilla**	**.**
不	你	是	害怕的	,	-	.

别害怕，珍蒂拉。

” [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

”	**But**	**in**	**her**	**heart**	**she**	**thought**	**:**
”	但	在	她	心	她	想法	:

但她心里却想：

“ ['grænfɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [blæk] [naɪt]

“	Grandfather	has	gone	fishing	,	and	perhaps	he	won't	be	home	till	black	night
“	祖父	有	已消失	钓鱼	,	和	也许	他	惯于	是	家	直到	黑色的	夜晚

.

:

.

“爷爷去钓鱼了，也许要到天黑才能回家。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['grænmʌðər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ;

And	I	didn't	tell	Grandmother	where	we	were	going	;
和	我	没有	告诉	祖母	在哪里	我们	是	去	;

我没有告诉奶奶我们要去哪里；

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

I	know	I	didn't	tell	her	where	we	were	going	.
我	知道	我	没有	告诉	她	在哪里	我们	是	去	.

我知道我没有告诉她我们要去哪里。

” [ðiːz] [sæd] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

“	These	sad	thoughts	were	interrupted	by	the	welcome	sound	of	wheels	.
”	这些	伤心	想法	是	中断	经过	这	欢迎	声音	的	车轮	.

“这些悲伤的思绪被车轮的咔哒声打断了。”

“ [nɑːk] [ænd; ənd] [skriːm] , [nɑːk] [ænd; ənd] [skriːm] ! ” [kɔːld] ['suːzn] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Knock	and	scream	,	knock	and	scream	!	”	called	Susan	excitedly	.
“	敲	和	尖叫	,	敲	和	尖叫	!	”	称为	苏珊	兴奋地	.

“敲门尖叫，敲门尖叫！”苏珊兴奋地喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

And	they	fell	to	work	with	a	will	,
和	他们	跌倒	到	工作	和	一个	将要	,

于是他们开始有意愿地工作了，

['suːzn] [ˌriː'dʌblɪŋ] [hɜːr; hər] ['efərts] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [druː] ,

Susan	redoubling	her	efforts	when	she	saw	that	it	was	Mr	.	Drew	,
苏珊	加倍	她	努力	什么时候	她	锯	那	它	曾是	先生	.	德鲁	,

苏珊看到是德鲁先生后，更加努力地工作了。

['heɪsənɪŋ] [hoʊm] [bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['mɑːli] .

hastening	home	behind	little	brown	Molly	.
加速	家	在后面	小的	棕色的	莫莉	.

小棕猫莫莉跟在它身后，飞快地往家跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði][klɪp] , [klæp] , [klɪp] , [klæp] , [ʌv; əv] ['mɑːliːz] [huːf] [draʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ,

But	the	clip	,	clap	,	clip	,	clap	,	of	Molly's	hoofs	drowned	all	the	noise	they	made	,
但	这	夹子	,	拍	,	夹子	,	拍	,	的	莫莉的	蹄子	溺水	全部	这	噪音	他们	制成	,

但是莫莉的蹄子咔哒咔哒地响，盖过了他们发出的所有声音。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [druː] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Drew	,	with	not	a	glance	toward	the	schoolhouse	,	drove	out	of
和	先生	.	德鲁	,	和	不是	一个	瞥一眼	朝向	这	校舍	,	驾驶	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

德鲁先生连看都没看一眼学校，就开车消失在了视线之外。

['suːzn] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] - .

Susan	looked	blankly	at	Gentilla	.
苏珊	看起来	茫然地	在	-	.

苏珊茫然地看着詹蒂拉。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiːv] [bɪn] [hɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [fərˈlɔːrnli] .
“ Oh , what a long time we've been here , ” said she forlornly .
“ 哦 , 什么 一个 长的 时间 我们已经 到过 这里 , ” 说 她 凄凉地 .

“唉，我们在这里待了好久了，”她怅然地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [naɪt] . ”
“ It must be nearly night . ”
“ 它 必须 是 几乎 夜晚 . ”

“天快黑了。”

“ [ˈnɪrli] [naɪt] , ” [ˈekəud] - .
“ Nearly night , ” echoed Gentilla .
“ 几乎 夜晚 , ” 回声 - .

“快到晚上了，”根蒂拉附和道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈliːvɪŋ] [ˈsuːzn] [əˈloʊn][ɑːn] [gɑːrd] .
She sat down on the floor with her back against the wall , leaving Susan alone on guard .
她 卫星 向下 在 这 地面 和 她 后退 反对 这 墙 , 离开 苏珊 独自的 在 警卫 .

她背靠着墙坐在地板上，留下苏珊独自守卫。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,
She shut her eyes , her head nodded once or twice ,
她 关闭 她 眼睛 , 她 头 点头 一次 或者 两次 ,

她闭上眼睛，点了点头，一两次。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsuːzn] [nekst] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [saʊnd] [əˈsliːp] .
and when Susan next glanced at her she lay on the floor sound asleep .
和 什么时候 苏珊 下一个 瞥了一眼 在 她 她 躺 在 这 地面 声音 睡着了 .

当苏珊再次看向她时，她正躺在地板上熟睡。

“ [oʊ] , - , [weɪk] [ʌp] !
“ Oh , Gentilla , wake up !
“ 哦 , - , 唤醒 向上 !

“哦，Gentilla，醒醒！”

[aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [əˈloʊn] .
I'm afraid to stay here alone .
我是 害怕的 到 停留 这里 独自的 .

我害怕一个人待在这里。

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

” [bɪˈgæn] [pʊr] [ˈsuːzn] ,
” began poor Susan ,
” 开始 贫穷的 苏珊 ,

可怜的苏珊开始说道：

[huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][flai] [ˈbʌzɪŋ]
who at that moment would have welcomed the company of even a fly buzzing
WHO 在 那 片刻 会 有 欢迎 这 公司 的 甚至 一个 飞 嗡嗡声
[ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪn] .
on the window - pane .
在 这 窗户 - 窗格 .

那一刻，谁会欢迎哪怕是一只在窗玻璃上嗡嗡作响的苍蝇作伴呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['grænd͵məðɚz] [spiːtʃ] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] .

But	the	thought	of	Grandmother's	speech	silenced	her	.
但	这	想法	的	祖母的	演讲	沉默	她	.

但想到祖母的讲话，她便沉默了。

“ [aɪ][wəʊnt] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][kraɪ] ['iːðər] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	I	won't	wake	her	up	,	and	I	won't	cry	either	,	”	thought	she	.
“	我	惯于	唤醒	她	向上	,	和	我	惯于	哭	任何一个	,	”	想法	她	.

“我不会吵醒她，我也不会哭，”她心想。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

And	pressing	her	face	against	the	window	,
和	紧迫	她	脸	反对	这	窗户	,

她把脸贴在窗户上，

[ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['empti] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə]

she	bravely	watched	the	empty	road	for	a	five	minutes	that	actually	seemed	to
她	勇敢地	观看	这	空的	路	为了	一个	五	分钟	那	实际上	似乎	到

[hɜːr; hər] [tuː] ['aʊərz] [lɔːŋ] .

her	two	hours	long	.
她	二	小时	长的	.

她勇敢地凝视着空荡荡的公路，五分钟的时间在她看来却像两个小时那么漫长。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['suːzənz][maɪnd] .

All	kinds	of	dreadful	thoughts	began	to	come	to	Susan's	mind	.
全部	种类	的	可怕	想法	开始	到	来	到	苏珊的	头脑	.

苏珊的脑海中开始浮现出各种可怕的想法。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [berz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [wʊd] [ðeɪ] [kʌm] ['lʌmbərɪŋ] [aʊt]

Were	there	bears	in	the	woods	,	and	at	nightfall	would	they	come	lumbering	out
是	那里	熊	在	这	树林	,	和	在	黄昏	会	他们	来	伐木	出去

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

森林里有熊吗？夜幕降临时，它们会蹒跚地走出来吗？

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [skwiːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] - [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ber]

pushing	the	door	open	,	squeeze	her	and	Gentilla	to	death	in	a	mighty	bear
推动	这	门	打开	,	挤	她	和	-	到	死亡	在	一个	强大的	熊

[hʌg] ?

hug	?
拥抱	?

推开门，用熊抱把她和詹蒂拉勒活活勒死?

[wʌt] [ɪf] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [gɔːn]

What	if	Grandfather	had	made	a	mistake	and	the	Indians	had	not	all	gone
什么	如果	祖父	有	制成	一个	错误	和	这	印度人	有	不是	全部	已消失

[ə'weɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

away	years	ago	!
离开	年	前	!

如果爷爷犯了个错误，印第安人没有在多年前全部离开呢!

[sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd][steɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['beri] [dʒuːs] ,

Suppose	they	should	carry	her	off	and	stain	her	brown	with	berry	juice	,
认为	他们	应该	携带	她	离开	和	弄脏	她	棕色的	和	浆果	汁	,

假设他们把她带走，用浆果汁把她弄成棕色，

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [bʊk] , [soʊ] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['grænfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [si:]

like	the	little	girl	in	her	story	book	,	so	that	,	even	if	Grandfather	should	see
喜欢	这	小的	女孩	在	她	故事	书	,	所以	那	,	甚至	如果	祖父	应该	看

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

就像她故事书里的小女孩一样，这样，即使爷爷看到她，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [blæk] - [aɪd] ['su:zn] ,

he	would	never	know	that	it	was	his	black	-	eyed	Susan	,
他	会	绝不	知道	那	它	曾是	他的	黑色的	-	眼睛	苏珊	,

他永远不会知道那是他的黑眼苏珊。

[bʌt; bət] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [tru:] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜ:rl] .

but	would	think	she	was	a	real	true	little	Indian	girl	.
但	会	思考	她	曾是	一个	真实的	真的	小的	印度	女孩	.

但我会认为她是一个真正的小印度女孩。

['su:zn] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [skri:md] [aʊt] [laʊd] .

Susan	gave	a	start	of	horror	and	almost	screamed	out	loud	.
苏珊	给予	一个	开始	的	恐怖	和	几乎	尖叫	出去	大声	.

苏珊吓得猛地一惊，差点尖叫出声。

[ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [praʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [dɑ:rk] ['ænɪm(ə)l] .

Up	the	road	this	moment	there	came	prowling	a	big	dark	animal	.
向上	这	路	这	片刻	那里	来了	潜行	一个	大的	黑暗的	动物	.

这时，路的尽头出现了一只徘徊的黑色大动物。

“ - , - , [hɪəz] [ə; eɪ] [ber] !

“	Gentilla	,	Gentilla	,	here's	a	bear	!
“	-	,	-	,	这里是	一个	熊	!

“Gentilla，Gentilla，这里有一只熊！”

” [kɔ:ld] ['su:zn] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] .

”	called	Susan	in	a	frenzy	.
”	称为	苏珊	在	一个	狂热	.

“我惊慌失措地给苏珊打了电话。”

“ [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] !

“	Wake	up	and	help	me	!
“	唤醒	向上	和	帮助	我	!

“醒醒，帮帮我！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [ber] !

Here's	a	bear	!
这里是	一个	熊	!

这里有一只熊！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

['hi:z] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ˌju: 'es] !

He's	coming	after	us	!
他是	未来	后	我们	!

他要来追我们了！

- !
Gentilla !
- !

Gentilla!

- ! — [waɪ] , [its] ['stʌfi] !
Gentilla ! — Why , it's Snuffy !
- ! — 为什么 , 它是 斯纳菲 !

Gentilla！——哎呀，是Snuffy！

['stʌfi] !
Snuffy !
斯纳菲 !

斯纳菲！

['stʌfi] !
Snuffy !
斯纳菲 !

斯纳菲！

[seɪv] [ˌem 'iː] !
save me !
节省 我 !

救救我！

" [ænd; ənd] ['suːzənz] [kraɪz] [ʌv; əv] [fraɪt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hoʊp] [æz; əz] [suːn]
" And Susan's cries of fright changed into those of joy and hope as soon
" 和 苏珊的 哭泣 的 惊吓 已更改 进入 那些 的 喜悦 和 希望 作为 很快
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [ber] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ʃægi] ,
as she saw that the great brown bear was none other than shaggy ,
作为 她 锯 那 这 伟大的 棕色的 熊 曾是 没有任何 其他 比 毛茸茸 ,

“苏珊惊恐的叫声在她看到那只棕熊竟然是毛毛时，变成了喜悦和希望的叫声。”

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['hoʊmˌlaɪk] [snʌf] .
comfortable , homelike Snuff .
舒服的 , 家的感觉 鼻烟 .

舒适、居家般的鼻烟。

- [braɪt] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] , ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd] [flɪp] ,
Snuffy's bright eyes caught sight of his familiars , Snowball and Flip ,
- 明亮的 眼睛 捕捉 视线 的 他的 熟悉的 , 雪球 和 翻动 ,

Snuffy明亮的眼睛看到了他的伙伴Snowball和Flip，

['siːtɪd] [ɪn] ['loʊnli] [steɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [steps] .
seated in lonely state upon the schoolhouse steps .
坐着 在 孤独 状态 之上 这 校舍 步骤 .

孤零零地坐在学校台阶上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] , [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [held] ['gʊdiːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wel]
The little basket , which , in days gone by , had often held goodies , as he well
这 小的 篮子 , 哪个 , 在 天 已消失 经过 , 有 经常 握住 好东西 , 作为 他 出色地
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

他很清楚，那个小篮子在过去常常装着好吃的。

[ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
excited his curiosity .
兴奋的 他的 好奇心 .

激发了他的好奇心。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [trɪpt] ['mæstər] [snʌf] [tuː; tə] [snɪf] ['delɪkətli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd]

Up	the	steps	tripped	Master	Snuff	to	sniff	delicately	at	the	refreshments	,	and
向上	这	步骤	绊倒了	掌握	鼻烟	到	嗅	轻柔地	在	这	茶点	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

斯纳夫先生沿着台阶走上去，轻轻地嗅了嗅桌上的点心，然后，

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [nɔks]

to	the	joy	of	the	prisoners	,	he	saw	their	faces	and	heard	their	knocks
到	这	喜悦	的	这	囚犯	,	他	锯	他们的	面孔	和	听到	他们的	敲门声

[ænd; ənd] [kɔːlz] .

and	calls	.
和	呼叫	.

令囚犯们欣喜的是，他看到了他们的脸，听到了他们的敲门声和呼喊声。

[hiː; hi] [bɑːrkt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	barked	furiously	,	and	leaped	up	at	the	window	.
他	吠叫	愤怒地	,	和	跳跃	向上	在	这	窗户	.

他狂吠一声，然后跳到窗户上。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɪn] ,

He	ran	to	the	door	,	scratching	and	whining	to	be	let	in	,
他	跑	到	这	门	,	抓挠	和	抱怨	到	是	让	在	,

他跑到门口，又抓又叫，想要进去。

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi] ['ekəud] [ðer; ðər] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [baɪ] [bɑːrkɪŋz] [soʊ]

then	back	to	the	window	where	he	echoed	their	cries	for	help	by	barkings	so
然后	后退	到	这	窗户	在哪里	他	回声	他们的	哭泣	为了	帮助	经过	吠叫	所以

['fræntɪk] [ðæt] ['grænfɑːðər] ,

frantic	that	Grandfather	,
疯狂的	那	祖父	,

然后他又回到窗边，用狂吠声回应着他们的求救声，那狂吠声如此疯狂，以至于爷爷都惊呆了。

['trʌdʒɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

trudging	leisurely	along	with	his	string	of	fish	,
艰难跋涉	悠闲	沿着	和	他的	细绳	的	鱼	,

他拖着一串鱼，悠闲地向前走去。

['wʌndɚd] [wʌt] [snʌf] [hæd; həd] ['kɔːrnərd] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] [pɔːrtʃ] .

wondered	what	Snuff	had	cornered	on	the	old	school	porch	.
想知道	什么	鼻烟	有	被逼到绝境	在	这	老的	学校	门廊	.

想知道斯纳夫在老学校门廊上围住了什么东西。

[snʌf] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Snuff	was	wise	enough	to	know	that	something	was	wrong	,
鼻烟	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	某物	曾是	错误的	,

斯纳夫很聪明，他知道出了问题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	that	Grandfather	was	needed	to	set	it	right	.
和	那	祖父	曾是	需要	到	放	它	正确的	.

而正是那位祖父的出现才使事情恢复正常。

['suːzn] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [feɪt] [æz; əz]

Susan	held	her	breath	for	fear	he	was	leaving	them	to	their	fate	as
苏珊	握住	她	气息	为了	害怕	他	曾是	离开	他们	到	他们的	命运	作为

[hiː; hi] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,

he	galloped	down	the	walk	,
他	疾驰	向下	这	走	,

苏珊屏住呼吸，害怕他飞奔下山时会抛下他们独自面对命运。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	was	only	to	circle	round	Grandfather	and	back	again	to	the
但	它	曾是	仅有的	到	圆圈	圆形的	祖父	和	后退	再次	到	这

[steps] , [wer] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

steps	,	where	he	halted	,
步骤	,	在哪里	他	停止	,

但他只是绕着祖父转了一圈，然后又回到台阶前，在那里停了下来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

waiting	for	his	master	to	join	him	.
等待	为了	他的	掌握	到	加入	他	.

等待主人与他会合。

“ [juː; jʊ] ['ræskl] , ” [kɔːld] ['grænfɑːðər] .

“	You	rascal	,	”	called	Grandfather	.
“	你	恶棍	,	”	称为	祖父	.

“你这个坏家伙！”爷爷喊道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðoʊz] ['dɑːlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['suːzn] .

“	I	suppose	you	think	I	ought	to	carry	those	dolls	up	to	the	house	for	Susan	.
“	我	认为	你	思考	我	应该	到	携带	那些	娃娃	向上	到	这	房子	为了	苏珊	.

“我想你认为我应该把那些娃娃搬到房子里给苏珊。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [sɜːr] .

Come	along	with	me	,	sir	.
来	沿着	和	我	,	先生	.

先生，请跟我来。

” [bʌt; bət] [wen] [snʌf] ['riːkə'menst] ['baːkiŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['grænfɑːðər]

”	But	when	Snuff	recommenced	barking	and	leaping	at	the	window	,	Grandfather
”	但	什么时候	鼻烟	重新开始	叫声	和	跳跃	在	这	窗户	,	祖父

['waɪtɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] ,

Whiting	followed	him	up	the	walk	,
惠廷	随后	他	向上	这	走	,

“但当斯纳夫再次开始吠叫并扑向窗户时，惠廷爷爷便跟着它沿着小路走了上去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði] ['tretʃərəs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['suːzn] [wʌz; wəz]

and	a	second	later	the	treacherous	door	was	flung	open	and	Susan	was
和	一个	第二	之后	这	奸诈	门	曾是	扔	打开	和	苏珊	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

in	his	arms	.
在	他的	武器	.

一秒钟后，那扇危险的门被猛地推开，苏珊落入了他的怀抱。

“ [maɪ] [oʊn] ['suːzn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	My	own	Susan	,	what	is	it	?
“	我的	自己的	苏珊	,	什么	是	它	?

“我自己的苏珊，那是什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ? ” [æskt] ['grænfɑːðər] ['tendərli] ,

What	are	you	doing	in	here	?	”	asked	Grandfather	tenderly	,
什么	是	你	正在做	在	这里	?	”	问	祖父	温柔地	,

“你在这里做什么？”爷爷温柔地问道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [taɪt] ,

as	a	very	dirty	little	girl	clasped	him	tight	,
作为	一个	非常	肮脏的	小的	女孩	紧握	他	紧的	,

一个脏兮兮的小女孩紧紧地抱着他，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][hɑːt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	sent	a	hot	shower	of	tears	down	the	back	of	his	neck	.
和	发送	一个	热的	淋浴	的	眼泪	向下	这	后退	的	他的	脖子	.

滚烫的泪水顺着他的后颈流了下来。

“ [ðə; ði] [dɔːr] ['wʊdnt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ,

“	The	door	wouldn't	open	,	and	I	didn't	wake	her	up	,
”	这	门	不会	打开	,	和	我	没有	唤醒	她	向上	,

“门打不开，我也没叫醒她。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd]['indiəns] , ” ['sɒbd] ['suːzn] .

and	I	was	afraid	of	bears	and	Indians	,	”	sobbed	Susan	.
和	我	曾是	害怕的	的	熊	和	印度人	,	”	啜泣	苏珊	.

“我以前害怕熊和印第安人，”苏珊抽泣着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] , [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] !

“	But	I	knew	you'd	come	,	I	knew	you'd	come	!
”	但	我	知道	你会	来	,	我	知道	你会	来	!

“但我知道你会来，我知道你会来！”

[ænd; ənd] [snʌf] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌntʃ] , ['evri] [bɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

And	Snuff	shall	have	all	the	lunch	,	every	bit	,	because	he	saved	us	.
和	鼻烟	将	有	全部	这	午餐	,	每一个	少量	,	因为	他	已保存	我们	.

Snuff 可以独享午餐，一分不剩，因为他救了我们。

” [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə]

”	And	breathing	hard	,	and	winking	fast	,	and	holding	tight	to
”	和	呼吸	难的	,	和	眨眼	快速地	,	和	保持	紧的	到

['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz][hænd] , ['suːzn] ['glædli] [ri'wɔːdid] [snʌf] ,

Grandfather's	hand	,	Susan	gladly	rewarded	Snuff	,
祖父的	手	,	苏珊	乐意	奖励	鼻烟	,

“苏珊气喘吁吁，快速眨着眼睛，紧紧抓住爷爷的手，高兴地奖励了斯纳夫。”

[huː] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [triːt] [ɪn] [tuː] [baɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['dʒɔːntɪli] ,

who	devoured	his	treat	in	two	bites	,	and	then	,	waving	his	tail	jauntily	,
WHO	吞噬	他的	对待	在	二	咬	,	和	然后	,	挥手	他的	尾巴	轻快地	,

他两口就把零食吃光了，然后，轻快地摇着尾巴，

[ræn][ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [prɪ'per] ['grænmʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

ran	on	ahead	to	prepare	Grandmother	for	their	coming	.
跑	在	前方	到	准备	祖母	为了	他们的	未来	.

他们先跑过去，为奶奶迎接他们的到来做准备。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði]['pɑːrti] [met] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

Halfway	up	the	lane	,	the	party	met	Miss	Liza	,	homeward	bound	.
半	向上	这	车道	,	这	派对	遇见	错过	莉莎	,	回家	边界	.

走到小路一半的时候，一行人遇到了正往家走的莉莎小姐。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

“	Let	me	take	Gentilla	,	”	said	she	,	when	she	had	heard	the	story	.
”	让	我	拿	-	,	”	说	她	,	什么时候	她	有	听到	这	故事	.

“让我带走詹蒂拉吧，”她听完故事后说道。

“ [aɪl] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

“	I'll	leave	her	at	the	camp	.
”	患病的	离开	她	在	这	营	.

“我会把她留在营地。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['suːzn] [hæz; həz][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] .

She	is	too	little	to	understand	,	but	Susan	has	had	quite	a	fright	.
她	是	也	小的	到	理解	,	但	苏珊	有	有	相当	一个	惊吓	.

她年纪太小，还不懂事，但苏珊确实受到了很大的惊吓。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] , [ðoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

They	weren't	gone	from	home	an	hour	,	though	,	”	she	added	,
他们	不是	已消失	从	家	一个	小时	,	尽管	,	”	她	额外	,

“不过，他们离开家还不到一个小时，”她补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	but	I	suppose	it	seemed	long	to	them	.
”	但	我	认为	它	似乎	长的	到	他们	.

但我想对他们来说，这似乎很漫长。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

”	Of	course	it	did	.
”	的	课程	它	做过	.

当然是这样。

['suːzn] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Susan	could	never	be	made	to	believe	that	she	and	Gentilla	had	not	been
苏珊	可以	绝不	是	制成	到	相信	那	她	和	-	有	不是	到过

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

imprisoned	in	the	schoolhouse	for	hours	and	hours	,
被监禁	在	这	校舍	为了	小时	和	小时	,

苏珊始终不相信她和詹蒂拉没有被囚禁在校舍里好几个小时。

[pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .

perhaps	half	a	day	.
也许	一半	一个	天	.

或许半天。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

When	she	reached	home	,	she	enjoyed	telling	the	story	over	and	over	.
什么时候	她	达到	家	,	她	享受	讲述	这	故事	超过	和	超过	.

回到家后，她乐此不疲地一遍又一遍地讲述这个故事。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

Grandmother	was	sympathetic	,
祖母	曾是	交感神经	,

祖母很同情她。

[ænd; ənd] [geɪv] ['suːzn] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

and	gave	Susan	a	lecture	upon	going	into	strange	places	and	shutting	the	door
和	给予	苏珊	一个	演讲	之上	去	进入	奇怪的	地方	和	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

并就擅自进入陌生场所并随手关上门这件事对苏珊进行了一番训诫。

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ɔːl] ,

Grandfather	was	concerned	with	the	fact	that	the	door	was	open	at	all	,
祖父	曾是	担心的	和	这	事实	那	这	门	曾是	打开	在	全部	,

祖父很担心门竟然开着。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [taʊn] ['prɑːpərti] .

and	wanted	to	know	who	had	been	tampering	with	town	property	.
和	通缉	到	知道	WHO	有	到过	篡改	和	镇	财产	.

并想知道是谁在破坏镇上的财产。

[fɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ]

Phil	was	the	most	satisfactory	audience	of	all	,	for	he	bitterly	regretted	having
菲尔	曾是	这	最多	令人满意的	观众	的	全部	,	为了	他	苦涩地	后悔	拥有

[mɪst] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

missed	the	adventure	,
错过	这	冒险	,

菲尔是最令人满意的听众，因为他非常后悔错过了这次冒险。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['suːzənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt]

and	listened	again	and	again	to	Susan's	account	of	it	with	undiminished
和	听着	再次	和	再次	到	苏珊的	帐户	的	它	和	未减损

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

我一遍又一遍地听苏珊讲述这件事，兴致丝毫不减。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bræg][ænd; ənd] [boʊst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][noʊ][wʌn]

She	was	able	to	brag	and	boast	to	him	as	she	could	to	no	one
她	曾是	有能力的	到	吹牛	和	夸	到	他	作为	她	可以	到	不	一

[els] ,

else	,
别的	,

她可以在他面前尽情吹嘘，而这种感觉她对其他人是无法做到的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ['niːðər] [wʌn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr]

and	before	they	separated	for	the	night	neither	one	was	quite	sure	whether	or
和	前	他们	分开	为了	这	夜晚	两者都不	一	曾是	相当	当然	无论	或者

[nɑːt]['riːəl] [berz] [ænd; ənd]['indiəns][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɪn] ['drɪvn]

not	real	bears	and	Indians	had	come	out	of	the	woods	and	been	driven
不是	真实的	熊	和	印度人	有	来	出去	的	这	树林	和	到过	驱动

[ə'weɪ] [baɪ] ['suːzn] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

away	by	Susan	single	-	handed	.
离开	经过	苏珊	单身的	-	递交	.

在他们当晚分别之前，两人都不太确定是否真的有熊和印第安人从树林里出来，然后被苏珊单枪匹马赶走了。

“ [wiːl] [pleɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪl] ,

“	We'll	play	about	it	,	”	said	Phil	,
”	出色地	玩	关于	它	,	”	说	菲尔	,

“我们会拿这件事开玩笑的，”菲尔说。

['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [kɔːl]

rising	slowly	from	the	steps	as	he	heard	his	mother	for	the	third	time	call
上升	缓慢地	从	这	步骤	作为	他	听到	他的	母亲	为了	这	第三	时间	称呼

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

him	to	come	home	.
他	到	来	家	.

他听到母亲第三次叫他回家，便缓缓地从台阶上站了起来。

“ [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] ['biːɪŋ] [berz] [ænd; ənd]['indiəns] .

“	We'll	take	turns	being	bears	and	Indians	.
”	出色地	拿	转弯	存在	熊	和	印度人	.

我们将轮流扮演熊和印第安人。

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][maɪ] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] — ”

We	can	play	in	my	woodshed	and	we'll	play	it	the	first	thing	—	”
我们	能	玩	在	我的	柴房	和	出色地	玩	它	这	第一的	事物	—	”

我们可以在我的柴房里玩，我们明天第一件事就是玩——”

“ [fɪl] ! ” [keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] .

“	Phil	!	”	came	his	father's	voice	.
”	菲尔	!	”	来了	他的	父亲的	嗓音	.

“菲尔！”他父亲的声音传来。

[fɪl] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tɔːrd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græshɑːpər] .

Phil	skipped	down	the	path	toward	home	with	the	speed	of	a	grasshopper	.
菲尔	跳过	向下	这	小路	朝向	家	和	这	速度	的	一个	蚱蜢	.

菲尔像蚱蜢一样轻快地沿着小路蹦蹦跳跳地朝家走去。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
“ To - morrow !
“ 到 - 明天 !

“明天!

” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
” he called back as he hopped over the stone wall .
” 他 称为 后退 作为 他 跳跃 超过 这 石头 墙 .

他一边跳过石墙一边回头喊道。

[ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ” [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
Something so exciting was to happen “ to - morrow ” that , for the time being ,
某物 所以 激动人心 曾是 到 发生 “ 到 - 明天 ” 那 , 为了 这 时间 存在 ,

明天将发生一件非常激动人心的事情，所以目前，

[ðɪs] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kæst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
this adventure was to be cast in the shade .
这 冒险 曾是 到 是 投掷 在 这 阴影 .

这段冒险经历注定会被遗忘。

[bʌt; bət] [ˈsuːzn] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] ,
But Susan went to bed that night feeling quite a heroine ,
但 苏珊 去 到 床 那 夜晚 感觉 相当 一个 女英雄 ,

但那天晚上苏珊带着一种英雄般的感觉入睡了。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɪl] [ˈenvid] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːrˈself] .
and knowing there was no one in the world Phil envied so much as herself .
和 会心 那里 曾是 不 一 在 这 世界 菲尔 令人羡慕 所以 很多 作为 她自己 .

菲尔知道，世界上没有谁比她更让菲尔羡慕。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ˈsuːzənz] [ˈprez(ə)nt]
CHAPTER VIII — SUSAN'S PRESENT
章 八 — 苏珊的 展示

第八章——苏珊的礼物

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] , [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
The next morning early , before breakfast ,
这 下一个 早晨 早期的 , 前 早餐 ,

第二天清晨，早餐前，

[ˈsuːzn] [ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] .
Susan ran out on the front porch to view the new day .
苏珊 跑 出去 在 这 正面 门廊 到 看法 这 新的 天 .

苏珊跑到前廊上，欣赏新的一天。

[ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] “ [ˈferi] [ˈteɪbəlˌklɔːθs] ” [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
Grandfather had suggested that she go look for “ fairy tablecloths ” in the grass ,
祖父 有 建议 那 她 去 看 为了 “ 仙女 桌布 ” 在 这 草 ,

爷爷建议她去草丛里寻找“仙女桌布”。

[bʌt; bət] [ˈsuːzn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʃeɪvɪŋ] .
but Susan more than half suspected that he wanted her out of the way while he finished shaving .
但 苏珊 更多的 比 一半 怀疑 那 他 通缉 她 出去 的 这 方式 尽管 他 完成的 剃须 .

但苏珊有五分之一的把握认为，他是想让她离开，好让他刮完胡子。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [hwiskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃeɪk] .

She	couldn't	help	whisking	about	the	room	and	it	did	make	his	hand	shake	.
她	不能	帮助	搅拌	关于	这	房间	和	它	做过	制作	他的	手	摇	.

她忍不住在房间里走来走去，这让他的手都颤抖起来。

['suːzn] [wɑːtʃt] [tuː] ['roʊzi] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [groʊ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['mɔːrnɪŋ]

Susan	watched	two	rosy	little	clouds	grow	fainter	and	fainter	in	the	pale	blue	morning
苏珊	观看	二	红润	小的	云	生长	较暗	和	较暗	在	这	苍白	蓝色的	早晨

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

苏珊看着两朵粉红色的小云在淡蓝色的晨空中渐渐变淡，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	then	disappear	.
和	然后	消失	.

然后就消失了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [geɪ] [ˌpɔːrtʃə'lækə]

She	leaned	over	the	porch	railing	and	stared	down	into	the	bed	of	gay	portulaca
她	倾斜	超过	这	门廊	栏杆	和	凝视	向下	进入	这	床	的	同性恋	马齿苋

[ðæt] ['grænmʌðər] [tendid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

that	Grandmother	tended	with	such	care	both	night	and	morning	.
那	祖母	倾向于	和	这样的	关心	两个都	夜晚	和	早晨	.

她倚在门廊的栏杆上，凝视着祖母日夜精心照料的那片艳丽的马齿苋花丛。

“ ['grænd,məðɚz] ['flaʊərz] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [kʌps] , [ɔːl] [wet]

“	Grandmother's	flowers	,	”	thought	she	,	smiling	at	the	bright	little	cups	,	all	wet
“	祖母的	花朵	,	”	想法	她	,	微笑	在	这	明亮的	小的	杯子	,	全部	湿的

[wɪð; wɪθ] [duː] .

with	dew	.
和	露	.

“这是奶奶的花，”她想，微笑着看着那些沾满露水的明亮小花杯。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .

“	They	are	awake	and	I	am	awake	.
“	他们	是	醒	和	我	是	醒	.

“他们醒了，我也醒了。”

[aɪ] [ges] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [ə'weɪk] [naʊ] .

I	guess	everybody	is	awake	now	.
我	猜测	大家	是	醒	现在	.

我想现在大家都醒了。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [snʌf] ?

But	where	is	Snuff	?
但	在哪里	是	鼻烟	?

但Snuff在哪里?

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ʌp] .

He's	always	the	first	one	up	.
他是	总是	这	第一的	一	向上	.

他总是第一个起床。

” ['suːzn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] [wen] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt]

”	Susan	turned	to	go	in	search	of	her	playmate	when	a	flutter	of	white
”	苏珊	转向	到	去	在	搜索	的	她	玩伴	什么时候	一个	扑	的	白色的

[kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

caught	her	eye	.
捕捉	她	眼睛	.

“苏珊转身去找她的玩伴时，一道白光映入了她的眼帘。”

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [poʊsts][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	one	of	the	porch	posts	a	slip	of	paper	had	been	fastened	with	a
在	一	的	这	门廊	帖子	一个	滑	的	纸	有	到过	系紧	和	一个

['kɑːmən] [waɪt] [pɪn] .

common	white	pin	.
常见的	白色的	别针	.

其中一根门廊柱子上用一枚普通的白色别针别着一张纸条。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['suːzn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] , ['peɪpər][ɪn][hænd] .

In	a	twinkling	Susan	was	on	the	rail	and	down	again	,	paper	in	hand	.
在	一个	闪烁	苏珊	曾是	在	这	轨	和	向下	再次	,	纸	在	手	.

一眨眼的功夫，苏珊就从栏杆上下来了，手里拿着纸。

“ ['grænfɑːðər] , ['grænfɑːðər] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [θruː]

“	Grandfather	,	Grandfather	,	here's	a	letter	,	”	she	called	,	and	,	running	through
“	祖父	,	祖父	,	这里是	一个	信	,	”	她	称为	,	和	,	跑步	通过

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“爷爷，爷爷，这里有一封信，”她喊道，然后跑进屋里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] ['grænfɑːðər] , [dʒʌst] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

she	gave	the	paper	to	Grandfather	,	just	settling	himself	at	the	breakfast	table	.
她	给予	这	纸	到	祖父	,	只是	安顿	他自己	在	这	早餐	桌子	.

她把报纸递给刚在餐桌旁坐下的爷爷。

“ [hʌm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]

“	Hum	,	”	said	Mr	.	Whiting	,	when	he	had	read	the	slip	and	studied	it
“	哼	,	”	说	先生	.	惠廷	,	什么时候	他	有	读	这	滑	和	研究	它

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] .

backward	and	forward	.
落后	和	向前	.

“嗯，”怀廷先生读完纸条，正反两面仔细研究了一番后说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .

“	This	is	a	strange	thing	.
“	这	是	一个	奇怪的	事物	.

“这真是一件奇怪的事。”

[ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['suːzn] .

It's	for	you	,	Susan	.
它是	为了	你	,	苏珊	.

这是给你的，苏珊。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['grænmʌðər] .

Look	at	this	,	Grandmother	.
看	在	这	,	祖母	.

奶奶，你看这个。

” [ɑːn][ə; eɪ]['dʒægɪd][slɪp][ʌv; əv] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] , ['prɪntɪd] [ɪn][ʌn'iːv(ə)n] ['letərz] [ðæt] ['slæntɪd] [ˌdaʊn'hɪl]

”	On	a	jagged	slip	of	wrapping	-	paper	,	printed	in	uneven	letters	that	slanted	downhill
”	在	一个	锯齿状	滑	的	包装	-	纸	,	打印	在	不均匀	信件	那	倾斜的	下坡

, [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] :

,	were	the	words	:
,	是	这	字	:

“在一张参差不齐的包装纸片上，用倾斜向下的歪斜字体印着这样一句话：

“ [ə; eɪ] [prɛsənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [steps] . ”

“	A	pressent	for	the	little	miss	on	the	school	-	house	steps	.	”
“	一个	当前	为了	这	小的	错过	在	这	学校	-	房子	步骤	.	”

“送给站在学校台阶上的小姑娘的礼物。”

“ [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['suːzn] , [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz] ['grænfɑːðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .

“	**A**	**present**	**for**	**me**	**?**	**”**	**said**	**Susan**	**,**	**delighted**	**,**	**as**	**Grandfather**	**read**	**it**	**aloud**	**.**
”	一个	展示	为了	我	?	”	说	苏珊	,	高兴极了	,	作为	祖父	读	它	大声	.

“这是给我的礼物吗？”苏珊高兴地说，爷爷大声朗读着礼物上的内容。

“ [aɪl] [goʊ] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'll**	**go**	**straight**	**down**	**and**	**get**	**it**	**.**
”	患病的	去	直的	向下	和	得到	它	.

“我直接下去把它拿过来。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ”

Shall	**I**	**?**	**”**
将	我	?	”

我该去吗?

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	**No**	**,**	**no**	**.**
”	不	,	不	.

“不，不。”

[iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [fɜːrst] , ” ['ænsər] ['grænfɑːðər] ,

Eat	**your**	**breakfast**	**first**	**,**	**”**	**answered**	**Grandfather**	**,**
吃	你的	早餐	第一的	,	”	回答	祖父	,

“先吃早饭，”爷爷回答道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][æz; əz] ['suːzn] [θɔːt]

who	**was**	**not**	**nearly**	**so**	**pleased**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**present**	**as**	**Susan**	**thought**
WHO	曾是	不是	几乎	所以	高兴	在	这	主意	的	一个	展示	作为	苏珊	想法

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

he	**ought**	**to**	**be**	**.**
他	应该	到	是	.

苏珊以为他会像他应该的那样高兴，但他对收到礼物这件事却远没有那么高兴。

[ɪn][fækt] , ['oʊvər]['suːzənz] [hed] ,

In	**fact**	**,**	**over**	**Susan's**	**head**	**,**
在	事实	,	超过	苏珊的	头	,

事实上，就在苏珊头顶之上，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

he	**and**	**Grandmother**	**exchanged**	**glances**	**which**	**seemed**	**to**	**say**	**they**	**did**	**not**
他	和	祖母	交换	眼神	哪个	似乎	到	说	他们	做过	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

altogether	**understand**	**what**	**had**	**happened**	**.**
共	理解	什么	有	发生	.

他和祖母交换了一个眼神，似乎在说他们并不完全明白发生了什么事。

[bʌt; bət] ['suːzn] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['brekfəst] ['oʊvər] ,

But	**Susan**	**saw**	**nothing**	**of**	**this**	**,**	**and**	**,**	**breakfast**	**over**	**,**
但	苏珊	锯	没有什么	的	这	,	和	,	早餐	超过	,

但苏珊对此一无所知，早餐结束后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][wʌns] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər]

she	**and**	**Grandfather**	**started**	**at**	**once**	**down**	**the**	**lane**	**to**	**see**	**what**	**her**
她	和	祖父	开始	在	一次	向下	这	车道	到	看	什么	她

[mɪ'stɪriəs] ['prez(ə)nt] [maɪt] [biː; bi] .

mysterious	**present**	**might**	**be**	**.**
神秘	展示	可能	是	.

她和爷爷立刻沿着小路走去，看看她收到的神秘礼物究竟是什么。

“ ['grænfɑːðər] , [wer] [ɪz] [snʌf] ? ” [æskt] ['suːzn] .

“	**Grandfather**	**,**	**where**	**is**	**Snuff**	**?**	**”**	**asked**	**Susan**	**.**
”	祖父	,	在哪里	是	鼻烟	?	”	问	苏珊	.

“爷爷，鼻烟壶在哪儿？”苏珊问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I	haven't	seen	him	this	morning	.	”
”	我	还没有	已见	他	这	早晨	.	”

“我今天早上没见到他。”

“ [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ] , ” ['ænsər] ['grænfɑːðər] .

“	No	more	have	I	,	”	answered	Grandfather	.
”	不	更多的	有	我	,	”	回答	祖父	.

“我也没有了，”爷爷回答道。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['suːzn] [kɔːld] ,

He	whistled	again	and	again	,	and	Susan	called	,
他	吹口哨	再次	和	再次	,	和	苏珊	称为	,

他一遍又一遍地吹着口哨，苏珊喊道：

[bʌt; bət][noʊ] [snʌf] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [fə'mɪliər] ['signəlz] .

but	no	Snuff	appeared	in	answer	to	these	familiar	signals	.
但	不	鼻烟	出现	在	回答	到	这些	熟悉的	信号	.

但是，对这些熟悉的信号，却没有任何Snuff出现。

[ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [pɔːrtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][dɑːrk]['bʌnd(ə)l] .

On	the	school	porch	lay	a	dark	bundle	.
在	这	学校	门廊	躺	一个	黑暗的	捆	.

学校门廊上躺着一个黑色的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

It	was	a	large	bundle	,	and	it	moved	slightly	from	side	to	side	.
它	曾是	一个	大的	捆	,	和	它	已搬	轻微地	从	边	到	边	.

那是一个很大的包裹，而且微微左右摇晃。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] ['suːzn] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kraɪ] .

As	they	drew	nearer	they	heard	a	wail	,	and	Susan	immediately	recognized	the	cry	.
作为	他们	画	更近	他们	听到	一个	哀号	,	和	苏珊	立即地	认可	这	哭	.

他们走近时，听到一声哀嚎，苏珊立刻认出了这声哭喊。

“ [its] - , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

“	It's	Gentilla	,	”	she	called	out	.
”	它是	-	,	”	她	称为	出去	.

“是詹蒂拉，”她喊道。

“ [its] - ['kraɪɪŋ] .

“	It's	Gentilla	crying	.
”	它是	-	哭泣	.

“是Gentilla在哭。”

” [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ,

”	Yes	,	it	was	Gentilla	,
”	是的	,	它	曾是	-	,

“是的，是詹蒂拉。”

[soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [ʃɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

so	securely	wrapped	in	a	big	gray	shawl	that	had	been	wound	tightly	about	her
所以	安全地	包装	在	一个	大的	灰色的	披肩	那	有	到过	伤口	紧紧	关于	她

[ænd; ənd] [pɪnd] [ɪn] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] ['niːðər] [hændz][nɔːr] [fiːt] ,

and	pinned	in	place	that	she	could	move	neither	hands	nor	feet	,
和	已置顶	在	地方	那	她	可以	移动	两者都不	双手	也不	脚	,

她被紧紧地裹在一条灰色的大披肩里，披肩紧紧地缠绕着她，并用别针固定住，以至于她的手脚都动弹不得。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɑːk] [hɜːr'self][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]

and	could	only	rock	herself	from	side	to	side	as	she	lay	on	the	hard
和	可以	仅有的	岩石	她自己	从	边	到	边	作为	她	躺	在	这	难的

['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [flɔːr] .

boards	of	the	porch	floor	.
板	的	这	门廊	地面	.

她只能躺在门廊坚硬的木板地板上，左右摇晃着身体。

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['suːzn] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] - [traɪd]

Grandfather	and	Susan	helped	her	out	of	the	blanket	,	and	Gentilla	tried
祖父	和	苏珊	帮助	她	出去	的	这	毯子	,	和	-	尝试

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

to	tell	her	story	,
到	告诉	她	故事	,

爷爷和苏珊帮她从毯子里出来，詹蒂拉试着讲述她的故事。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] :

but	all	she	could	say	was	:
但	全部	她	可以	说	曾是	:

但她只能说：

“ [ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] , — ['raɪdɪŋ] .

“	All	gone	away	,	—	riding	.
“	全部	已消失	离开	,	—	骑术	.

“都走了，——骑马。

” [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər][bɪg] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər]['taɪni][hænd] ,

”	She	rolled	her	big	gray	eyes	and	waved	her	tiny	hand	,
”	她	滚动	她	大的	灰色的	眼睛	和	挥手	她	微小的	手	,

她翻了个白眼，挥了挥小手，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər]

and	that	was	the	best	that	she	could	do	to	explain	her	presence	there
和	那	曾是	这	最好的	那	她	可以	做	到	解释	她	在场	那里

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	early	in	the	morning	.
所以	早期的	在	这	早晨	.

她只能这样解释自己为什么一大早就出现在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [feɪs] ,

There	was	a	strange	look	on	Grandfather's	face	,
那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	祖父的	脸	,

爷爷脸上露出一种奇怪的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf]

and	he	thrust	his	hands	in	his	pockets	and	pursed	up	his	mouth	as	if
和	他	推力	他的	双手	在	他的	口袋	和	攥紧	向上	他的	嘴	作为	如果

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] .

to	whistle	as	he	stared	at	the	little	schoolhouse	.
到	哨	作为	他	凝视	在	这	小的	校舍	.

他把手插进口袋，抿起嘴，好像要吹口哨似的，盯着那间小学校舍。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] [rɪ'muːvd] ,

For	from	every	window	the	panes	of	glass	had	been	neatly	removed	,
为了	从	每一个	窗户	这	窗格	的	玻璃	有	到过	整齐地	已移除	,

因为每扇窗户的玻璃都被整齐地取了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [wɪ'ðɪn] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [stoʊv] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ] .

and	a	glance	within	showed	that	the	old	stove	had	disappeared	also	.
和	一个	瞥一眼	之内	显示	那	这	老的	火炉	有	消失	还	.

往里一看，发现旧炉子也不见了。

“ [juː; jʊ] [teɪk] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['suːzn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	take	Gentilla	up	to	the	house	,	Susan	,	”	said	he	.
”	你	拿	-	向上	到	这	房子	,	苏珊	,	”	说	他	.

“苏珊，你带詹蒂拉上楼去。”他说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [weɪz] . ”

“	I'm	going	down	the	road	a	ways	.	”
”	我是	去	向下	这	路	一个	方式	.	”

“我要沿着这条路走一段路。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['suːzn] .

“	Yes	,	I	will	,	”	said	Susan	.
”	是的	,	我	将要	,	”	说	苏珊	.

“好的，我会的。”苏珊说。

“ [bʌt; bət] , ['grænfɑːðər] , [wer] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] ? ”

“	But	,	Grandfather	,	where	is	my	present	?	”
”	但	,	祖父	,	在哪里	是	我的	展示	?	”

“可是，爷爷，我的礼物呢？”

“ [pər'hæps] - [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [kɔːld] [bæk] ['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] , [ɔːl'redi] [straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

“	Perhaps	Gentilla	is	the	present	,	”	called	back	Mr	.	Whiting	,	already	striding	down	the	hill	.
”	也许	-	是	这	展示	,	”	称为	后退	先生	.	惠廷	,	已经	大步走	向下	这	爬坡道	.

“或许 Gentilla 就是礼物，”怀廷先生一边说着，一边大步走下山坡。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['grænfɑːðər] [sæŋk]['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,

And	half	an	hour	later	when	he	returned	to	the	house	,	Grandfather	sank	into	a	chair	,
和	一半	一个	小时	之后	什么时候	他	返回	到	这	房子	,	祖父	沉没	进入	一个	椅子	,

半小时后，当他回到屋里时，爷爷瘫坐在椅子上。

[pʊt][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

put	the	tips	of	his	fingers	together	,	and	began	to	laugh	.
放	这	尖端	的	他的	手指	一起	,	和	开始	到	笑	.

他把手指尖并拢，然后笑了起来。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , ” [sed] ['grænmʌðər] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

“	Do	tell	me	what	it	is	all	about	,	”	said	Grandmother	,	coming	out	on	the	porch	,
”	做	告诉	我	什么	它	是	全部	关于	,	”	说	祖母	,	未来	出去	在	这	门廊	,

“快告诉我到底是怎么回事，”祖母说着，走到门廊上。

['dʌstər] [ɪn][hænd] .

duster	in	hand	.
除尘器	在	手	.

手里拿着掸子。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['oʊvər][æt; ət]['mɪsɪz] . [veɪnz] ,

“	The	children	are	over	at	Mrs	.	Vane's	,
”	这	孩子们	是	超过	在	太太	.	风向标的	,

孩子们在范恩太太家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] :

and	they	came	up	here	with	such	a	story	that	I	don't	know	what	to	think	:
和	他们	来了	向上	这里	和	这样的	一个	故事	那	我	不	知道	什么	到	思考	:

他们讲的故事让我百思不得其解：

— - [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]

—	Gentilla	wrapped	in	a	shawl	,	and	panes	of	glass	gone	,	and	I	don't	know
—	-	包装	在	一个	披肩	,	和	窗格	的	玻璃	已消失	,	和	我	不	知道

[wʌt] [ɔːl] .

what	all	.
什么	全部	.

—Gentilla裹着披肩，玻璃窗不见了，我不知道发生了什么。

" ['grænfɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Grandfather	nodded	in	agreement	as	she	spoke	.
"	祖父	点头	在	协议	作为	她	辐	.

她说话时，爷爷点头表示同意。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	he	.
"	是的	,	先生	,	"	说	他	.

"是的，先生，"他说。

" [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

"	They	told	the	truth	.
"	他们	讲述	这	真相	.

"他们说了实话。"

[ðə; ði] [glæs] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

The	glass	is	gone	and	the	stove	is	gone	from	the	schoolhouse	,	and	what	is	more	,
这	玻璃	是	已消失	和	这	火炉	是	已消失	从	这	校舍	,	和	什么	是	更多的	,

学校里的玻璃杯和炉子都没了，而且，更糟糕的是，

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] .

the	gypsies	themselves	have	gone	from	the	grove	.
这	吉普赛人	他们自己	有	已消失	从	这	树林	.

吉普赛人已经离开了这片树林。

[ðeɪ] [hæv; həv] [klɪrd] [aʊt] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

They	have	cleared	out	bag	and	baggage	,	and	have	left	Gentilla	to	us	.	"
他们	有	已清除	出去	包	和	行李	,	和	有	左边	-	到	我们	.	"

他们已经搬走了行李，把根蒂利亚留给了我们。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðæt] [tʃaɪld] ? " [di'mɑːndid] ['grænmʌðər] .

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	they	have	deserted	that	child	?	"	demanded	Grandmother	.
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	他们	有	荒凉的	那	孩子	?	"	要求	祖母	.

"你是说他们抛弃了那个孩子？"祖母质问道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['eniweɪ] , [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	What	kind	of	people	are	they	,	anyway	,	to	do	such	a	thing	as	that	?	"
"	什么	种类	的	人们	是	他们	,	反正	,	到	做	这样的	一个	事物	作为	那	?	"

"他们究竟是什么样的人，才会做出这种事？"

" ['dʒɪpsiz] , " ['ænsər] ['grænfɑːðər] ['tɜːrsli] .

"	Gypsies	,	"	answered	Grandfather	tersely	.
"	吉普赛人	,	"	回答	祖父	简洁地	.

"吉普赛人，"爷爷简短地回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	She	wasn't	their	own	child	,	you	know	.
"	她	不是	他们的	自己的	孩子	,	你	知道	.

"你知道，她不是他们的亲生孩子。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] .

And	they	were	always	jealous	of	the	way	we	treated	her	.
和	他们	是	总是	嫉妒的	的	这	方式	我们	治疗	她	.

他们总是嫉妒我们对待她的方式。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	suppose	they	argued	that	,	if	we	were	so	fond	of	her	,
我	认为	他们	争论	那	,	如果	我们	是	所以	喜爱	的	她	,

我想他们会这样辩解：如果我们真的那么喜欢她，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

we	would	be	glad	of	the	chance	to	take	care	of	her	.
我们	会	是	高兴的	的	这	机会	到	拿	关心	的	她	.

我们很乐意有机会照顾她。

[aɪv] ['telifəund] , [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

I've	telephoned	,	so	that	people	will	be	on	the	lookout	for	them	,
我已经	电话	,	所以	那	人们	将要	是	在	这	瞭望台	为了	他们	,

我已经打电话通知大家，请大家留意他们的行踪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] . ”

but	the	chances	are	we	shall	never	hear	of	them	again	.	”
但	这	机会	是	我们	将	绝不	听到	的	他们	再次	.	”

但我们很可能再也不会听到他们的消息了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] - [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv]

“	I	wouldn't	want	Gentilla	to	go	back	to	them	after	the	way	they	have
“	我	不会	想	-	到	去	后退	到	他们	后	这	方式	他们	有

['triːtɪd] [hɜːr; hər] ,

treated	her	,
治疗	她	,

“他们那样对待Gentilla，我可不想让她回到他们身边。”

” [sed] ['grænmʌðər] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	said	Grandmother	indignantly	.
”	说	祖母	愤慨地	.

“奶奶愤愤不平地说。”

“ [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['æftər][ɔːl] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] .

“	No	,	except	that	she	is	one	of	them	,	after	all	,	”	answered	Mr	.	Whiting	.
“	不	,	除了	那	她	是	一	的	他们	,	后	全部	,	”	回答	先生	.	惠廷	.

“不，只不过她毕竟也是他们中的一员，”怀廷先生回答道。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

“	Well	,	we	will	keep	the	little	girl	for	a	time	.
“	出色地	,	我们	将要	保持	这	小的	女孩	为了	一个	时间	.

“嗯，我们会暂时收留这个小女孩。”

[wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi][ɪn] ['eni] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

We	needn't	be	in	any	great	hurry	to	decide	what	to	do	.
我们	不必	是	在	任何	伟大的	匆忙	到	决定	什么	到	做	.

我们不必急于决定该怎么做。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['suːzn] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

At	any	rate	,	Susan	will	enjoy	a	visit	from	her	.
在	任何	速度	,	苏珊	将要	享受	一个	访问	从	她	.

无论如何，苏珊会很高兴她来探望她。

” [ænd; ənd] [ðæt] ['suːzn] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][æt; ət] [wʌns] .

”	And	that	Susan	proceeded	to	do	at	once	.
”	和	那	苏珊	继续	到	做	在	一次	.

“苏珊立刻就这么做了。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] - [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪ] [tə'geðər] .

She	and	Phil	and	Gentilla	spent	a	long	and	happy	day	together	.
她	和	菲尔	和	-	花费	一个	长的	和	快乐的	天	一起	.

她和菲尔、詹蒂拉一起度过了漫长而快乐的一天。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] - [tʌkt] ['snʌgli] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [spər] - [ruːm] [bed] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

But	that	night	,	with	Gentilla	tucked	snugly	in	the	big	spare	-	room	bed	across	the
但	那	夜晚	,	和	-	塞进去	舒适地	在	这	大的	空闲的	-	房间	床	穿过	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

但那天晚上，当詹蒂拉舒舒服服地躺在走廊对面客房的大床上时，

['suːzn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sliːp] .

Susan	was	so	excited	she	couldn't	sleep	.
苏珊	曾是	所以	兴奋的	她	不能	睡觉	.

苏珊兴奋得睡不着觉。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['pætəd] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər]

She	twisted	and	turned	and	tossed	,	and	at	last	pattered	downstairs	for
她	扭曲	和	转向	和	抛掷	,	和	在	最后的	图案	楼下	为了

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

a	drink	of	water	.
一个	喝	的	水	.

她辗转反侧，最后蹑手蹑脚地跑下楼去喝水。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['grænfɑːðər] ['fiːdɪŋ] [snʌf] , [huː] [hæd; həd]

In	the	kitchen	,	to	her	surprise	,	she	found	Grandfather	feeding	Snuff	,	who	had
在	这	厨房	,	到	她	惊喜	,	她	成立	祖父	喂养	鼻烟	,	WHO	有

[bɪn] ['mɪsɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

been	missing	all	day	.
到过	丢失的	全部	天	.

令她惊讶的是，她在厨房里发现爷爷正在喂失踪了一整天的斯纳夫。

[snʌf] [eɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['sʌpər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] .

Snuff	ate	his	good	supper	as	if	he	were	starving	.
鼻烟	吃	他的	好的	晚餐	作为	如果	他	是	饥饿	.

Snuff狼吞虎咽地吃着他的晚餐，好像饿极了似的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [æn; ən] [oʊld] [roʊp] [wʌz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	was	covered	with	mud	,	an	old	rope	was	tied	round	his	neck	,
他	曾是	涵盖	和	泥	,	一个	老的	绳索	曾是	系	圆形的	他的	脖子	,

他浑身是泥，脖子上系着一根旧绳子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] ['hɑːb(ə)l] .

and	he	was	so	stiff	and	lame	he	could	scarcely	hobble	.
和	他	曾是	所以	僵硬的	和	瘸	他	可以	几乎	跛行	.

他身体僵硬跛行，几乎无法蹒跚而行。

['suːzn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [snʌf] ['seɪfli] [æt; ət] [rest] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

Susan	waited	until	Grandfather	had	seen	Snuff	safely	at	rest	upon	a
苏珊	等待	直到	祖父	有	已见	鼻烟	安全	在	休息	之上	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

comfortable	bed	of	straw	in	the	barn	.
舒服的	床	的	稻草	在	这	谷仓	.

苏珊一直等到爷爷看到斯纳夫安然无恙地躺在谷仓里舒适的稻草床上。

[ðen] [ˌʌp'sterz] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] ,

Then	upstairs	they	went	together	,
然后	楼上	他们	去	一起	,

然后他们一起上楼了。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['suːzənz] [bed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	Grandfather	lay	down	on	the	outside	of	Susan's	bed	beside	her	and
和	祖父	躺	向下	在	这	外部	的	苏珊的	床	旁	她	和

[tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

took	her	hand	in	his	.
采取	她	手	在	他的	.

爷爷躺在苏珊床边，握住她的手。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [snʌf] [wʌz; wəz][ɔːl] [deɪ] , ['grænfɑːðər] ? ” [bɪ'gæn] ['suːzn] .

“	Where	do	you	think	Snuff	was	all	day	,	Grandfather	?	”	began	Susan	.
”	在哪里	做	你	思考	鼻烟	曾是	全部	天	,	祖父	?	”	开始	苏珊	.

“爷爷，您觉得斯纳夫今天一整天都去哪儿了？”苏珊问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] . ”

“	I	wish	he	could	talk	and	tell	us	.	”
”	我	希望	他	可以	讲话	和	告诉	我们	.	”

“我真希望他能开口说话，告诉我们真相。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['grænfɑːðər] ['hɑːrtɪli] ,

“	So	do	I	,	”	said	Grandfather	heartily	,
”	所以	做	我	,	”	说	祖父	衷心地	,

“我也是，”爷爷热情地说。

“ [dɪd] [aɪ] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg][aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — ”

“	Did	I	ever	tell	you	about	a	dog	I	had	when	I	was	a	little	boy	—	”
”	做过	我	曾经	告诉	你	关于	一个	狗	我	有	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	—	”

“我有没有跟你说过我小时候养过的一条狗——”

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['suːzn] .

“	Yes	,	you	did	,	”	interrupted	Susan	.
”	是的	,	你	做过	,	”	中断	苏珊	.

“是的，你确实这么做了，”苏珊打断道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	Thank	you	,	Grandfather	,	but	I	know	all	about	him	.
”	感谢	你	,	祖父	,	但	我	知道	全部	关于	他	.

“谢谢您，爷爷，但我对他的事我都了解。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt]

His	name	was	Nick	and	he	was	black	all	over	with	not	a	white	spot
他的	姓名	曾是	缺口	和	他	曾是	黑色的	全部	超过	和	不是	一个	白色的	点

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

他名叫尼克，全身漆黑，没有一丝白点。

['grænfɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [liː] [tʊk] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] ?

Grandfather	,	do	you	think	Mr	.	James	Lee	took	the	stove	from	the	schoolhouse	?
祖父	,	做	你	思考	先生	.	詹姆斯	李	采取	这	火炉	从	这	校舍	?

”

”

爷爷，您觉得詹姆斯·李先生是从学校里拿走炉子的吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , ” ['ænsər] ['grænfɑːðər] ['briːfli] .

“	I	think	he	did	,	”	answered	Grandfather	briefly	.
”	我	思考	他	做过	,	”	回答	祖父	简要地	.

“我想他确实这么做了，”爷爷简短地回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ? ”

“	And	the	glass	out	of	the	windows	?	”
”	和	这	玻璃	出去	的	这	视窗	?	”

“那窗户上的玻璃呢？”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] . ”

“	And	the	glass	out	of	the	windows	.	”
”	和	这	玻璃	出去	的	这	视窗	.	”

“还有窗户上的玻璃。”

“ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

“	What	will	he	do	with	them	?	”
”	什么	将要	他	做	和	他们	?	”

他会如何处置他们?

“ [sel] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['grænfɑːðər] .

“	Sell	them	,	I	think	,	”	said	Grandfather	.
”	卖	他们	,	我	思考	,	”	说	祖父	.

“我觉得应该卖掉它们,”爷爷说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” ['kwestʃənd] ['suːzn] .

“	But	they	didn't	belong	to	him	?	”	questioned	Susan	.
”	但	他们	没有	属于	到	他	?	”	被质问	苏珊	.

“但那些东西不是他的啊?”苏珊问道。

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] . ”

“	No	;	they	belonged	to	the	town	.	”
”	不	;	他们	属于	到	这	镇	.	”

“不，它们属于镇上。”

“ [ðen] [hiː; hi] [stoʊl] !

“	Then	he	stole	!
”	然后	他	偷窃	!

然后他就偷了!

” [ɪk'skleɪmd] ['suːzn] ,

”	exclaimed	Susan	,
”	惊呼	苏珊	,

“苏珊惊呼道,”

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm]['grænˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɝz][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃeɪk] [æn; ən]

pulling	her	hand	from	Grandfather's	so	that	she	might	shake	an
拉	她	手	从	祖父的	所以	那	她	可能	摇	一个

[ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

accusing	finger	in	his	face	.
指控	手指	在	他的	脸	.

她抽回自己的手，对着祖父的脸摇了摇手指，表示指责。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] .

“	It	looks	that	way	,	”	admitted	Mr	.	Whiting	.
”	它	看起来	那	方式	,	”	承认	先生	.	惠廷	.

“看起来确实如此,”怀廷先生承认道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [stiːl] . ”

“	But	you	wouldn't	steal	.	”
”	但	你	不会	偷	.	”

但你不会偷东西。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['grænfɑːðər] .

“	I	hope	not	,	”	returned	Grandfather	.
”	我	希望	不是	,	”	返回	祖父	.

“我希望不会,”爷爷回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['suːzn] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [dəunt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɔːr][tuː; tə]
“ But you must remember , Susan , that the gypsies don't go to school or to
“ 但 你 必须 记住 , 苏珊 , 那 这 吉普赛人 不 去 到 学校 或者 到
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

“但是苏珊，你必须记住，吉普赛人既不上学也不去教堂。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and so they don't know the difference between right and wrong as well as
和 所以 他们 不 知道 这 不同之处 之间 正确的 和 错误的 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] . ”
the people who do . ”
这 人们 WHO 做 . ”

所以他们不像那些懂得分辨是非的人那样清楚是非对错。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] ['suːzn] ['mɔːrəli] .
“ They ought to go , ” said Susan morally .
“ 他们 应该 到 去 , ” 说 苏珊 道德上 .

“他们应该走，”苏珊义正言辞地说。

“ [aɪ][goʊ] .
“ I go .
“ 我 去 .

我走了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
Everybody ought to go .
大家 应该 到 去 .

所有人都应该去。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
I'll tell you what I'm going to do .
患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 .

我会告诉你我打算怎么做。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] - ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'm going to teach Gentilla Bible stories right away to - morrow .
我是 去 到 教 - 圣经 故事 正确的 离开 到 - 明天 .

我明天就要开始给根蒂拉讲圣经故事了。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [hɪr] ?
How long will she stay here ?
如何 长的 将要 她 停留 这里 ?

她会在这里待多久?

[fər'evər] ? ”
Forever ? ”
永远 ? ”

永远? ”

“ [noʊ] , [nɑːt] [fər'evər] .
“ No , not forever .
“ 不 , 不是 永远 .

“不，不会永远。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] .
I don't know how long .
我 不 知道 如何 长的 .

我不知道要多久。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr] ['grænmʌðər] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [hɪr] ['æftər][ˌjuː 'es] . ”

Now	**you**	**must**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**or**	**Grandmother**	**will**	**be**	**up**	**here**	**after**	**us**	**.**	**”**
现在	你	必须	去	到	睡觉	,	或者	祖母	将要	是	向上	这里	后	我们	.	”

你们现在必须睡觉了，否则奶奶会上来找我们。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] ['suːzn] ['draʊzɪli] .

“	**I**	**will**	**,**	**”**	**promised**	**Susan**	**drowsily**	**.**
”	我	将要	,	”	承诺	苏珊	昏昏欲睡地	.

“我会的，”苏珊睡眼惺忪地答应道。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['grænfɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [tʊk] ['stʌfi] , [tuː] ,

“	**But**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Grandfather**	**,**	**I**	**think**	**they**	**took**	**Snuffy**	**,**	**too**	**,**
”	但	,	你	知道	,	祖父	,	我	思考	他们	采取	斯纳菲	,	也	,

“但是，爷爷，你知道吗，我觉得他们也把斯纳菲带走了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [deɪ] .

and	**that**	**is**	**where**	**he**	**was**	**all**	**day**	**.**
和	那	是	在哪里	他	曾是	全部	天	.

他整天都待在那里。

[dəunt][juː; jʊ] ?

Don't	**you**	**?**
不	你	?

难道不是吗?

” ['grænfɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	**Grandfather**	**nodded**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
”	祖父	点头	在	这	黑暗	.

黑暗中，爷爷点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

He	**had**	**been**	**thinking**	**the**	**same**	**thought**	**,**	**but**	**he**	**tiptoed**	**out**	**of**	**the**	**room**
他	有	到过	思维	这	相同的	想法	,	但	他	踮着脚尖	出去	的	这	房间

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

without	**another**	**word**	**,**
没有	其他	单词	,

他原本也想着同样的事情，但他一句话也没说，蹑手蹑脚地走出了房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['suːzn] [fel] [ə'sliːp] .

and	**a**	**moment**	**later**	**Susan**	**fell**	**asleep**	**.**
和	一个	片刻	之后	苏珊	跌倒	睡着了	.

片刻之后，苏珊睡着了。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][treɪn] - .

Early	**the**	**next**	**morning**	**she**	**began**	**to**	**train**	**Gentilla**	**.**
早期的	这	下一个	早晨	她	开始	到	火车	-	.

第二天一大早，她就开始训练Gentilla。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] “ [pliːz] , ” [ænd; ənd] “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

She	**made**	**her**	**say**	**“**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**and**	**“**	**please**	**,**	**”**	**and**	**“**	**excuse**	**me**	**,**
她	制成	她	说	“	感谢	你	,	”	和	“	请	,	”	和	“	原谅	我	,

她让她说“谢谢”、“请”和“对不起”，

” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['ænsər] [ðə; ði] ['sɪmplɪst]

”	**until**	**the**	**poor**	**little**	**visitor**	**was**	**so**	**bewildered**	**that**	**she**	**couldn't**	**answer**	**the**	**simplest**
”	直到	这	贫穷的	小的	游客	曾是	所以	困惑	那	她	不能	回答	这	最简单的

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

直到这位可怜的小访客感到十分困惑，连最简单的问题都回答不了。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['veri] [wel] [hɜːr'self] ,

She	forced	her	to	listen	to	Bible	stories	which	she	didn't	know	very	well	herself	,
她	强制	她	到	听	到	圣经	故事	哪个	她	没有	知道	非常	出色地	她自己	,

她强迫她听一些她自己也不太熟悉的圣经故事。

[soʊ]['poʊki][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [ðæt] ,

so	poky	and	long	-	drawn	-	out	that	,
所以	慢吞吞	和	长的	-	绘制	-	出去	那	,

如此缓慢而冗长，以至于

[ɪf] - ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l][kæt] - [næps] [wen'evər] [ðə; ði]

if	Gentilla	hadn't	had	a	happy	way	of	falling	into	little	cat	-	naps	whenever	the
如果	-	之前没有	有	一个	快乐的	方式	的	坠落	进入	小的	猫	-	午睡	每当	这

['stɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [ber] ,

story	was	too	dull	to	bear	,
故事	曾是	也	乏味的	到	熊	,

如果詹蒂拉没有在故事太无聊时愉快地打个盹儿的本事，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	don't	know	what	would	have	become	of	her	.
我	不	知道	什么	会	有	变得	的	她	.

我不知道她会变成什么样。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] ['suːzn] [wʌz; wəz][soʊ]['mɔːrəl][ænd; ənd]['prɑːpər] ,

In	her	own	behavior	Susan	was	so	moral	and	proper	,
在	她	自己的	行为	苏珊	曾是	所以	道德	和	恰当的	,

苏珊的言行举止非常道德得体，

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] [self] , [ðæt] ['grænmʌðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ]

and	so	unlike	her	own	lovable	little	self	,	that	Grandmother	,	though	she	didn't	say
和	所以	与此不同	她	自己的	可爱的	小的	自己	,	那	祖母	,	尽管	她	没有	说

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

与她自己可爱的小模样截然不同，那位祖母虽然一句话也没说，

['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , “ [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

couldn't	help	thinking	,	“	If	this	keeps	up	,	I	shall	have	to	go	away	on	a	visit	.
不能	帮助	思维	,	“	如果	这	保持	向上	,	我	将	有	到	去	离开	在	一个	访问	.

我不禁心想：“如果这种情况继续下去，我恐怕得出去走走看看了。”

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] .

Only	I	know	it	won't	last	.
仅有的	我	知道	它	惯于	最后的	.

只有我知道这一切不会长久。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] .

”	And	it	didn't	last	.
”	和	它	没有	最后的	.

“但好景不长。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'nætʃrəl] .

It	was	too	unnatural	.
它	曾是	也	不自然	.

这太不自然了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] .

Of	course	it	didn't	last	.
的	课程	它	没有	最后的	.

当然，这段关系并没有持续多久。

['æftər] ['dɪnər] ['grænmʌðər] [æskt] ['suːzn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] [spuːlz] [ʌv; əv]

After	dinner	Grandmother	asked	Susan	to	go	to	the	store	for	two	spools	of
后	晚餐	祖母	问	苏珊	到	去	到	这	店铺	为了	二	线轴	的

[blæk] [θred] .

black	thread	.
黑色的	线	.

晚饭后，奶奶让苏珊去商店买两卷黑线。

“ [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [hæz; həz][tɔːrn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Your	Grandfather	has	torn	the	pocket	in	his	coat	,	”	said	she	.
”	你的	祖父	有	撕裂	这	口袋	在	他的	外套	,	”	说	她	.

“你爷爷的外套口袋撕破了，”她说。

“ - [wɪl] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,

“	Gentilla	will	wait	with	me	until	you	come	back	,
”	-	将要	等待	和	我	直到	你	来	后退	,

“Gentilla会陪着我等你回来。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['sloʊli] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

for	she	walks	slowly	and	I	am	in	a	hurry	.	”
为了	她	散步	缓慢地	和	我	是	在	一个	匆忙	.	”

因为她走得很慢，而我却很着急。

“ [jes] , ['grænmʌðər] , ” [sed] ['suːzn] , ['prɪmli] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['mænərz]

“	Yes	,	Grandmother	,	”	said	Susan	,	primly	,	hoping	they	were	admiring	her	manners
”	是的	,	祖母	,	”	说	苏珊	,	纯粹	,	希望	他们	是	钦佩	她	礼仪

.

:
.

“是的，奶奶，”苏珊一本正经地说，希望他们欣赏她的举止。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [spuːlz] [ʌv; əv] [waɪt]

She	walked	quickly	,	and	was	back	in	a	short	time	with	two	spools	of	white
她	步行	迅速地	,	和	曾是	后退	在	一个	短的	时间	和	二	线轴	的	白色的

[θred] .

thread	.
线	.

她快步走着，很快就拿着两卷白线回来了。

“ [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [blæk] , ” [sed] ['grænmʌðər] .

“	But	I	told	you	black	,	”	said	Grandmother	.
”	但	我	讲述	你	黑色的	,	”	说	祖母	.

“但我告诉过你，是黑色的，”祖母说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [mend] [jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [θred] .

“	I	can't	mend	your	Grandfather's	coat	with	white	thread	.
”	我	不能	修补	你的	祖父的	外套	和	白色的	线	.

“我没办法用白线缝补你爷爷的外套。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðiːz] [spuːlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [blæk] [wʌnz] .

I	will	keep	these	spools	,	but	you	will	have	to	go	back	for	black	ones	.
我	将要	保持	这些	线轴	,	但	你	将要	有	到	去	后退	为了	黑色的	一个	.

这些线轴我会留着，但你得回去买黑色的。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ə'nʌðər] [mis'teik] .

Remember	what	I	want	it	for	,	and	then	you	won't	make	another	mistake	.
记住	什么	我	想	它	为了	,	和	然后	你	惯于	制作	其他	错误	.

记住我想要它做什么，这样你就不会再犯错了。

" - , ['ri:əli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] , [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɔ:rtʃ] ,
" **Gentilla , really enjoying herself alone with Grandmother , sat on the shady porch ,**
" - , 真的 享受 她自己 独自的 和 祖母 , 卫星 在 这 阴凉 门廊 ,
['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] ['hoʊldɪŋ] [flɪp] .
comfortably holding Flip .
舒适地 保持 翻动 .

"Gentilla 和祖母单独待在一起，非常享受这段时光，她坐在阴凉的门廊上，舒服地抱着 Flip。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['dʌsti] ,
The sun was hot , and the road was dusty ,
这 太阳 曾是 热的 , 和 这 路 曾是 尘土飞扬 ,

太阳很热，道路尘土飞扬。

[ænd; ənd][¸aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [wen] [wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][toʊld]
and it is not pleasant when one is trying to be an example to be told
和 它 是 不是 令人愉快的 什么时候 一 是 尝试 到 是 一个 例子 到 是 讲述
[ðæt] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
that one has made a mistake .
那 一 有 制成 一个 错误 .

当一个人努力以身作则时，却被告知自己犯了错误，这令人不快。

['su:zn] [felt] [ə'gri:vd] .
Susan felt aggrieved .
苏珊 毛毡 受委屈的 .

苏珊感到委屈。

" [ju:; jʊ] [sed] [waɪt] [spu:lz] , ['grænmʌðər] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['blʌntli] .
" **You said white spools , Grandmother , " she answered bluntly .**
" 你 说 白色的 线轴 , 祖母 , " 她 回答 直截了当地 .

"奶奶，您说的是白色线轴，"她直截了当地回答。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [sed] [waɪt] .
" **I know you said white .**
" 我 知道 你 说 白色的 .

我知道你说的是白色。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['su:zn] ([pər'hæps][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]
" **Now this was not at all like Susan (perhaps the strain of being an example**
" 现在 这 曾是 不是 在 全部 喜欢 苏珊 (也许 这 拉紧 的 存在 一个 例子
[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel]) [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
was beginning to tell) and Mrs . Whiting stared at her in surprise .
曾是 开始 到 告诉) 和 太太 . 惠廷 凝视 在 她 在 惊喜 .

"这完全不像苏珊的作风（或许是作为榜样的压力开始显现出来了），惠廷太太惊讶地盯着她。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɔ:si] , ['su:zn] ?
" **Do you mean to be saucy , Susan ?**
" 做 你 意思是 到 是 风骚的 , 苏珊 ?

"苏珊，你是故意要耍流氓吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **she asked , after a pause .**
" 她 问 , 后 一个 暂停 .

她顿了顿，问道。

" [goʊ][ɑ:n][jʊr; jər] ['erənd] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
" **Go on your errand at once , without another word .**
" 去 在 你的 差事 在 一次 , 没有 其他 单词 .

"立刻去办你的事，一句话也别说。"

" ['su:zn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:l] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd] .
" **Susan turned on her heel and swallowed hard .**
" 苏珊 转向 在 她 脚跟 和 吞咽 难的 .

苏珊猛地转身，艰难地咽了口唾沫。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [ɔːr] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] ,

She	wanted	to	scream	,	or	throw	something	at	somebody	,
她	通缉	到	尖叫	,	或者	扔	某物	在	某人	,

她想尖叫，或者想朝谁扔东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːk] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] .

but	she	didn't	dare	do	anything	but	walk	slowly	down	the	lane	on	her	errand	.
但	她	没有	敢	做	任何事物	但	走	缓慢地	向下	这	车道	在	她	差事	.

但她不敢做任何事，只是沿着小路慢慢地走去办事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['grænmʌðər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [spuːlz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

When	she	returned	,	Grandmother	took	the	spools	and	went	into	the	house	.
什么时候	她	返回	,	祖母	采取	这	线轴	和	去	进入	这	房子	.

奶奶回来后，拿着线轴进了屋。

- , [stɪl] ['kʌdlɪŋ] [flɪp] , [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [blæk]

Gentilla	,	still	cuddling	Flip	,	looked	up	with	a	smile	,	but	she	received	a	black
-	,	仍然	拥抱	翻动	,	看起来	向上	和	一个	微笑	,	但	她	已收到	一个	黑色的

[lʊk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

look	in	return	.
看	在	返回	.

Gentilla 仍然抱着 Flip，抬起头带着微笑，但却换来了一个阴沉的眼神。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld] [flɪp] , ” [sed] ['suːzn] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“	You	can't	hold	Flip	,	”	said	Susan	,	glowering	at	her	.
“	你	不能	抓住	翻动	,	”	说	苏珊	,	忧郁	在	她	.

“你不能留住弗利普，”苏珊怒视着她说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['snoʊbɔːl] , [bʌt; bət] [flɪp] [ɪz] [maɪn] .

“	You	may	have	Snowball	,	but	Flip	is	mine	.
“	你	可能	有	雪球	,	但	翻动	是	矿	.

“你可能拥有雪球，但弗利普是我的。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rʌfli] [siːzd] [f'lɪpɪ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɑːrmz] .

”	And	she	roughly	seized	Flippy	to	pull	her	out	of	Gentilla's	arms	.
”	和	她	大致	查获	翻转	到	拉	她	出去	的	-	武器	.

“她粗暴地抓住弗利皮，把她从詹蒂拉的怀里拽了出来。”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

But	Gentilla	was	not	a	gypsy	child	for	nothing	.
但	-	曾是	不是	一个	吉普赛人	孩子	为了	没有什么	.

但詹蒂拉并非浪得虚名，她可是个吉普赛女孩。

[ɪf] ['suːzn] [kʊd; kəd] [pʊl] [ænd; ənd][slæp] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skrætʃ] [ænd; ənd] [kɪk] .

If	Susan	could	pull	and	slap	,	she	could	scratch	and	kick	.
如果	苏珊	可以	拉	和	拍击	,	她	可以	划痕	和	踢	.

如果苏珊能拉扯、能扇耳光，她就能抓挠、能踢人。

[soʊ] [wen] ['grænmʌðər] , [æt; ət] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skʌf(ə)l] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

So	when	Grandmother	,	at	sounds	of	the	scuffle	,	looked	out	of	the	window	,
所以	什么时候	祖母	,	在	声音	的	这	扭打	,	看起来	出去	的	这	窗户	,

所以，当祖母听到打斗声，向窗外望去时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

she	saw	the	model	teacher	and	her	pupil	engaged	in	a	hand	-	to	-	hand
她	锯	这	模型	老师	和	她	瞳孔	已订婚的	在	一个	手	-	到	-	手

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

她看到那位模范老师和她的学生正在进行肉搏战。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [flɪp] ['nɪrli] [tɔːrn][ɪn] [tuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	innocent	Flip	nearly	torn	in	two	between	them	.
和	清白的	翻动	几乎	撕裂	在	二	之间	他们	.

无辜的Flip差点被他们撕成两半。

“ ['suːzn] ['waɪtɪŋ] ! ” [kɔːld] ['grænmʌðər] .

“	Susan	Whiting	!	”	called	Grandmother	.
”	苏珊	惠廷	!	”	称为	祖母	.

“苏珊·惠廷！”奶奶喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

And	at	the	sound	of	her	voice	,
和	在	这	声音	的	她	嗓音	,

听到她的声音，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊʃ] [ðæt] [sent] - ['bækwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['suːzn] [rentʃt] [flɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] ,

with	a	mighty	push	that	sent	Gentilla	backward	upon	the	floor	,	Susan	wrenched	Flip	from	her	grasp	,
和	一个	强大的	推	那	发送	-	落后	之上	这	地面	,	苏珊	扭动	翻动	从	她	抓牢	,

苏珊猛地一推，将詹蒂拉推倒在地，然后从她手中夺走了弗利普。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	turned	and	faced	the	window	.
和	转向	和	面对	这	窗户	.

然后转身面向窗户。

“ [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [dɑːl] , ” [kə'mɑːndid] ['grænmʌðər] .

“	Put	down	your	doll	,	”	commanded	Grandmother	.
”	放	向下	你的	玩具娃娃	,	”	命令	祖母	.

“放下你的娃娃，”祖母命令道。

“ [naʊ] , [goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Now	,	go	upstairs	to	your	room	and	wait	there	for	me	.
”	现在	,	去	楼上	到	你的	房间	和	等待	那里	为了	我	.

“现在，上楼回你的房间等我。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['suːzn] [huːm] ['grænmʌðər] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

”	It	was	a	miserable	Susan	whom	Grandmother	joined	a	few	moments	later	.
”	它	曾是	一个	悲惨的	苏珊	谁	祖母	加入	一个	很少	时刻	之后	.

“几分钟后，祖母也来到了苏珊身边，她看起来很痛苦。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] [wɑːʃt] [ðə; ði][hɑːt] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

Without	a	word	,	Mrs	.	Whiting	washed	the	hot	face	and	hands	,
没有	一个	单词	,	太太	.	惠廷	洗过	这	热的	脸	和	双手	,

惠廷太太一言不发，洗了洗发烫的脸和手。

[ænd; ənd] [helpt] ['suːzn] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .

and	helped	Susan	make	ready	for	bed	.
和	帮助	苏珊	制作	准备好	为了	床	.

并帮苏珊做好睡觉准备。

[ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæmək] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Downstairs	she	put	Gentilla	into	the	hammock	,	she	herself	lay	down	on	the	couch	,
楼下	她	放	-	进入	这	吊床	,	她	她自己	躺	向下	在	这	长椅	,

她下楼把詹蒂拉放进吊床上，自己则躺在沙发上。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌæftər'nuːn]['kwaɪət][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən][æz; əz][ðeɪ][ɔːl][rɪ'freʃt][ðəm'selvz][wɪð; wɪθ]

and	the	afternoon	quiet	was	unbroken	as	they	all	refreshed	themselves	with
和	这	下午	安静的	曾是	未破	作为	他们	全部	焕然一新	他们自己	和

[ə; eɪ][lɔːŋ][næp].

a	long	nap	.
一个	长的	午睡	.

午后的宁静丝毫未减，大家都睡了个长长的午觉，精神焕发。

[wen]['suːzn][woʊk],[ænd; ənd][sɔː]['grænmʌðər]['stændɪŋ][baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd],

When	Susan	woke	,	and	saw	Grandmother	standing	by	her	bedside	,
什么时候	苏珊	觉醒	,	和	锯	祖母	常设	经过	她	床头	,

苏珊醒来时，看到祖母站在床边。

[ʃiː; ʃi][stretʃt][aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['penɪtənt][hed][ə'pɑːn]['grændˌməʊz][sɔːft]

she	stretched	out	her	arms	and	laid	her	penitent	head	upon	Grandmother's	soft
她	拉伸	出去	她	武器	和	铺设	她	忏悔者	头	之上	祖母的	柔软的

['ʃoʊldər].

shoulder	.
肩膀	.

她伸出双臂，将忏悔的头靠在祖母柔软的肩膀上。

“[aɪ][dəunt][noʊ][wʌt][dɪd][ˌaɪ 'tiː],”[sed]['suːzn][æt; ət][læst],

“	I	don't	know	what	did	it	,	”	said	Susan	at	last	,
“	我	不	知道	什么	做过	它	,	”	说	苏珊	在	最后的	,

“我不知道是什么原因造成的，”苏珊最后说道。

[wen][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɪspəd][fɔːr; fər]['sevrəl]['moʊmənts][ɪn]['grændˌməʊz][ɪr].

when	she	had	whispered	for	several	moments	in	Grandmother's	ear	.
什么时候	她	有	低声说道	为了	一些	时刻	在	祖母的	耳朵	.

她对着祖母的耳朵低语了好一会儿。

“[aɪ][ment][tuː; tə][biː; bi][gʊd].

“	I	meant	to	be	good	.
“	我	意思是	到	是	好的	.

“我本想做好人。”

[aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][soʊ][hɑːrd].

I	was	trying	so	hard	.
我	曾是	尝试	所以	难的	.

我真的非常努力。

”[ænd; ənd]['suːzn]['pensɪvli][pʊt][aʊt][hɜːr; hər][tʌŋ][ænd; ənd][kɔːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['roʊlɪŋ]['sloʊli]

”	And	Susan	pensively	put	out	her	tongue	and	caught	a	tear	rolling	slowly
”	和	苏珊	若有所思地	放	出去	她	舌头	和	捕捉	一个	撕	滚动	缓慢地

[daʊn][hɜːr; hər][tʃiːk].

down	her	cheek	.
向下	她	脸颊	.

“苏珊若有所思地伸出舌头，接住了缓缓顺着脸颊滚落的一滴眼泪。

“[wel],['suːzn],[teɪk][maɪ][əd'vaɪs],”[sed]['grænmʌðər]['sensəbli],“[ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə]

“	Well	,	Susan	,	take	my	advice	,	”	said	Grandmother	sensibly	,	“	and	don't	try	to
“	出色地	,	苏珊	,	拿	我的	建议	,	”	说	祖母	明智地	,	“	和	不	尝试	到

[treɪn]-['eni][mɔːr].

train	Gentilla	any	more	.
火车	-	任何	更多的	.

“好吧，苏珊，听我的劝告，”祖母明智地说，“不要再试图训练根蒂拉了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː][tuː; tə][teɪk][ker][ʌv; əv][ɑːr'selvz],

It	is	all	most	of	us	can	do	to	take	care	of	ourselves	,
它	是	全部	最多	的	我们	能	做	到	拿	关心	的	我们自己	,

我们大多数人所能做的，就是照顾好自己。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] - [ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [dəunt][wiː; wi] ?

and	we	think	Gentilla	is	a	nice	little	girl	just	as	she	is	now	,	don't	we	?
和	我们	思考	-	是	一个	好的	小的	女孩	只是	作为	她	是	现在	,	不	我们	?

我们觉得Gentilla现在就是一个很可爱的小女孩，对吧?

〃 ['suːzn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .

〃	Susan	nodded	soberly	.
〃	苏珊	点头	清醒地	.

苏珊严肃地点了点头。

[mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['suːzn] ['waɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd]

Much	nicer	than	Susan	Whiting	,	she	thought	,	as	she	remembered	slapping	and
很多	更漂亮	比	苏珊	惠廷	,	她	想法	,	作为	她	记得	拍打	和

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] - [daʊn] .

pushing	and	knocking	Gentilla	down	.
推动	和	敲门	-	向下	.

她心想，比苏珊·惠廷好多了，同时她也想起了自己打人、推搡人、把根蒂拉打倒在地的情景。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [wen] ['grænmʌðər] ['ædɪd] :

But	she	brightened	when	Grandmother	added	:
但	她	明亮	什么时候	祖母	额外	:

但当祖母补充道：

〃 ['hɜːri] [naʊ] [ænd; ənd] [dres] [jɔːr'self] .

〃	Hurry	now	and	dress	yourself	.
〃	匆忙	现在	和	裙子	你自己	.

“快点穿好衣服。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [veɪnz] [fɔːr; fər] [tiː] , ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl] .

We	are	all	invited	over	to	Mrs	.	Vane's	for	tea	,	Grandfather	and	all	.
我们	是	全部	受邀	超过	到	太太	.	风向标的	为了	茶	,	祖父	和	全部	.

我们都受邀到范恩太太家喝茶，爷爷也一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [nuː] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['flaʊərz] .

And	you	are	going	to	wear	your	new	dress	with	the	little	pink	flowers	.
和	你	是	去	到	穿	你的	新的	裙子	和	这	小的	粉色的	花朵	.

你要穿上那件缀满粉色小花的新裙子。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [stɪtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

I	put	the	last	stitch	in	it	for	you	not	five	minutes	ago	.
我	放	这	最后的	缝	在	它	为了	你	不是	五	分钟	前	.

就在五分钟前，我才为你缝上了最后一针。

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['hɪkəri] ['dikəri] [dɑːk]

〃	CHAPTER	IX	—	HICKORY	DICKORY	DOCK
〃	章	第九章	—	山胡桃木	迪科里	码头

第九章——滴答滴答，时钟响

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	a	stormy	autumn	afternoon	,
它	曾是	一个	暴风雨	秋天	下午	,

那是一个秋日里暴风雨肆虐的下午。

[ænd; ənd] [fɪl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [koʊl]['faɪər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk]

and	Phil	sat	in	his	rocking	-	chair	before	the	red	coal	fire	watching	the	clock
和	菲尔	卫星	在	他的	摇滚	-	椅子	前	这	红色的	煤炭	火	观看	这	钟

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

upon	the	mantelpiece	.
之上	这	壁炉架	.

菲尔坐在摇椅上，面前是熊熊燃烧的煤炭炉火，他望着壁炉架上的钟。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [suːn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	hoped	it	would	strike	soon	and	tell	him	what	time	it	was	,
他	希望	它	会	罢工	很快	和	告诉	他	什么	时间	它	曾是	,

他希望它快点响起，告诉他现在几点了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['weɪtɪd] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

for	he	was	expecting	company	,	and	he	felt	that	he	had	already	waited	quite	long	enough	.
为了	他	曾是	期待	公司	,	和	他	毛毡	那	他	有	已经	等待	相当	长的	足够的	.

因为他一直在等客人，而且他觉得自己已经等得够久了。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

He	looked	round	the	nursery	and	saw	that	everything	was	in	its	place	,
他	看起来	圆形的	这	苗圃	和	锯	那	一切	曾是	在	它是	地方	,

他环顾了一下育婴室，发现一切都摆放得井井有条。

[spɪk] [ænd; ənd][spæn][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] , [tuː] .

spick	and	span	and	ready	for	visitors	,	too	.
斯皮克	和	跨度	和	准备好	为了	访客	,	也	.

干净整洁，随时欢迎访客。

[ðə; ði][bɪg] ['dæpl] [greɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

The	big	dapple	gray	rocking	-	horse	stood	in	his	corner	,
这	大的	斑纹	灰色的	摇滚	-	马	站立	在	他的	角落	,

那匹灰褐色的大摇摇马立在角落里，

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ɪm'peɪʃntli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːgər] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [glæs] [aɪ] .

his	fore	feet	impatiently	lifted	and	an	eager	gleam	in	his	brown	glass	eye	.
他的	前	脚	不耐烦地	抬起	和	一个	渴望的	闪耀	在	他的	棕色的	玻璃	眼睛	.

他焦躁地抬起前爪，棕色的玻璃眼睛里闪烁着渴望的光芒。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz] ['meni] [raɪdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

No	doubt	he	was	anxious	to	do	his	part	by	giving	the	visitor	as	many	rides	as	she	wished	.
不	怀疑	他	曾是	焦虑的	到	做	他的	部分	经过	给予	这	游客	作为	许多	骑行	作为	她	希望	.

毫无疑问，他很想尽自己的一份力，让这位游客尽可能多地乘坐她的车辆。

[ðə; ði][tɪn] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪ] [bluː] ['ʌv(ə)n] ,

The	tin	kitchen	,	with	its	gay	blue	oven	,
这	锡	厨房	,	和	它是同性恋		蓝色的	烤箱	,

那间铁皮厨房，配有亮蓝色的烤箱，

[wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [laɪk] ['preʃəs] [stoʊnz] .

was	polished	until	it	sparkled	and	glittered	like	precious	stones	.
曾是	抛光	直到	它	闪闪发光	和	闪闪发光	喜欢	宝贵的	石头	.

经过打磨，它像宝石一样闪闪发光。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪl] .

The	kitchen	was	a	favorite	toy	with	Phil	.
这	厨房	曾是	一个	最喜欢的	玩具	和	菲尔	.

厨房是菲尔最喜欢的玩具。

[hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [mesiz] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] ['krækərz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

He	never	tired	of	making	strange	little	messes	of	pounded	crackers	and	water	,
他	绝不	疲劳的	的	制作	奇怪的	小的	混乱	的	猛击	饼干	和	水	,

他总是乐此不疲地把捣碎的饼干和水弄得乱七八糟，

[ðæt] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʊkt] [ɪn] ,

that	smelled	of	the	tins	they	were	cooked	in	,
那	闻起来	的	这	罐头	他们	是	煮熟	在	,

闻起来像盛放食物的罐头。

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [fɪl] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn]

and	tasted	no	one	but	Phil	could	say	how	,	for	no	one
和	尝过	不	一	但	菲尔	可以	说	如何	,	为了	不	一

除了菲尔之外，没有人能尝出那种味道，因为没有人能说出那是什么味道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm] .

but	he	would	eat	them	.
但	他	会	吃	他们	.

但他会吃掉它们。

[hɪz; ɪz][bɪg] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn]['riːəl] [træks] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [fred] ,

His	big	electric	train	,	running	on	real	tracks	,	a	present	from	Great	-	Uncle	Fred	,
他的	大的	电的	火车	,	跑步	在	真实的	轨道	,	一个	展示	从	伟大的	-	叔叔	弗雷德	,

他那辆大型电动火车，在真正的轨道上运行，是弗雷德叔公送的礼物。

[wʌz; wəz] ['naɪsli] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

was	nicely	set	up	in	the	middle	of	the	floor	,
曾是	很好	放	向上	在	这	中间	的	这	地面	,

摆放在楼层中央，布置得很好。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][wʌn]

and	looked	as	if	it	could	take	you	to	Jericho	and	return	in	one
和	看起来	作为	如果	它	可以	拿	你	到	耶利哥	和	返回	在	一

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

看起来好像一下午就能带你到耶利哥再返回。

['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɔmpi] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] ['mɪnstrəl] [suːt] , [haɪ] [hæt][ɑːn] [hed] ,

Little	black	Pompey	in	a	red	-	and	-	white	striped	minstrel	suit	,	high	hat	on	head	,
小的	黑色的	庞贝	在	一个	红色的	-	和	-	白色的	有条纹的	吟游诗人	套装	,	高的	帽子	在	头	,

小黑庞贝身穿红白条纹的吟游诗人服装，头戴高帽，

[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

looked	anxiously	from	the	cab	of	the	engine	,	for	,	as	engineer	,
看起来	焦虑地	从	这	出租车	的	这	引擎	,	为了	,	作为	工程师	,

他焦急地从机车驾驶室向外望去，因为作为一名工程师，

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv]['peɪpər]['dɑːlz]

was	he	not	responsible	for	the	safety	of	a	whole	family	of	paper	dolls
曾是	他	不是	负责任的	为了	这	安全	的	一个	所有的	家庭	的	纸	娃娃

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['pæsɪndʒər] [kɑːr][ænd; ənd] [huː] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [æt; ət]

who	occupied	an	entire	passenger	car	and	who	seemed	not	at	all	concerned	at
WHO	占领	一个	全部的	乘客	车	和	WHO	似乎	不是	在	全部	担心的	在

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['staːtiŋ] ?

the	delay	in	starting	?
这	延迟	在	开始	?

难道他不应该对占据整节车厢、似乎对发车延误毫不在意的一大家子纸娃娃的安全负责吗?

[ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber] , [ðə; ði] ['flænl] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ɪr] , [stʊd]

The	nodding	donkey	,	the	dancing	bear	,	the	flannel	rabbit	with	only	one	ear	,	stood
这	点头	驴	,	这	跳舞	熊	,	这	绒布	兔子	和	仅有的	一	耳朵	,	站立

['stɪfli] [ɑːn] [pə'reɪd] .

stiffly	on	parade	.
僵硬地	在	游行	.

点头驴、跳舞熊、只有一只耳朵的绒布兔子，僵硬地列队行进。

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][tɪn]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [leɪ] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] .

The	box	of	tin	soldiers	and	sailors	lay	invitingly	open	.
这	盒子	的	锡	士兵	和	水手们	躺	热情地	打开	.

装满锡制士兵和水手的盒子敞开着，仿佛在吸引着人们。

[jes] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['seɪlboʊt] [ðæt] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Yes	,	everything	was	ready	,	even	to	the	big	sailboat	that	leaned	against	the	wall	,
是的	,	一切	曾是	准备好	,	甚至	到	这	大的	帆船	那	倾斜	反对	这	墙	,

是的，一切都准备就绪，就连靠墙停放的那艘大帆船也准备好了。

['kænvəs] [spred] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst][sɔːlt] [briːz] .

canvas	spread	to	catch	the	first	salt	breeze	.
帆布	传播	到	抓住	这	第一的	盐	微风	.

帆布展开，迎接第一缕咸咸的海风。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [loʊ] ['nɜːrsəri] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːtləs]

And	best	of	all	,	there	stood	the	low	nursery	table	covered	with	a	spotless
和	最好的	的	全部	,	那里	站立	这	低的	苗圃	桌子	涵盖	和	一个	一尘不染

[waɪt] [klɔːθ] ,

white	cloth	,
白色的	布	,

最棒的是，那里摆放着一张矮矮的育婴桌，上面铺着一块洁白无瑕的桌布。

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['endɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

a	sight	which	promised	such	a	pleasant	ending	to	what	was	sure	to	be	a
一个	视线	哪个	承诺	这样的	一个	令人愉快的	结束	到	什么	曾是	当然	到	是	一个

['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [fɪl] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['rɑːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]

pleasant	afternoon	that	Phil	treated	himself	to	a	violent	rocking	as	a	way	of
令人愉快的	下午	那	菲尔	治疗	他自己	到	一个	暴力	摇滚	作为	一个	方式	的

['wɜːrkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

working	off	his	emotion	.
在职的	离开	他的	情感	.

眼前的景象预示着一个愉快的下午即将以如此美好的方式结束，菲尔激动不已，剧烈地摇晃着自己，以此来释放自己的情绪。

[fɔːr; fər] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ɪn][bed] ,

For	Phil	had	been	ill	in	bed	,
为了	菲尔	有	到过	患病的	在	床	,

因为菲尔一直卧病在床，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [tuː] [hoʊl] [wiːks] .

and	this	was	his	first	taste	of	fun	in	two	whole	weeks	.
和	这	曾是	他的	第一的	品尝	的	乐趣	在	二	所有的	周	.

这是他两周以来第一次尝到快乐的滋味。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

He	had	looked	forward	mightily	to	this	very	moment	,
他	有	看起来	向前	非常	到	这	非常	片刻	,

他一直非常期待这一刻的到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

and	his	mother's	promise	that	he	should	have	a	party	as	soon	as	he
和	他的	母亲的	承诺	那	他	应该	有	一个	派对	作为	很快	作为	他

[wʌz; wəz] [wel] [hæd; həd] [helpt] ,

was	well	had	helped	,
曾是	出色地	有	帮助	,

他母亲承诺等他康复后就给他办个派对，这给了他很大的帮助。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [blæk] ['medɪs(ə)n] [goʊ] [daʊn]

more	than	anything	else	,	to	make	the	big	spoonfuls	of	black	medicine	go	down
更多的	比	任何事物	别的	,	到	制作	这	大的	一勺	的	黑色的	药品	去	向下

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

without	a	struggle	.
没有	一个	斗争	.

最重要的是，要让大勺黑药水能够轻松咽下去。

['fɪlz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] ,

Phil's	cheeks	were	white	and	his	face	was	thin	,
菲尔的	脸颊	是	白色的	和	他的	脸	曾是	薄的	,

菲尔双颊苍白，脸型消瘦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃekt] ['bæθroʊb]

and	he	wore	for	warmth	his	manly	little	blue	-	and	-	white	checked	bathrobe
和	他	穿着	为了	温暖	他的	男子气概	小的	蓝色的	-	和	-	白色的	已检查	浴衣

,

,

,

为了保暖，他穿上了那件颇具男子气概的蓝白格子小浴袍。

[sɪns] ['oʊnli] [læst] [naɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːf] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːpi] [ə'gen] .

since	only	last	night	his	cough	had	been	croupy	again	.
自从	仅有的	最后的	夜晚	他的	咳嗽	有	到过	哮吼	再次	.

昨晚他的咳嗽又复发了，像是哮喘发作。

[nɑːt] [ðæt] [fɪl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bæθroʊb] .

Not	that	Phil	called	it	his	bathrobe	.
不是	那	菲尔	称为	它	他的	浴衣	.

当然，菲尔并没有把它叫做他的浴袍。

[ɪn][əd'maɪərɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['laʊndʒɪŋ] ['kɑːstuːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] “ ['smoʊkɪŋ]

In	admiring	imitation	of	his	father's	lounging	costume	he	called	it	his	“	smoking
在	钦佩	模仿	的	他的	父亲的	休闲	戏服	他	称为	它	他的	“	吸烟

- ['dʒækɪt] ,

-	jacket	,
-	夹克	,

他钦佩地模仿父亲的休闲装束，称之为“吸烟夹克”。

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['derɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	and	he	had	even	had	the	daring	to	slip	a	match	or	two	into	the
”	和	他	有	甚至	有	这	大胆	到	滑	一个	匹配	或者	二	进入	这

[diːp] [saɪd] ['pɑːkɪt] ,

deep	side	pocket	,
深的	边	口袋	,

“他甚至还大胆地往深口袋里塞了一两根火柴。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [praɪ] .

in	which	he	fervently	hoped	no	one	might	pry	.
在	哪个	他	热切地	希望	不	一	可能	撬	.

他热切希望没有人会窥探。

[ɪf] ['fɪlz] ['mʌðər] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

If	Phil's	mother	had	even	suspected	such	a	thing	,
如果	菲尔的	母亲	有	甚至	怀疑	这样的	一个	事物	,

如果菲尔的母亲哪怕只是怀疑过这种事，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] [wʊd] [hæv; həv]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ['spiːdəli] , [hiː; hi] [wel] [nuː] .

he	and	the	matches	would	have	parted	company	speedily	,	he	well	knew	.
他	和	这	比赛	会	有	分手了	公司	迅速地	,	他	出色地	知道	.

他很清楚，他和这些比赛很快就会分道扬镳。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [slɪp] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

He	meant	to	slip	them	safely	back	as	soon	as	the	party	was	over	,
他	意思是	到	滑	他们	安全	后退	作为	很快	作为	这	派对	曾是	超过	,

他打算聚会结束后立刻把它们安全地送回去。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['waɪzər] [ɔːr] [hɑːmd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	no	one	would	be	the	wiser	or	harmed	in	the	least	by	what	he	had
和	不	一	会	是	这	更明智	或者	受到伤害	在	这	至少	经过	什么	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

而且，他所做的一切既不会让任何人更了解真相，也不会对任何人造成丝毫伤害。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] ['nesəld] [soʊ]

He	smiled	to	himself	as	he	fingered	the	forbidden	objects	that	nestled	so
他	微笑	到	他自己	作为	他	用手指	这	禁止	对象	那	依偎	所以

['ɪnəsntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɑːnti] [groʊn] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] .

innocently	in	his	pocket	and	gave	him	such	a	jaunty	grown	-	up	feeling	.
天真地	在	他的	口袋	和	给予	他	这样的	一个	轻快的	生长	-	向上	感觉	.

他一边抚摸着口袋里那些看似无辜却又禁忌的物品，一边暗自微笑，这些物品让他产生了一种潇洒不羁的成年人的感觉。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['fɪlz] ['siːkrət] [hɑːrt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ðɪs]

And	,	in	Phil's	secret	heart	,	there	was	another	reason	why	he	was	happy	this
和	,	在	菲尔的	秘密	心	,	那里	曾是	其他	原因	为什么	他	曾是	快乐的	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

而且，在菲尔的内心深处，还有另一个让他今天下午感到高兴的原因。

- [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

Gentilla	had	gone	away	.
-	有	已消失	离开	.

根蒂拉已经离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [fɪl] ['dɪdnt] [laɪk] - , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] .

It	was	not	that	Phil	didn't	like	Gentilla	,	for	he	did	.
它	曾是	不是	那	菲尔	没有	喜欢	-	,	为了	他	做过	.

并非菲尔不喜欢根蒂拉，事实上他很喜欢。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['suːzn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz]

He	had	played	happily	with	her	and	Susan	through	the	long	summer	days
他	有	玩	快乐地	和	她	和	苏珊	通过	这	长的	夏天	天

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [spent] [ɪn] ['feðərˌbed] [leɪn] .

that	the	little	girl	had	spent	in	Featherbed	Lane	.
那	这	小的	女孩	有	花费	在	羽绒床	车道	.

在小女孩于羽绒床巷度过的漫长夏日里，他一直和她以及苏珊快乐地玩耍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	had	enjoyed	,	he	thought	,
他	有	享受	,	他	想法	,

他想，他很享受。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [steɪ] - [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪtɪŋz, 'hwaɪtɪŋz] [wen] [hɜːr; hər]['dʒɪpsi]

the	long	stay	Gentilla	had	made	with	the	Whitings	when	her	gypsy
这	长的	停留	-	有	制成	和	这	惠廷斯	什么时候	她	吉普赛人

['relətɪvz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]

relatives	had	disappeared	in	the	night	and	had	never	been	heard	of
亲属	有	消失	在	这	夜晚	和	有	绝不	到过	听到	的

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .

from	that	time	to	this	.
从	那	时间	到	这	.

Gentilla 在 Whiting 家住了很长时间，因为她的吉普赛亲戚在夜里消失了，从那时起就再也没有人听到过她的消息。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] - ['vɪzɪt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

But	at	last	Gentilla's	visit	had	come	to	an	end	.
但	在	最后的	-	访问	有	来	到	一个	结尾	.

但最终，根蒂拉的访问还是结束了。

['mɪstər] . [druː] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv]

Mr	.	Drew	knew	of	a	Home	for	little	children	who	needed	some	one	to	love
先生	.	德鲁	知道	的	一个	家	为了	小的	孩子们	WHO	需要	一些	一	到	爱

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	care	for	them	.
和	关心	为了	他们	.

德鲁先生知道有一家专门收容需要有人关爱和照顾的小孩的儿童之家。

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌn] [braɪt] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] ,

And	so	,	one	bright	October	day	,
和	所以	,	一	明亮的	十月	天	,

于是，在一个阳光明媚的十月天，

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

the	good	minister	took	the	little	gypsy	girl	to	her	new	home	where	she	would
这	好的	部长	采取	这	小的	吉普赛人	女孩	到	她	新的	家	在哪里	她	会

[liːd] [æn; ən] ['ɔːrdərd] ,

lead	an	ordered	,
带领	一个	订购	,

这位善良的牧师把小吉普赛女孩带到了她的新家，在那里她将领导一个秩序井然的.....

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪf] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [deɪz] [ʃiː; ʃi]

comfortable	life	quite	different	from	the	rough	-	and	-	tumble	days	she
舒服的	生活	相当	不同的	从	这	粗糙的	-	和	-	翻滚	天	她

[hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['dʒɪpsi] [væn][ɔːr][kæmp] .

had	known	in	gypsy	van	or	camp	.
有	已知	在	吉普赛人	货车	或者	营	.

舒适的生活与她以前在吉普赛货车或营地里经历的艰苦岁月截然不同。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [fɪl] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒərd] ['noʊəz] [ɑːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

At	parting	,	Phil	had	presented	Gentilla	with	his	treasured	Noah's	ark	because
在	离别	,	菲尔	有	呈现	-	和	他的	珍藏	诺亚的	方舟	因为

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

she	loved	it	so	.
她	喜爱	它	所以	.

临别之际，菲尔将他珍爱的诺亚方舟送给了根蒂拉，因为她非常喜欢它。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['wægən] ,

He	would	willingly	have	given	her	his	express	wagon	,
他	会	心甘情愿	有	给定	她	他的	表达	车皮	,

他很乐意把他的快递车送给她。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][raɪd] ,

in	which	he	had	treated	her	to	many	a	ride	,
在	哪个	他	有	治疗	她	到	许多	一个	骑	,

他曾多次带她兜风。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hædnt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] - ['taɪni] [trʌŋk] [wɪtʃ]

if	his	mother	hadn't	explained	that	it	would	not	go	into	Gentilla's	tiny	trunk	which
如果	他的	母亲	之前没有	解释	那	它	会	不是	去	进入	-	微小的	树干	哪个

[hɜːr; hər][kaɪnd] [frendz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['aʊtfɪt] .

her	kind	friends	were	filling	for	her	with	a	neat	little	outfit	.
她	种类	朋友们	是	填充	为了	她	和	一个	整洁的	小的	全套服装	.

如果不是他妈妈解释说，这件衣服不能放进 Gentilla 的小箱子里，而 Gentilla 的好心朋友们正在给她的箱子里装一套漂亮的小衣服。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ,

He	stood	upon	the	station	platform	,
他	站立	之上	这	车站	平台	,

他站在车站站台上，

['lɔɪəli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

loyally	waving	his	hat	until	the	train	was	quite	out	of	sight	.
忠诚地	挥手	他的	帽子	直到	这	火车	曾是	相当	出去	的	视线	.

他忠诚地挥舞着帽子，直到火车完全消失在视线中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

And	it	was	not	until	then	that	he	learned	how	pleasant	it	was	to
和	它	曾是	不是	直到	然后	那	他	学习	如何	令人愉快的	它	曾是	到

[hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['suːzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [wʌns] [ə'gen] ,

have	an	undivided	Susan	for	a	playmate	once	again	,
有	一个	未分割的	苏珊	为了	一个	玩伴	一次	再次	,

直到那时，他才体会到再次拥有一个完整的苏珊作为玩伴是多么令人愉快。

[ə; eɪ] ['suːzn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [huː] ['nevər] ['wɪspəd] ['siːkrɪts] [ænd; ənd]

a	Susan	who	was	always	glad	to	see	him	,	who	never	whispered	secrets	and
一个	苏珊	WHO	曾是	总是	高兴的	到	看	他	,	WHO	绝不	低声说道	秘密	和

['wʊdnt] [tel] ,

wouldn't	tell	,
不会	告诉	,

苏珊总是很高兴见到他，她从不泄露秘密，也不会说出去。

[huː] ['nevər] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

who	never	ran	away	from	him	,	and	who	,	in	short	,
WHO	绝不	跑	离开	从	他	,	和	WHO	,	在	短的	,

她从未逃离过他，简而言之，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

was	to	be	the	chosen	guest	of	honor	that	very	afternoon	.
曾是	到	是	这	选定	客人	的	荣誉	那	非常	下午	.

当天下午，他将成为被选中的贵宾。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][moʊst] ['sʌpər] - [taɪm] , ” ['grʌmbld] [fɪl] .

“	It	must	be	most	supper	-	time	,	”	grumbled	Phil	.
“	它	必须	是	最多	晚餐	-	时间	,	”	咕哝	菲尔	.

“肯定快到晚饭时间了，”菲尔抱怨道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] [straɪk] , [ɔːr] ['suːzn] [wʊd] [kʌm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

“	I	wish	the	clock	would	strike	,	or	Susan	would	come	,	or	something	would	happen	.
“	我	希望	这	钟	会	罢工	,	或者	苏珊	会	来	,	或者	某物	会	发生	.

“我希望时钟敲响，或者苏珊会来，或者发生点什么事。”

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [fɪl] [tuː; tə]

"	The	clock	on	the	mantel	began	a	whirring	and	creaking	that	caused	Phil	to
"	这	钟	在	这	壁炉架	开始	一个	嗡嗡声	和	嘎吱作响	那	导致	菲尔	到

[sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊmən]['soʊldʒər][ɪn] ['helmɪt]

spring	to	his	feet	and	fasten	his	eyes	upon	the	little	Roman	soldier	in	helmet
春天	到	他的	脚	和	系	他的	眼睛	之上	这	小的	罗马	士兵	在	头盔

[ænd; ənd] [ʃiːld] ,

and	shield	,
和	盾	,

“壁炉架上的钟开始发出嗡嗡声和吱嘎声，菲尔猛地站起身，目光紧紧地盯着那个戴着头盔、拿着盾牌的小罗马士兵。”

[huː] [stʊd] [ə'lɜːrt] , [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ə'tɑːp][ðə; ði] [klɑːk] ,

who	stood	alert	,	both	day	and	night	,	atop	the	clock	,
WHO	站立	警报	,	两个都	天	和	夜晚	,	顶部	这	钟	,

日夜警惕地站在钟顶的人，

['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

ready	to	strike	the	hours	as	they	came	.
准备好	到	罢工	这	小时	作为	他们	来了	.

时刻准备着，迎接时光的到来。

[ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [gruː] ['laʊdər] .

The	whirring	grew	louder	.
这	嗡嗡声	生长	更大声	.

嗡嗡声越来越大。

['sloʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊmən]['soʊldʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['laʊdli] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʌns] ,

Slowly	the	little	Roman	soldier	raised	his	arm	and	loudly	struck	his	shield	once	,
缓慢地	这	小的	罗马	士兵	提高	他的	手臂	和	高声	击	他的	盾	一次	,

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

那个矮小的罗马士兵缓缓举起手臂，用力地敲击盾牌一次、两次。

[tuː] [ə'klɔk, əu-] !

Two	o'clock	!
二	点钟	!

两点钟！

“ [taɪm] [fɔːr; fər] ['suːzn] , ” [sed] [fɪl] ['dʒɔɪfəli] .

“	Time	for	Susan	,	”	said	Phil	joyfully	.
“	时间	为了	苏珊	,	”	说	菲尔	欣喜地	.

“该轮到苏珊了，”菲尔高兴地说。

[hiː; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [loʊ] ['krɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	dragged	a	low	cricket	to	the	window	,	and	,	standing	upon	it	,
他	拖拽	一个	低的	蟋蟀	到	这	窗户	,	和	,	常设	之上	它	,

他拖着一只矮蟋蟀到窗边，然后站在它身上，

[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [braʊn] [lɔːn] , [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ɑːk'toʊbər]

looked	out	at	the	sodden	brown	lawn	,	the	leafless	trees	rocking	in	a	late	October
看起来	出去	在	这	烂	棕色的	草地	,	这	无叶	树木	摇滚	在	一个	晚的	十月

[geɪl] ,

gale	,
大风	,

望向窗外，只见湿漉漉的棕色草坪，光秃秃的树木在十月下旬的狂风中摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['wɪndswept] [skaɪ] .

and	the	gray	windswept	sky	.
和	这	灰色的	风吹拂	天空	.

还有那阴沉沉的、被风吹得东倒西歪的天空。

[bɪg] ['reɪndrɑːps] ['hɜːrid] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

Big	raindrops	hurried	nowhere	in	particular	down	the	window	-	pane	,
大的	雨滴	慌忙	无处	在	特别的	向下	这	窗户	-	窗格	,

大颗的雨滴漫无目的地顺着窗玻璃滑落，

[ænd; ənd] [fɪl] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['reɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

and	Phil	amused	himself	by	racing	them	with	his	finger	.
和	菲尔	觉得好笑	他自己	经过	赛车	他们	和	他的	手指	.

菲尔则以手指比划着和它们比赛为乐。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spaɪd] ['suːzn] .

And	presently	he	spied	Susan	.
和	目前	他	间谍	苏珊	.

这时，他看到了苏珊。

“ [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	,	come	on	!
”	来	在	,	来	在	!

“来吧，来吧！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['nɔkiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kwaɪt] ['kerləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['suːzn]

”	he	shouted	,	knocking	on	the	window	,	quite	careless	of	the	fact	that	Susan
”	他	喊叫	,	敲门	在	这	窗户	,	相当	粗心	的	这	事实	那	苏珊

['kudnt] ['pɑːsəbli] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

couldn't	possibly	hear	him	.
不能	可能	听到	他	.

他一边敲着窗户一边大喊，完全不在乎苏珊根本听不见他的声音。

“ [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fər'evər] .

“	I've	been	waiting	forever	.
”	我已经	到过	等待	永远	.

“我已经等了很久很久了。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [bluː] ['wɔːtərpruːf] [keɪp] [ænd; ənd] [hʊd] , ['suːzənz] [praɪd] , ['hɜːrid] [daʊn]

”	The	little	figure	in	blue	waterproof	cape	and	hood	,	Susan's	pride	,	hurried	down
”	这	小的	数字	在	蓝色的	防水的	岬	和	兜帽	,	苏珊的	自豪	,	慌忙	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

to	the	stone	wall	,
到	这	石头	墙	,

“那个身穿蓝色防水斗篷和兜帽的小身影，苏珊的骄傲，匆匆跑到石墙边，

[θruː] [ðə; ði] [gæp] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['fɪlz] [lɔːn] .

through	the	gap	,	and	across	Phil's	lawn	.
通过	这	差距	,	和	穿过	菲尔的	草地	.

穿过缺口，越过菲尔的草坪。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərpruːf] [hɑːpt] ['nɪmbli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	was	a	puddle	,	and	the	blue	waterproof	hopped	nimbly	over	it	.
这里	曾是	一个	水坑	,	和	这	蓝色的	防水的	跳跃	敏捷地	超过	它	.

这里有个水坑，蓝色的防水服轻盈地跳过了它。

[dʒʌst] [wʌn] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [dɔːg] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʃʌt] ,

Just	one	peep	into	the	empty	dog	kennel	,	and	Phil	heard	the	side	door	shut	,
只是	一	窥视	进入	这	空的	狗	狗窝	,	和	菲尔	听到	这	边	门	关闭	,

菲尔只往空荡荡的狗笼里瞥了一眼，就听到侧门关上了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['suːzn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	knew	that	Susan	would	be	there	in	a	moment	.
和	知道	那	苏珊	会	是	那里	在	一个	片刻	.

他知道苏珊马上就会到。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] ,

He	waited	impatiently	,	his	eyes	at	the	crack	of	the	nursery	door	,
他	等待	不耐烦地	,	他的	眼睛	在	这	裂缝	的	这	苗圃	门	,

他焦急地等待着，目光紧盯着育婴室门的缝隙。

[sɪns] [ðə; ði][koʊld] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] .

since	the	cold	halls	were	forbidden	him	.
自从	这	寒冷的	大厅	是	禁止	他	.

因为寒冷的殿堂禁止他进入。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['suːzn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

He	heard	Susan	and	his	mother	talking	,	and	at	last	up	she	came	,
他	听到	苏珊	和	他的	母亲	说	,	和	在	最后的	向上	她	来了	,

他听到苏珊和他母亲在说话，最后她上来了。

[ə; eɪ][bɑːks] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

a	box	under	her	arm	.
一个	盒子	在下面	她	手臂	.

她胳膊下夹着一个盒子。

“ [siː] [wʌt] [aɪv] [brɔːt] , ” [sed] ['suːzn] .

“	See	what	I've	brought	,	”	said	Susan	.
”	看	什么	我已经	带来	,	”	说	苏珊	.

“看看我带来了什么，”苏珊说。

“ ['grænmʌðər] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Grandmother	sent	it	.
”	祖母	发送	它	.

“奶奶寄来的。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [dʒʌst] [naʊ] , [tuː] .

And	your	mother	gave	me	some	,	just	now	,	too	.
和	你的	母亲	给予	我	一些	,	只是	现在	,	也	.

刚才你妈妈也给了我一些。

[wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	will	each	have	a	long	string	of	them	.
我们	将要	每个	有	一个	长的	细绳	的	他们	.

我们每个人都会有一长串这样的记录。

” ['suːzn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] .

”	Susan	sat	down	on	the	hearth	-	rug	and	opened	the	box	.
”	苏珊	卫星	向下	在	这	炉	-	小地毯	和	打开	这	盒子	.

苏珊坐在壁炉地毯上，打开了盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtnz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [dʌl] [ænd; ənd] [braɪt] , [waɪt] [ænd; ənd]

It	was	full	of	buttons	,	large	and	small	,	dull	and	bright	,	white	and
它	曾是	满的	的	按钮	,	大的	和	小的	,	乏味的	和	明亮的	,	白色的	和

['kʌlərd] , [ænd; ənd]

colored	,	and
有色	,	和

它上面布满了纽扣，大大小小的，暗淡的亮闪闪的，白色的彩色的，

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

these	she	poured	out	in	a	little	heap	upon	the	floor	.
这些	她	倾倒	出去	在	一个	小的	堆	之上	这	地面	.

她把这些东西倒在地上，堆成一小堆。

“ ['grænmʌðər] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θred] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

“	Grandmother	sent	a	long	thread	for	each	of	us	,
”	祖母	发送	一个	长的	线	为了	每个	的	我们	,

“奶奶给我们每个人都寄来了一根长线，

” [ænd; ənd] ['suːzn] [paʊnst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

”	and	Susan	pounced	upon	a	small	parcel	at	the	bottom	of	the	box	.
”	和	苏珊	猛扑	之上	一个	小的	包裹	在	这	底部	的	这	盒子	.

苏珊猛地扑向箱子底部的一个小包裹。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	She	told	me	how	to	do	it	,	too	.
”	她	讲述	我	如何	到	做	它	,	也	.

她也告诉我该怎么做。

[juː; jʊ] [strɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][jʊr; jər]

You	string	the	buttons	,	as	many	as	you	like	,	and	one	of	them	is	your
你	细绳	这	按钮	,	作为	许多	作为	你	喜欢	,	和	一	的	他们	是	你的

- [tʌtʃ] ['bʌt(ə)n] .

'	touch	button	.
-	触碰	按钮	.

你可以把按钮串起来，数量随意，其中一个就是你的“触摸按钮”。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ,

'	You	must	never	tell	which	one	that	is	,
-	你	必须	绝不	告诉	哪个	一	那	是	,

你绝对不能说出是哪一个，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [huː] ['evər] ['tʌtʃɪz] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

because	who	ever	touches	that	button	must	give	you	one	of	his	.
因为	WHO	曾经	触摸	那	按钮	必须	给	你	一	的	他的	.

因为谁按了那个按钮，就必须给他一个。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? ”

Do	you	see	?	”
做	你	看	?	”

你看到了吗?

“ [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] , ['suːzn] ? ” [æskt] ['sɪmp(ə)l] [fɪl] ,

“	But	won't	you	even	tell	me	,	Susan	?	”	asked	simple	Phil	,
”	但	惯于	你	甚至	告诉	我	,	苏珊	?	”	问	简单的	菲尔	,

“可是你连告诉我一声都不肯吗，苏珊？”单纯的菲尔问道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][dɑːrk] ['mistəriz] [laɪk] “

who	wanted	to	share	all	things	with	his	friend	,	even	to	dark	mysteries	like	“
WHO	通缉	到	分享	全部	事物	和	他的	朋友	,	甚至	到	黑暗的	谜团	喜欢	”

[tʌtʃ] ['bʌtnz] . ”

touch	buttons	.	”
触碰	按钮	.	”

他想与朋友分享一切，甚至包括“触摸按钮”这样的神秘事物。

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['suːzn] ['dʒenərəsli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːrz] .

“	Why	,	yes	,	”	said	Susan	generously	,	“	if	you	will	tell	me	yours	.
”	为什么	,	是的	,	”	说	苏珊	慷慨地	,	“	如果	你	将要	告诉	我	你的	.

“当然可以，”苏珊大方地说，“如果你愿意告诉我你的故事的话。”

” [fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hiːp] .

”	Phil	nodded	and	rummaged	in	the	button	heap	.
”	菲尔	点头	和	翻找	在	这	按钮	堆	.

菲尔点点头，在纽扣堆里翻找起来。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [wʌnz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

“	**These**	**are**	**good**	**ones**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**ranging**	**them**	**on**	**the**	**floor**	**before**	**him**	**.**
”	这些	是	好的	一个	,	”	说	他	,	范围	他们	在	这	地面	前	他	.

“这些都是好东西，”他一边说着，一边把它们放在面前的地板上。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [strɪŋ] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**begin**	**to**	**string**	**.**
”	我是	去	到	开始	到	细绳	.

“我要开始串线了。”

” ['fɪlz] [teɪst] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] .

”	**Phil's**	**taste**	**was**	**severe**	**.**
”	菲尔的	品尝	曾是	严重	.

菲尔的口味很重。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] , ['velvɪt] ['bʌtnz] , [ə; eɪ] [bræs] ['mɪlətəri] ['bʌt(ə)n] ,

He	**had**	**chosen**	**several**	**large**	**,**	**dark**	**,**	**velvet**	**buttons**	**,**	**a**	**brass**	**military**	**button**	**,**
他	有	选定	一些	大的	,	黑暗的	,	天鹅绒	按钮	,	一个	黄铜	军队	按钮	,

他挑选了几颗又大又黑的丝绒纽扣，还有一颗黄铜军用纽扣。

[ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [blæk] ['bʌt(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [koʊt] ,

a	**useful**	**black**	**button**	**or**	**two**	**that**	**might**	**have**	**come**	**from**	**his**	**father's**	**coat**	**,**
一个	有用	黑色的	按钮	或者	二	那	可能	有	来	从	他的	父亲的	外套	,

一两颗实用的黑色纽扣，可能是他父亲外套上的。

[ə; eɪ] [flæt] ['sɪlvər] [dɪsk] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪtər] [tʌtʃ] ,

a	**flat**	**silver**	**disk**	**as**	**big**	**as**	**a**	**dollar**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**	**lighter**	**touch**	**,**
一个	平坦的	银	磁盘	作为	大的	作为	一个	美元	,	和	,	作为	一个	打火机	触碰	,

一块和一美元硬币一样大的扁平银盘，以及，作为更轻柔的一笔，

[ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['tɑːrtn] [plæd] ['gɪŋəm] .

all	**the**	**buttons**	**he**	**could**	**find**	**covered**	**with**	**a**	**gay**	**tartan**	**plaid**	**gingham**	**.**
全部	这	按钮	他	可以	寻找	涵盖	和	一个	同性恋	格子呢	格子图案	格子布	.

他找到的所有纽扣都用一块花哨的苏格兰格子布覆盖着。

['suːzn] ['ʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

Susan	**uttered**	**cries**	**of**	**delight**	**as**	**she**	**rapidly**	**made**	**her**	**selection**	**.**
苏珊	说出	哭泣	的	喜	作为	她	快速	制成	她	选择	.

苏珊一边发出欣喜的叫喊声，一边迅速地做出了选择。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [bluː] ['daiəmənds] ,

“	**Look**	**at**	**these**	**blue**	**diamonds**	**,**
”	看	在	这些	蓝色的	钻石	,

“看看这些蓝色的钻石，

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ræptʃərəsli] ['oʊvər] [sʌm; səm] [glæs] ['bʌtnz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] .

”	**she**	**exclaimed**	**rapturously**	**over**	**some**	**glass**	**buttons**	**that**	**had**	**seen**	**better**	**days**	**.**
”	她	惊呼	欣喜若狂	超过	一些	玻璃	按钮	那	有	已见	更好的	天	.

她对着几颗已经有些破旧的玻璃纽扣欣喜若狂地惊叹道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['flaʊərz] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**And**	**here**	**is**	**one**	**with**	**beautiful**	**pink**	**flowers**	**painted**	**on**	**it**	**.**
”	和	这里	是	一	和	美丽的	粉色的	花朵	绘	在	它	.

“这里还有一款，上面画着美丽的粉红色花朵。”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [fɜːr] [wʌn] [ɔːf] [maɪ] ['beɪbi] [koʊt] ,

Here	**is**	**a**	**white**	**fur**	**one**	**off**	**my**	**baby**	**coat**	**,**
这里	是	一个	白色的	毛皮	一	离开	我的	婴儿	外套	,

这是我婴儿外套上的一块白色毛皮。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃeks] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['grænd,məðɝz] ['gɪŋəm]
and **these** **little** **violet** **-** **and** **-** **white** **checks** **are** **from** **Grandmother's** **gingham**
和 这些 小的 紫色 - 和 - 白色的 检查 是 从 祖母的 格子布
[dres] .
dress **.**
裙子 .

这些紫白相间的小方格图案来自祖母的格子连衣裙。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
I **know** **they** **are** **.** **”**
我 知道 他们 是 . ”

我知道他们是。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['grænmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ **Now** **this** **is** **the** **grandmother** **,** **”** **she** **went** **on** **,**
“ 现在 这 是 这 祖母 , ” 她 去 在 ,

“这位是奶奶，”她接着说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fæt] [braʊn] ['dɔːrnɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
taking **up** **a** **fat** **brown** **doorknob** **of** **a** **button** **.**
采取 向上 一个 胖的 棕色的 门把手 的 一个 按钮 .

拿起一个又粗又棕的按钮，像门把手一样。

“ [aɪl] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [strɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
“ **I'll** **put** **her** **on** **my** **string** **first** **of** **all** **,**
“ 患病的 放 她 在 我的 细绳 第一的 的 全部 ,

“我首先要把她套在我的绳子上，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so **that** **she** **can** **take** **care** **of** **the** **rest** **of** **them** **.**
所以 那 她 能 拿 关心 的 这 休息 的 他们 .

这样她就可以照顾其他人了。

[ænd; ənd][nekst] [aɪl] [pʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['velvɪt] [wʌn][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['loʊnsəm] . ”
And **next** **I'll** **put** **this** **little** **green** **velvet** **one** **so** **that** **it** **won't** **be** **lonesome** **.** **”**
和 下一个 患病的 放 这 小的 绿色的 天鹅绒 一 所以 那 它 惯于 是 寂寞 . ”

接下来，我要把这个绿色的小天鹅绒毯子放上去，这样它就不会孤单了。

“ [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [tʌtʃ] ['bʌt(ə)n] ? ” [æskt] [fɪl] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Which** **is** **your** **touch** **button** **?** **”** **asked** **Phil** **,** **after** **working** **busily** **in** **silence** **for** **a**
“ 哪个 是 你的 触碰 按钮 ? ” 问 菲尔 , 后 在职的 忙碌地 在 沉默 为了 一个
[hoʊl] ['mɪnɪt] .
whole **minute** **.**
所有的 分钟 .

“哪个是你的触摸按钮？”菲尔默默地忙碌了一分钟后问道。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [wɔːrnd] ['suːzn] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] ,
“ **Shh** **-** **h** **-** **h** **!** **”** **warned** **Susan** **,** **looking** **carefully** **about** **her** **before** **answering** **,**
“ 嘘 - h - h ! ” 警告 苏珊 , 寻找 小心 关于 她 前 回答 ,

“嘘！”苏珊警告道，她仔细环顾四周后才回答。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][spaɪ] [maɪt] [biː; bi] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
as **if** **a** **spy** **might** **be** **peeping** **through** **the** **keyhole** **or** **even** **hiding** **behind** **the**
作为 如果 一个 间谍 可能 是 偷窥 通过 这 锁孔 或者 甚至 隐藏 在后面 这
[wʌn] - [ɪrd] ['ræbɪt] .
one **-** **eared** **rabbit** **.**
一 - 耳朵 兔子 .

就好像有个间谍正透过钥匙孔偷窥，甚至躲在独耳兔身后一样。

“ [ðɪs] [wʌn] .
“ **This** **one** **.**
“ 这 一 .

“这个。

[its] [maɪ] ['feɪvərɪt] , [tuː] .
It's my favorite , too .
它是 我的 最喜欢的 , 也 .

这也是我最喜欢的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][hɑːrd]['lɪt(ə)l][roʊz] - ['kʌlərd] [bɔːl] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk][ə; eɪ]
" And she touched a hard little rose - colored ball that looked uncommonly like a
" 和 她 感动 一个 难的 小的 玫瑰 - 有色 球 那 看起来 不寻常地 喜欢 一个
[pɪl] .
pill .
丸 .

“她摸到了一个坚硬的小玫瑰色球体，看起来很像一颗药丸。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [jɔːrz] ?
“ Which is yours ?
" 哪个 是 你的 ?

“哪个是你的？”

" [fɪl] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['mɪlәteri] ['bʌt(ə)n] ,
" Phil proudly displayed the military button ,
" 菲尔 自豪地 显示 这 军队 按钮 ,

菲尔自豪地展示了那枚军用徽章。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['suːzn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and whirled away from Susan just in time to keep the secret from his
和 旋转 离开 从 苏珊 只是 在 时间 到 保持 这 秘密 从 他的
['mʌðər] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
mother who entered the room ,
母亲 WHO 进入 这 房间 ,

他猛地转身离开苏珊，及时阻止了母亲走进房间，没让母亲发现这个秘密。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .
bearing a tray .
轴承 一个 托盘 .

托着托盘。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'freʃmənts] ?
“ Are you ready for your refreshments ?
" 是 你 准备好 为了 你的 茶点 ?

“你们准备好享用茶点了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['setɪŋ] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" she asked , setting her burden down upon the table .
" 她 问 , 环境 她 负担 向下 之上 这 桌子 .

她放下手中的重物，问道。

“ [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['bʌt(ə)n] [strɪŋz] .
“ Oh , let me see your button strings .
" 哦 , 让 我 看 你的 按钮 字符串 .

“哦，让我看看你的纽扣绳。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ] [strɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,
" She took both strings in her hand to look them over ,
" 她 采取 两个都 字符串 在 她 手 到 看 他们 超过 ,

她拿起两根琴弦仔细端详起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['bʌtnz]
and to the delight of the children she touched both of the charmed buttons
和 到 这 喜 的 这 孩子们 她 感动 两个都 的 这 迷住了 按钮
.
:
.

孩子们高兴极了，她碰了碰那两个魔法纽扣。

“ [tʌtʃ] ! [tʌtʃ] !
“ Touch ! Touch !
” 触碰 ! 触碰 !

“触摸！触摸！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [waɪld] ['indiəns] .
” they cried , capering about like wild Indians .
” 他们 哭 , 嬉戏 关于 喜欢 荒野 印度人 .

他们欢呼雀跃，像野蛮的印第安人一样蹦蹦跳跳。

“ [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] - [tʌtʃ] ['bʌt(ə)n] .
“ You touched the ' touch button .
” 你 感动 这 - 触碰 按钮 .

你碰了“触摸按钮”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑眼苏珊(Black-Eyed Susan)
第5/6页

- [juː; jʊ] [oʊ] [ˌjuː 'es][wʌn] [naʊ] . ”
' You owe us one now . ”
- 你 欠 我们 一 现在 . ”

“你们现在欠我们一个人情了。”

“ [soʊ][aɪ][duː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [veɪn] , ['læfɪŋ] .
“ So I do , ” said Mrs . Vane , laughing .
” 所以 我 做 , ” 说 太太 . 叶片 , 笑 .

“我也是,”范恩太太笑着说。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] - [tʌtʃ] ['bʌtnz] .
“ I had forgotten all about ' touch buttons .
” 我 有 被遗忘的 全部 关于 - 触碰 按钮 .

“我完全忘记了‘触摸按钮’这回事。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['æftər] [ðɪs] .
' I shall be more careful after this .
- 我 将 是 更多的 小心 后 这 .

“以后我会更加小心。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
You won't catch me again .
你 惯于 抓住 我 再次 .

你再也抓不到我了。

[naʊ] , [fɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] [rɪ'freʃmənts] , [soʊ] [drɔː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wen'evər] [juː; jʊ]
Now , Phil , there are your refreshments , so draw up to the table whenever you
现在 , 菲尔 , 那里 是 你的 茶点 , 所以 画 向上 到 这 桌子 每当 你
[ɑːr; ər] ['redi] .
are ready .
是 准备好 .

菲尔，你的茶点已经准备好了，随时可以到桌边享用。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['bʌtnz] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [det] !
I must go look for buttons to pay my debt !
我 必须 去 看 为了 按钮 到 支付 我的 债务 !

我得去找纽扣来还债!

” ['mɪsɪz] . [veɪn] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
” Mrs . Vane , still laughing , took the tray and went downstairs .
” 太太 . 叶片 , 仍然 笑 , 采取 这 托盘 和 去 楼下 .

范恩太太一边笑着，一边端着托盘下楼去了。

['suːzn] [ænd; ənd] [fɪl] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst]
Susan and Phil found themselves ready for the refreshments and made haste
苏珊 和 菲尔 成立 他们自己 准备好 为了 这 茶点 和 制成 匆忙
[tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [griːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['tʃaɪnə] [tiː] - [set] .
to set the little table with the green - and - white china tea - set .
到 放 这 小的 桌子 和 这 绿色的 - 和 - 白色的 中国 茶 - 放 .

苏珊和菲尔觉得茶点已经准备就绪，便赶紧把绿白相间的瓷茶具摆放在小桌子上。

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [pleɪts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [spʌndʒ] [keɪks] ,
The dinner plates were quite large enough to hold the sponge cakes ,
这 晚餐 盘子 是 相当 大的 足够的 到 抓住 这 海绵 蛋糕 ,

餐盘足够大，可以盛放海绵蛋糕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [smɔːl] ,

and	if	the	tea	-	cups	seemed	a	trifle	small	,
和	如果	这	茶	-	杯子	似乎	一个	琐事	小的	,

如果茶杯看起来有点小，

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] .

think	how	many	more	times	the	brimming	pitcher	of	lemonade	would	go	round	.
思考	如何	许多	更多的	时代	这	充满	投手	的	柠檬水	会	去	圆形的	.

想想看，这满满一壶柠檬水还能传递多少次。

[fɪl] [set] [aʊt] [fɔːr] [pleɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .

Phil	set	out	four	plates	instead	of	two	.
菲尔	放	出去	四	盘子	反而	的	二	.

菲尔摆出了四个盘子而不是两个。

“ [wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [æsk][wʌn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	We	will	each	ask	one	company	to	come	to	the	table	,	”	said	he	.
“	我们	将要	每个	问	一	公司	到	来	到	这	桌子	,	”	说	他	.

他说：“我们将各自邀请一家公司参与谈判。”

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['θɜːrsti] ,

“	I	want	the	rocking	-	horse	,	he	looks	so	thirsty	,
“	我	想	这	摇滚	-	马	,	他	看起来	所以	渴	,

“我想要那匹摇摇马，它看起来很渴。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['ɔːlweɪz] ['stɑːps][tuː; tə] [gɪv] ['nɪroʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] [wiː; wi][goʊ]['raɪdɪŋ] .

and	your	grandfather	always	stops	to	give	Nero	a	drink	when	we	go	riding	.
和	你的	祖父	总是	停止	到	给	尼禄	一个	喝	什么时候	我们	去	骑术	.

你爷爷每次带我们出去骑马的时候，都会停下来给尼禄喝水。

” [ænd; ənd] [fɪl] ['drægd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	And	Phil	dragged	his	steed	over	to	the	table	,
”	和	菲尔	拖拽	他的	骏马	超过	到	这	桌子	,

“菲尔把他的坐骑拖到桌边，

[wer] [hiː; hi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

where	he	rocked	back	and	forth	for	a	moment	bumping	his	nose	against	the
在哪里	他	摇滚	后退	和	前进	为了	一个	片刻	碰撞	他的	鼻子	反对	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [iːtʃ] [taɪm] .

edge	of	the	table	each	time	.
边缘	的	这	桌子	每个	时间	.

他前后摇晃了一会儿，每次鼻子都会撞到桌子边缘。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][dʒɔːz][ænd; ənd] [braɪt] [red] ['nɒstrəlz] ,

Indeed	,	with	his	open	jaws	and	bright	red	nostrils	,
的确	,	和	他的	打开	下颚	和	明亮的	红色的	鼻孔	,

的确，他张着大嘴，鼻孔鲜红。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [trɔːf] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz]

he	looked	as	if	a	whole	trough	of	lemonade	would	be	needed	to	slake	his
他	看起来	作为	如果	一个	所有的	槽	的	柠檬水	会	是	需要	到	熄灭	他的

[θɜːrst] .

thirst	.
口渴	.

他看上去好像需要一整槽柠檬水才能解渴。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [ɪr] , ” [sed] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['suːzn]

“	I'll	take	the	bunny	because	he	has	only	one	ear	,	”	said	tender	-	hearted	Susan
“	患病的	拿	这	兔子	因为	他	有	仅有的	一	耳朵	,	”	说	投标	-	心地	苏珊

.

:

.

“我要这只兔子，因为它只有一只耳朵，”心地善良的苏珊说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

As	she	stooped	to	pick	up	the	rabbit	,
作为	她	弯腰	到	挑选	向上	这	兔子	,

她弯腰去捡兔子时，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [sent] [pʊr] [bʌn] ['flaɪɪŋ] [hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

she	uttered	a	scream	and	sent	poor	bun	flying	half	-	way	across	the	room	.
她	说出	一个	尖叫	和	发送	贫穷的	包子	飞行	一半	-	方式	穿过	这	房间	.

她尖叫一声，把可怜的小圆面包甩到了房间另一头。

[ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['ɑːbdʒekt] , [fɑːr] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['suːzn] ,

A	small	brown	object	,	far	more	frightened	than	Susan	,
一个	小的	棕色的	目的	,	远的	更多的	害怕	比	苏珊	,

一个棕色的小物体，比苏珊还要害怕得多。

[sped] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

sped	like	a	streak	of	lightning	along	the	wall	,
加速	喜欢	一个	条纹	的	闪电	沿着	这	墙	,

沿着墙壁像闪电一样飞驰而去，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['klɑːzɪt] [wer] [fɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] .

and	disappeared	into	the	big	closet	where	Phil	kept	his	toys	.
和	消失	进入	这	大的	壁橱	在哪里	菲尔	保留	他的	玩具	.

然后消失在菲尔存放玩具的大壁橱里。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [fɪl] ,

What	is	it	?	”	cried	Phil	,
什么	是	它	?	”	哭	菲尔	,

“那是什么？”菲尔喊道。

[fɔːr; fər] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] .

for	Susan	was	jumping	up	and	down	with	her	hands	over	her	ears	.
为了	苏珊	曾是	跳	向上	和	向下	和	她	双手	超过	她	耳朵	.

苏珊捂着耳朵，上蹿下跳。

“ [its] [ɑːn][ˌem 'iː] !

“	It's	on	me	!
”	它是	在	我	!

“这都怪我！”

[its] [ɑːn][ˌem 'iː] !

It's	on	me	!
它是	在	我	!

我请客！

” [kraɪd] ['suːzn] , ['ʃudərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .

”	cried	Susan	,	shuddering	and	shaking	.
”	哭	苏珊	,	颤抖	和	摇晃	.

“苏珊哭喊着，浑身颤抖。”

“ [its] [ə; eɪ] [maʊs] !

“	It's	a	mouse	!
”	它是	一个	老鼠	!

“是只老鼠！”

[its] [ə; eɪ] [maʊs] ! ”

It's	a	mouse	!	”
它是	一个	老鼠	!	”

是只老鼠！

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] [fɪl] .

“	It	isn't	on	you	,	”	said	Phil	.
”	它	不是	在	你	,	”	说	菲尔	.

“这不是你的错，”菲尔说。

“ [dəunt][kraɪ] , ['suːzn] .

“	Don't	cry	,	Susan	.
”	不	哭	,	苏珊	.

“别哭了，苏珊。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

I	saw	him	go	in	the	closet	.
我	锯	他	去	在	这	壁橱	.

我看到他进了衣橱。

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

I'll	fix	him	,	you	see	.
患病的使固定		他	,	你	看	.

我会把他整顿好的。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪvəri] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] [fɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] ,

”	With	a	bravery	worthy	of	a	better	cause	Phil	opened	the	closet	door	,
”	和	一个	勇敢	值得	的	一个	更好的	原因	菲尔	打开	这	壁橱	门	,

“菲尔展现出一种堪比更高尚事业的勇气，打开了衣橱的门。”

[strʌk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [mætʃɪz] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt]['æftər][ðə; ði] [maʊs] ,

struck	one	of	his	precious	matches	,	threw	it	into	the	closet	after	the	mouse	,
击	一	的	他的	宝贵的	比赛	,	扔	它	进入	这	壁橱	后	这	老鼠	,

他划着一根珍贵的火柴，在老鼠跑掉后把它扔进了壁橱里。

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	firmly	shut	the	door	.
和	牢牢	关闭	这	门	.

然后用力关上门。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	There	now	,	”	said	he	.
”	那里	现在	,	”	说	他	.

“好了，”他说。

“ [aɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	fixed	him	.	”
”	我	固定的	他	.	”

“我治好他了。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ” ['kweɪvəd] ['suːzn] , ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] .

“	What	did	you	do	?	”	quavered	Susan	,	opening	one	eye	.
”	什么	做过	你	做	?	”	颤抖	苏珊	,	开幕	一	眼睛	.

“你做了什么？”苏珊颤抖着问道，睁开了一只眼睛。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['iznt] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

“	Are	you	sure	he	isn't	on	me	?
”	是	你	当然	他	不是	在	我	?

“你确定他没盯上我吗？”

[lʊk] . ”

Look	.	”
看	.	”

看。”

“ [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [fɪl] ['briːfli] .

“	I	killed	him	,	”	returned	Phil	briefly	.
”	我	被杀	他	,	”	返回	菲尔	简要地	.

“我杀了他，”菲尔简短地回答道。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [aɪ] [bəːnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” ['ænsər] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
“ I burned him up , ” answered Phil in a deep voice .
” 我 烧伤 他 向上 , ” 回答 菲尔 在 一个 深的 嗓音 .

“我把他烧死了，”菲尔低沉地回答道。

“ ['riːəli] ? ” [sed] ['suːzn] , [ɔːd] .
“ Really ? ” said Susan , awed .
” 真的 ? ” 说 苏珊 , 敬畏 .

“真的吗？”苏珊惊叹道。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ? ”
“ But won't it set the house on fire ? ”
” 但 惯于 它 放 这 房子 在 火 ? ”

“但是这样做不会把房子烧着吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [fɪl] ['staʊtli] .
“ No , ” said Phil stoutly .
” 不 , ” 说 菲尔 坚定地 .

“不，”菲尔坚定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
“ It won't .
” 它 惯于 .

“不会的。”

[aɪ] [miːn] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
I mean I don't think it will .
我 意思是 我 不 思考 它 将要 .

我的意思是，我觉得不会。

['meɪbi] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .
Maybe we had better look and see .
或许 我们 有 更好的 看 和 看 .

或许我们最好还是去看看。

[juː; jʊ] [lʊk] , ['suːzn] .
You look , Susan .
你 看 , 苏珊 .

苏珊，你看上去真漂亮。

” [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] [stʊd] [æn; ən]['oʊpən][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,
” On the floor of the closet stood an open Jack - in - the - box ,
” 在 这 地面 的 这 壁橱 站立 一个 打开 杰克 - 在 - 这 - 盒子 ,

“衣橱地板上放着一个打开的弹簧玩具盒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [pʊr] ['dʒæks][hæt] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [ə'laɪt] .
and it was upon poor Jack's hat that the match had alighted .
和 它 曾是 之上 贫穷的 杰克的 帽子 那 这 匹配 有 下车 .

火柴落在了可怜的杰克的帽子上。

[dʒæk][hæd; həd] ['bʊʃi] [waɪt] [her] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['bʊʃi] [bɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
Jack had bushy white hair , and an equally bushy beard , and he was
杰克 有 茂密的 白色的 头发 , 和 一个 同样地 茂密的 胡须 , 和 他 曾是
['bleɪzɪŋ] ['merəli] ,
blazing merrily ,
炽烈 兴高采烈地 ,

杰克有着浓密的白发和同样浓密的胡须，他看起来兴高采烈。

['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [wen] ['suːzn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

grinning	like	a	hero	all	the	while	,	when	Susan	opened	the	door	.
咧嘴笑	喜欢	一个	英雄	全部	这	尽管	,	什么时候	苏珊	打开	这	门	.

苏珊打开门时，他脸上始终挂着英雄般的笑容。

['suːzənz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

Susan's	heart	stood	still	.
苏珊的	心	站立	仍然	.

苏珊的心跳骤然停止。

[oʊ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [veɪn] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ðer; ðər] !

Oh	,	if	Mrs	.	Vane	were	only	there	!
哦	,	如果	太太	.	叶片	是	仅有的	那里	!

哦，如果范恩太太在就好了！

“ [rʌn] , [fɪl] !

“	Run	,	Phil	!
“	跑步	,	菲尔	!

“快跑，菲尔！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [rʌn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] !

“	Run	for	your	mother	!
“	跑步	为了	你的	母亲	!

“快跑，去找你妈妈！”

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] ,

”	And	then	with	a	presence	of	mind	that	,	when	he	heard	the	tale	,
”	和	然后	和	一个	在场	的	头脑	那	,	什么时候	他	听到	这	故事	,

['grænfɑːðər] [kən'sɪdərd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

Grandfather	considered	remarkable	,
祖父	经过考虑的	卓越	,

“然后，祖父听完这个故事后，表现出的那种冷静沉着，让他觉得不可思议。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [bleɪz] .

she	picked	up	the	pitcher	of	lemonade	and	emptied	it	over	the	blaze	.
她	挑选	向上	这	投手	的	柠檬水	和	清空	它	超过	这	火焰	.

她拿起那壶柠檬水，把里面的水全部倒在了火上。

[fɪl] [ræn] ['skriːmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

Phil	ran	screaming	downstairs	.
菲尔	跑	尖叫	楼下	.

菲尔尖叫着跑下楼。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs] [ɪz] [bəːnd] [ʌp] !

“	The	house	is	on	fire	and	the	mouse	is	burned	up	!
“	这	房子	是	在	火	和	这	老鼠	是	烧伤	向上	!

“房子着火了，老鼠被烧死了！”

['mæmə] , ['mæmə] , [kʌm] [kwɪk] !

Mamma	,	Mamma	,	come	quick	!
妈妈	,	妈妈	,	来	快的	!

妈妈，妈妈，快来！

[ðə; ði] [maʊs] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bəːnd] [ʌp] !

The	mouse	is	on	fire	and	the	house	is	burned	up	!
这	老鼠	是	在	火	和	这	房子	是	烧伤	向上	!

老鼠着火了，房子烧毁了！

" [wen] ['mɪsɪz] . [veɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] , [ðə; ði]['klɑːzɪt] [flɔːr]

"	When	Mrs	.	Vane	reached	the	nursery	,	she	found	the	fire	out	,	the	closet	floor
"	什么时候	太太	.	叶片	达到	这	苗圃	,	她	成立	这	火	出去	,	这	壁橱	地面

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌleməˈneɪd] ,

covered	with	lemonade	,
涵盖	和	柠檬水	,

“范恩太太到达育婴室时，发现火已经熄灭了，壁橱的地板上满是柠檬水。”

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] , [ænd; ənd] ['suːzn] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [nɑːt]

Jack	-	in	-	the	-	box	burned	to	a	crisp	,	and	Susan	,	with	shining	eyes	,	not
杰克	-	在	-	这	-	盒子	烧伤	到	一个	脆	,	和	苏珊	,	和	灼灼	眼睛	,	不是

['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ] ,

knowing	whether	to	laugh	or	cry	,
会心	无论	到	笑	或者	哭	,

弹簧玩具被烧成了焦炭，苏珊双眼闪闪发光，不知该哭还是该笑。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

but	able	after	a	moment	to	tell	her	story	.
但	有能力的	后	一个	片刻	到	告诉	她	故事	.

但过了一会儿，她就能讲述自己的故事了。

“ [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [veɪn] ,

“	But	,	child	,	"	said	Mrs	.	Vane	,
“	但	,	孩子	,	"	说	太太	.	叶片	,

“但是，孩子，”范恩太太说，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]

when	she	had	made	sure	that	the	fire	was	completely	out	and	that	the	only
什么时候	她	有	制成	当然	那	这	火	曾是	完全地	出去	和	那	这	仅有的

['ɑːrtɪk(ə)l] ['dæmɪdʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,

article	damaged	was	the	unfortunate	Jack	-	in	-	the	-	box	,
文章	损坏的	曾是	这	不幸	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

当她确认火完全扑灭，并且唯一受损的物品是那个不幸的弹簧小盒子时，

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [fɪl] ?

“	which	one	of	you	had	matches	,	and	what	has	become	of	Phil	?
“	哪个	一	的	你	有	比赛	,	和	什么	有	变得	的	菲尔	?

“你们当中谁有比赛？菲尔现在怎么样了？”

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [mætʃ] , ['suːzn] ?

Who	had	the	match	,	Susan	?
WHO	有	这	匹配	,	苏珊	?

苏珊，谁有比赛?

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [fɪl] [derd] [nɑːt] [feɪs] ,

"	Ah	,	that	was	the	question	that	Phil	dared	not	face	,
"	啊	,	那	曾是	这	问题	那	菲尔	敢于	不是	脸	,

“啊，那是菲尔不敢面对的问题。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg]['soʊfə][ɪn]

and	that	had	caused	him	to	hide	himself	securely	behind	the	big	sofa	in
和	那	有	导致	他	到	隐藏	他自己	安全地	在后面	这	大的	沙发	在

[ðə; ði]['pɑːrlər] [wer] [noʊ][wʌn] [went] [ɪn][koʊld] ['weðər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] .

the	parlor	where	no	one	went	in	cold	weather	except	for	a	special	reason	.
这	客厅	在哪里	不	一	去	在	寒冷的	天气	除了	为了	一个	特别的	原因	.

因此，他便把自己牢牢地躲在客厅的大沙发后面，在寒冷的天气里，除了特殊原因外，没有人会去那里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

But	at	last	he	was	found	,	and	,	standing	before	his	mother	,
但	在	最后的	他	曾是	成立	,	和	,	常设	前	他的	母亲	,

但最终他还是被找到了，站在他母亲面前，

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [trʊθs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld]
listened **with** **drooping** **head** **to** **the** **truths** **his** **own** **conscience** **had** **already** **told**
听着 和 下垂 头 到 这 真相 他的 自己的 良心 有 已经 讲述
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他低着头，听着自己良心早已告诉他的真相。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [fɪl] , [waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
“ **I** **think** **you** **have** **found** **out** **for** **yourself** **,** **Phil** **,** **why** **a** **little** **boy** **should** **never**
” 我 思考 你 有 成立 出去 为了 你自己 , 菲尔 , 为什么 一个 小的 男生 应该 绝不
[tʌtʃ] [mætʃɪz] ,
touch **matches** **,**
触碰 比赛 ,

“我想你已经自己明白了，菲尔，为什么小男孩绝对不能碰火柴。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [veɪn] ['soʊbərli] .
” **said** **Mrs** **.** **Vane** **soberly** **.**
” 说 太太 . 叶片 清醒地 .

“范恩夫人严肃地说。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['suːzn] , ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **If** **it** **hadn't** **been** **for** **Susan** **,** **our** **house** **might** **have** **been** **burned** **to** **the**
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 苏珊 , 我们的 房子 可能 有 到过 烧伤 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

“如果不是苏珊，我们的房子可能已经被烧成灰烬了。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] .
I'm **sure** **I** **don't** **know** **what** **your** **father** **would** **say** **if** **he** **were** **here** **.**
我是 当然 我 不 知道 什么 你的 父亲 会 说 如果 他 是 这里 .

我不知道如果你父亲在这里，他会说什么。

” ['fɪlz] [aɪz] [gruː] ['glæsi] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” **Phil's** **eyes** **grew** **glassy** **at** **the** **very** **thought** **,** **but** **he** **said** **nothing** **.**
” 菲尔的 眼睛 生长 玻璃状 在 这 非常 想法 , 但 他 说 没有什么 .

一想到这件事，菲尔的眼神就变得迷离，但他什么也没说。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][ɪk'skjuːs] .
Indeed **,** **there** **was** **nothing** **he** **could** **say** **in** **excuse** **.**
的确 , 那里 曾是 没有什么 他 可以 说 在 原谅 .

事实上，他没有任何借口可言。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [jʊr; jər]['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [jʊr; jər][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , ” [went]
“ **You** **have** **spoiled** **your** **party** **,** **and** **ruined** **your** **Jack** **-** **in** **-** **the** **-** **box** **,** **”** **went**
” 你 有 被宠坏了 你的 派对 , 和 毁坏 你的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , ” 去
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
on **his** **mother** **.**
在 他的 母亲 .

“你毁了你的派对，也毁了你的弹簧玩具盒，”他母亲继续说道。

“ [ænd; ənd] , [naʊ] , ['æftər]['haɪdɪŋ][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪli] [ruːm] ,
“ **And** **,** **now** **,** **after** **hiding** **so** **long** **in** **that** **chilly** **room** **,**
” 和 , 现在 , 后 隐藏 所以 长的 在 那 寒冷 房间 ,

“而现在，在那个冰冷的房间里躲藏了这么久之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [koʊld] .
you **will** **have** **to** **go** **straight** **to** **bed** **so** **that** **you** **won't** **take** **cold** **.**
你 将要 有 到 去 直的 到 床 所以 那 你 惯于 拿 寒冷的 .

你得立刻上床睡觉，以免着凉。

" [æt; ət] [ðɪs] ['fɪlz] [terz] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['suːzn] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] .

"	At	this	Phil's	tears	burst	forth	,	and	Susan	was	moved	to	pity	.
"	在	这	菲尔的	眼泪	爆裂	前进	,	和	苏珊	曾是	已搬	到	遗憾	.

"菲尔的眼泪夺眶而出，苏珊被他深深地打动了。"

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] ['fɪlz] ['hiːvɪŋ] ['ʃəuldəz] ,

"	Oh	,	dear	,	"	said	she	,	with	an	arm	about	Phil's	heaving	shoulders	,
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	她	,	和	一个	手臂	关于	菲尔的	起伏	肩膀	,

"哦，天哪，"她说着，一只胳膊搭在菲尔剧烈起伏的肩膀上。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['fɪli] ?

"	he	will	never	touch	the	matches	again	,	will	you	,	Philly	?
"	他	将要	绝不	触碰	这	比赛	再次	,	将要	你	,	费城	?

"他以后再也不会碰火柴了，对吧，费城？"

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [juː; jʊ] [wəʊnt] . "

Tell	your	mother	you	won't	.	"
告诉	你的	母亲	你	惯于	.	"

告诉你妈妈你不会的。

" [en] - [en] - [noʊ] , " ['blʌbəd] [fɪl] ['dɪzməli] .

"	N	-	n	-	no	,	"	blubbered	Phil	dismally	.
"	N	-	n	-	不	,	"	呜咽	菲尔	令人沮丧地	.

"不，不，"菲尔沮丧地抽泣着说。

['mɪsɪz] . [veɪn] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪnərz] ['kʌmfərtər] .

Mrs	.	Vane	smiled	down	at	the	small	sinner's	comforter	.
太太	.	叶片	微笑	向下	在	这	小的	罪人的	棉被	.

范恩夫人微笑着俯视着这个瘦小罪人的安慰者。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd] [ðæt] ['suːzn] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'freʃmənts] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

"	It	seems	too	bad	that	Susan	shouldn't	have	her	refreshments	,	"	she	remarked	,
"	它	似乎	也	坏的	那	苏珊	不应该	有	她	茶点	,	"	她	评论	,

"苏珊不能享用茶点，真是太可惜了，"她说道。

— " [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

—	"	especially	since	she	put	out	the	fire	.
—	"	尤其	自从	她	放	出去	这	火	.

"尤其是因为她扑灭了火。"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['fɪlz] [bed] ,

"	And	in	a	very	few	moments	Susan	was	sitting	on	the	edge	of	Phil's	bed	,
"	和	在	一个	非常	很少	时刻	苏珊	曾是	坐着	在	这	边缘	的	菲尔的	床	,

"没过多久，苏珊就坐在了菲尔的床边。"

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [spʌndʒ] [keɪks] .

and	both	were	drinking	hot	chocolate	and	eating	the	party	sponge	cakes	.
和	两个都	是	喝	热的	巧克力	和	吃	这	派对	海绵	蛋糕	.

两人一边喝着热巧克力，一边吃着派对上的海绵蛋糕。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [θæŋk] ['suːzn] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]

"	Hadn't	you	better	thank	Susan	for	putting	out	the	fire	and	saving	our	house
"	之前没有	你	更好的	感谢	苏珊	为了	推杆	出去	这	火	和	保存	我们的	房子

[frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] ?

from	burning	down	?
从	燃烧	向下	?

"你难道不应该感谢苏珊扑灭了火灾，救了我们的房子吗？"

" [æskt] ['mɪsɪz] . [veɪn] , [æz; əz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [helpt] ['suːzn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['wɔːtərpruːf] .

"	asked	Mrs	.	Vane	,	as	,	a	little	later	,	she	helped	Susan	into	her	waterproof	.
"	问	太太	.	叶片	,	作为	,	一个	小的	之后	,	她	帮助	苏珊	进入	她	防水的	.

"范恩太太问道，过了一会儿，她帮苏珊穿上了防水服。"

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hoʊm] ,

She	wanted	to	drive	the	lesson	home	,
她	通缉	到	驾驶	这	课	家	,

她想把这个教训彻底灌输进去。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] ['fɪlz] [maɪnd][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] .

and	impress	upon	Phil's	mind	the	danger	they	had	so	narrowly	escaped	.
和	令人印象深刻	之上	菲尔的	头脑	这	危险	他们	有	所以	勉强	逃脱	.

并让菲尔牢记他们刚刚死里逃生的危险。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['suːzn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [fɪl] [ə'biːdiəntli] .

“	Thank	you	,	Susan	,	”	returned	Phil	obediently	.
”	感谢	你	,	苏珊	,	”	返回	菲尔	顺从地	.

“谢谢你，苏珊。”菲尔顺从地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	But	I'm	going	to	do	something	nice	for	you	to	-	morrow	,	”	he	added	.
”	但	我是	去	到	做	某物	好的	为了	你	到	-	明天	,	”	他	额外	.

“但我明天会为你做件好事，”他补充道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] - [tʌtʃ] ['bʌt(ə)n] , - [juː; jʊ] [siː] .

“	I'm	going	to	give	you	my	'	touch	button	,	'	you	see	.
”	我是	去	到	给	你	我的	-	触碰	按钮	,	-	你	看	.

“我会把我的‘触控按钮’给你，你看。”

” ['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] ['vɪzɪt]

”	CHAPTER	X	—	THE	VISIT
”	章	X	—	这	访问

第十章——来访

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['suːzn] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bænbəri] .

Grandfather	and	Susan	were	going	on	a	visit	to	the	Town	of	Banbury	.
祖父	和	苏珊	是	去	在	一个	访问	到	这	镇	的	班伯里	.

爷爷和苏珊要去班伯里镇游玩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [frend] , ['mɪstər] .

They	were	to	stay	at	the	house	of	Grandfather's	friend	,	Mr	.
他们	是	到	停留	在	这	房子	的	祖父的	朋友	,	先生	.

['spɑːrgoʊ] ,

Spargo	,
斯帕戈	,

他们将住在祖父的朋友斯帕戈先生家。

[ænd; ənd] ['suːzn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

and	Susan	was	delighted	at	the	thought	,
和	苏珊	曾是	高兴极了	在	这	想法	,

苏珊想到这一点，感到非常高兴。

[fɔːr; fər] [wʌns] ['mɪstər] . ['spɑːrgoʊ][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [æt; ət] ['feðərˌbed] [leɪn] [ænd; ənd]

for	once	Mr	.	Spargo	had	spent	a	whole	week	at	Featherbed	Lane	and
为了	一次	先生	.	斯帕戈	有	花费	一个	所有的	星期	在	羽绒床	车道	和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['leti] ,

with	him	had	come	his	little	daughter	Letty	,
和	他	有	来	他的	小的	女儿	莱蒂	,

斯帕戈先生破天荒地在羽绒床巷住了一整周，他的小女儿莱蒂也和他一起来了。

[dʒʌst] ['suːzənz] [eɪdʒ] .

just	Susan's	age	.
只是	苏珊的	年龄	.

和苏珊同龄。

['suːzn] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tə'geðər] ,

Susan	remembered	the	good	times	they	had	had	together	,
苏珊	记得	这	好的	时代	他们	有	有	一起	,

苏珊回忆起她们一起度过的美好时光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː]

and	now	she	could	scarcely	wait	for	the	day	to	come	when	she	would	see
和	现在	她	可以	几乎	等待	为了	这	天	到	来	什么时候	她	会	看

['leti] ['spɑːrgoʊ] [ə'gen] .

Letty	Spargo	again	.
莱蒂	斯帕戈	再次	.

现在她迫不及待地盼望着再次见到莱蒂·斯帕戈的那一天到来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bænbəri] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] “ [keɪs] ”

They	were	going	to	Banbury	,	she	knew	,	because	Grandfather	had	a	“	case	”
他们	是	去	到	班伯里	,	她	知道	,	因为	祖父	有	一个	“	案件	”

[æt; ət][ðə; ði] ['bænbəri] [kɔːrt] - [haʊs] .

at	the	Banbury	Court	-	House	.
在	这	班伯里	法庭	-	房子	.

她知道他们要去班伯里，因为爷爷在班伯里法院有个“案子”。

['suːzn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [keɪs] ” [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bæg] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['suːtkeɪs]

Susan	thought	of	this	“	case	”	as	a	big	black	bag	something	like	the	suitcase
苏珊	想法	的	这	“	案件	”	作为	一个	大的	黑色的	包	某物	喜欢	这	手提箱

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['vɪzɪt] .

Grandfather	was	to	carry	on	the	visit	.
祖父	曾是	到	携带	在	这	访问	.

苏珊把这个“箱子”想象成一个黑色的大包，有点像爷爷来访时要带的手提箱。

['sʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] “ [keɪs] ” [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn]

Sometime	she	meant	to	ask	why	he	kept	a	“	case	”	so	far	away	from	home	in
有时	她	意思是	到	问	为什么	他	保留	一个	“	案件	”	所以	远的	离开	从	家	在

['bænbəri] ;

Banbury	;
班伯里	;

她有时想问他为什么要把“案子”放在离家那么远的班伯里；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['kwestʃən] [mʌst; məst] [weɪt] ,

but	now	that	question	must	wait	,
但	现在	那	问题	必须	等待	,

但现在这个问题只能暂时搁置了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [dɪ'saɪdɪŋ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk]

for	she	was	very	busy	deciding	just	which	of	her	belongings	she	would	take
为了	她	曾是	非常	忙碌的	决定	只是	哪个	的	她	财物	她	会	拿

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

with	her	on	the	journey	.
和	她	在	这	旅行	.

因为她正忙着决定旅途中要带上哪些行李。

['suːzn] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] ['dresɪz] ; ['grænmʌðər] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , [ʃiː; ʃi]

Susan	didn't	trouble	her	head	about	dresses	;	Grandmother	would	attend	to	that	,	she
苏珊	没有	麻烦	她	头	关于	连衣裙	;	祖母	会	出席	到	那	,	她

[nuː] .

knew	.
知道	.

苏珊并不为裙子的事操心；她知道，奶奶会处理这件事的。

[hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

Her	difficulty	lay	in	making	up	her	mind	which	of	her	toys	to	take	with
她	困难	躺	在	制作	向上	她	头脑	哪个	的	她	玩具	到	拿	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她难以决定要带哪些玩具。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][paɪl][ɑːn]['suːzənz] [bed] , [ə; eɪ][paɪl] [wɪtʃ]

and	Grandmother	looked	with	dismay	at	the	pile	on	Susan's	bed	,	a	pile	which
和	祖母	看起来	和	沮丧	在	这	桩	在	苏珊的	床	,	一个	桩	哪个

,

,

,

祖母惊恐地看着苏珊床上的那堆东西，那堆东西.....

[æz; əz] ['suːzn] [ræn] ['blaɪðli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] , [gruː] ['lɑːrdʒər][wɪð; wɪθ] ['evri] [trɪp] .

as	Susan	ran	blithely	up	and	down	stairs	,	grew	larger	with	every	trip	.
作为	苏珊	跑	兴高采烈地	向上	和	向下	楼梯	,	生长	更大的	和	每一个	旅行	.

苏珊轻快地跑上跑下楼梯，每次跑上跑下，她的身形都会变大。

“ ['suːzn] , [tʃaɪld] , ” [sed] ['grænmʌðər] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['wɑːʃbɔːrd] [ænd; ənd] [tʌb] ['duːɪŋ] [ɑːn]

“	Susan	,	child	,	”	said	Grandmother	,	“	what	are	your	washboard	and	tub	doing	on
“	苏珊	,	孩子	,	”	说	祖母	,	“	什么	是	你的	搓板	和	浴缸	正在做	在

[ðə; ðɪ][bed] [hɪr] ,

the	bed	here	,
这	床	这里	,

“苏珊，孩子，”奶奶说，“你的搓衣板和浴盆怎么都放在床上呢？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːks][ʌv; əv] [blɑːks] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [flæt] - ['aɪərn] ?

and	this	box	of	blocks	,	and	your	flat	-	iron	?
和	这	盒子	的	积木	,	和	你的	平坦的	-	铁	?

还有这盒木块，以及你的直板夹?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bænbəri] ?

Are	you	thinking	of	taking	them	to	Banbury	?
是	你	思维	的	采取	他们	到	班伯里	?

你打算带他们去班伯里吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][ˌsærə'təugə] [trʌŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] . ”

You	will	need	a	Saratoga	trunk	,	if	you	keep	on	.	”
你	将要	需要	一个	萨拉托加	树干	,	如果	你	保持	在	.	”

如果你继续下去，你需要一个萨拉托加行李箱。

“ [aɪ] [θɔːt] ['leti] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” ['fɔːltəd] ['suːzn] ,

“	I	thought	Letty	would	like	to	see	them	,	”	faltered	Susan	,
“	我	想法	莱蒂	会	喜欢	到	看	他们	,	”	犹豫不决	苏珊	,

“我以为莱蒂会想见见他们，”苏珊结结巴巴地说。

['hɔːltɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

halting	with	an	armful	in	the	doorway	.
停止	和	一个	满满的	在	这	门口	.

抱着一大堆东西，停在了门口。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['grænmʌðər] .

“	So	she	will	,	when	she	comes	to	visit	you	,	”	answered	Grandmother	.
“	所以	她	将要	,	什么时候	她	来	到	访问	你	,	”	回答	祖母	.

“她来看你的时候就会的，”祖母回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tɔɪz] .

“	It	is	your	turn	now	to	see	her	toys	.
“	它	是	你的	转动	现在	到	看	她	玩具	.

“现在轮到你来看她的玩具了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [flɪp][ænd; ənd]['snoʊbɔːl] [hoʊm] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

And	I	should	leave	Flip	and	Snowball	home	,	too	,	if	I	were	you	.
和	我	应该	离开	翻动	和	雪球	家	,	也	,	如果	我	是	你	.

如果我是你，我也会把 Flip 和 Snowball 留在家里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] ['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] , [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

You	will	be	gone	only	four	or	five	days	,	a	week	at	the	most	,	you	know	.	”
你	将要	是	已消失	仅有的	四	或者	五	天	,	一个	星期	在	这	最多	,	你	知道	.	”

你最多也就离开四五天，最多一个星期，你知道的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['suːzn] ,

“	I	am	afraid	they	will	miss	me	,	”	said	Susan	,
”	我	是	害怕的	他们	将要	错过	我	,	”	说	苏珊	,

“我怕他们会想念我，”苏珊说。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][paɪl][ʌv; əv] ['treʒərz] .

coming	forward	to	look	wistfully	at	her	pile	of	treasures	.
未来	向前	到	看	怅然地	在	她	桩	的	宝藏	.

她走上前去，满怀惆怅地望着她那堆宝贝。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , ” [sed] ['grænmʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	No	,	they	won't	,	”	said	Grandmother	,	shaking	her	head	with	decision	.
”	不	,	他们	惯于	,	”	说	祖母	,	摇晃	她	头	和	决定	.

“不，他们不会的，”奶奶坚定地摇了摇头说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

“	They	will	be	all	the	more	glad	to	see	you	when	you	come	home	again	.
”	他们	将要	是	全部	这	更多的	高兴的	到	看	你	什么时候	你	来	家	再次	.

“当你再次回家时，他们会更加高兴见到你。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] .

And	they	will	be	company	for	me	,	too	.
和	他们	将要	是	公司	为了	我	,	也	.

他们也会陪伴我。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [duː][juː; jʊ] ? ”

You	don't	want	to	leave	me	entirely	alone	,	do	you	?	”
你	不	想	到	离开	我	完全	独自的	,	做	你	?	”

你不想完全抛下我，对吗?

“ [oʊ] , ['grænmʌðər] ! ” [kraɪd] ['suːzn] , [hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [tʌtʃt] .

“	Oh	,	Grandmother	!	”	cried	Susan	,	her	tender	heart	touched	.
”	哦	,	祖母	!	”	哭	苏珊	,	她	投标	心	感动	.

“哦，奶奶！”苏珊哭着说，她那颗温柔的心被感动了。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hoʊm] [ə'loʊn][æt; ət][ɔːl] .

“	I	don't	want	to	leave	you	home	alone	at	all	.
”	我	不	想	到	离开	你	家	独自的	在	全部	.

“我一点也不想让你一个人待在家里。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ] .

I	won't	go	.
我	惯于	去	.

我不去。

[aɪ][wəʊnt][goʊ][wʌn] [step] .

I	won't	go	one	step	.
我	惯于	去	一	步	.

我一步也不走。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋz] [hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [ə'genst] [hɜːr; hər]
" And she caught Mrs . Whiting's hand and patted it gently against her
" 和 她 捕捉 太太 . 惠廷的 手 和 轻拍 它 轻轻地 反对 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

"她抓住惠廷太太的手，轻轻地拍了拍她的脸颊。"

" ['nɑːnsens] , ['suːzn] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['grændɔːtər]
" Nonsense , Susan , " answered Mrs . Whiting , smiling down upon her granddaughter
" 废话 , 苏珊 , " 回答 太太 . 惠廷 , 微笑 向下 之上 她 孙女
.
:
.

"胡说，苏珊，"怀廷太太笑着回答，俯视着她的孙女。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['grænfɑːðər] [wʊd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" How do you suppose Grandfather would get along without you to take care of
" 如何 做 你 认为 祖父 会 得到 沿着 没有 你 到 拿 关心 的
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

"你觉得如果没有你照顾爷爷，他该怎么过呢？"

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] .
And I expect to be too busy to be lonely .
和 我 预计 到 是 也 忙碌的 到 是 孤独 .

我预计自己会忙到没时间感到孤独。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['breɪdɪd] [rʌg] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .
I hope to finish my braided rug while you are gone .
我 希望 到 结束 我的 编织 小地毯 尽管 你 是 已消失 .

我希望在你离开的这段时间里完成我的编织地毯。

" [soʊ] ['suːzn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] ,
" So Susan decided that , after all , she would go with Grandfather ,
" 所以 苏珊 决定 那 , 后 全部 , 她 会 去 和 祖父 ,

"所以苏珊最终决定，她还是会和爷爷一起走。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['grænmʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn] [flɪp] [ænd; ənd] ['snoʊˌbɔlz] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
and that Grandmother must be left in Flip and Snowball's special charge .
和 那 祖母 必须 是 左边 在 翻动 和 雪球 特别的 收费 .

而那位祖母必须交由 Flip 和 Snowball 特别照看。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [jɔːr'selvz] ,
" Take good care of Grandmother , and be good children yourselves ,
" 拿 好的 关心 的 祖母 , 和 是 好的 孩子们 你们自己 ,

"好好照顾奶奶，你们自己也要做个好孩子。"

" ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] ,
" whispered she a day or so later ,
" 低声说道 她 一个 天 或者 所以 之后 ,

"过了一两天，她低声说道，"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
as she ran into the little sewing - room to bid them good - bye .
作为 她 跑 进入 这 小的 缝纫 - 房间 到 出价 他们 好的 - 再见 .

她跑进小小的缝纫室向他们道别。

[flɪp] [ænd; ənd] ['snoʊbɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [soʊ] [ðæt]

Flip	and	Snowball	had	been	placed	on	top	of	the	sewing	-	machine	so	that
翻动	和	雪球	有	到过	放置	在	顶部	的	这	缝纫	-	机器	所以	那

[ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] [gɑ:rd] ['grænmʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['breɪdɪd] [hɜ:r; hər] [rʌg] .

they	might	easily	guard	Grandmother	as	she	braided	her	rug	.
他们	可能	容易地	警卫	祖母	作为	她	编织	她	小地毯	.

弗利普和雪球被放在缝纫机上，这样它们就可以在奶奶编织地毯时轻松地保护她。

“ [kɪs] [ˌem 'i:] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [nu:] [hæt] .

“	Kiss	me	good	-	bye	and	look	at	my	new	hat	.
”	吻	我	好的	-	再见	和	看	在	我的	新的	帽子	.

“吻别我，看看我的新帽子。”

” [ænd; ənd] ['su:zn] [stoʊl] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] ['skwɜ:rəl][kæp] .

”	And	Susan	stole	an	admiring	glance	in	the	mirror	at	her	new	squirrel	cap	.
”	和	苏珊	偷窃	一个	钦佩	瞥一眼	在	这	镜子	在	她	新的	松鼠	帽	.

“苏珊偷偷地从镜子里欣赏了一下她的新松鼠帽子。”

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kæp] , [wɪð; wɪθ] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] [mʌf] [tu:; tə] [mætʃ] ,

She	felt	very	proud	of	her	cap	,	with	tippet	and	muff	to	match	,
她	毛毡	非常	自豪的	的	她	帽	,	和	披肩	和	耳罩	到	匹配	,

她对自己的帽子感到非常自豪，还有与之相配的披肩和手筒。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ʃi:; ʃi][sæt] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [prɪm] ['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [seɪ] :

and	once	on	the	train	she	sat	up	stiff	and	prim	hoping	some	one	would	say	:
和	一次	在	这	火车	她	卫星	向上	僵硬的	和	原始	希望	一些	一	会	说	:

上了火车后，她僵硬而拘谨地坐了起来，希望有人会说：

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['skwɜ:rəl][fə:z] ?

“	Who	is	that	good	little	girl	in	the	squirrel	furs	?
”	WHO	是	那	好的	小的	女孩	在	这	松鼠	毛皮	?

“那个穿着松鼠皮毛的乖巧小女孩是谁？”

” [bʌt; bət]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['kɑ:ment] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]

”	But	after	waiting	a	whole	minute	to	hear	the	flattering	comment	which	did	not
”	但	后	等待	一个	所有的	分钟	到	听到	这	奉承	评论	哪个	做过	不是

[kʌm] ,

come	,
来	,

“但是等了一整分钟，却始终没有听到那句恭维的话，

['su:zn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Susan	turned	to	look	out	of	the	window	,
苏珊	转向	到	看	出去	的	这	窗户	,

苏珊转过身看向窗外，

[ænd; ənd] ['sensəbli] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər][fə:z][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rld]

and	sensibly	forgot	about	herself	and	her	furs	as	she	gazed	at	the	world
和	明智地	忘了	关于	她自己	和	她	毛皮	作为	她	凝视	在	这	世界

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][pæst] .

whirling	past	.
旋转	过去的	.

她明智地忘记了自己和身上的皮草，凝视着飞速掠过的世界。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [si:md] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] ,

She	was	so	interested	in	all	she	saw	that	the	journey	seemed	a	short	one	,
她	曾是	所以	感兴趣的	在	全部	她	锯	那	这	旅行	似乎	一个	短的	一	,

她对所看到的一切都充满了浓厚的兴趣，以至于感觉旅程很快就结束了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [wen] ['grænfɑːðər] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz]['peɪpər]

and	she	could	scarcely	believe	it	was	over	when	Grandfather	folded	his	paper
和	她	可以	几乎	相信	它	曾是	超过	什么时候	祖父	折叠	他的	纸

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	lifted	down	the	suitcase	from	the	rack	over	his	head	.
和	抬起	向下	这	手提箱	从	这	架子	超过	他的	头	.

当爷爷折好报纸，从头顶的架子上取下行李箱时，她简直不敢相信这一切已经结束了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [stʊd] ['leti] , ['smaɪlɪŋ] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə]

But	there	on	the	platform	stood	Letty	,	smiling	shyly	and	holding	fast	to
但	那里	在	这	平台	站立	莱蒂	,	微笑	害羞地	和	保持	快速地	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hænd] ,

her	father's	hand	,
她	父亲的	手	,

但站台上，莱蒂腼腆地笑着，紧紧地牵着父亲的手。

[ænd; ənd] , [wʌt] [siːmd] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] ['suːzn] ,

and	,	what	seemed	really	wonderful	to	Susan	,
和	,	什么	似乎	真的	精彩的	到	苏珊	,

而苏珊觉得真正美妙的是……

['leti] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl][kæp][ænd; ənd] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] [mʌf] [laɪk][hɜːr; hər][oʊn] .

Letty	wore	a	little	squirrel	cap	and	tippet	and	muff	like	her	own	.
莱蒂	穿着	一个	小的	松鼠	帽	和	披肩	和	耳罩	喜欢	她	自己的	.

莱蒂戴着和她自己的一样的小松鼠帽子、披肩和手筒。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [twɪnz] !

“	We	are	twins	!
“	我们	是	双胞胎	!

“我们是双胞胎！”

” [kraɪd] ['suːzn] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

”	cried	Susan	in	an	ecstasy	of	joy	,
”	哭	苏珊	在	一个	狂喜	的	喜悦	,

“苏珊欣喜若狂地喊道，”

[æz; əz][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['spɑːrgoʊ] .

as	arm	in	arm	they	walked	up	the	street	behind	Grandfather	and	Mr	.	Spargo	.
作为	手臂	在	手臂	他们	步行	向上	这	街道	在后面	祖父	和	先生	.	斯帕戈	.

他们手挽着手，跟在爷爷和斯帕戈先生身后，沿着街道走去。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [niːt] [red] -

Her	eyes	were	glancing	hither	and	thither	as	she	surveyed	the	neat	red	-
她	眼睛	是	瞥了一眼	这里	和	那里	作为	她	调查	这	整洁的	红色的	-

[brɪk] ['haʊzɪz] ,

brick	houses	,
砖	房屋	,

她目光四处游移，打量着那些整齐的红砖房。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['dɔːrstep] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['speɪʃəs] ['gɑːrdn]

with	white	front	door	and	glistening	white	doorstep	,	each	in	its	own	spacious	garden
和	白色的	正面	门	和	闪闪发光	白色的	家门口	,	每个	在	它是	自己的	宽敞	花园

[plɑːt] ,

plot	,
阴谋	,

拥有白色前门和闪亮的白色门阶，每栋房子都坐落在各自宽敞的花园里。

[ðæt] [meɪd] [ʌp] [striːt] ['æftər] [striːt] [ɪn] ['bænbəri] [taʊn] .

that	made	up	street	after	street	in	Banbury	Town	.
那	制成	向上	街道	后	街道	在	班伯里	镇	.

班伯里镇的街道就这样一条接一条地延伸开来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['riːəl] [twɪnz] , ” [ə'griːd] ['leti] ,
“ We are real twins , ” agreed Letty ,
“ 我们 是 真实的 双胞胎 , ” 同意 莱蒂 ,

“我们真的是双胞胎，”莱蒂同意道。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kəːlz] ['dænsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
her blue eyes shining and her yellow curls dancing as she nodded
她 蓝色的 眼睛 灼灼 和 她 黄色的 卷发 跳舞 作为 她 点头
['iːgərli] [æt; ət] ['suːzn] .
eagerly at Susan .
急切地 在 苏珊 .

她湛蓝的眼睛闪闪发光，黄色的卷发随着她急切地点头的动作而舞动。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tə'geðər] ; ['mʌðər] [sed] [soʊ] .
“ And we are going to sleep together ; Mother said so .
“ 和 我们 是 去 到 睡觉 一起 ; 母亲 说 所以 .

“我们要睡在一起；妈妈是这么说的。”

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['æni] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ,
And I asked Annie what was for dinner to - night ,
和 我 问 安妮 什么 曾是 为了 晚餐 到 - 夜晚 ,

我问安妮今晚吃什么，

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] - ['brʌslz] [spraʊts] - [ænd; ənd] - [kwiːn] [ʌv; əv] ['pudɪŋz] .
but all she would tell me was ' Brussels sprouts ' and ' Queen of Puddings .
但 全部 她 会 告诉 我 曾是 - 布鲁塞尔 芽苗菜 - 和 - 女王 的 布丁 .

但她只会告诉我“抱子甘蓝”和“布丁女王”。

- [juː; jʊ] [laɪk] [kwiːn] [ʌv; əv] ['pudɪŋz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
' You like Queen of Puddings , don't you ?
- 你 喜欢 女王 的 布丁 , 不 你 ?

你喜欢布丁女王，对吧?

” ['suːzn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [kwiːn] [ʌv; əv] ['pudɪŋz] .
” Susan admitted that she liked Queen of Puddings .
” 苏珊 承认 那 她 喜欢 女王 的 布丁 .

苏珊承认她喜欢布丁女王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] “ [bʌsəlz] [spraʊts] , ” [bʌt; bət] , [ɪf] [æskt] ,
She had never before heard of “ Bussels sprouts , ” but , if asked ,
她 有 绝不 前 听到 的 “ 巴塞尔斯 芽苗菜 , ” 但 , 如果 问 ,

她以前从未听说过“蒲公英芽菜”，但如果问起，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [tuː] ,
she would willingly have said that she liked them too ,
她 会 心甘情愿 有 说 那 她 喜欢 他们 也 ,

她也很乐意说她喜欢他们。

[soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['bænbəri] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['leti] ['spɑːrgoʊ] .
so happy was she to be in Banbury and visiting Letty Spargo .
所以 快乐的 曾是 她 到 是 在 班伯里 和 访问 莱蒂 斯帕戈 .

她很高兴来到班伯里，并拜访了莱蒂·斯帕戈。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['naɪsɪst] [jet] , ['suːzn] , ” [went] [ɑːn] ['leti] ,
“ But I haven't told you the nicest yet , Susan , ” went on Letty ,
“ 但 我 还没有 讲述 你 这 最友善的 然而 , 苏珊 , ” 去 在 莱蒂 ,

“但我还没告诉你最精彩的那个故事呢，苏珊，”莱蒂继续说道。

['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz] [ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
squeezing her visitor's arm as she talked .
挤压 她 访客 手臂 作为 她 谈话 .

她一边说话一边捏着访客的手臂。

“ [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [tuː] [deɪz] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	There	is	going	to	be	a	Fair	in	our	church	two	days	after	to	-	morrow	,
”	那里	是	去	到	是	一个	公平的	在	我们的	教会	二	天	后	到	-	明天	,

“我们教堂后天（两天后）将举办义卖会，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['blækbɜːrd][paɪ] .

and	there	is	going	to	be	a	Blackbird	Pie	.
和	那里	是	去	到	是	一个	黑鸟	馅饼	.

而且还会供应黑鸟馅饼。

['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [læm] .

Mother	is	going	to	have	it	,	Mother	and	Miss	Lamb	.
母亲	是	去	到	有	它	,	母亲	和	错过	羊肉	.

妈妈要倒霉了，妈妈和兰姆小姐都要遭殃了。

[mɪs] [læm] [ɪz][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] .

Miss	Lamb	is	my	Sunday	-	School	teacher	.
错过	羊肉	是	我的	星期日	-	学校	老师	.

兰姆小姐是我的主日学校老师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

And	they	are	making	the	curtains	for	it	now	,
和	他们	是	制作	这	窗帘	为了	它	现在	,

他们现在正在制作窗帘。

[red] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['blækbɜːrd] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] .

red	curtains	with	big	blackbirds	flying	all	over	them	.
红色的	窗帘	和	大的	黑鸟	飞行	全部	超过	他们	.

红色窗帘上飞来飞去的大黑鸟。

[naʊ] [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Now	aren't	you	glad	you	came	to	see	me	?
现在	不是	你	高兴的	你	来了	到	看	我	?

现在你是不是很庆幸来看我了?

” ['suːzənz] [hed] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .

”	Susan's	head	was	whirling	.
”	苏珊的	头	曾是	旋转	.

苏珊的头晕目眩。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['blækbɜːrd][paɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][paɪ][hæv; həv] ['kɜːtənz] ?

What	was	a	blackbird	pie	,	and	why	should	a	pie	have	curtains	?
什么	曾是	一个	黑鸟	馅饼	,	和	为什么	应该	一个	馅饼	有	窗帘	?

什么是黑鸟馅饼？为什么馅饼要有帘子?

[æt; ət] ['dɪnər] , ['suːzn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] “ [bʌsəlz] [spraʊts] ” [wɜːr; wər] [laɪk] ['beɪbi] ['kæbidʒz] ,

At	dinner	,	Susan	discovered	that	“	Bussels	sprouts	”	were	like	baby	cabbages	,
在	晚餐	,	苏珊	发现	那	“	巴塞尔斯	芽苗菜	”	是	喜欢	婴儿	卷心菜	,

晚餐时，苏珊发现“球芽甘蓝”就像是小卷心菜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spɑːrgoʊ] ,

but	it	was	not	until	later	in	the	evening	that	Mrs	.	Spargo	,
但	它	曾是	不是	直到	之后	在	这	晚上	那	太太	.	斯帕戈	,

但直到当晚晚些时候，斯帕戈夫人才

['siːɪŋ] ['suːzənz] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət] ['lɛtiz] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['blækbɜːrd][paɪ] , [meɪd] [klɪr] [ðə; ði]

seeing	Susan's	bewilderment	at	Letty's	talk	of	the	Blackbird	Pie	,	made	clear	the
看到	苏珊的	困惑	在	莱蒂的	讲话	的	这	黑鸟	馅饼	,	制成	清除	这

['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

mystery	to	her	.
神秘	到	她	.

看到苏珊对莱蒂谈论黑鸟馅饼时的困惑，她明白了其中的奥秘。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl][paɪ] , ['suːzn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	It	is	not	a	real	pie	,	Susan	,	”	said	she	.
”	它	是	不是	一个	真实的	馅饼	,	苏珊	,	”	说	她	.

“这不是真正的馅饼，苏珊，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['dɪʃpæn] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] ,

“	It	is	going	to	be	the	largest	dishpan	we	can	buy	,
”	它	是	去	到	是	这	最大	洗碗盆	我们	能	买	,

“这将是我们能买到的最大的洗碗盆，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]

covered	with	paper	to	look	like	a	pie	and	filled	with	little	articles	and
涵盖	和	纸	到	看	喜欢	一个	馅饼	和	已填	和	小的	文章	和

[tɔɪz] [ðæt] [kɔːst] [faɪv] [ɔːr] [ten] [sents] [iːtʃ] .

toys	that	cost	five	or	ten	cents	each	.
玩具	那	成本	五	或者	十	分	每个	.

用纸包起来，看起来像个馅饼，里面装满了小物件和玩具，每个售价五美分或十分钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] [wɪl] [kʌm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

You	will	pull	a	string	,	and	out	of	the	pie	will	come	something	nice	.
你	将要	拉	一个	细绳	,	和	出去	的	这	馅饼	将要	来	某物	好的	.

你拉一下绳子，馅饼里就会冒出好东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dreɪp] [ðə; ði] [buːθ] .

And	the	blackbird	curtains	are	to	drape	the	booth	.
和	这	黑鸟	窗帘	是	到	垂帘	这	展位	.

黑鸟图案的窗帘将用来遮盖展位。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

” ['suːzn] [smaɪld] [ʌp]['ɪntuː]['mɪsɪz] . [spɑːrgoʊz] [feɪs] .

”	Susan	smiled	up	into	Mrs	.	Spargo's	face	.
”	苏珊	微笑	向上	进入	太太	.	斯帕戈的	脸	.

苏珊仰头对着斯帕戈太太微笑。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['lɛtiz] ['mʌðər] .

Already	she	felt	at	home	with	Letty's	mother	.
已经	她	毛毡	在	家	和	莱蒂的	母亲	.

她和莱蒂的母亲相处得非常融洽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['lɛtiz] ['beɪbi] , [tuː] , [ə; eɪ][fæt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] , [nɑːt][kwaɪt]

And	she	liked	Letty's	baby	,	too	,	a	fat	,	good	-	natured	blue	-	eyed	baby	,	not	quite
和	她	喜欢	莱蒂的	婴儿	,	也	,	一个	胖的	,	好的	-	自然	蓝色的	-	眼睛	婴儿	,	不是	相当

[tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

two	years	old	,
二	年	老的	,

她也很喜欢莱蒂的宝宝，那是一个胖乎乎的、性格温顺的蓝眼睛宝宝，还不到两岁。

[huː] [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [huː] ['nevər] [kraɪd] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni]

who	poked	his	fingers	into	everything	and	who	never	cried	no	matter	how	many
WHO	戳	他的	手指	进入	一切	和	WHO	绝不	哭	不	事情	如何	许多

[taɪmz] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

times	he	sat	down	hard	on	the	floor	with	a	thump	.
时代	他	卫星	向下	难的	在	这	地面	和	一个	扑通	.

他喜欢到处乱戳，无论重重地摔在地上多少次，也从不哭泣。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['bænti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][fæt] .

“	He	is	a	little	bit	banty	because	he	is	fat	.
”	他	是	一个	小的	少量	班蒂	因为	他	是	胖的	.

“他有点矮胖，因为他很胖。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [soʊ] [hɑːrd] .

That	is	why	he	sits	down	so	hard	.
那	是	为什么	他	坐着	向下	所以	难的	.

这就是他坐下时坐得很紧的原因。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bænti] , ” [sed] ['leti] ['lɔɪəli] .

But	I	like	babies	to	be	banty	,	”	said	Letty	loyally	.
但	我	喜欢	婴儿	到	是	班蒂	,	”	说	莱蒂	忠诚地	.

“但我喜欢小矮胖的宝宝，”莱蒂忠诚地说。

“ [aɪ] [duː] [tuː] , ” [ə'griːd] ['suːzn] .

“	I	do	too	,	”	agreed	Susan	.
”	我	做	也	,	”	同意	苏珊	.

“我也是，”苏珊同意道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæt] [weɪ] .

“	They	are	much	nicer	that	way	.
”	他们	是	很多	更漂亮	那	方式	.

“他们那样会更友善。”

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp] , ['leti] [ænd; ənd] ['suːzn] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

”	The	next	morning	before	sun	-	up	,	Letty	and	Susan	were	awake	,
”	这	下一个	早晨	前	太阳	-	向上	,	莱蒂	和	苏珊	是	醒	,

第二天清晨，太阳还没升起，莱蒂和苏珊就醒了。

[bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [bed] .

both	very	much	surprised	to	find	themselves	side	by	side	in	bed	.
两个都	非常	很多	惊讶	到	寻找	他们自己	边	经过	边	在	床	.

两人都非常惊讶地发现自己并排躺在床上。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] ['suːzn] ,

“	I	knew	I	was	here	when	I	went	to	sleep	,	”	said	Susan	,
”	我	知道	我	曾是	这里	什么时候	我	去	到	睡觉	,	”	说	苏珊	,

“我入睡时就知道自己在这里，”苏珊说。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [raʊnd] , “ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] . ”

rubbing	her	eyes	and	staring	round	,	“	but	when	I	woke	up	I	thought	I	was	home	.	”
擦	她	眼睛	和	凝视	圆形的	,	“	但	什么时候	我	觉醒	向上	我	想法	我	曾是	家	.	”

她揉着眼睛，环顾四周，“但我醒来时，以为我到家了。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , ” [sed] ['leti] ,

“	No	,	you	are	here	,	”	said	Letty	,
”	不	,	你	是	这里	,	”	说	莱蒂	,

“不，你就在这里，”莱蒂说。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .

sitting	up	on	top	of	her	pillow	as	if	it	were	a	stool	and	speaking	earnestly	.
坐着	向上	在	顶部	的	她	枕头	作为	如果	它	是	一个	凳子	和	请讲	切实	.

她像坐在凳子上一样，坐在枕头上，认真地说话。

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ['suːzn] .

“	Now	I'll	tell	you	what	I	thought	,	Susan	.
”	现在	患病的	告诉	你	什么	我	想法	,	苏珊	.

“现在我来告诉你我的想法，苏珊。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [fer] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naʊ] .

You	know	the	Fair	is	only	one	day	after	to	-	morrow	now	.
你	知道	这	公平的	是	仅有的	一	天	后	到	-	明天	现在	.

你知道博览会就在后天了吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪv] [raɪt] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

Don't	you	think	we	ought	to	begin	to	save	right	away	so	that	we	can
不	你	思考	我们	应该	到	开始	到	节省	正确的	离开	所以	那	我们	能

[hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [pulz] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [paɪ] ?

have	lots	of	pulls	at	the	Blackbird	Pie	?
有	很多	的	拉	在	这	黑鸟	馅饼	?

难道你不觉得我们应该马上开始存钱，这样我们就可以经常去黑鸟馅饼店买馅饼了吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][aɪs] - [kriːm] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] , [aɪ] [noʊ] .

And	there	will	be	ice	-	cream	,	too	,	and	other	good	things	,	I	know	.
和	那里	将要	是	冰	-	奶油	,	也	,	和	其他	好的	事物	,	我	知道	.

我知道，还会有冰淇淋和其他好吃的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ?

Have	you	any	money	?
有	你	任何	钱	?

你有钱吗?

" ['suːzn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪznəs] - [laɪk] [æz; əz] ['leti] .

"	Susan	was	as	business	-	like	as	Letty	.
"	苏珊	曾是	作为	商业	-	喜欢	作为	莱蒂	.

苏珊和莱蒂一样，做事干练。

“ [jes] , ['plenti] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

“	Yes	,	plenty	,	”	she	answered	,	slipping	out	of	bed	.
"	是的	,	很多	,	"	她	回答	,	滑倒	出去	的	床	.

“是的，很多，”她回答道，然后从床上滑了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

And	a	moment	later	,
和	一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['leti] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [griːn] ['hændbæg] [wer]

she	and	Letty	were	gazing	into	the	depths	of	her	little	green	handbag	where
她	和	莱蒂	是	凝视	进入	这	深度	的	她	小的	绿色的	手提包	在哪里

[ʃoʊn] [θriː] [braɪt] [nuː] [ten] - [sent] ['piːsɪz] .

shone	three	bright	new	ten	-	cent	pieces	.
闪耀	三	明亮的	新的	十	-	中心	件	.

她和莱蒂正凝视着她那只绿色小手提包的深处，那里闪闪发光地放着三枚崭新的十美分硬币。

“ [gʊd] , ” [sed] ['leti] .

“	Good	,	”	said	Letty	.
"	好的	,	"	说	莱蒂	.

“好，”莱蒂说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

“	Just	think	how	much	we	can	buy	with	that	.
"	只是	思考	如何	很多	我们	能	买	和	那	.

“想想我们能用这些钱买多少东西。”

[naʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .

Now	I	haven't	any	money	at	all	.
现在	我	还没有	任何	钱	在	全部	.

我现在一分钱都没有了。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ['evri] [deɪ] ,

But	Father	comes	home	to	lunch	every	day	,
但	父亲	来	家	到	午餐	每一个	天	,

但父亲每天都会回家吃午饭。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

and	we	will	be	there	to	meet	him	when	he	comes	up	the	street	.
和	我们	将要	是	那里	到	见面	他	什么时候	他	来	向上	这	街道	.

当他沿着街道走过来时，我们会在那里迎接他。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðen] ,

I	will	ask	him	for	some	money	then	,
我	将要	问	他	为了	一些	钱	然后	,

那我到时候会问他要点钱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['æftər] ['lʌntʃən] [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

and	when	he	goes	back	to	the	office	after	luncheon	I	will	ask	him	for
和	什么时候	他	去	后退	到	这	办公室	后	午餐	我	将要	问	他	为了

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

午饭后他回办公室时，我会再向他要一些。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'membər] , ” [sed] ['letɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

He	will	never	remember	,	”	said	Letty	,	with	a	confidence	born	of	experience	.
他	将要	绝不	记住	,	”	说	莱蒂	,	和	一个	信心	出生	的	经验	.

“他永远不会记得的，”莱蒂自信地说，这自信源于她的经验。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [mæn] .

“	He	is	a	very	absent	-	minded	man	.
“	他	是	一个	非常	缺席的	-	有思想	男人	.

“他是个心不在焉的人。”

[maɪ] ['mʌðər] [hɜːr'self] [sez] [soʊ] .

My	mother	herself	says	so	.
我的	母亲	她自己	说道	所以	.

我母亲自己也这么说。

” ['suːzn] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

”	Susan	was	charmed	with	this	idea	.
”	苏珊	曾是	迷住了	和	这	主意	.

苏珊对这个主意非常着迷。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] ?

“	Shall	we	keep	it	all	in	my	pocketbook	?
“	将	我们	保持	它	全部	在	我的	袖珍书	?

“我们把所有东西都放在我的钱包里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [griːn] [saɪdz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] .

Already	she	could	see	its	green	sides	bulging	with	riches	.
已经	她	可以	看	它是	绿色的	侧面	凸起	和	财富	.

她已经能看到它绿色的侧面鼓胀着丰富的果实。

['letɪ] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [kɜːrl] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .

Letty	twisted	a	curl	and	pondered	.
莱蒂	扭曲	一个	卷曲	和	沉思	.

莱蒂捻着一缕卷发，若有所思。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [læst] ,
“ No , ” she decided at last ,
“ 不 , ” 她 决定 在 最后的 ,

“不，”她最终决定道。

“ [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ for you might take it out in the street with you and lose it .
“ 为了 你 可能 拿 它 出去 在 这 街道 和 你 和 失去 它 .

“因为你可能会把它带到街上，然后把它弄丢了。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] .
I'll show you where we will keep our money .
患病的 展示 你 在哪里 我们 将要 保持 我们的 钱 .

我会带你看看我们会把钱放在哪里。

” [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] ,
” And on tiptoe for fear of waking the baby ,
” 和 在 脚尖 为了 害怕 的 醒来 这 婴儿 ,

“而且踮着脚尖，生怕吵醒宝宝。”

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [bæk] .
she crept into the nursery next door and back .
她 悄悄地爬 进入 这 苗圃 下一个 门 和 后退 .

她蹑手蹑脚地溜进隔壁的育婴室，然后又溜了出来。

“ [hɪr] !
“ Here !
” 这里 !

“这里！

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
just the thing , ” said she ,
只是 这 事物 , ” 说 她 ,

“正是我需要的，”她说。

[dɪˈspleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [waɪt] [dʒɑːr] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈskɑːrlət] [ˈhɑːli] [ˈberiz]
displaying a little round white jar decorated with a bunch of scarlet holly berries
显示 一个 小的 圆形的 白色的 罐 装饰 和 一个 束 的 猩红 冬青 浆果
[ænd; ənd] [ˈprɪkli] [griːn] [liːvz] .
and prickly green leaves .
和 带刺的 绿色的 树叶 .

展示一个白色小圆罐，上面装饰着一束鲜红的冬青浆果和带刺的绿叶。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪn] .
“ We can keep our money in this , because it is mine .
“ 我们 能 保持 我们的 钱 在 这 , 因为 它 是 矿 .

“我们可以把钱留在里面，因为这是我的钱。”

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
No one will touch it .
不 一 将要 触碰 它 .

没人会碰它。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
And we will put it on the end of the mantelpiece in the nursery ,
和 我们 将要 放 它 在 这 结尾 的 这 壁炉架 在 这 苗圃 ,

我们会把它放在婴儿房壁炉架的末端。

[ʌp] [haɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [kɑːnt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
up high where the baby can't reach it .
向上 高的 在哪里 这 婴儿 不能 抵达 它 .

放在婴儿够不着的高处。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðæt] ?

Shall	**we**	**do**	**that**	**?**
将	我们	做	那	?

我们这样做吧?

" [ɪn] ['ænsər] , ['suːzn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [θriː] [ten] - [sent] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr] ,

"	**In**	**answer**	**,**	**Susan**	**shook**	**her**	**three**	**ten**	**-**	**cent**	**pieces**	**into**	**the**	**jar**	**,**
"	在	回答	,	苏珊	摇晃	她	三	十	-	中心	件	进入	这	罐	,

“苏珊回答道，她把手中的三枚十美分硬币扔进了罐子里。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .

and	**with**	**head**	**on**	**one**	**side**	**admired**	**the**	**effect**	**.**
和	和	头	在	一	边	钦佩	这	影响	.

他侧着头，欣赏着这效果。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [lʊks] [ɪn][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] ,

“	**But**	**if**	**any**	**one**	**looks**	**in**	**he**	**will**	**see**	**the**	**money**	**,**
"	但	如果	任何	一	看起来	在	他	将要	看	这	钱	,

但如果有人往里看，就会看到钱。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] .

and	**maybe**	**ask**	**what**	**it**	**is**	**for**	**.**
和	或许	问	什么	它	是	为了	.

或许还可以问问它是做什么用的。

[ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .

Then	**we**	**can't**	**keep**	**it**	**a**	**secret**	**,**	**"**	**she**	**objected**	**.**
然后	我们	不能	保持	它	一个	秘密	,	"	她	反对	.

“那我们就瞒不住了，”她反对道。

['leti] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [ɑːn][lɪp] , ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ə'gen] ,

Letty	**,**	**with**	**finger**	**on**	**lip**	**,**	**tiptoed**	**into**	**the**	**nursery**	**again**	**,**
莱蒂	,	和	手指	在	唇	,	踮着脚尖	进入	这	苗圃	再次	,

莱蒂手指轻触嘴唇，踮着脚尖又走进了育婴室。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːlz] [braʊn] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃekt] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

and	**returned**	**with**	**a**	**doll's**	**brown**	**-**	**and**	**-**	**white**	**checked**	**sunbonnet**	**in**	**her**
和	返回	和	一个	娃娃的	棕色的	-	和	-	白色的	已检查	遮阳帽	在	她

[hænd] .

hand	**.**
手	.

她手里拿着一顶娃娃的棕白格子遮阳帽回来了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz] [dɑːl] , ['lɑːli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**It**	**belongs**	**to**	**the**	**baby's**	**doll**	**,**	**Lolly**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	它	属于	到	这	婴儿的	玩具娃娃	,	棒棒糖	,	"	说	她	.

“这是宝宝的玩偶洛莉的，”她说。

“ [aɪ][dʒʌst] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .

“	**I**	**just**	**snatched**	**up**	**the**	**first**	**thing**	**I**	**could**	**find**	**.**
"	我	只是	抢夺	向上	这	第一的	事物	我	可以	寻找	.

“我只是随手抓起我能找到的第一件东西。”

[wiː; wi] [wɪl] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	**will**	**stuff**	**it**	**into**	**the**	**jar**	**on**	**top**	**of**	**the**	**money**	**,**	**and**	**if**	**people**	**see**	**it**	**,**
我们	将要	东西	它	进入	这	罐	在	顶部	的	这	钱	,	和	如果	人们	看	它	,

我们会把它塞进装钱的罐子里，如果有人看到了，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['kerləs] - [laɪk] .

they	**will**	**think**	**we**	**have**	**left**	**it**	**there**	**careless**	**-**	**like**	**.**
他们	将要	思考	我们	有	左边	它	那里	粗心	-	喜欢	.

他们会认为我们粗心大意地把它留在那里了。

" [ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr] ,
" The sunbonnet was tucked into the jar ,
" 这 遮阳帽 曾是 塞进去 进入 这 罐 ,

"遮阳帽被塞进了罐子里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
and the little girls felt perfectly sure that no one would suspect the presence of
和 这 小的 女孩们 毛毡 完美 当然 那 不 一 会 怀疑 这 在场 的
['mʌni] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
money under it .
钱 在下面 它 .

小女孩们非常确信，没有人会怀疑下面藏着钱。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [pʊt] [ðer; ðər] ['kerləs] - [laɪk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['leti] .
" It does look put there careless - like , doesn't it ? " repeated Letty .
" 它 做 看 放 那里 粗心 - 喜欢 , 不 它 ? " 重复 莱蒂 .

"看起来确实像是随意放在那里的，不是吗？"莱蒂重复道。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][juːz] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['æni] [ðə; ði] [kʊk] .
She liked to use those words which she had borrowed from Annie the cook .
她 喜欢 到 使用 那些 字 哪个 她 有 借来的 从 安妮 这 厨师 .

她喜欢用那些从厨娘安妮那里借来的词语。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['æni] [seɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tɔːs] [ɔːf][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , ['kerləs] -
Many times had she heard Annie say , " I think I'll toss off a pudding , careless -
许多 时代 有 她 听到 安妮 说 , " 我 思考 患病的 折腾 离开 一个 布丁 , 粗心 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

她曾多次听到安妮说："我想我会漫不经心地扔掉一个布丁。"

[fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [ɔːr] , " [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌstɪŋ] , ['kerləs] - [laɪk] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]
for dinner , " or , " I'll give the room a little dusting , careless - like , before your
为了 晚餐 , " 或者 , " 患病的 给 这 房间 一个 小的 除尘 , 粗心 - 喜欢 , 前 你的
['mʌðər] [kʌmz] [hoʊm] ,
mother comes home ,
母亲 来 家 ,

"晚饭的时候，"或者，"在你妈妈回家之前，我会漫不经心地稍微打扫一下房间。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" and she admired the turn of expression .
" 和 她 钦佩 这 转动 的 表达 .

她很欣赏他表情的变化。

[æt; ət] [nuːn] [ðæt] [deɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
At noon that day , on his way home to luncheon ,
在 中午 那 天 , 在 他的 方式 家 到 午餐 ,

那天中午，他回家吃午饭的路上，

['mɪstər] . ['spɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [baɪ] ['leti] [ænd; ənd] ['suːzn] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk]
Mr . Spargo was warmly greeted by Letty and Susan halfway down the block
先生 . 斯帕戈 曾是 热情地 问候 经过 莱蒂 和 苏珊 半 向下 这 堵塞
[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .
and escorted to his own door .
和 护送 到 他的 自己的 门 .

斯帕戈先生走到街区一半时，受到了莱蒂和苏珊的热情迎接，并被护送到他家门口。

[ə'pɑːn] ['letiz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [hiː; hi] [slɪpt] [tuː] [ten] - [sent] ['piːsɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
Upon Letty's whispering in his ear , he slipped two ten - cent pieces into her hand .
之上 莱蒂的 耳语 在 他的 耳朵 , 他 滑倒了 二 十 - 中心 件 进入 她 手 .

莱蒂在他耳边低语了几句，他便悄悄地把两枚十美分的硬币塞进了她的手里。

“ [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['twiːkɪŋ] ['letiz] [noʊz] ,

“	One	for	each	of	you	,	”	said	he	,	good	-	naturedly	tweaking	Letty's	nose	,
”	一	为了	每个	的	你	,	”	说	他	,	好的	-	自然地	微调	莱蒂的	鼻子	,

“你们一人一个，”他一边说着，一边和蔼地捏了捏莱蒂的鼻子。

[red] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [noʊ'vembər] [wɪnd] .

red	in	the	sharp	November	wind	.
红色的	在	这	锋利的	十一月	风	.

在十一月凛冽的寒风中，它泛着红光。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

When	he	came	out	an	hour	or	so	later	,	he	was	in	a	hurry	,
什么时候	他	来了	出去	一个	小时	或者	所以	之后	,	他	曾是	在	一个	匆忙	,

大约一个小时后他出来时，显得很匆忙。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['letiz] ['mɜːrmər] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] ['ɪntuː]

and	in	answer	to	Letty's	murmur	he	dropped	a	handful	of	small	coins	into
和	在	回答	到	莱蒂的	低语	他	掉落	一个	少数	的	小的	硬币	进入

[hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːm] ,

her	outstretched	palm	,
她	伸展	棕榈	,

听到莱蒂的低语，他便将一把小硬币放到她伸出的手掌里。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [θæŋks] [ðæt] ['fɑːloʊd]

and	hastily	departed	without	waiting	for	the	chorus	of	thanks	that	followed
和	草草	已离开	没有	等待	为了	这	合唱	的	谢谢	那	随后

[hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

him	down	the	street	and	round	the	corner	.
他	向下	这	街道	和	圆形的	这	角落	.

他匆匆离去，没有等人们跟在他身后，沿着街道绕过街角，向他道谢。

“ [fɔːr] ['peniz] , [tuː] [faɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

“	Four	pennies	,	two	fives	,	and	a	quarter	.
”	四	便士	,	二	五	,	和	一个	四分之一	.

“四个便士，两个五便士，还有一个二十五美分。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ! ” ['kaʊntɪd] ['leti] .

As	sure	as	I	live	,	a	quarter	!	”	counted	Letty	.
作为	当然	作为	我	居住	,	一个	四分之一	!	”	计数	莱蒂	.

“我敢肯定，是25美分！”莱蒂数着说。

“ [oʊ] , ['suːzn] , ['suːzn] !

“	Oh	,	Susan	,	Susan	!
”	哦	,	苏珊	,	苏珊	!

“哦，苏珊，苏珊！”

” [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

”	And	flinging	their	arms	about	one	another	,
”	和	投掷	他们的	武器	关于	一	其他	,

他们互相搂着对方，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [hɑːpt] ['dʒɔɪəsli] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['suːzn] [trɪpt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

the	little	girls	hopped	joyously	about	until	Susan	tripped	and	went	down	in	a	heap	.
这	小的	女孩们	跳跃	欣喜地	关于	直到	苏珊	绊倒了	和	去	向下	在	一个	堆	.

小女孩们欢快地蹦蹦跳跳，直到苏珊绊倒，摔了个狗啃泥。

[ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːli] [dʒɑːr] .

The	girls	found	it	hard	to	keep	away	from	the	little	holly	jar	.
这	女孩们	成立	它	难的	到	保持	离开	从	这	小的	冬青	罐	.

女孩们很难抵挡住那个小小的冬青花瓶的诱惑。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['nɜːrsəri]

The	money	was	taken	out	and	counted	over	and	over	each	time	the	nursery
这	钱	曾是	已采取	出去	和	计数	超过	和	超过	每个	时间	这	苗圃

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [seɪv] [baɪ]['plæsɪd] ['dʒɑːni] ,

was	found	unoccupied	save	by	placid	Johnny	,
曾是	成立	空置	节省	经过	平静	约翰尼	,

每次发现育婴室里除了温顺的约翰尼之外空无一人时，都会把钱拿出来一遍又一遍地清点。

[huː] ['ɪnəsntli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['lɑːli] [ɔːr][ræn] [ʌn'stedəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

who	innocently	played	with	his	shabby	Lolly	or	ran	unsteadily	about	the	room	,
WHO	天真地	玩	和	他的	破旧	棒棒糖	或者	跑	不稳定地	关于	这	房间	,

他天真无邪地玩着破旧的棒棒糖，或者摇摇晃晃地在房间里跑来跑去。

['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

bumping	down	and	picking	himself	up	undisturbed	.
碰撞	向下	和	挑选	他自己	向上	未受干扰	.

他摔倒在地，然后毫发无损地爬了起来。

“ ['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [fer] , ” [sed] ['leti] [ðə; ði][nekst]

“	Only	to	-	day	,	and	then	to	-	morrow	is	the	Fair	,	”	said	Letty	the	next
“	仅有的	到	-	天	,	和	然后	到	-	明天	是	这	公平的	,	”	说	莱蒂	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“只有今天一天，明天就是集市了，”莱蒂第二天早上说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['fɑːðər] [æt; ət] [nuːn] .

“	We	must	be	sure	not	to	miss	Father	at	noon	.
“	我们	必须	是	当然	不是	到	错过	父亲	在	中午	.

“我们一定要确保中午不错过父亲。”

” [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] , ['mɪstər] . ['spɑːrgoʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən]

”	But	to	-	day	,	of	all	days	,	Mr	.	Spargo	did	not	come	home	to	luncheon
”	但	到	-	天	,	的	全部	天	,	先生	.	斯帕戈	做过	不是	来	家	到	午餐

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“但是今天，偏偏是今天，斯帕戈先生竟然没有回家吃午饭。”

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] “ [keɪs] ” [æt; ət]

He	and	Mr	.	Whiting	were	both	busy	with	the	mysterious	“	case	”	at
他	和	先生	.	惠廷	是	两个都	忙碌的	和	这	神秘	“	案件	”	在

['bænbəri] [kɔːrt] - [haʊs] .

Banbury	Court	-	House	.
班伯里	法庭	-	房子	.

他和怀廷先生当时都在忙着处理班伯里法院那桩神秘的“案件”。

['leti] [ænd; ənd] ['suːzn] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wʌt]

Letty	and	Susan	consoled	themselves	by	counting	the	money	and	planning	what
莱蒂	和	苏珊	安慰	他们自己	经过	计数	这	钱	和	规划	什么

[ðeɪ] [wʊd] [bai] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

they	would	buy	with	it	.
他们	会	买	和	它	.

莱蒂和苏珊数着钱，计划着要用这些钱买些什么，以此来安慰自己。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] , ” [sə'dʒestɪd] ['suːzn]

“	And	there	is	still	to	-	morrow	before	we	go	to	the	Fair	,	”	suggested	Susan
“	和	那里	是	仍然	到	-	明天	前	我们	去	到	这	公平的	,	”	建议	苏珊

['hoʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

“明天我们再去集市呢，”苏珊满怀希望地说道。

“ [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['bəulful] ?

“	When	are	we	going	to	tell	,	and	show	the	bowlful	?
”	什么时候	是	我们	去	到	告诉	,	和	展示	这	满碗	?

“我们什么时候才能把这碗东西拿出来展示呢？”

['meɪbi] ['grænfɑːðər] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	Grandfather	will	give	us	more	when	he	hears	about	it	.
或许	祖父	将要	给	我们	更多的	什么时候	他	听到	关于	它	.

也许爷爷听到这件事后会给我们更多。

” ['suːzn] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][wɪð; wɪθ] ['leti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

”	Susan	enjoyed	having	a	secret	with	Letty	,	but	she	wanted	to	share	it	with
”	苏珊	享受	拥有	一个	秘密	和	莱蒂	,	但	她	通缉	到	分享	它	和

['grænfɑːðər] , [tuː] .

Grandfather	,	too	.
祖父	,	也	.

“苏珊很享受和莱蒂保守秘密的感觉，但她也想和爷爷分享这个秘密。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [tel] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] , ” ['ænsər] ['leti]

“	We	will	tell	when	we	are	ready	to	start	for	the	Fair	,	”	answered	Letty
“	我们	将要	告诉	什么时候	我们	是	准备好	到	开始	为了	这	公平的	,	”	回答	莱蒂

['fɜːrmli] ,

firmly	,
牢牢	,

“我们准备好参加博览会的时候会通知大家的，”莱蒂坚定地回答道。

“ [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .

“	and	not	a	minute	before	.
”	和	不是	一个	分钟	前	.

“一分钟也不行。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

You	never	can	tell	what	will	happen	.
你	绝不	能	告诉	什么	将要	发生	.

你永远无法预料会发生什么。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [aʊt] .

”	But	this	plan	was	not	carried	out	.
”	但	这	计划	曾是	不是	携带	出去	.

但这项计划并未实施。

['leti] ['lɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] ['truːli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl]

Letty	little	knew	how	truly	she	spoke	when	she	said	“	you	never	can	tell	what	will
莱蒂	小的	知道	如何	真的	她	辐	什么时候	她	说	”	你	绝不	能	告诉	什么	将要

['hæpən] .

happen	.
发生	.

莱蒂当时并不知道她说的“你永远无法预料会发生什么”这句话是多么真实。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

”	The	next	day	,	the	great	Day	of	the	Fair	,
”	这	下一个	天	,	这	伟大的	天	的	这	公平的	,

第二天，就是盛大的集市日，

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	money	was	counted	the	first	thing	in	the	morning	,
这	钱	曾是	计数	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

一大早，钱就被清点了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɑːni] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spɑːrgoʊ][hæd; həd] [left]

as	soon	as	Johnny	had	had	his	bath	and	Mrs	.	Spargo	had	left
作为	很快	作为	约翰尼	有	有	他的	洗澡	和	太太	.	斯帕戈	有	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

约翰尼洗完澡，斯帕戈太太离开房间后，就……

" [faɪv] [tenz] , [wʌn] ['kwɔːrtər] , [tuː] [faɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['peniz] !

"	Five	tens	,	one	quarter	,	two	fives	,	and	four	pennies	!
"	五	十	,	一	四分之一	,	二	五	,	和	四	便士	!

"五个十元，一个二十五元，两个五元，还有四个一分钱！"

" ['suːzn] [ænd; ənd] ['leti] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] .

"	Susan	and	Letty	had	said	it	so	often	that	they	could	repeat	it	backward	.
"	苏珊	和	莱蒂	有	说	它	所以	经常	那	他们	可以	重复	它	落后	.

苏珊和莱蒂说过太多遍这句话，以至于她们都能倒着背出来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃænt] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

It	had	grown	to	be	a	chant	that	rang	in	their	ears	.
它	有	生长	到	是	一个	呗	那	响铃	在	他们的	耳朵	.

它渐渐变成了一种在他们耳边回响的吟唱。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Half	an	hour	later	they	stole	back	to	count	it	again	.
一半	一个	小时	之后	他们	偷窃	后退	到	数数	它	再次	.

半小时后，他们偷偷溜回去又清点了一遍。

" [lʊk] , " [sed] ['suːzn] , ['stuːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Look	,	"	said	Susan	,	stooping	in	the	middle	of	the	room	.
"	看	,	"	说	苏珊	,	弯腰	在	这	中间	的	这	房间	.

"看，"苏珊说着，弯下腰站在房间中央。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni]

She	held	out	the	little	brown	-	and	-	white	sunbonnet	that	had	hidden	the	money
她	握住	出去	这	小的	棕色的	-	和	-	白色的	遮阳帽	那	有	隐	这	钱

[soʊ] " ['kerləs] - [laɪk] .

so	"	careless	-	like	.
所以	"	粗心	-	喜欢	.

她拿出那顶棕白相间的小遮阳帽，帽子里藏着钱，看起来"漫不经心"。

" ['leti] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

"	Letty	ran	to	the	mantelpiece	.
"	莱蒂	跑	到	这	壁炉架	.

莱蒂跑到壁炉架旁。

[ðə; ði][dʒɑːr][wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	jar	was	gone	!
这	罐	曾是	已消失	!

罐子不见了！

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['suːzn] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

For	an	instant	she	and	Susan	stared	at	one	another	.
为了	一个	立即的	她	和	苏珊	凝视	在	一	其他	.

她和苏珊对视了一瞬间。

[ðen] [ðeɪ] [ræn]['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	they	ran	wildly	about	the	room	looking	in	every	nook	and	corner	for	the
然后	他们	跑	疯狂地	关于	这	房间	寻找	在	每一个	角落	和	角落	为了	这

['mɪsɪŋ] [dʒɑːr] ,

missing	jar	,
丢失的	罐	,

然后他们疯狂地在房间里四处奔跑，翻遍了每一个角落，寻找丢失的罐子。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['beɪbi] ['dʒɑːniːz] [ˌentər'teɪnmənt] .

much	to	baby	Johnny's	entertainment	.
很多	到	婴儿	约翰尼的	娱乐	.

这让小约翰尼非常开心。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

He	sat	on	the	floor	sucking	his	fingers	,
他	卫星	在	这	地面	吸吮	他的	手指	,

他坐在地板上吮吸着手指，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]

and	he	laughed	and	chuckled	and	kicked	his	heels	up	and	down	as
和	他	笑了	和	轻笑	和	踢	他的	高跟鞋	向上	和	向下	作为

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] .

he	watched	the	exertions	of	his	sister	and	her	friend	.
他	观看	这	努力	的	他的	姐姐	和	她	朋友	.

他看着妹妹和她的朋友努力的样子，又笑又笑，还踢着脚后跟。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kɔːld] ['leti] [æt; ət] [læst] .

“	Here	it	is	,	”	called	Letty	at	last	.
”	这里	它	是	,	”	称为	莱蒂	在	最后的	.

“找到了，”莱蒂最后说道。

“ [baɪ][ðə; ði]['dɑːlz] [bed] .

“	By	the	doll's	bed	.
”	经过	这	娃娃的	床	.

“在娃娃床边。”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bed] , [wer] ['slʌmbərd] ['lɑːli] [feɪs] ['daʊnwərd] , [aʊt] [roʊld] [ðə; ði]

”	And	from	under	the	bed	,	where	slumbered	Lolly	face	downward	,	out	rolled	the
”	和	从	在下面	这	床	,	在哪里	沉睡	棒棒糖	脸	向下	,	出去	滚动	这

['lɪt(ə)l] ['hɑːli] [dʒɑːr] .

little	holly	jar	.
小的	冬青	罐	.

“从洛莉脸朝下睡着的床底下，滚出了一个小小的冬青罐。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ? ” [di'mɑːndid] ['leti] .

“	But	where	is	the	money	?	”	demanded	Letty	.
”	但	在哪里	是	这	钱	?	”	要求	莱蒂	.

“可是钱在哪儿呢？”莱蒂质问道。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [fraɪt] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] .

Her	first	fright	over	,	she	was	growing	angry	.
她	第一的	惊吓	超过	,	她	曾是	生长	生气的	.

最初的惊吓过后，她开始生气了。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒɑːniːz] [maʊθ] , ” [ə'naʊnst] ['suːzn] .

“	There	is	something	in	Johnny's	mouth	,	”	announced	Susan	.
”	那里	是	某物	在	约翰尼的	嘴	,	”	宣布	苏珊	.

“约翰尼嘴里有东西，”苏珊说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] , ['leti] [pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz] [maʊθ] [ænd; ənd][aʊt]

With	a	practiced	hand	,	Letty	put	her	finger	into	the	baby's	mouth	and	out
和	一个	练习	手	,	莱蒂	放	她	手指	进入	这	婴儿的	嘴	和	出去

[keɪm] [ðə; ði]['kwɔːrtər] .

came	the	quarter	.
来了	这	四分之一	.

莱蒂熟练地将手指伸进婴儿的嘴里，硬币就被取了出来。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] !

“	Oh	,	you	!
”	哦	,	你	!

“哦，你！”

[juː; jʊ] ! ″ [kraɪd] ['leti] .

You	!	″	cried	Letty	.
你	!	″	哭	莱蒂	.

“你！”莱蒂喊道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒɑːni] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [ə'pɑːn]

Her	face	grew	pink	and	she	gave	Johnny	a	shake	that	sent	him	backward	upon
她	脸	生长	粉色的	和	她	给予	约翰尼	一个	摇	那	发送	他	落后	之上

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

她的脸涨得通红，她用力摇晃了一下约翰尼，把他摇倒在地。

['triːtɪd] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['pleɪθɪŋ] ,

Treated	so	unkindly	and	robbed	of	his	new	plaything	,
治疗	所以	不友善的	和	被抢劫	的	他的	新的	玩物	,

他受到了如此不友善的对待，还被夺走了他的新玩具。

['dʒɑːni] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Johnny	burst	into	a	wail	that	brought	his	mother	hurrying	to	his	side	.
约翰尼	爆裂	进入	一个	哀号	那	带来	他的	母亲	匆忙	到	他的	边	.

约翰尼突然嚎啕大哭，他的母亲赶紧跑到他身边。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd] ['leti] , [huː] [bəuθ] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðer; ðər]

While	she	listened	to	Susan	and	Letty	,	who	both	talked	at	once	in	their
尽管	她	听着	到	苏珊	和	莱蒂	,	WHO	两个都	谈话	在	一次	在	他们的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

她一边听着苏珊和莱蒂兴奋地同时说着话，

['mɪsɪz] . ['spɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['kerfəli] [ɪn] ['dʒɑːniːz] [maʊθ] [ænd; ənd] , [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Spargo	was	feeling	carefully	in	Johnny's	mouth	and	,	when	at	last	she
太太	.	斯帕戈	曾是	感觉	小心	在	约翰尼的	嘴	和	,	什么时候	在	最后的	她

[spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

spoke	,	she	said	:
辐	,	她	说	:

斯帕戈太太仔细地摸了摸约翰尼的嘴，最后她开口说道：

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

“	The	first	thing	to	do	is	to	find	the	money	,
″	这	第一的	事物	到	做	是	到	寻找	这	钱	,

“首要任务是找到资金，

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [duː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	until	we	do	I	shall	be	afraid	that	Johnny	has	swallowed	some	of	it	.
为了	直到	我们	做	我	将	是	害怕的	那	约翰尼	有	吞咽	一些	的	它	.

因为在我们采取行动之前，我担心约翰尼已经吞下了一些。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ? ″

Do	you	know	how	much	you	had	?	”
做	你	知道	如何	很多	你	有	?	″

你知道你以前有多少钱吗?

“ [faɪv] [tenz] , [wʌn] ['kwɔːrtər] , [tuː] [faɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['peniz] , ″ ['ænsər] ['suːzn] [ænd; ənd]

“	Five	tens	,	one	quarter	,	two	fives	,	and	four	pennies	,	”	answered	Susan	and
″	五	十	,	一	四分之一	,	二	五	,	和	四	便士	,	″	回答	苏珊	和

['leti] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

Letty	in	a	breath	.
莱蒂	在	一个	气息	.

“五个十块钱，一个二十五块钱，两个五块钱，还有四个一分钱，”苏珊和莱蒂一口气回答道。

['mɪsɪz] . ['spɑːrgoʊ] [smaɪld] .

Mrs	.	Spargo	smiled	.
太太	.	斯帕戈	微笑	.

斯帕戈夫人笑了。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['kwɔːrtər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Here	is	the	quarter	,	"	said	she	.
"	这里	是	这	四分之一	,	"	说	她	.

"这就是四分之一，"她说。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] . "

"	Now	we	must	all	hunt	for	the	rest	of	the	money	.	"
"	现在	我们	必须	全部	打猎	为了	这	休息	的	这	钱	.	"

"现在我们必须一起去寻找剩下的钱。"

" [haʊ] [dɪd] ['dʒɑːni] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ? " [di'mɑːndid] ['leti] .

"	How	did	Johnny	reach	up	to	the	mantelpiece	?	"	demanded	Letty	.
"	如何	做过	约翰尼	抵达	向上	到	这	壁炉架	?	"	要求	莱蒂	.

"约翰尼是怎么够到壁炉架上的？"莱蒂质问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd] [stretʃ] ,

"	We	have	to	stretch	and	stretch	,
"	我们	有	到	拉紧	和	拉紧	,

我们必须不断伸展、伸展，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði][dʒɑːr][ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] .

and	we	put	the	jar	there	on	purpose	because	it	was	so	high	.
和	我们	放	这	罐	那里	在	目的	因为	它	曾是	所以	高的	.

我们故意把罐子放在那里，因为它很高。

" ['mɪsɪz] . ['spɑːrgoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

"	Mrs	.	Spargo	pointed	to	a	chair	,	and	Johnny	,	taking	the	hint	,	in	a	short
"	太太	.	斯帕戈	尖	到	一个	椅子	,	和	约翰尼	,	采取	这	暗示	,	在	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

斯帕戈太太指了指一把椅子，约翰尼心领神会，很快，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bændi] [legz] ,

in	spite	of	his	bandy	legs	,
在	尽管如此	的	他的	班迪	腿	,

尽管他患有罗圈腿，

[hæd; həd] [hɪtʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] .

had	hitched	and	pulled	himself	up	until	he	stood	upon	the	seat	.
有	搭便车	和	拉	他自己	向上	直到	他	站立	之上	这	座位	.

他搭好车，把自己拉起来，直到站到座位上。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	laughed	and	clapped	his	hands	and	made	a	sudden	spring	at	his
他	笑了	和	鼓掌	他的	双手	和	制成	一个	突然	春天	在	他的

['mʌðər] [huː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːl] .

mother	who	caught	him	just	in	time	to	save	him	from	a	fall	.
母亲	WHO	捕捉	他	只是	在	时间	到	节省	他	从	一个	落下	.

他笑着拍手，突然扑向他的母亲，母亲及时接住了他，避免他摔倒。

" ['ræskl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Rascal	,	"	said	she	,	patting	him	on	the	back	as	he	clung	to	her	.
"	拉斯卡尔	,	"	说	她	,	轻拍	他	在	这	后退	作为	他	紧紧抓住	到	她	.

"小淘气，"她说着，一边拍着紧紧抱着她的他的背。

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**That**	**is**	**how**	**he**	**did**	**it**	**.**
”	那	是	如何	他	做过	它	.

“他就是这么做的。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .

Now	**we**	**must**	**all**	**look**	**for**	**the**	**money**	**.**
现在	我们	必须	全部	看	为了	这	钱	.

现在我们都得想办法筹钱了。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [ˈdʒɑːni] [ˈspɑːrgoʊ][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə]

”	**It**	**was**	**surprising**	**the**	**number**	**of**	**places**	**Johnny**	**Spargo**	**had**	**contrived**	**to**
”	它	曾是	奇怪	这	数字	的	地方	约翰尼	斯帕戈	有	人为的	到

[haɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

hide	**the**	**money**	**.**
隐藏	这	钱	.

“约翰尼·斯帕戈藏钱的地方之多，令人惊讶。”

[fɔːr] [ten] - [sent] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ˈlɛtiz] [dɑːl] [ˈkærɪdʒ] ; [θriː] [ˈpeniz] [wɜːr; wər] [ˈʌndər]

Four	**ten**	**-**	**cent**	**pieces**	**were**	**found**	**in**	**Letty's**	**doll**	**carriage**	**;**	**three**	**pennies**	**were**	**under**
四	十	-	中心	件	是	成立	在	莱蒂的	玩具娃娃	运输	;	三	便士	是	在下面

[ðə; ði] [rʌg] ;

the	**rug**	**;**
这	小地毯	;

在莱蒂的娃娃车里发现了四枚10美分的硬币；地毯下发现了三枚1美分的硬币；

[wʌn] [faɪv] - [sent] [piːs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈwægən] .

one	**five**	**-**	**cent**	**piece**	**was**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**;**	**the**	**other**	**in**	**the**	**express**	**wagon**	**.**
一	五	-	中心	片	曾是	在	这	窗户	-	窗台	;	这	其他	在	这	表达	车皮	.

一枚五分硬币在窗台上；另一枚在快递车厢里。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈpeni] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - [sent] [piːs] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈmɪsɪŋ] .

But	**one**	**penny**	**and**	**a**	**ten**	**-**	**cent**	**piece**	**were**	**still**	**missing**	**.**
但	一	一分钱	和	一个	十	-	中心	片	是	仍然	丢失的	.

但还差一分钱和一角钱。

“ [oʊ] , [ˈdʒɑːni] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈswɑːloʊ] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈspɑːrgoʊ] .

“	**Oh**	**,**	**Johnny**	**,**	**did**	**you**	**swallow**	**them**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Spargo**	**.**
”	哦	,	约翰尼	,	做过	你	吞	他们	?	”	问	太太	.	斯帕戈	.

“哦，约翰尼，你把它们吞下去了吗？”斯帕戈太太问道。

[bʌt; bət] [ˈdʒɑːni] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] , [ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	**Johnny**	**,**	**not**	**being**	**able**	**to**	**talk**	**,**	**only**	**laughed**	**and**	**hid**	**his**	**face**	**in**	**his**
但	约翰尼	,	不是	存在	有能力的	到	讲话	,	仅有的	笑了	和	隐藏	他的	脸	在	他的

[ˈmʌðɚz] [nek] .

mother's	**neck**	**.**
母亲的	脖子	.

但约翰尼不会说话，只是笑着把脸埋在妈妈的脖子里。

[ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈleti] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz]

Susan	**and**	**Letty**	**were**	**crawling**	**about**	**the**	**floor**	**on**	**their**	**hands**	**and**	**knees**
苏珊	和	莱蒂	是	爬行	关于	这	地面	在	他们的	双手	和	膝盖

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈspɑːrgoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] .

when	**Mrs**	**.**	**Spargo**	**had**	**a**	**bright**	**thought**	**.**
什么时候	太太	.	斯帕戈	有	一个	明亮的	想法	.

苏珊和莱蒂正用手和膝盖在地板上爬来爬去，这时斯帕戈太太突然想到一个好主意。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'bʌtnd] ['dʒɑːniːz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ʃuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tʌkt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [wʌz; wəz]

She	unbuttoned	Johnny's	little	brown	shoe	,	and	there	,	tucked	in	the	side	,	was
她	解开纽扣	约翰尼的	小的	棕色的	鞋	,	和	那里	,	塞进去	在	这	边	,	曾是

[ðə; ði] ['peni] .

the	penny	.
这	一分钱	.

她解开约翰尼的小棕色鞋子，发现那枚便士就塞在鞋子的侧面。

“ [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði][ten] [sents] [ɪz] ['lækɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spɑːrgoʊ] .

“	Now	only	the	ten	cents	is	lacking	,	”	said	Mrs	.	Spargo	.
“	现在	仅有的	这	十	分	是	缺乏	,	”	说	太太	.	斯帕戈	.

“现在只差10美分了，”斯帕戈太太说。

“ [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

“	How	happy	I	shall	be	if	we	find	it
“	如何	快乐的	我	将	是	如果	我们	寻找	它

“如果我们找到了它，我将多么高兴啊！”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	he	has	not	swallowed	it	.
和	我	知道	他	有	不是	吞咽	它	.

我知道他没有吞下去。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ten] - [sent] [piːs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

”	But	it	seemed	as	though	the	ten	-	cent	piece	was	not	to	be	found	.
”	但	它	似乎	作为	尽管	这	十	-	中心	片	曾是	不是	到	是	成立	.

“但那枚10美分的硬币似乎不见了。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [muːvd] , ['kɔːrnərz]

Everything	was	turned	upside	down	and	shaken	,	furniture	was	moved	,	corners
一切	曾是	转向	上行	向下	和	摇晃	,	家具	曾是	已搬	,	角落

[wɜːr; wər] [brʌʃt] [aʊt] ,

were	brushed	out	,
是	刷过	出去	,

一切都被翻了个底朝天，家具被挪动了位置，边角都被擦洗干净了。

[bʌt; bət][noʊ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

but	no	piece	of	money	came	to	light	.
但	不	片	的	钱	来了	到	光	.

但是，没有找到任何赃款。

[æt; ət] [læst] ['suːzn] [ænd; ənd] ['letɪ] [dɪs'mæntld] [ðə; ði] ['dɑːlz] [bed] ,

At	last	Susan	and	Letty	dismantled	the	doll's	bed	,
在	最后的	苏珊	和	莱蒂	拆卸	这	娃娃的	床	,

最后，苏珊和莱蒂拆掉了娃娃的床。

[ænd; ənd] ['vɪgərəslɪ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [flæpt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] .

and	vigorously	shook	and	flapped	each	little	sheet	and	blanket	.
和	大力	摇晃	和	拍打	每个	小的	床单	和	毯子	.

然后使劲抖动、拍打每一块小床单和毯子。

['letɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪləuz] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] ['vaɪələntlɪ] , [waɪl] ['suːzn] ['reskjuːd] [pʊr] ['lɑːlɪ]

Letty	fell	upon	the	pillows	and	beat	them	violently	,	while	Susan	rescued	poor	Lolly
莱蒂	跌倒	之上	这	枕头	和	打	他们	暴力	,	尽管	苏珊	获救	贫穷的	棒棒糖

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [fʊt] ,

from	under	foot	,
从	在下面	脚	,

莱蒂扑倒在枕头上，用力捶打它们，而苏珊则把可怜的洛莉从脚下救了出来。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [riːtʃ] , [dɑːnst] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

and	,	holding	her	out	of	the	baby's	reach	,	danced	her	up	and	down
和	,	保持	她	出去	的	这	婴儿的	抵达	,	跳舞	她	向上	和	向下

[tuː; tə] ['dʒɑːniːz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

to	Johnny's	great	delight	.
到	约翰尼的	伟大的	喜	.

然后，她把她抱起来，让她远离婴儿，让她上下跳动，约翰尼非常高兴。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɑːli] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ['suːzn] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ]

He	stretched	out	his	hands	for	his	dolly	,	and	just	then	Susan	gave	a	cry
他	拉伸	出去	他的	双手	为了	他的	多莉	,	和	只是	然后	苏珊	给予	一个	哭

[ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

of	joy	.
的	喜悦	.

他伸出手去够他的小推车，就在这时，苏珊发出了一声喜悦的叫声。

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I've	found	it	!
“	我已经	成立	它	!

“我找到了！”

[its] [hɪr] !

It's	here	!
它是	这里	!

它来了！

[its] [ˌɪn'saɪd] ['lɑːli] .

It's	inside	Lolly	.
它是	里面	棒棒糖	.

它在Lolly里面。

[fiːl] !

Feel	!
感觉	!

感觉！

[fiːl] !

Feel	!
感觉	!

感觉！

[its] [hɪr] !

It's	here	!
它是	这里	!

它来了！

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [pʊr] [oʊld] ['lɑːliz] [bæk] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [poʊkt] [ðə; ði] [ten] -

”	Sure	enough	,	through	a	hole	in	poor	old	Lolly's	back	Johnny	had	poked	the	ten	-
”	当然	足够的	,	通过	一个	洞	在	贫穷的	老的	棒棒糖	后退	约翰尼	有	戳	这	十	-

[sent] [piːs] ,

cent	piece	,
中心	片	,

“果然，约翰尼从可怜的老洛莉背上的一个小洞里塞进了那枚十美分硬币。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['dɑːliːz] [sɔːft] ['kɑːt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .

and	there	it	lay	embedded	in	dolly's	soft	cotton	inside	.
和	那里	它	躺	嵌入式	在	多莉的	柔软的	棉布	里面	.

它就那样静静地躺在娃娃柔软的棉布里。

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spɑːrgoʊ] , “ [ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'liːvd] .

“	I'm	so	glad	,	”	said	Mrs	.	Spargo	,	“	and	so	relieved	.
“	我是	所以	高兴的	,	”	说	太太	.	斯帕戈	,	“	和	所以	松了口气	.

“我太高兴了，”斯帕戈太太说，“也松了一口气。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	felt	that	it	simply	must	be	found	,	and	now	here	it	is	.
我	毛毡	那	它	简单地	必须	是	成立	,	和	现在	这里	它	是	.

我觉得它一定能找到，现在它就在这里。

[maɪ] ['preʃəs] ['dʒɑːni] !

My	precious	Johnny	!
我的	宝贵的	约翰尼	!

我亲爱的约翰尼！

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .

You	didn't	swallow	it	after	all	.
你	没有	吞	它	后	全部	.

你最终还是没吞下去。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spɑːrgoʊ] [hʌgɪd] ['dʒɑːni] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

"	And	Mrs	.	Spargo	hugged	Johnny	as	if	he	had	done	something	very
"	和	太太	.	斯帕戈	拥抱	约翰尼	作为	如果	他	有	完毕	某物	非常

['wʌndərf(ə)l] [ɪn'diːd] ,

wonderful	indeed	,
精彩的	的确	,

"斯帕戈太太紧紧地拥抱了约翰尼，仿佛他真的做了什么了不起的事情一样。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

instead	of	turning	his	nursery	topsy	-	turvy	for	half	an	hour	.
反而	的	转弯	他的	苗圃	颠倒	-	颠簸	为了	一半	一个	小时	.

而不是花半个小时把他的婴儿房翻个底朝天。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [kən'faidid] ['leti] [tuː; tə] ['suːzn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	I	feel	the	same	way	,	"	confided	Letty	to	Susan	in	a	low	voice	,
"	我	感觉	这	相同的	方式	,	"	坦白	莱蒂	到	苏珊	在	一个	低的	嗓音	,

"我也有同感，"莱蒂低声对苏珊说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [fer] [tuː; tə] -

"	for	I	didn't	know	what	kind	of	a	time	we	would	have	at	the	Fair	to	-
"	为了	我	没有	知道	什么	种类	的	一个	时间	我们	会	有	在	这	公平的	到	-

[naɪt] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðæt] [ten] - [sent] [piːs] .

night	if	we	didn't	find	that	ten	-	cent	piece	.
夜晚	如果	我们	没有	寻找	那	十	-	中心	片	.

"因为如果今晚我们在集市上找不到那枚十美分的硬币，我真不知道我们会过得怎么样。"

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent]

"	CHAPTER	XI	—	HOW	THE	MONEY	WAS	SPENT
"	章	十一	—	如何	这	钱	曾是	花费

"第十一章——钱是如何花掉的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

It	was	the	night	of	the	Fair	.
它	曾是	这	夜晚	的	这	公平的	.

那是集市之夜。

['leti] [ænd; ənd] ['suːzn] , [ɑːn] ['tɪptoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [griːn]

Letty	and	Susan	,	on	tiptoe	with	excitement	and	carefully	carrying	the	green
莱蒂	和	苏珊	,	在	脚尖	和	激动	和	小心	携带	这	绿色的

['leðər] [bæg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

leather	bag	between	them	,
皮革	包	之间	他们	,

莱蒂和苏珊兴奋地踮着脚尖，小心翼翼地拿着绿色皮包。

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['spɑːrgoʊ][ænd; ənd] [mɪs] [læm] ,

walked	to	the	church	behind	Mrs	.	Spargo	and	Miss	Lamb	,
步行	到	这	教会	在后面	太太	.	斯帕戈	和	错过	羊肉	,

他跟在斯帕戈太太和兰姆小姐身后，走向教堂。

[huːz] ['blækbɜːrd] [paɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] .

whose	Blackbird	Pie	was	all	ready	and	waiting	for	customers	.
谁	黑鸟	馅饼	曾是	全部	准备好	和	等待	为了	顾客	.

他的黑鸟馅饼已经做好，正等着顾客来品尝。

[ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːkɪtbʊk] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] " [faɪv] [tenz] , [wʌn] ['kwɔːrtər] , [tuː] [faɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːr]

In	the	green	pocketbook	reposed	the	"	five	tens	,	one	quarter	,	two	fives	,	and	four
在	这	绿色的	袖珍书	安息	这	"	五	十	,	一	四分之一	,	二	五	,	和	四

['peniz] . "

pennies	.	"
便士	.	"

绿色钱包里装着"五个十元硬币、一个二十五元硬币、两个五元硬币和四个一分硬币"。

" [siː] [ðæt] [stɑːr] , ['leti] ? " [æskt] ['suːzn] ,

"	See	that	star	,	Letty	?	"	asked	Susan	,
"	看	那	星星	,	莱蒂	?	"	问	苏珊	,

"莱蒂，你看到那颗星星了吗？"苏珊问道。

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] ['lɛtiz] [ɑːrm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

holding	tight	to	Letty's	arm	as	she	gazed	up	at	the	moon	,	half	hidden	in	the
保持	紧的	到	莱蒂的	手臂	作为	她	凝视	向上	在	这	月亮	,	一半	隐	在	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

她紧紧地挽着莱蒂的胳膊，抬头望着半隐在云层中的月亮。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑːr] [ðæt] [ʃoʊn] [nɪr] [baɪ] .

and	at	a	single	star	that	shone	near	by	.
和	在	一个	单身的	星星	那	闪耀	靠近	经过	.

还有附近一颗闪耀的星星。

" [lets] [wɪʃ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let's	wish	on	it	.	"
"	我们来吧	希望	在	它	.	"

"让我们对着它许愿吧。"

" [stɑːr] [laɪt] , [stɑːr] [braɪt] ,

"	Star	light	,	star	bright	,
"	星星	光	,	星星	明亮的	,

"星光闪耀，星光明亮，

[fɜːrst] [stɑːr] [aɪv] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

First	star	I've	seen	to	-	night	,
第一的	星星	我已经	已见	到	-	夜晚	,

今晚我看到的第一颗星星，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt]

I	wish	I	may	,	I	wish	I	might
我	希望	我	可能	,	我	希望	我	可能

我希望我能，我希望我能

[hæv; həv] [ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - [naɪt] " —

Have	the	wish	I	wish	to	-	night	"	—
有	这	希望	我	希望	到	-	夜晚	"	—

今晚，愿我所愿成真。

[ri'saitid] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ɪn] ['kɔːrəs] .

recited	the	two	little	girls	in	chorus	.
背诵	这	二	小的	女孩们	在	合唱	.

两个小女孩齐声朗诵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['suːzn] ['wɪspəd] :

There	was	silence	for	a	moment	,	and	then	Susan	whispered	:
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	苏珊	低声说道	:

一阵沉默后，苏珊低声说道：

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['letɪ] ? ”

“	What	did	you	wish	,	Letty	?	”
”	什么	做过	你	希望	,	莱蒂	?	”

“莱蒂，你想要什么？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [wʌz; wəz] ['letɪz] [rɪ'plaɪ] .

“	Will	you	tell	me	if	I	tell	you	?	”	was	Letty's	reply	.
”	将要	你	告诉	我	如果	我	告诉	你	?	”	曾是	莱蒂的	回复	.

“如果我告诉你，你会告诉我吗？”莱蒂回答道。

['suːzn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn'vaɪtɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɛndz] [lɪps] .

Susan	nodded	,	and	bent	her	ear	invitingly	to	her	friend's	lips	.
苏珊	点头	,	和	弯曲	她	耳朵	热情地	到	她	朋友们	嘴唇	.

苏珊点了点头，然后把耳朵凑到朋友的嘴唇边，示意她听。

“ [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , ” ['wɪspəd] ['letɪ] .

“	I	wished	that	we	would	have	a	good	time	at	the	Fair	,	”	whispered	Letty	.
”	我	希望	那	我们	会	有	一个	好的	时间	在	这	公平的	,	”	低声说道	莱蒂	.

“我希望我们能在集市上玩得开心，”莱蒂低声说道。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] ! ” [kraɪd] ['suːzn] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .

“	So	did	I	!	”	cried	Susan	,	opening	her	eyes	wide	.
”	所以	做过	我	!	”	哭	苏珊	,	开幕	她	眼睛	宽的	.

“我也是！”苏珊惊呼道，睁大了眼睛。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

“	So	did	I	!	Isn't	it	strange	that	we	always	think	of	the	same	thing	?
”	所以	做过	我	!	不是	它	奇怪的	那	我们	总是	思考	的	这	相同的	事物	?

“我也是！我们总是想到同一件事，这不是很奇怪吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] ['truːli] [twɪnz] . ”

We	must	be	really	truly	twins	.	”
我们	必须	是	真的	真的	双胞胎	.	”

我们一定是真正的双胞胎。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['ænsər] ['letɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	We	are	,	”	answered	Letty	with	conviction	.
”	我们	是	,	”	回答	莱蒂	和	定罪	.

“是的，”莱蒂坚定地回答道。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I	do	wish	you	weren't	going	home	to	-	morrow	.
”	我	做	希望	你	不是	去	家	到	-	明天	.

“我真希望你明天不用回家。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] .

I	wish	you	could	stay	here	forever	.
我	希望	你	可以	停留	这里	永远	.

我希望你能永远留在这里。

” [hɪr] ['mɪsɪz] . ['spɑːrgoʊ][ænd; ənd] [mɪs] [læm] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [geɪt] ,

”	Here	Mrs	.	Spargo	and	Miss	Lamb	turned	in	at	the	church	gate	,
”	这里	太太	.	斯帕戈	和	错过	羊肉	转向	在	在	这	教会	门	,

“斯帕戈太太和兰姆小姐就是在这里拐进了教堂门口。”

['geili] [i'ljuːmind] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['læntərn] ,

gayly	illumined	to	-	night	for	the	Fair	by	a	colored	lantern	,
同性恋地	照明	到	-	夜晚	为了	这	公平的	经过	一个	有色	灯笼	,

今晚，为了迎接集市，这里被一盏盏彩灯照亮，显得格外明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [twɪnz] ” ['fɑːloʊd] [kloʊz][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [stoʊn] [wɔːk][ænd; ənd]

and	the	“	twins	”	followed	close	on	their	heels	down	a	narrow	stone	walk	and
和	这	“	双胞胎	”	随后	关闭	在	他们的	高跟鞋	向下	一个	狭窄的	石头	走	和

[θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

through	a	side	door	into	the	lecture	-	room	of	the	church	.
通过	一个	边	门	进入	这	演讲	-	房间	的	这	教会	.

“双胞胎”紧随其后，沿着狭窄的石板路穿过侧门，进入了教堂的演讲厅。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ruːm] , ” ['wɪspəd] ['leti] .

“	This	is	the	Sunday	-	School	room	,	”	whispered	Letty	.
”	这	是	这	星期日	-	学校	房间	,	”	低声说道	莱蒂	.

“这是主日学教室，”莱蒂低声说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [siːt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

“	There	is	my	seat	over	in	the	corner	.
”	那里	是	我的	座位	超过	在	这	角落	.

“我的座位在角落里。”

[oʊ] , [lʊk] , [lʊk] !

Oh	,	look	,	look	!
哦	,	看	,	看	!

哦，快看，快看！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['blækbɜːrd][paɪ] .

There	is	the	Blackbird	Pie	.
那里	是	这	黑鸟	馅饼	.

还有黑鸟馅饼。

” [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

”	And	,	sure	enough	,
”	和	,	当然	足够的	,

“果然不出所料，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kɔːrnər] [wer] ['leti] [sæt] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər]

in	the	very	corner	where	Letty	sat	every	Sunday	morning	in	company	with	four	other
在	这	非常	角落	在哪里	莱蒂	卫星	每一个	星期日	早晨	在	公司	和	四	其他

['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [mɪs] [læm] ,

little	girls	and	Miss	Lamb	,
小的	女孩们	和	错过	羊肉	,

就在莱蒂每个星期天早上都会和另外四个小女孩以及兰姆小姐一起坐在的那个角落里，

[stʊd] [ə; eɪ] [buːθ] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['kɜːtənz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wɪŋd] [ə; eɪ] [geɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]

stood	a	booth	draped	with	scarlet	curtains	over	which	winged	a	gay	flight	of
站立	一个	展位	垂坠的	和	猩红	窗帘	超过	哪个	有翅膀的	一个	同性恋	航班	的

['blækbɜːrd] .

blackbirds	.
黑鸟	.

一个摊位上挂着猩红色的帷幔，一群欢快的黑鸟在帷幔上飞翔。

[ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['blækbɜːrd][paɪ][ɪn][ðə; ði][mɪdst] ,

And	best	of	all	,	there	was	the	Blackbird	Pie	in	the	midst	,
和	最好的	的	全部	,	那里	曾是	这	黑鸟	馅饼	在	这	中间	,

最棒的是，中间还有黑鸟馅饼。

[soʊ] [ɪn'taɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [strɪŋz] ,

so	enticing	with	its	profusion	of	strings	,
所以	诱人的	和	它是	丰富	的	字符串	,

它那繁复的琴弦如此诱人，

[soʊ] [mɪ'stɪriəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ʌv; əv] “ [tɔɪz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər] [faɪv]

so	mysterious	with	its	hidden	treasure	of	“	toys	and	small	articles	for	five
所以	神秘	和	它是	隐	宝藏	的	”	玩具	和	小的	文章	为了	五

[ænd; ənd][ten] [sents] ,

and	ten	cents	,
和	十	分	,

如此神秘，因为它隐藏着“五分钱和十分钱的玩具和小物件”的宝藏，

” [ðæt] ['su:zn] [ænd; ənd] ['leti] [meɪd] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

”	that	Susan	and	Letty	made	a	bee	-	line	in	that	direction	determined	to
”	那	苏珊	和	莱蒂	制成	一个	蜜蜂	-	线	在	那	方向	决定	到

[spend] [ɔ:l] [ðer; ðər] [welθ] [ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ə'trækʃ(ə)n] .

spend	all	their	wealth	on	that	particular	attraction	.
花费	全部	他们的	财富	在	那	特别的	景点	.

“苏珊和莱蒂径直朝那个方向走去，决心把她们所有的财富都花在那个景点上。”

“ [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] , ['gɜ:lz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spɑ:rgoʊ] .

“	Give	me	your	hats	and	coats	,	girls	,	”	said	Mrs	.	Spargo	.
“	给	我	你的	帽子	和	外套	,	女孩们	,	”	说	太太	.	斯帕戈	.

“把你们的帽子和外套给我，姑娘们，”斯帕戈太太说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ,

“	And	if	I	were	you	,
“	和	如果	我	是	你	,

“如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [fɜ:rst][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər] [seɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]

I	would	walk	around	the	room	first	and	see	what	there	is	for	sale	before	I
我	会	走	大约	这	房间	第一的	和	看	什么	那里	是	为了	销售	前	我

[spent] [maɪ] ['mʌni] [hɪr] . ”

spent	my	money	here	.	”
花费	我的	钱	这里	.	”

我会在房间里先逛一圈，看看有什么东西卖，然后再决定是否在这里花钱。

“ [oʊ] , [dʒʌst][wʌn] [pʊl] , [dʒʌst][wʌn] [pʊl] , ” ['klæməd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,

“	Oh	,	just	one	pull	,	just	one	pull	,	”	clamored	the	little	girls	,
“	哦	,	只是	一	拉	,	只是	一	拉	,	”	喧闹	这	小的	女孩们	,

“哦，就拉一下，就拉一下，”小女孩们喊道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [paɪ][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] .

gazing	at	the	fascinating	Pie	with	eager	eyes	.
凝视	在	这	迷人	馅饼	和	渴望的	眼睛	.

用渴望的目光凝视着那诱人的馅饼。

['mɪsɪz] . ['spɑ:rgoʊ] [læft] .

Mrs	.	Spargo	laughed	.
太太	.	斯帕戈	笑了	.

斯帕戈太太笑了。

“ [red] [strɪŋz] [ɑ:r; ər][faɪv] [sents] , [waɪt] [wʌnz][ɑ:r; ər][ten] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	Red	strings	are	five	cents	,	white	ones	are	ten	,	”	said	she	.
“	红色的	字符串	是	五	分	,	白色的	一个	是	十	,	”	说	她	.

“红绳五分钱，白绳十分钱，”她说。

“ [pʊl] [ə'weɪ] !

“	Pull	away	!
“	拉	离开	!

“快开！”

" [ðə; ði] [griːn] ['pɑːkɪtbʊk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [piəd] [ˌɪn'saɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf]
" The green pocketbook was opened and the bankers peered inside just as if
" 这 绿色的 袖珍书 曾是 打开 和 这 银行家 窥视 里面 只是 作为 如果
[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [baɪ] [hɑːrt] .
they didn't already know the contents by heart .
他们 没有 已经 知道 这 内容 经过 心 .

"绿色钱包被打开，银行家们向里张望，仿佛他们并不早已熟知里面的内容。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [faɪvz] , " [sed] ['leti] [huː] [θɔːt] [hɜːr'self] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
" There are the two fives , " said Letty who thought herself quite a business woman .
" 那里 是 这 二 五 , " 说 莱蒂 WHO 想法 她自己 相当 一个 商业 女士 .

"这里有两个五，"莱蒂说道，她自认为是个很会做生意的女人。

" [let] [juː 'es] [spend] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" Let us spend them now and get rid of them .
" 让 我们 花费 他们 现在 和 得到 摆脱 的 他们 .

"让我们现在就把它们花掉，摆脱它们。"

" [soʊ] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [paɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['æŋglz] , [tuː] [red] [strɪŋz] [ðæt] [siːmd] [ɪ'speʃəli]
" So , after studying the Pie from all angles , two red strings that seemed especially
" 所以 , 后 学习 这 馅饼 从 全部 角度 , 二 红色的 字符串 那 似乎 尤其
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ;
desirable were chosen ;
理想 是 选定 ;

"因此，在从各个角度研究了馅饼之后，选择了两条看起来特别理想的红绳；

[ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,
and , grasping them firmly and shutting their eyes ,
和 , 抓握 他们 牢牢 和 关闭 他们的 眼睛 ,

他们紧紧抓住它们，闭上眼睛，

['suːzn] [ænd; ənd] ['leti] [iːtʃ] [pʊld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [strɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrslz] ,
Susan and Letty each pulled on her own string and out came two little parcels ,
苏珊 和 莱蒂 每个 拉 在 她 自己的 细绳 和 出去 来了 二 小的 包裹 ,

苏珊和莱蒂各自拉了一下自己的绳子，结果拉出了两个小包裹。

['niːtli] [ræpt] [ɪn] ['skɑːrlət] ['peɪpər] .
neatly wrapped in scarlet paper .
整齐地 包装 在 猩红 纸 .

用鲜红色的纸精心包裹着。

" [lʊk] , [lʊk] !
" Look , look !
" 看 , 看 !

"看，看！"

" [kɔːld] ['suːzn] , [poʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [plæd] [bɑːks] , [ðæt] [held] [fɔːr] ['kʌlərd] ['penslz] , [ɪn] ['letiz] [feɪs]
" called Susan , poking a small plaid box , that held four colored pencils , in Letty's face
" 称为 苏珊 , 戳 一个 小的 格子图案 盒子 , 那 握住 四 有色 铅笔 , 在 莱蒂的 脸
.
:
.

苏珊一边说着，一边用一个装有四支彩色铅笔的小格子盒子戳了戳莱蒂的脸。

" [siː] [maɪn] , [siː] [maɪn] ! " ['ænsər] ['leti] ,
" See mine , see mine ! " answered Letty ,
" 看 矿 , 看 矿 ! " 回答 莱蒂 ,

"看看我的，看看我的！"莱蒂回答道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] ['ʌndər] ['suːzənz] [noʊz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['dɑːlz] ['pɑːkɪtbʊk] ,
returning the compliment by thrusting under Susan's nose a tiny doll's pocketbook ,
返回 这 赞扬 经过 推进 在下面 苏珊的 鼻子 一个 微小的 娃娃的 袖珍书 ,

她回以赞美，把一个小娃娃的钱包塞到苏珊鼻子底下。

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][sent] .

just	big	enough	to	hold	a	cent	.
只是	大的	足够的	到	抓住	一个	中心	.

刚好能装下一分钱。

" [aɪ][laɪk][maɪn][best] , " [sed] ['suːzn] [kən'tentɪdli] .

"	I	like	mine	best	,	"	said	Susan	contentedly	.
"	我	喜欢	矿	最好的	,	"	说	苏珊	心满意足地	.

"我最喜欢我的，"苏珊满意地说。

" [aɪ][duː][tuː] , " [rɪ'spɔndɪd] ['letɪ] .

"	I	do	too	,	"	responded	Letty	.
"	我	做	也	,	"	回应	莱蒂	.

"我也是，"莱蒂回答道。

[ænd; ənd] , ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd] , [ðeɪ] [set] [ɔːf][hænd][ɪn][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

And	,	thoroughly	satisfied	,	they	set	off	hand	in	hand	on	a	tour	of	the	room	.
和	,	彻底	使满意	,	他们	放	离开	手	在	手	在	一个	旅游	的	这	房间	.

他们非常满意，手牵手开始参观房间。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] - [ænd; ənd] - ['eɪprən] ['teɪbl] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [glæns] .

The	handkerchief	-	and	-	apron	table	they	passed	by	with	scarcely	a	glance	.
这	手帕	-	和	-	围裙	桌子	他们	通过了	经过	和	几乎	一个	瞥一眼	.

他们几乎没看一眼就从摆放着手帕和围裙的桌子旁走过。

[ðæt] [buːθ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [groʊn] ['piːp(ə)l] ,

That	booth	might	be	interesting	to	grown	people	,
那	展位	可能	是	有趣的	到	生长	人们	,

那个展位或许会吸引成年人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə][spend] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l] , ['evrideɪ]

but	they	didn't	intend	to	spend	any	of	their	money	upon	such	useful	,	everyday
但	他们	没有	打算	到	花费	任何	的	他们的	钱	之上	这样的	有用	,	每天

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

但他们并不打算把钱花在这些实用的日常用品上。

[ðə; ði]['fænsi] ['teɪbl] [keɪm] [nekst][ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd] ['letɪ] ,

The	fancy	table	came	next	in	their	wanderings	,	and	Susan	and	Letty	,
这	想要	桌子	来了	下一个	在	他们的	漫游	,	和	苏珊	和	莱蒂	,

她们漫步的下一站是那张精致的桌子，苏珊和莱蒂，

[ðoʊ] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['soʊfə] ['kuʃənz] , [ðə; ði] [leɪs] ['teɪbl] - ['kʌvərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

though	admiring	the	embroidered	sofa	cushions	,	the	lace	table	-	covers	,	and	the
尽管	钦佩	这	绣花	沙发	靠垫	,	这	蕾丝	桌子	-	封面	,	和	这

['sætn] ['wɜːrkˌbæg] ,

satin	workbags	,
缎	工作包	,

虽然很欣赏绣花沙发靠垫、蕾丝桌布和缎面手提包，

[nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] ['splɛndərz] .

knew	that	they	could	never	afford	such	splendors	.
知道	那	他们	可以	绝不	买得起	这样的	辉煌	.

他们知道自己永远也负担不起这样的奢华。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][kɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] ['letɪ] , [huː] ,

"	They	must	cost	a	hundred	dollars	,	"	said	Letty	,	who	,
"	他们	必须	成本	一个	百	美元	,	"	说	莱蒂	,	WHO	,

"它们肯定要一百美元，"莱蒂说道。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] [fer] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

since	it	was	her	church	and	therefore	her	Fair	,	so	to	speak	,
自从	它	曾是	她	教会	和	所以	她	公平的	,	所以	到	说话	,

因为那是她的教堂，所以也可以说是她的集市。

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sə'plaɪ] ['suːzn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

felt	that	she	must	supply	Susan	with	information	.
毛毡	那	她	必须	供应	苏珊	和	信息	.

她觉得她必须向苏珊提供信息。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

“	Maybe	we	can	find	a	little	present	here	for	your	mother	and	for
“	或许	我们	能	寻找	一个	小的	展示	这里	为了	你的	母亲	和	为了

['grænmʌðər] ,

Grandmother	,
祖母	,

“或许我们可以在这里找到一份送给您母亲和祖母的小礼物。”

” [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	said	the	country	mouse	to	the	city	mouse	in	a	low	voice	.
”	说	这	国家	老鼠	到	这	城市	老鼠	在	一个	低的	嗓音	.

“乡下老鼠低声对城里老鼠说。”

[ðə; ði] ['sɪti] [maʊs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

The	city	mouse	nodded	in	reply	and	stood	on	tiptoe	for	a	better	view	.
这	城市	老鼠	点头	在	回复	和	站立	在	脚尖	为了	一个	更好的	看法	.

城市老鼠点头回应，并踮起脚尖以便看得更清楚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər]

It	had	been	decided	before	leaving	home	that	a	present	should	be	bought	for
它	有	到过	决定	前	离开	家	那	一个	展示	应该	是	买	为了

['mɪsɪz] . ['spɑːrgoʊ][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] .

Mrs	.	Spargo	and	one	for	Mrs	.	Whiting	.
太太	.	斯帕戈	和	一	为了	太太	.	惠廷	.

出门前就决定要给斯帕戈太太买一份礼物，给惠廷太太买一份礼物。

“ [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [end] , ” [ə'naʊnst] ['leti] .

“	There	seem	to	be	little	things	down	at	this	end	,	”	announced	Letty	.
“	那里	似乎	到	是	小的	事物	向下	在	这	结尾	,	”	宣布	莱蒂	.

“这边好像有些小问题，”莱蒂说道。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	Come	on	.
“	来	在	.

“快点。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] .

I'm	going	to	ask	.
我是	去	到	问	.

我打算问问。

” [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ʃiː; ʃi] [paɪpt] [ʌp] :

”	And	,	catching	the	eye	of	one	of	the	ladies	in	charge	,	she	piped	up	:
”	和	,	捕捉	这	眼睛	的	一	的	这	女士们	在	收费	,	她	管道	向上	:

“这时，她引起了其中一位女负责人的注意，于是她开口说道：”

“ [pliːz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['prez(ə)nts] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] [sents] ?

“	Please	,	have	you	any	presents	here	for	about	ten	cents	?
“	请	,	有	你	任何	礼物	这里	为了	关于	十	分	?

“请问这里有价格在十美分左右的礼物吗？”

[wiː; wi][wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['suːzənz] ['grænmʌðər] . ″

We	want	one	for	my	mother	and	one	for	Susan's	grandmother	.	″
我们	想	一	为了	我的	母亲	和	一	为了	苏珊的	祖母	.	″

我们想给我妈妈买一个，再给苏珊的祖母买一个。

“ [ten] [sents] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	Ten	cents	?	”	said	the	lady	,	shaking	her	head	.
″	十	分	?	″	说	这	女士	,	摇晃	她	头	.

“十分钱？”那位女士摇了摇头说道。

“ [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] .

“	I'm	afraid	not	.
″	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siː] .

But	let	me	look	about	and	see	.
但	让	我	看	关于	和	看	.

不过让我四处看看。

” ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

”	Presently	she	returned	with	a	handful	of	articles	which	she	placed	before	her
″	目前	她	返回	和	一个	少数	的	文章	哪个	她	放置	前	她

[smɔːl] ['kʌstəmərz] .

small	customers	.
小的	顾客	.

“这时，她带着几件商品回来了，并把它们摆放在她的小顾客面前。

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ten] [sents] , ” [sed] [ʃiː; ʃi]['kaɪndli] .

“	I've	nothing	for	ten	cents	,	”	said	she	kindly	.
″	我已经	没有什么	为了	十	分	,	″	说	她	亲切地	.

“我什么都没有，连十美分都没有，”她和蔼地说。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .

“	But	here	are	several	articles	for	twenty	-	five	and	thirty	and	fifty	cents	.
″	但	这里	是	一些	文章	为了	二十	-	五	和	三十	和	五十	分	.

″

″

″

“但这里有好几件商品，售价分别为25美分、30美分和50美分。”

“ [oʊ] , ['leti] , [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] , ” [sed] ['suːzn] ,

“	Oh	,	Letty	,	I	want	that	for	Grandmother	,	”	said	Susan	,
″	哦	,	莱蒂	,	我	想	那	为了	祖母	,	″	说	苏珊	,

“哦，莱蒂，我想把这个送给奶奶，”苏珊说。

[fə'getiŋ] [bəuθ][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər]

forgetting	both	her	shyness	and	her	manners	as	she	pointed	a	forefinger
遗忘	两个都	她	害羞	和	她	礼仪	作为	她	尖	一个	食指

[æt; ət][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [dɪ'laɪt] ['grænmʌðər] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

at	an	object	which	she	felt	sure	would	delight	Grandmother	beyond	words	.
在	一个	目的	哪个	她	毛毡	当然	会	喜	祖母	超过	字	.

她忘却了羞涩和礼节，用食指指着一个她确信会让祖母欣喜若狂的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] ['stɑːkɪŋ] - ['dɑːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['peɪntɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd]

It	was	a	pale	-	blue	stocking	-	darner	with	a	little	girl	painted	on	one	side
它	曾是	一个	苍白	-	蓝色的	袜	-	达纳	和	一个	小的	女孩	绘	在	一	边

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	a	little	boy	on	the	other	,
和	一个	小的	男生	在	这	其他	,

那是一个浅蓝色的袜子修补器，一面画着一个小女孩，另一面画着一个小男孩。

[ænd; ənd] ['suːzn] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

and	Susan	knew	in	her	heart	that	she	would	never	be	happy	again	unless	she
和	苏珊	知道	在	她	心	那	她	会	绝不	是	快乐的	再次	除非	她

[kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['grænd,məðɚz] [hændz] .

could	carry	it	home	to	-	morrow	and	place	it	in	Grandmother's	hands	.
可以	携带	它	家	到	-	明天	和	地方	它	在	祖母的	双手	.

苏珊心里明白，除非她明天能把它带回家，放在奶奶的手里，否则她永远不会再快乐起来。

“ [ðæt] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [sents] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“	That	is	twenty	-	five	cents	,	”	said	the	lady	,
“	那	是	二十	-	五	分	,	”	说	这	女士	,

“那是二十五美分，”那位女士说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] ['suːzn] [ænd; ənd] ['leti] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

and	she	waited	patiently	while	Susan	and	Letty	put	their	heads	together	and
和	她	等待	耐心	尽管	苏珊	和	莱蒂	放	他们的	头部	一起	和

[kən'sʌltid] ['weðər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] .

consulted	whether	they	ought	to	spend	so	large	a	sum	.
咨询	无论	他们	应该	到	花费	所以	大的	一个	和	.

她耐心地等待着，看着苏珊和莱蒂聚在一起商量是否应该花费这么一大笔钱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['leti] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	length	Letty	decided	it	.
在	长度	莱蒂	决定	它	.

最终，莱蒂做出了决定。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['rekləsli] .

“	We	will	,	”	said	she	recklessly	.
“	我们	将要	,	”	说	她	鲁莽地	.

“我们会的，”她鲁莽地说。

[soʊ][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] - ['dɑːrnər][wʌz; wəz] [ræpt] [ænd; ənd][taɪd][ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə] ['suːzn] ,

So	the	stocking	-	darner	was	wrapped	and	tied	and	handed	over	to	Susan	,
所以	这	袜	-	达纳	曾是	包装	和	系	和	递交	超过	到	苏珊	,

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kwɑːm] ,

who	,	without	a	single	qualm	,
WHO	,	没有	一个	单身的	疑虑	,

于是，这件缝补袜子的工具被包好、系好，交给了苏珊。苏珊毫不犹豫地接了过来。

[wɑːtʃt] ['leti] [teɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kwɔːrtər][frʌm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

watched	Letty	take	the	precious	quarter	from	its	resting	-	place	in	the	green
观看	莱蒂	拿	这	宝贵的	四分之一	从	它是	休息	-	地方	在	这	绿色的

['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

pocketbook	and	hand	it	across	the	counter	.
袖珍书	和	手	它	穿过	这	柜台	.

看着莱蒂从绿色钱包里取出那枚珍贵的25美分硬币，然后把它递过柜台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [wel] [spent] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	was	money	well	spent	,	she	thought	.
它	曾是	钱	出色地	花费	,	她	想法	.

她心想，这钱花得值。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['leti] .

“	Now	we	must	buy	something	for	my	mother	,	”	said	Letty	.
“	现在	我们	必须	买	某物	为了	我的	母亲	,	”	说	莱蒂	.

“现在我们得给我妈妈买点东西了，”莱蒂说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , ['suːzn] ?

“	How	do	you	like	this	,	Susan	?
“	如何	做	你	喜欢	这	,	苏珊	?

“苏珊，你觉得这个怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l][bɑːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd][skroʊlz]
" It was a long purple box covered with bunches of violets and scrolls
" 它 曾是 一个 长的 紫色的 盒子 涵盖 和 成捆 的 紫罗兰 和 卷轴
[ʌv; əv][gɪlt] .
of gilt .
的 镀金 .

"那是一个长长的紫色盒子，上面装饰着成束的紫罗兰和镀金的卷轴。"

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θriː] [keɪks] [ʌv; əv] ['strɔːŋli] ['sentɪd] ['vaɪələt][soʊp] .
In it were three cakes of strongly scented violet soap .
在 它 是 三 蛋糕 的 强烈 香味 紫色 肥皂 .

里面有三块香味浓郁的紫罗兰香皂。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['suːzn] , ['snɪfɪŋ] ['vɪgərəsli] .
" I like it , " said Susan , sniffing vigorously .
" 我 喜欢 它 , " 说 苏珊 , 嗅闻 大力 .

"我喜欢，"苏珊说着，用力地嗅了嗅。

" [ðə; ði][bɑːks][ɪz] ['prɪti] , [tuː] .
" The box is pretty , too .
" 这 盒子 是 漂亮的 , 也 .

"盒子也很漂亮。"

['meɪbi] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] . "
Maybe your mother will give it to you when it is empty . "
或许 你的 母亲 将要 给 它 到 你 什么时候 它 是 空的 . "

也许等它用完了，你妈妈会把它给你。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] , [pliːz] , " [sed] ['leti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ʃɑːpər] .
" I will take this , please , " said Letty , with the air of an experienced shopper .
" 我 将要 拿 这 , 请 , " 说 莱蒂 , 和 这 空气 的 一个 经验丰富的 购物者 .

"我要这个，谢谢。"莱蒂说，语气像个经验丰富的购物者。

[ænd; ənd][soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni]
And so easy and so delightful is it to form the habit of spending money
和 所以 简单的 和 所以 愉快 是 它 到 形式 这 习惯 的 开支 钱
[ðæt] ['leti] [ænd; ənd] ['suːzn] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [blɪŋk] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [praɪs] ,
that Letty and Susan didn't even blink when they heard the price ,
那 莱蒂 和 苏珊 没有 甚至 眨 什么时候 他们 听到 这 价格 ,

养成花钱的习惯是如此容易，又是如此令人愉悦，以至于莱蒂和苏珊听到价格时甚至都没有眨一下眼。

" ['θɜːrti] [sents] .
" thirty cents .
" 三十 分 .

"三十美分。"

" [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌndlz] ,
" They moved on , laden with their bundles ,
" 他们 已搬 在 , 满载 和 他们的 捆绑 ,

他们背着包裹继续前行，

[ðer; ðər] [aɪz] ['glænsɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æz; əz] [ðeɪ] [mɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [siːn]
their eyes glancing hither and thither as they missed nothing of the gay scene
他们的 眼睛 瞥了一眼 这里 和 那里 作为 他们 错过 没有什么 的 这 同性恋 场景
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

他们的目光四处游移，对周围的同性恋场景不放过任何一丝一毫。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .
The Fair was now at its height .
这 公平的 曾是 现在 在 它是 高度 .

博览会正值高潮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑眼苏珊(Black-Eyed Susan)
第6/6页

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['baɪɪŋ] [ɔ:r] ['selɪŋ] [ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,
Every one was either buying or selling or walking about , laughing and talking ,
每一个 一 曾是 任何一个 购买 或者 销售 或者 步行 关于 , 笑 和 说 ,

每个人都在买卖东西，或者四处走动，说说笑笑。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [mu:d] , [ðæt] ['su:zn] , [æt; ət]
and all displaying their purchases in such a holiday mood , that Susan , at
和 全部 显示 他们的 购买 在 这样的 一个 假期 情绪 , 那 苏珊 , 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

大家都在用浓浓的节日气氛展示自己的购物成果，至少苏珊是这么觉得的。

[felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['festɪv] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
felt that she had never been in such a festive scene before .
毛毡 那 她 有 绝不 到过 在 这样的 一个 节日 场景 前 .

她觉得自己以前从未见过如此喜庆的场面。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['eɪprən] ['teɪbl] [wen] , ['glænsɪŋ] [ʌp] ,
They had halted near the despised apron table when , glancing up ,
他们 有 停止 靠近 这 被鄙视的 围裙 桌子 什么时候 , 瞥了一眼 向上 ,

他们停在了那张令人厌恶的围裙桌旁，抬头望去，

['su:zn] [spaɪd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] [dɑ:l] [meɪd] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] ['taʊəlɪŋ] .
Susan spied above her head a doll made of Turkish toweling .
苏珊 间谍 多于 她 头 一个 玩具娃娃 制成 的 土耳其 毛巾 .

苏珊瞥见头顶上方有一个用土耳其毛巾布制成的娃娃。

“ ['leti] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [dres] , “ [kɑ:nt][wi:; wi] [bai] [ðæt] [dɑ:l] [fɔ:r; fər]
“ Letty , ” said she , pulling at her friend's dress , “ can't we buy that doll for
“ 莱蒂 , ” 说 她 , 拉 在 她 朋友们 裙子 , “ 不能 我们 买 那 玩具娃娃 为了
['dʒɑ:ni] ?
Johnny ?
约翰尼 ?

“莱蒂，”她一边说着，一边拉着朋友的裙子，“我们能不能给约翰尼买那个娃娃？”

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['lɑ:li] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɜ:r; hər] [bæk] .
I know he would like it , and his old Lolly has a hole in her back .
我 知道 他 会 喜欢 它 , 和 他的 老的 棒棒糖 有 一个 洞 在 她 后退 .

我知道他会喜欢的，而且他以前的玩具 Lolly 背上有个洞。

” [soʊ] ['leti] , [æz; əz] ['spoʊksmən] [ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] ,
” So Letty , as spokesman and guardian of the pocketbook ,
” 所以 莱蒂 , 作为 发言人 和 监护人 的 这 袖珍书 ,

“所以，莱蒂作为消费者的代言人和钱包守护者，

[bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:li] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] [pru:vd] [tu:; tə][kɔ:st]['oʊnli]
bought and paid for the soft little dolly which fortunately proved to cost only
买 和 有薪酬的 为了 这 柔软的 小的 多莉 哪个 幸运的是 已证实 到 成本 仅有的
[ten] [sents] .
ten cents .
十 分 .

买下了那个柔软的小娃娃，幸运的是，它只花了10美分。

[nɪr] [ðə; ði]['eɪprən] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kɪtʃɪn] .

Near	the	apron	table	was	a	half	-	open	door	which	led	into	the	church	kitchen	.
靠近	这	围裙	桌子	曾是	一个	一半	-	打开	门	哪个	引领	进入	这	教会	厨房	.

围裙桌附近有一扇半开的门，通往教堂厨房。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stʊd] [ðə; ði] [haɪ] ['friːzəz] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪs] - [kriːm] ['teɪbl] ,

In	the	kitchen	stood	the	high	freezers	that	supplied	the	popular	ice	-	cream	table	,
在	这	厨房	站立	这	高的	冷冻柜	那	供应	这	受欢迎的	冰	-	奶油	桌子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

厨房里摆放着高大的冰柜，为颇受欢迎的冰淇淋桌供应冰淇淋，

['bɪzɪli] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [stʊd] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ]

busily	washing	dishes	with	her	back	turned	to	the	door	,	stood	hard	-	working
忙碌地	洗涤	菜肴	和	她	后退	转向	到	这	门	,	站立	难的	-	在职的

['swiːdɪʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒænsən] ,

Swedish	Mrs	.	Jansen	,
瑞典	太太	.	詹森	,

勤劳的瑞典詹森太太背对着门，正忙着洗碗。

[huː] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['eni] [ɑːd] [dʒɑːbz] [maɪt]

who	was	glad	of	the	money	that	the	church	cleaning	and	any	odd	jobs	might
WHO	曾是	高兴的	的	这	钱	那	这	教会	打扫	和	任何	奇怪的	工作	可能

[brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

bring	to	her	.
带来	到	她	.

她很高兴能通过教堂清洁工作和任何零工挣到钱。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['emi] , [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] ['leti] [ænd; ənd] ['suːzn] , [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ]

Her	little	girl	Emmy	,	no	older	than	Letty	and	Susan	,	stood	at	her	elbow
她	小的	女孩	艾美奖	,	不	老	比	莱蒂	和	苏珊	,	站立	在	她	弯头

,

,
,

她的小女儿艾米，年纪和莱蒂、苏珊差不多，站在她身边。

['redi] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['erənd] [gɜːrl] .

ready	to	act	as	errand	girl	.
准备好	到	行为	作为	差事	女孩	.

准备好当跑腿的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['suːzn] [ænd; ənd] ['leti] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['emi]

And	just	at	the	moment	that	Susan	and	Letty	caught	sight	of	her	,	Emmy
和	只是	在	这	片刻	那	苏珊	和	莱蒂	捕捉	视线	的	她	,	艾美奖

[wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

was	in	disgrace	,
曾是	在	耻辱	,

就在苏珊和莱蒂看到她的那一刻，艾米正处于尴尬的境地。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] ['æŋgrəli][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrd]['fɪŋgərz]

for	her	mother	turned	angrily	upon	her	and	with	her	hard	fingers
为了	她	母亲	转向	愤怒地	之上	她	和	和	她	难的	手指

[snɪpt] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['flæksn] [hed] .

snipped	the	sides	of	her	flaxen	head	.
剪掉	这	侧面	的	她	亚麻色	头	.

因为她的母亲愤怒地转过身来，用粗糙的手指剪掉了她亚麻色头发两侧的头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['emi] [slʌŋk] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	she	resumed	her	dish	-	washing	,	and	Emmy	slunk	away	to	the	door	,
然后	她	恢复	她	盘子	-	洗涤	,	和	艾美奖	斯伦克	离开	到	这	门	,

然后她继续洗碗，艾米则悄悄溜到门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['nʌklz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt]

where	she	stood	rubbing	her	sharp	little	knuckles	in	her	eyes	and	peeping	out
在哪里	她	站立	擦	她	锋利的	小的	指关节	在	她	眼睛	和	偷窥	出去

[æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt] .

at	the	gay	scene	in	which	she	had	no	part	.
在	这	同性恋	场景	在	哪个	她	有	不	部分	.

她站在那里，用她那尖尖的小指关节揉着眼睛，偷偷地看着与她无关的同性恋场景。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ” [æskt] ['letɪ] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .

“	Did	you	see	that	?	”	asked	Letty	indignantly	.
”	做过	你	看	那	?	”	问	莱蒂	愤慨地	.

“你看到了吗？”莱蒂愤愤不平地问道。

“ ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] ? ”

“	Wasn't	that	the	meanest	?	”
”	不是	那	这	最卑鄙的	?	”

“那不是最卑鄙的吗？”

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ænsər] ['suːzn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

“	Wasn't	it	?	”	answered	Susan	,	her	eyes	round	with	sympathy	.
”	不是	它	?	”	回答	苏珊	,	她	眼睛	圆形的	和	同情	.

“难道不是吗？”苏珊回答道，她眼中充满了同情。

“ [lets] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

“	Let's	buy	her	a	present	.
”	我们来吧	买	她	一个	展示	.

“我们给她买份礼物吧。”

” ['prez(ə)nt] - ['baɪɪŋ] , [ɪf] ['suːzn] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

”	Present	-	buying	,	if	Susan	had	stopped	to	think	,
”	展示	-	购买	,	如果	苏珊	有	停止	到	思考	,

“如果苏珊当时停下来仔细想想，买礼物这件事……”

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] — [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

seemed	to	be	somewhat	like	running	downhill	—	not	so	easy	at	the	beginning	,
似乎	到	是	有些	喜欢	跑步	下坡	—	不是	所以	简单的	在	这	开始	,

[bʌt; bət] , [wʌns] ['stɑːrtɪd] ,

but	,	once	started	,
但	,	一次	开始	,

似乎有点像下坡跑——一开始并不容易，但一旦开始，

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	simplest	thing	in	the	world	.
这	最简单的	事物	在	这	世界	.

世界上最简单的事。

[ænd; ənd] ['letɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	Letty	was	of	one	mind	with	her	.
和	莱蒂	曾是	的	一	头脑	和	她	.

莱蒂和她的想法完全一致。

“ [aɪs] - [kriːm] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	Ice	-	cream	,	”	she	decided	.
”	冰	-	奶油	,	”	她	决定	.

“冰淇淋，”她决定道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	we	will	watch	her	eat	it	.
”	和	我们	将要	手表	她	吃	它	.

“我们会看着她吃掉它。”

" ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
" **Glowing with patronage and generosity ,**
" 发光 和 赞助 和 慷慨 ,

"洋溢着赞助和慷慨，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ,
and feeling as important as if they were treating a whole orphan asylum ,
和 感觉 作为 重要的 作为 如果 他们 是 治疗 一个 所有的 孤儿 庇护所 ,

他们觉得自己非常重要，就好像在照顾整个孤儿院一样。

['letɪ] [ænd; ənd] ['suːzn] [led][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] ['emi] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪs] - [kriːm]
Letty and Susan led the astonished Emmy across the room to the ice - cream
莱蒂 和 苏珊 引领 这 惊讶 艾美奖 穿过 这 房间 到 这 冰 - 奶油
['teɪbl] .
table .
桌子 .

莱蒂和苏珊领着惊讶的艾米穿过房间，来到冰淇淋桌旁。

" [ðə; ðɪ][best] [aɪs] - [kriːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ten] [sents] , " ['ɔːrdərd] ['letɪ] ['lɑːrdʒli] .
" **The best ice - cream that you have for ten cents , " ordered Letty largely .**
" 这 最好的 冰 - 奶油 那 你 有 为了 十 分 , " 订购 莱蒂 很大程度上 .

"给你们店里十美分就能买到的最好的冰淇淋，"莱蒂大声说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['emi] [dɪ'vaʊər] , [ɪn]
And in a few moments they had the pleasure of seeing Emmy devour , in
和 在 一个 很少 时刻 他们 有 这 乐趣 的 看到 艾美奖 吞食 , 在
['lʌʃəs] ['maʊθˌfʊlz] ,
luscious mouthfuls ,
甜美 一口一口 ,

片刻之后，他们便有幸目睹艾米大口大口地狼吞虎咽，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['froʊz(ə)n] [swiːt] .
a large saucer of the pink - and - white frozen sweet .
一个 大的 碟子 的 这 粉色的 - 和 - 白色的 冷冻 甜的 .

一大碟粉白相间的冷冻甜点。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊərz] ? " [æskt] ['suːzn] ,
" **When are we going to have ours ? " asked Susan ,**
" 什么时候 是 我们 去 到 有 我们的 ? " 问 苏珊 ,

"我们什么时候才能办派对呢？"苏珊问道。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [aɪs] -
who began to think it would be fully as pleasant to sit down and eat ice -
WHO 开始 到 思考 它 会 是 完全 作为 令人愉快的 到 坐 向下 和 吃 冰 -
[kriːm] [hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [sʌm; səm][wʌn]
cream herself as to stand with hands full of bundles and watch some one
奶油 她自己 作为 到 站立 和 双手 满的 的 捆绑 和 手表 一些 一
[els] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [triːt] .
else enjoying the treat .
别的 享受 这 对待 .

她开始觉得，自己坐下来吃冰淇淋，和手里拿着一大包冰淇淋站着看别人享受冰淇淋一样令人愉快。

" [raɪt] [naʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['letɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
" **Right now , " returned Letty , with an air of authority .**
" 正确的 现在 , " 返回 莱蒂 , 和 一个 空气 的 权威 .

"现在就去，"莱蒂语气坚定地回答道。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
She opened the pocketbook as she spoke ,
她 打开 这 袖珍书 作为 她 辐 ,

她一边说话一边打开了钱包。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [glæns] [ˌɪn'saɪd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['dɪzməl] ['kaʊntənəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [frend] .

but	after	a	glance	inside	she	turned	a	dismal	countenance	upon	her	friend	.
但	后	一个	瞥一眼	里面	她	转向	一个	惨淡	面容	之上	她	朋友	.

但往里看了一眼后，她脸上露出了阴沉的表情，看向她的朋友。

“ [wi:v] [spent] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

“	We've	spent	it	,	”	she	faltered	.
”	我们已经	花费	它	,	”	她	犹豫不决	.

“我们已经花光了，”她结结巴巴地说。

“ [wi:v] [spent] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [bʌt; bət] [fɔ:r] [sents] .

“	We've	spent	it	all	but	four	cents	.
”	我们已经	花费	它	全部	但	四	分	.

“我们把钱都花光了，只剩下四分钱了。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] , [naʊ] ['woʊfəli] ['empti] ,

”	And	she	held	the	pocketbook	,	now	woefully	empty	,
”	和	她	握住	这	袖珍书	,	现在	可悲地	空的	,

她手里拿着钱包，钱包已经空空如也，令人心酸。

[soʊ] [ðæt] ['su:zn] [maɪt] [si:] [ðə; ði][sæd] [tru:θ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

so	that	Susan	might	see	the	sad	truth	for	herself	.
所以	那	苏珊	可能	看	这	伤心	真相	为了	她自己	.

好让苏珊亲眼看到这令人悲哀的真相。

['su:zn] [stɛərd] ['blæŋkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] ['ɪntu:] ['lɛtiz] [feɪs] .

Susan	stared	blankly	from	the	pocketbook	into	Letty's	face	.
苏珊	凝视	茫然地	从	这	袖珍书	进入	莱蒂的	脸	.

苏珊目光呆滞地从手提包移到莱蒂的脸上。

“ [wəʊnt] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [aɪs] - [kri:m] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðen] ?

“	Won't	we	have	any	ice	-	cream	at	all	,	then	?
”	惯于	我们	有	任何	冰	-	奶油	在	全部	,	然后	?

“那我们一点冰淇淋都没有吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['pɪtiəsli] .

”	she	asked	piteously	.
”	她	问	可怜地	.

她可怜兮兮地问道。

[rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ['leti] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .

Resourceful	Letty	turned	and	led	the	way	down	the	room	.
足智多谋	莱蒂	转向	和	引领	这	方式	向下	这	房间	.

机智的莱蒂转身带头往房间深处走去。

“ [wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst][æsk] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mʌni] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ['erəli] .

“	We	will	just	ask	mother	for	some	money	,	”	said	she	airily	.
”	我们	将要	只是	问	母亲	为了	一些	钱	,	”	说	她	轻盈地	.

“我们只要问妈妈要点钱就行了，”她漫不经心地说。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔ:r; fər][ðer; ðər][plænz] !

But	alas	for	their	plans	!
但	唉	为了	他们的	计划	!

但可惜他们的计划落空了！

[ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [paɪ][wʌz; wəz][soʊ]['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd][bəuθ]['mɪsɪz] . ['spɑ:rgoʊ][ænd; ənd] [mɪs] [læm]

The	Blackbird	Pie	was	so	popular	,	and	both	Mrs	.	Spargo	and	Miss	Lamb
这	黑鸟	馅饼	曾是	所以	受欢迎的	,	和	两个都	太太	.	斯帕戈	和	错过	羊肉

[wɜ:r; wər][soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] ,

were	so	occupied	,
是	所以	占领	,

黑鸟馅饼非常受欢迎，斯帕戈太太和兰姆小姐都忙得不可开交。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] ['suːzn] [ænd; ənd] ['leti] , [huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər]

that	they	did	not	even	see	Susan	and	Letty	,	who	tried	in	vain	to	gain	their
那	他们	做过	不是	甚至	看	苏珊	和	莱蒂	,	WHO	尝试	在	徒劳	到	获得	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他们甚至没有看到苏珊和莱蒂，她们徒劳地试图引起他们的注意。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['emi] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪs] - [kriːm] ,

They	wandered	back	to	watch	Emmy	finishing	her	ice	-	cream	,
他们	漫步	后退	到	手表	艾美奖	精加工	她	冰	-	奶油	,

他们漫步回去，看着艾米吃完她的冰淇淋。

[kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['benɪfæktəz] - ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hæd; həd]

quite	innocent	of	the	fact	that	her	benefactors	'	feeling	toward	her	had
相当	清白的	的	这	事实	那	她	恩人	-	感觉	朝向	她	有

[ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

undergone	a	change	.
经历	一个	改变	.

她完全没有意识到，她的恩人对她的感情已经发生了变化。

“ ['griːdi] [θɪŋ] , ” [sed] ['leti] ['spaɪtfəli] .

“	Greedy	thing	,	”	said	Letty	spitefully	.
“	贪婪的	事物	,	”	说	莱蒂	恶意地	.

“贪婪的家伙，”莱蒂恶狠狠地说。

“ [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['gɔbəlz] . ”

“	See	how	she	gobbles	.	”
“	看	如何	她	咕噜	.	”

“看看她狼吞虎咽的样子。”

“ [ʃiːz] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɜːmɜd] ['suːzn] .

“	She's	spilling	it	,	”	murmured	Susan	.
“	她是	溢出	它	,	”	低声说道	苏珊	.

“她要泄露秘密了，”苏珊低声说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

“	Look	at	her	.
“	看	在	她	.

“看看她。”

['iːv(ə)n] ['dʒɑːni] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] . ”

Even	Johnny	wouldn't	do	that	.	”
甚至	约翰尼	不会	做	那	.	”

就连约翰尼都不会那样做。

“ [lʊk] , [lʊk] ! ” [gɑːspt] ['leti] .

“	Look	,	look	!	”	gasped	Letty	.
“	看	,	看	!	”	倒吸一口气	莱蒂	.

“快看，快看！”莱蒂惊呼道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ?

“	Did	you	ever	?
“	做过	你	曾经	?

你曾经有过吗?

” [fɔːr; fər] [pʊr] ['emi] , [tuː; tə] [huːm] [aɪs] - [kriːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] [triːt] ,

”	For	poor	Emmy	,	to	whom	ice	-	cream	was	a	rare	treat	,
”	为了	贫穷的	艾美奖	,	到	谁	冰	-	奶油	曾是	一个	稀有的	对待	,

对于可怜的艾米来说，冰淇淋可是难得的美味。

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['sɔːsər] [ɪn] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

had	lifted	her	saucer	in	both	hands	and	was	polishing	it	off	with
有	抬起	她	碟子	在	两个都	双手	和	曾是	抛光	它	离开	和

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʌŋ] ,

her	little	pink	tongue	,
她	小的	粉色的	舌头	,

她双手捧着碟子，用粉嫩的小舌头舔干净了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] .

for	all	the	world	like	a	pussy	-	cat	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	猫	-	猫	.

看起来就像一只温顺的小猫咪。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['leti] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Come	along	,	”	said	Letty	impatiently	.
“	来	沿着	,	”	说	莱蒂	不耐烦地	.

“跟我来，”莱蒂不耐烦地说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [bai] [sʌm; səm] ['kændi] , ['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [sents] .

“	We	can	buy	some	candy	,	anyway	,	with	our	four	cents	.
“	我们	能	买	一些	糖果	,	反正	,	和	我们的	四	分	.

“我们这点四分钱，反正也能买些糖果。”

” [æt; ət] [ðə; ði] ['kændi] ['teɪbl] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

”	At	the	candy	table	another	disappointment	awaited	them	.
”	在	这	糖果	桌子	其他	失望	等待中	他们	.

“糖果桌上，他们又一次失望了。”

[ðeɪ] [lʊkt] ['skɔːrnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [skwer] [ʌv; əv] [fʌdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [fɔːr]

They	looked	scornfully	at	the	two	squares	of	fudge	which	was	all	their	four
他们	看起来	轻蔑地	在	这	二	正方形	的	做傻事	哪个	曾是	全部	他们的	四

[sents] [wʊd] [bai] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

cents	would	buy	for	them	.
分	会	买	为了	他们	.

他们轻蔑地看着那两块软糖，这就是他们四分钱所能买到的全部东西。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [skəuldid] ['leti] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] .

“	I	never	knew	anything	like	it	,	”	scolded	Letty	,	with	her	mouth	full	.
“	我	绝不	知道	任何事物	喜欢	它	,	”	责骂	莱蒂	,	和	她	嘴	满的	.

“我从来没见过这样的事，”莱蒂嘴里塞满了东西，责备道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

“	You	can	do	a	great	deal	better	round	the	corner	from	home	.
“	你	能	做	一个	伟大的	交易	更好的	圆形的	这	角落	从	家	.

“你家附近就能找到更好的选择。”

[its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [skwer] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . ”

It's	only	a	penny	a	square	and	much	nicer	than	this	.	”
它是	仅有的	一个	一分钱	一个	正方形	和	很多	更漂亮	比	这	.	”

每块只要一便士，而且比这个好多了。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

“	Good	-	evening	,	young	ladies	,	”	said	a	voice	over	their	heads	,
“	好的	-	晚上	,	年轻的	女士们	,	”	说	一个	嗓音	超过	他们的	头部	,

“晚上好，年轻的女士们，”她们头顶上方传来一个声音。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fer] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	hope	you	are	enjoying	the	Fair	to	-	night	.
“	我	希望	你	是	享受	这	公平的	到	-	夜晚	.

希望你今晚在集市上玩得开心。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stiːl] ,

" The little girls looked up into the face of the new minister , Dr . Steele ,

" 这 小的 女孩们 看起来 向上 进入 这 脸 的 这 新的 部长 , 博士 . 斯蒂尔 ,

小女孩们抬头望着新任部长斯蒂尔博士的脸，

[ænd; ənd] ['suːzn] ['heɪstɪli] [lɪkt] [ɔːf][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪps][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃeɪk] [hændz] [pə'laɪtli]

and Susan hastily licked off her finger - tips so that she might shake hands politely

和 苏珊 草草 舔过 离开 她 手指 - 尖端 所以 那 她 可能 摇 双手 礼貌地

,

,

,

苏珊赶紧舔了舔指尖，以便礼貌地握手。

[waɪl] ['leti] [tʃoʊkt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krʌm] [ʌv; əv] [fʌdʒ] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]

while Letty choked on a large crumb of fudge and burst into a spasm of

尽管 莱蒂 窒息 在 一个 大的 屑 的 做傻事 和 爆裂 进入 一个 痉挛 的

['kɔːfɪŋ] .

coughing .

咳嗽 .

莱蒂被一大块软糖碎屑噎住了，随即剧烈咳嗽起来。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stiːl] ,

" I hope you are both enjoying the evening , " repeated Dr . Steele ,

" 我 希望 你 是 两个都 享受 这 晚上 , " 重复 博士 . 斯蒂尔 ,

"希望你们两位今晚过得愉快，"斯蒂尔博士再次说道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leti] ,

pulling out his handkerchief and offering it to Letty ,

拉 出去 他的 手帕 和 提供 它 到 莱蒂 ,

他掏出手帕递给莱蒂，

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]

whose eyes were streaming with tears and who had left her handkerchief

谁 眼睛 是 流媒体 和 眼泪 和 WHO 有 左边 她 手帕

[ɪn][hɜːr; hər] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

in her coat pocket .

在 她 外套 口袋 .

她双眼噙满泪水，手帕还留在外套口袋里。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['leti] [wɜːr; wər][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːzn] [huː] ['ænsər]

He and Letty were old acquaintances , but it was Susan who answered

他 和 莱蒂 是 老的 熟人 , 但 它 曾是 苏珊 WHO 回答

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

his question ,

他的 问题 ,

他和莱蒂是老相识，但回答他问题的却是苏珊。

[sɪns] ['leti] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

since Letty was unable to speak .

自从 莱蒂 曾是 无法 到 说话 .

因为莱蒂无法说话。

" [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['suːzn] ['fræŋkli] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [spent] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

" We did have a good time , " said Susan frankly , " until we spent all our

" 我们 做过 有 一个 好的 时间 , " 说 苏珊 坦率地说 , " 直到 我们 花费 全部 我们的

['mʌni] .

money .

钱 .

"我们玩得很开心，"苏珊坦率地说，"直到我们把钱都花光了。"

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːnt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

But	now	we	aren't	having	a	good	time	,
但	现在	我们	不是	拥有	一个	好的	时间	,

但现在我们过得并不好。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] ;

for	our	money	is	all	gone	and	we	haven't	had	a	bit	of	ice	-	cream	;
为了	我们的	钱	是	全部	已消失	和	我们	还没有	有	一个	少量	的	冰	-	奶油	;

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ”

not	a	bit	.	”
不是	一个	少量	.	”

我们的钱都花光了，一口冰淇淋都没吃到；一口都没吃到。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [bɜːrst] [aʊt] ['leti] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“	I'll	tell	you	what	it	is	,	”	burst	out	Letty	,	who	had	recovered	her	voice	.
”	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	”	爆裂	出去	莱蒂	,	WHO	有	恢复	她	嗓音	.

“我来告诉你那是什么，”莱蒂恢复了声音，脱口而出。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

“	I	think	everybody	charged	us	too	much	for	everything	,
”	我	思考	大家	带电	我们	也	很多	为了	一切	,

“我觉得大家对所有东西都漫天要价，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [left] .

and	that	is	why	we	haven't	any	money	left	.
和	那	是	为什么	我们	还没有	任何	钱	左边	.

这就是我们没钱的原因。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

”	Dr	.	Steele's	eyes	twinkled	.
”	博士	.	斯蒂尔的	眼睛	闪烁	.

斯蒂尔博士的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] [tʃɜːrtʃ] ['fɛrz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	have	heard	that	complaint	before	about	church	fairs	,	”	said	he	.
”	我	有	听到	那	抱怨	前	关于	教会	集市	,	”	说	他	.

“我以前也听过关于教堂集市的类似抱怨，”他说。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔːt] ,

“	Suppose	you	show	me	what	you	bought	,
”	认为	你	展示	我	什么	你	买	,

“假设你给我看看你买了什么，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] .

and	I	will	tell	you	whether	I	think	you	have	been	overcharged	.
和	我	将要	告诉	你	无论	我	思考	你	有	到过	收费过高	.

我会告诉你我是否认为你被多收了钱。

” [soʊ] ['suːzn] [ænd; ənd] ['leti] [spred] [ðer; ðər]['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

”	So	Susan	and	Letty	spread	their	purchases	out	upon	a	bench	,
”	所以	苏珊	和	莱蒂	传播	他们的	购买	出去	之上	一个	长椅	,

于是苏珊和莱蒂把买的东西摊在长凳上，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

and	Dr	.	Steele	sat	down	to	look	them	over	.
和	博士	.	斯蒂尔	卫星	向下	到	看	他们	超过	.

斯蒂尔博士坐下来仔细查看它们。

“ [ðə; ði]['pens(ə)l][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [wɜːr; wər] [faɪv] [sents] [ə'piːs] , ” [bɪ'gæn] ['leti] .

“	The	pencil	box	and	the	pocketbook	were	five	cents	apiece	,	”	began	Letty	.
”	这	铅笔	盒子	和	这	袖珍书	是	五	分	一块	,	”	开始	莱蒂	.

“铅笔盒和钱包每个都是五美分，”莱蒂说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmʌðər] [soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][juː ˈes] .

“	But	they	are	all	right	because	Mother	sold	them	to	us	.
”	但	他们	是	全部	正确的	因为	母亲	卖	他们	到	我们	.

“但他们都没事，因为母亲把他们卖给了我们。”

[ðen] [ˈsuːzn] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] - [ˈdɑːrnər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .

Then	Susan	bought	a	stocking	-	darner	for	her	grandmother	.
然后	苏珊	买	一个	袜	-	达纳	为了	她	祖母	.

然后苏珊给奶奶买了一个缝补袜子的工具。

[ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stiːl] , [ˈsuːzn] .

Show	it	to	Dr	.	Steele	,	Susan	.
展示	它	到	博士	.	斯蒂尔	,	苏珊	.

苏珊，把这个给斯蒂尔医生看看。

[ðæt] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [dres] [meɪd] [hɜːr; hər] [peɪ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

That	lady	in	a	blue	silk	dress	made	her	pay	a	quarter	for	it	,
那	女士	在	一个	蓝色的	丝绸	裙子	制成	她	支付	一个	四分之一	为了	它	,

那位身穿蓝色丝绸连衣裙的女士让她付了25美分。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː] [mʌtʃ] .

and	I	think	she	asked	too	much	.
和	我	思考	她	问	也	很多	.

我觉得她要求太多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [peɪ] [ˈθɜːrti] [sents] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] .

And	she	made	me	pay	thirty	cents	for	this	present	for	my	mother	.
和	她	制成	我	支付	三十	分	为了	这	展示	为了	我的	母亲	.

她竟然让我花30美分买这份送给我妈妈的礼物。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] .

I	think	she	ought	to	give	us	some	of	the	money	back	.
我	思考	她	应该	到	给	我们	一些	的	这	钱	后退	.

我认为她应该把一部分钱还给我们。

” [ænd; ənd] [ˈleti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈræθfəli] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplæsɪd] ,

”	And	Letty	shook	her	head	wrathfully	at	the	broad	back	of	a	placid	,
”	和	莱蒂	摇晃	她	头	愤怒地	在	这	广阔	后退	的	一个	平静	,

“莱蒂愤怒地对着平静的宽阔的背影摇了摇头，

[fer] - [ˈherd] [ˈleɪdi] [huː] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfænsi] [ˈteɪbl] .

fair	-	haired	lady	who	stood	behind	the	fancy	table	.
公平的	-	头发	女士	WHO	站立	在后面	这	想要	桌子	.

站在华丽桌子后面的金发女士。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stiːl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [ə; eɪ] [læf] .

Dr	.	Steele	glanced	at	the	lady	and	smothered	a	laugh	.
博士	.	斯蒂尔	瞥了一眼	在	这	女士	和	窒息	一个	笑	.

斯蒂尔医生瞥了那位女士一眼，忍俊不禁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , [ˈmɪsɪz] . [stiːl] , [huːm] [ˈleti] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪzd] [wɪˈðaʊt]

It	was	his	own	wife	,	Mrs	.	Steele	,	whom	Letty	had	not	recognized	without
它	曾是	他的	自己的	妻子	,	太太	.	斯蒂尔	,	谁	莱蒂	有	不是	认可	没有

[ə; eɪ][hæt] .

a	hat	.
一个	帽子	.

莱蒂没认出戴帽子的妻子是他自己的妻子斯蒂尔太太。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [əd'maɪəd] [bəuθ]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [tægz] [stɪl] [taɪd]

Dr	.	Steele	admired	both	presents	and	looked	at	the	price	tags	still	tied
博士	.	斯蒂尔	钦佩	两个都	礼物	和	看起来	在	这	价格	标签	仍然	系

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

斯蒂尔博士欣赏了这两份礼物，并看了看上面还系着的价格标签。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət] [læst] .

“	No	,	”	said	he	at	last	.
“	不	,	”	说	他	在	最后的	.

“不，”他最后说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [sents] .

“	They	are	marked	twenty	-	five	and	thirty	cents	.
“	他们	是	标记	二十	-	五	和	三十	分	.

“它们标价为25美分和30美分。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [hɪr] .

I	don't	think	you	were	overcharged	here	.
我	不	思考	你	是	收费过高	这里	.

我不认为你在这里被多收了钱。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['vælјuː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] .

I	think	you	have	good	value	for	your	money	.
我	思考	你	有	好的	价值	为了	你的	钱	.

我觉得这东西物有所值。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spent] [ten] [sents] [ɑːn][ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

And	you	spent	ten	cents	on	a	doll	for	the	baby	,
和	你	花费	十	分	在	一个	玩具娃娃	为了	这	婴儿	,

你花了十美分给婴儿买了个娃娃，

[ænd; ənd][ten] [sents] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] [fɔːr] [sents] [ɑːn]['kændi] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

and	ten	cents	to	treat	a	little	girl	to	ice	-	cream	,	and	four	cents	on	candy	for	yourselves	.
和	十	分	到	对待	一个	小的	女孩	到	冰	-	奶油	,	和	四	分	在	糖果	为了	你们自己	.

给小女孩买冰淇淋花10美分，给自己买糖果花4美分。

[noʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] ['soʊbərli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'selvz] ['eksələnt] ['ʃɑːpɚz] ,

No	,	”	repeated	Dr	.	Steele	soberly	,	shaking	his	head	,	“	I	think	you	have	proved	yourselves	excellent	shoppers	,
不	,	”	重复	博士	.	斯蒂尔	清醒地	,	摇晃	他的	头	,	“	我	思考	你	有	已证实	你们自己	出色的	购物者	,

“不，”斯蒂尔博士严肃地重复道，同时摇了摇头，“我认为你们已经证明自己是优秀的购物者。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] .

and	that	you	have	spent	your	money	to	very	good	effect	.
和	那	你	有	花费	你的	钱	到	非常	好的	影响	.

而且你的钱花得非常值。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ɪn'vaɪt] [bəuθ][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['teɪbl] .

And	I	now	invite	both	you	young	ladies	to	be	my	guests	at	the	ice	-	cream	table	.
和	我	现在	邀请	两个都	你	年轻的	女士们	到	是	我的	客人	在	这	冰	-	奶油	桌子	.

现在我邀请两位小姐到冰淇淋桌旁来享用。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [roʊz] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] ['suːzn] [ænd; ənd] ['leti] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Dr	.	Steele	rose	,	and	escorted	Susan	and	Letty	across	the	room	.
"	博士	.	斯蒂尔	玫瑰	,	和	护送	苏珊	和	莱蒂	穿过	这	房间	.

斯蒂尔博士站起身，护送苏珊和莱蒂穿过房间。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

He	sat	down	between	them	,	and	,
他	卫星	向下	之间	他们	,	和	,

他坐在他们中间，然后

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['oʊnli][wʌn] [pleɪt] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] [waɪl] [ðeɪ] ['iːzəli]

though	he	was	able	to	eat	only	one	plate	of	ice	-	cream	while	they	easily
尽管	他	曾是	有能力的	到	吃	仅有的	一	盘子	的	冰	-	奶油	尽管	他们	容易地

[dɪ'vaʊəd] [tuː] [ə'piːs] ,

devoured	two	apiece	,
吞噬	二	一块	,

虽然他只吃得下一盘冰淇淋，而他们每人却轻松地吃掉了两盘，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [triːt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .

he	seemed	to	enjoy	the	treat	quite	as	well	as	they	.
他	似乎	到	享受	这	对待	相当	作为	出色地	作为	他们	.

他似乎和他们一样喜欢这份款待。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər] [stʊd] ['æni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

When	they	had	finished	,	there	stood	Annie	in	the	doorway	,	waiting	to	take
什么时候	他们	有	完成的	,	那里	站立	安妮	在	这	门口	,	等待	到	拿

[ðem; ðəm] [hoʊm] .

them	home	.
他们	家	.

他们完事后，安妮站在门口等着带他们回家。

['mɪsɪz] . ['spɑːrgoʊ] [wʊd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [fer] [kloʊzd] ,

Mrs	.	Spargo	would	stay	until	the	Fair	closed	,
太太	.	斯帕戈	会	停留	直到	这	公平的	关闭	,

斯帕戈夫人会一直待到博览会闭幕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

and	that	would	be	too	late	for	the	little	girls	to	be	out	of	bed	.
和	那	会	是	也	晚的	为了	这	小的	女孩们	到	是	出去	的	床	.

那时小女孩们起床就太晚了。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	Good	-	night	,	"	said	Dr	.	Steele	,	shaking	hands	.
"	好的	-	夜晚	,	"	说	博士	.	斯蒂尔	,	摇晃	双手	.

"晚安，"斯蒂尔博士一边说着，一边握手。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	And	remember	what	I	told	you	.
"	和	记住	什么	我	讲述	你	.

"记住我跟你说过的话。"

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eksələnt] ['ʃɑːpɚz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['vælju:][fɔːr; fər][jʊr; jər]

That	you	are	excellent	shoppers	,	and	that	you	have	good	value	for	your
那	你	是	出色的	购物者	,	和	那	你	有	好的	价值	为了	你的

['mʌni] , ['veri] [gʊd] ['vælju:] ,

money	,	very	good	value	,
钱	,	非常	好的	价值	,

你们都是优秀的购物者，而且你们物有所值，性价比非常高。

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

〃 ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] ['feðərˌbed] [leɪn]

〃	CHAPTER	XII	—	THANKSGIVING	IN	FEATHERBED	LANE
〃	章	十二	—	感恩	在	羽绒床	车道

第十二章——羽毛床巷的感恩节

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['suːzn] [woʊk] , [sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

It	was	the	morning	of	Thanksgiving	Day	,	and	Susan	woke	,	sat	up	in	bed	,
它	曾是	这	早晨	的	感恩	天	,	和	苏珊	觉醒	,	卫星	向上	在	床	,

那是感恩节的早晨，苏珊醒来，从床上坐了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	looked	about	her	.
和	看起来	关于	她	.

她环顾四周。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði] [kwɪlt] , [leɪ] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ʃɔːl] ['dɑːli] , [ænd; ənd] ,

Beside	her	,	on	the	quilt	,	lay	the	black	-	and	-	white	shawl	dolly	,	and	,
旁	她	,	在	这	被子	,	躺	这	黑色的	-	和	-	白色的	披肩	多莉	,	和	,

在她身旁，被子上躺着黑白相间的披肩娃娃，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ['oʊnli] [wen] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] ,

if	you	remember	that	she	came	out	to	play	only	when	Susan	was	ailing	,
如果	你	记住	那	她	来了	出去	到	玩	仅有的	什么时候	苏珊	曾是	生病	,

如果你还记得的话，她只有在苏珊生病的时候才会出来玩。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [ðæt] ['suːzn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .

then	you	will	know	,	without	being	told	,	that	Susan	had	been	ill	.
然后	你	将要	知道	,	没有	存在	讲述	,	那	苏珊	有	到过	患病的	.

这样，即使没人告诉你，你也会知道苏珊生病了。

[jes] , [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] ['suːzn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed] .

Yes	,	for	three	whole	days	Susan	had	been	in	bed	.
是的	,	为了	三	所有的	天	苏珊	有	到过	在	床	.

是的，苏珊已经卧床三天了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ment] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [drest] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ]

But	to	-	day	she	meant	not	only	to	be	up	and	dressed	,	but	to	go
但	到	-	天	她	意思是	不是	仅有的	到	是	向上	和	穿着	,	但	到	去

[ˌdaʊn'sterz] [æz; əz] [wel] ,

downstairs	as	well	,
楼下	作为	出色地	,

但她今天不仅打算起床穿好衣服，还要下楼。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

for	to	-	day	was	Thanksgiving	Day	,
为了	到	-	天	曾是	感恩	天	,

今天是感恩节。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['suːzn] ['dɪdnt] [ɪn'tend]

and	to	stay	in	bed	on	such	an	occasion	was	something	Susan	didn't	intend
和	到	停留	在	床	在	这样的	一个	场合	曾是	某物	苏珊	没有	打算

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

在这种时候待在床上，是苏珊原本没打算做的。

[fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] ['suːzn] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['bænbəri] .

Four	days	ago	Susan	and	Grandfather	had	come	home	from	Banbury	.
四	天	前	苏珊	和	祖父	有	来	家	从	班伯里	.

四天前，苏珊和爷爷从班伯里回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['su:zn] , ['taɪərd] [aʊt] ,

They	had	arrived	late	in	the	evening	,	and	Susan	,	tired	out	,
他们	有	到达的	晚的	在	这	晚上	,	和	苏珊	,	疲劳的	出去	,

他们傍晚时分才到，苏珊已经很累了，

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

had	fallen	asleep	in	her	chair	at	the	dinner	-	table	,
有	倒下	睡着了	在	她	椅子	在	这	晚餐	-	桌子	,

她在餐桌旁的椅子上睡着了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ʌp][tu:; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['grænmʌðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd]

and	had	been	carried	up	to	bed	without	telling	Grandmother	a	single	word
和	有	到过	携带	向上	到	床	没有	讲述	祖母	一个	单身的	单词

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['prezəntɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] - ['dɑ:rnər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

about	her	visit	or	even	presenting	her	with	the	stocking	-	darner	which	she
关于	她	访问	或者	甚至	呈现	她	和	这	袜	-	达纳	哪个	她

[hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['lɛtiz] [haʊs] .

had	carried	in	her	hand	all	the	way	home	from	Letty's	house	.
有	携带	在	她	手	全部	这	方式	家	从	莱蒂的	房子	.

她被抬到床上，却没有跟奶奶说她来过一次，甚至没有把从莱蒂家一路拿着回来的补袜器交给奶奶。

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] [ɔ:l] ['su:zn] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Of	the	next	two	days	all	Susan	could	remember	was	a	sharp	pain	and	a
的	这	下一个	二	天	全部	苏珊	可以	记住	曾是	一个	锋利的	疼痛	和	一个

[bɪg] [blæk] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ,

big	black	bottle	of	medicine	,
大的	黑色的	瓶子	的	药品	,

接下来的两天，苏珊只记得一阵剧痛和一个黑色的大药瓶。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

with	occasional	glimpses	of	Grandmother	and	Grandfather	tiptoeing	about	the
和	偶然	惊鸿一瞥	的	祖母	和	祖父	踮着脚尖	关于	这

['da:kənd] [ru:m] .

darkened	room	.
变暗	房间	.

偶尔可以看到祖父母蹑手蹑脚地在昏暗的房间里走动。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['su:zn] [hæd; həd] [felt] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r'self] .

But	yesterday	Susan	had	felt	more	like	herself	.
但	昨天	苏珊	有	毛毡	更多的	喜欢	她自己	.

但昨天苏珊感觉自己更像自己了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['kʌdlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:l] ['beɪbi] ,

She	had	enjoyed	cuddling	the	shawl	baby	,
她	有	享受	拥抱	这	披肩	婴儿	,

她很喜欢抱着披肩婴儿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [mɪlk] [toʊst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɪnər] ,

she	had	eaten	a	plate	of	milk	toast	for	her	dinner	,
她	有	吃	一个	盘子	的	牛奶	吐司	为了	她	晚餐	,

她晚餐吃了一盘牛奶吐司。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['grænmʌðər] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪzɪt]

and	she	had	given	Grandmother	a	complete	history	of	her	visit
和	她	有	给定	祖母	一个	完全的	历史	的	她	访问

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [left] ['feðərˌbed] [leɪn] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .

from	the	moment	she	left	Featherbed	Lane	until	her	return	.
从	这	片刻	她	左边	羽绒床	车道	直到	她	返回	.

她把从离开羽绒床巷到返回的整个行程都完整地告诉了祖母。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [flɪp] , [bʌt; bət] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sed] [mɪ'stɪriəsli] [ðæt] [flɪp] ,

She	had	asked	to	see	Flip	,	but	Grandmother	had	said	mysteriously	that	Flip	,
她	有	问	到	看	翻动	,	但	祖母	有	说	神秘地	那	翻动	,

[ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,

in	her	turn	,
在	她	转动	,

她曾要求见菲利普，但祖母却神秘兮兮地说，菲利普反过来.....

[hæd; həd] [gɔːn] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

had	gone	visiting	,	and	that	she	wouldn't	be	back	until	dinner	-	time	Thanksgiving
有	已消失	访问	,	和	那	她	不会	是	后退	直到	晚餐	-	时间	感恩

[deɪ] .

Day	.
天	.

她去拜访了别人，要到感恩节晚餐时间才会回来。

“ [wen] [ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ?

“	When	is	Thanksgiving	Day	?
”	什么时候	是	感恩	天	?

“感恩节是什么时候？”

” ['suːzn] [hæd; həd] [æskt] .

”	Susan	had	asked	.
”	苏珊	有	问	.

苏珊问道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn]

“	To	-	morrow	,	”	Grandmother	had	answered	,	and	Susan	had	sprung	up	in
”	到	-	明天	,	”	祖母	有	回答	,	和	苏珊	有	弹簧	向上	在

[bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

bed	with	a	cry	.
床	和	一个	哭	.

“明天，”祖母回答道，苏珊顿时从床上跳了起来，哭了一声。

“ [wəʊnt] [aɪ][biː; bi] [wel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

“	Won't	I	be	well	to	-	morrow	?
”	惯于	我	是	出色地	到	-	明天	?

“我明天就会好起来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [im'plɔːriŋli] .

”	she	asked	imploringly	.
”	她	问	恳求地	.

她恳求道。

“ [wəʊnt] [aɪ][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ?

“	Won't	I	be	well	for	Thanksgiving	Day	?
”	惯于	我	是	出色地	为了	感恩	天	?

“感恩节那天我能康复吗？”

” ['grænmʌðər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['medɪs(ə)n]['bɑːt(ə)l] .

”	Grandmother	at	this	moment	was	shaking	the	big	black	medicine	bottle	.
”	祖母	在	这	片刻	曾是	摇晃	这	大的	黑色的	药品	瓶子	.

“此时，奶奶正在摇晃那个黑色的大药瓶。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['suːzn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['medɪs(ə)n] [taɪm] ,

It	did	seem	to	Susan	that	it	was	always	medicine	time	,
它	做过	似乎	到	苏珊	那	它	曾是	总是	药品	时间	,

苏珊觉得好像每天都是吃药的时间。

[ðoʊ] ['grænmʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] “ [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['evri] [tuː]

though	Grandmother	said	it	was	marked	on	the	bottle	“	To	be	taken	every	two
尽管	祖母	说	它	曾是	标记	在	这	瓶子	“	到	是	已采取	每一个	二

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

虽然奶奶说瓶子上标明“每两小时服用一次”。

” ['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

”	Mrs	.	Whiting	smiled	at	her	tone	of	despair	.
”	太太	.	惠廷	微笑	在	她	语气	的	绝望	.

怀廷夫人听出了她绝望的语气，笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	I	think	so	,	”	said	she	encouragingly	.
”	我	思考	所以	,	”	说	她	令人鼓舞的是	.

“我也这么认为，”她鼓励道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] ['naɪsli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	That	is	,	if	you	take	your	medicine	nicely	,	”	she	added	,
”	那	是	,	如果	你	拿	你的	药品	很好	,	”	她	额外	,

“也就是说，如果你能好好服药的话，”她补充道。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spuːn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

approaching	the	bed	with	a	large	spoon	in	one	hand	and	the	bottle	in	the
接近	这	床	和	一个	大的	勺子	在	一	手	和	这	瓶子	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他一手拿着大勺子，一手拿着瓶子，走向床边。

['suːzn] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

Susan	shut	her	eyes	and	opened	her	mouth	.
苏珊	关闭	她	眼睛	和	打开	她	嘴	.

苏珊闭上眼睛，张开了嘴。

[daʊn] [went] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Down	went	the	medicine	,	and	,
向下	去	这	药品	,	和	,

药被吞了下去，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] ,

without	a	whimper	and	with	only	a	wry	face	to	tell	how	she	really	felt	,
没有	一个	呜咽	和	和	仅有的	一个	讽刺	脸	到	告诉	如何	她	真的	毛毡	,

她一声不吭，只有脸上苦笑的表情泄露了她内心的真实感受。

['suːzn] [smaɪld] ['breɪvli] [ʌp] [æt; ət] ['grænmʌðər] .

Susan	smiled	bravely	up	at	Grandmother	.
苏珊	微笑	勇敢地	向上	在	祖母	.

苏珊勇敢地仰头对着奶奶微笑。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ” [sed] ['grænmʌðər] [ə'pruːvɪŋli] .

“	A	good	child	,	”	said	Grandmother	approvingly	.
”	一个	好的	孩子	,	”	说	祖母	赞许地	.

“真是个好孩子，”奶奶赞许地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I'm	sure	you	will	be	downstairs	to	-	morrow	.
”	我是	当然	你	将要	是	楼下	到	-	明天	.

“我相信你明天一定会下楼。”

" [naʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['suːzn] ,

"	Now	to	-	morrow	had	come	,	and	Susan	,
"	现在	到	-	明天	有	来	,	和	苏珊	,

"现在，明天已经到来，苏珊，

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['roʊzi] ['ræpər] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

slipping	out	of	bed	and	into	her	warm	rosy	wrapper	and	slippers	,
滑倒	出去	的	床	和	进入	她	温暖的	红润	包装纸	和	拖鞋	,

她从床上爬起来，穿上温暖的粉色裹身裙和拖鞋。

[trɔtid] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] .

trotted	downstairs	in	search	of	some	one	.
小跑	楼下	在	搜索	的	一些	一	.

他小跑下楼，似乎在找人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['grænmʌðər] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv]

She	found	Grandmother	quite	alone	,	save	for	a	delicious	smell	in	the	air	of
她	成立	祖母	相当	独自的	,	节省	为了	一个	可口的	闻	在	这	空气	的

['roʊstɪŋ] ['tɜːrki] .

roasting	turkey	.
烘焙	火鸡	.

她发现祖母独自一人待着，空气中弥漫着烤火鸡的香味。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['beɪkɪŋ] ,

Grandmother	was	busy	baking	,
祖母	曾是	忙碌的	烘烤	,

奶奶正忙着烤东西，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] ['suːzn] [dres] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

but	she	stopped	long	enough	to	help	Susan	dress	and	to	answer	a	few	of
但	她	停止	长的	足够的	到	帮助	苏珊	裙子	和	到	回答	一个	很少	的

[ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ðæt] ['tʌmbld] [pel] - [mel] [frʌm; frəm] ['suːzənz] [lɪps] .

the	questions	that	tumbled	pell	-	mell	from	Susan's	lips	.
这	问题	那	翻滚	佩尔	-	梅尔	从	苏珊的	嘴唇	.

但她还是停下来帮苏珊穿衣服，并回答了苏珊一连串脱口而出的问题。

" [wer] [ɪz] ['grænfɑːðər] ?

"	Where	is	Grandfather	?
"	在哪里	是	祖父	?

"爷爷在哪里？"

[gɔːn] [tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

Gone	to	Thanksgiving	service	at	church	.
已消失	到	感恩	服务	在	教会	.

去教堂参加感恩节礼拜了。

[juː; jʊ] [slept] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['suːzn] .

You	slept	late	this	morning	,	Susan	.
你	睡着了	晚的	这	早晨	,	苏珊	.

苏珊，你今天早上睡过头了。

[wen] [wɪl] [fɪl] [biː; bi] [hoʊm] ?

When	will	Phil	be	home	?
什么时候	将要	菲尔	是	家	?

菲尔什么时候回家?

[nɑːt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

Not	for	two	weeks	.
不是	为了	二	周	.

两周内不会。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grænˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz][fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	have	all	gone	to	his	grandfather's	for	Thanksgiving	,	and	they
他们	有	全部	已消失	到	他的	祖父的	为了	感恩	,	和	他们

[miːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [fred] ,

mean	to	visit	his	Great	-	Uncle	Fred	,
意思是	到	访问	他的	伟大的	-	叔叔	弗雷德	,

他们都去他祖父家过感恩节了，他们还打算去看望他的叔祖父弗雷德。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] . ″

who	gave	him	his	electric	train	,	on	their	way	back	.	″
WHO	给予	他	他的	电的	火车	,	在	他们的	方式	后退	.	″

在他们回来的路上，他们把那辆电动火车送给了他。

“ [ɪz] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['grænmʌðər] ? ” [æskt] ['suːzn] ,

“	Is	any	one	coming	here	for	Thanksgiving	,	Grandmother	?	”	asked	Susan	,
″	是	任何	一	未来	这里	为了	感恩	,	祖母	?	″	问	苏珊	,

“奶奶，有人来这里过感恩节吗？”苏珊问道。

['delɪkətli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv]

delicately	eating	a	bowl	of	bread	and	milk	for	breakfast	from	one	end	of
轻柔地	吃	一个	碗	的	面包	和	牛奶	为了	早餐	从	一	结尾	的

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪk] .

the	table	on	which	Mrs	.	Whiting	was	stirring	up	a	cake	.
这	桌子	在	哪个	太太	.	惠廷	曾是	搅拌	向上	一个	蛋糕	.

她优雅地坐在桌子的一端，吃着一碗面包和牛奶当早餐，而惠廷太太正在桌子上搅拌蛋糕。

“ [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd]

“	Miss	Liza	is	coming	,	”	answered	Mrs	.	Whiting	,	stopping	her	work	and
″	错过	莉莎	是	未来	,	″	回答	太太	.	惠廷	,	停止	她	工作	和

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [spuːn] .

putting	down	her	spoon	.
推杆	向下	她	勺子	.

“莉莎小姐来了，”怀廷太太回答道，停下手中的活，放下勺子。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ['suːzn] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	I	may	as	well	tell	you	now	,	Susan	,	I	suppose	.
″	我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	,	苏珊	,	我	认为	.

“我想我最好现在就告诉你，苏珊。”

[mɪs] [lʊ'net] [ɪz] ['mærid] .

Miss	Lunette	is	married	.
错过	眼镜	是	已婚	.

卢内特小姐已婚。

″ ['suːzn] [lʊkt] [æt; ət] ['grænmʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

”	Susan	looked	at	Grandmother	for	a	moment	without	speaking	.
″	苏珊	看起来	在	祖母	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

苏珊默默地看了祖母一会儿。

[haʊ] [ʌn'kaɪnd][ʌv; əv] [mɪs] [lʊ'net] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] !

How	unkind	of	Miss	Lunette	to	have	a	wedding	while	she	was	away	!
如何	不友善	的	错过	眼镜	到	有	一个	婚礼	尽管	她	曾是	离开	!

卢内特小姐不在的时候，竟然有人办婚礼，真是太不厚道了！

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [keɪk] ?

“	Didn't	she	save	me	any	cake	?
″	没有	她	节省	我	任何	蛋糕	?

她没给我留点蛋糕吗?

″ [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	she	asked	at	length	.
″	她	问	在	长度	.

她详细地问道。

“ [dɪd] [fɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ? ”

“	Did	Phil	go	to	the	wedding	?	”
”	做过	菲尔	去	到	这	婚礼	?	”

菲尔去参加婚礼了吗?

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['wedɪŋ] , ['suːzn] , [ɔːr] ['eni] [keɪk] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] .

“	There	wasn't	any	wedding	,	Susan	,	or	any	cake	,	”	answered	Mrs	.	Whiting	.
”	那里	不是	任何	婚礼	,	苏珊	,	或者	任何	蛋糕	,	”	回答	太太	.	惠廷	.

“苏珊，根本没有婚礼，也没有蛋糕。”怀廷太太回答道。

“ [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][bʌt; bət] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] .

“	No	one	was	invited	but	Miss	Liza	.
”	不	一	曾是	受邀	但	错过	莉莎	.

“除了丽莎小姐，没有邀请任何人。”

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd]['mɪstər] . [druː] ['mærid] [ðem; ðəm] .

They	stood	up	in	the	parlor	and	Mr	.	Drew	married	them	.
他们	站立	向上	在	这	客厅	和	先生	.	德鲁	已婚	他们	.

他们在客厅里站了起来，德鲁先生为他们主持了婚礼。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [griːn] ['væli] , [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [laɪvz; lɪvz] . ”

Then	they	went	off	to	Green	Valley	,	where	her	husband	lives	.	”
然后	他们	去	离开	到	绿色的	谷	,	在哪里	她	丈夫	生活	.	”

然后他们去了绿谷，她丈夫住在那里。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , ” [sed] ['suːzn] ['hoʊpfəli] .

“	Maybe	she	will	ask	me	to	come	to	see	her	there	,	”	said	Susan	hopefully	.
”	或许	她	将要	问	我	到	来	到	看	她	那里	,	”	说	苏珊	希望	.

“也许她会邀请我去那里看她，”苏珊满怀希望地说。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] ['grænmʌðər] .

“	Perhaps	she	will	,	”	said	Grandmother	.
”	也许	她	将要	,	”	说	祖母	.

“也许她会吧，”祖母说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['suːzn] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hæf][tuː; tə][hɜːrˈself] .

“	It	may	be	the	making	of	her	,	Susan	,	”	she	went	on	,	half	to	herself	.
”	它	可能	是	这	制作	的	她	,	苏珊	,	”	她	去	在	,	一半	到	她自己	.

“这或许会成就她，苏珊，”她自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪmz] [ænd; ənd] ['krɔtʃits] ,

“	She	certainly	was	full	of	whims	and	crotchets	,
”	她	当然	曾是	满的	的	心血来潮	和	钩针	,

“她的确古怪又任性，

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [seɪnt] [laɪk] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] .

and	would	try	the	patience	of	any	one	but	a	saint	like	Miss	Liza	.
和	会	尝试	这	耐心	的	任何	一	但	一个	圣	喜欢	错过	莉莎	.

除了像莉莎小姐这样的圣人之外，任何人都难以忍受这种行为。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,

Your	Grandfather	always	said	that	all	she	needed	was	hard	work	,
你的	祖父	总是	说	那	全部	她	需要	曾是	难的	工作	,

你爷爷常说，她需要的只是努力工作。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

and	I	think	she	will	have	it	now	,
和	我	思考	她	将要	有	它	现在	,

我想她现在应该能做到了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

for	her	husband	was	a	widower	with	three	children	and	an	old
为了	她	丈夫	曾是	一个	鳏夫	和	三	孩子们	和	一个	老的

['mʌðər] , [tuː] .

mother	,	too	.
母亲	,	也	.

因为她的丈夫是位鳏夫，带着三个孩子和年迈的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

It	may	make	a	woman	of	her	.
它	可能	制作	一个	女士	的	她	.

这或许能让她变成一个女人。

[aɪ][hoʊp][soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

I	hope	so	,	I'm	sure	.
我	希望	所以	,	我是	当然	.

我希望如此，我确信如此。

[aɪ] [noʊ] [θɪŋz] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

I	know	things	won't	be	so	hard	for	Miss	Liza	,	and	I'm	glad	of	that	.
我	知道	事物	惯于	是	所以	难的	为了	错过	莉莎	,	和	我是	高兴的	的	那	.

我知道莉莎小姐的日子不会太难过，我为此感到高兴。

" [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [biːt] [hɜːr; hər] ['bætər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

"	And	Grandmother	beat	her	batter	with	such	determination	that	her	cheeks
"	和	祖母	打	她	连击	和	这样的	决心	那	她	脸颊

[gruː] [pɪŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kəːlz] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

grew	pink	and	her	little	white	curls	bobbed	up	and	down	in	time	with	the
生长	粉色的	和	她	小的	白色的	卷发	波波德	向上	和	向下	在	时间	和	这

['biːtɪŋ] .

beating	.
殴打	.

"奶奶用力地打着面糊，脸颊涨得通红，白色的小卷发也随着打面糊的节奏上下摆动。

" [ɪz] [flɪp] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] ? " [æskt] ['suːzn] .

"	Is	Flip	coming	with	Miss	Liza	?	"	asked	Susan	.
"	是	翻动	未来	和	错过	莉莎	?	"	问	苏珊	.

"Flip会和Liza小姐一起来吗？"苏珊问道。

" [ʌm; əm] - [ʌm; əm] , " [wʌz; wəz][ɔːl] ['grænmʌðər] ['ænsər] .

"	Um	-	um	,	"	was	all	Grandmother	answered	.
"	嗯	-	嗯	,	"	曾是	全部	祖母	回答	.

"嗯——"奶奶只回答了这么一句。

[soʊ] ['suːzn] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [boʊl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]

So	Susan	put	away	her	little	bowl	and	went	into	the	front	hall	to	call	upon
所以	苏珊	放	离开	她	小的	碗	和	去	进入	这	正面	大厅	到	称呼	之上

[hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði]['njuːəl][poʊst] .

her	friend	the	newel	post	.
她	朋友	这	新楼	邮政	.

于是苏珊收起她的小碗，走到前厅去拜访她的朋友——楼梯柱。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['suːzn] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər]

"	You	ought	to	be	dressed	up	for	Thanksgiving	,	"	decided	Susan	,	stroking	her
"	你	应该	到	是	穿着	向上	为了	感恩	,	"	决定	苏珊	,	抚摸	她

['frɛndz] ['bʌlki] [fɔːrm] .

friend's	bulky	form	.
朋友们	笨重	形式	.

"你应该盛装打扮去过感恩节，"苏珊一边说着，一边抚摸着朋友丰满的身躯。

“ [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] , [pɪŋk] [ɔːr] [bluː] ?
“ Which do you like best , pink or blue ?
” 哪个 做 你 喜欢 最好的 , 粉色的 或者 蓝色的 ?

你最喜欢粉色还是蓝色?

[pɪŋk] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Pink , did you say ?
粉色的 , 做过 你 说 ?

你说的是粉色?

[ðen] ['snoʊbɔːl] [ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][pɪŋk] [wʌn][ɑːn]
Then Snowball shall wear a blue ribbon and you shall have a pink one on
然后 雪球 将 穿 一个 蓝色的 丝带 和 你 将 有 一个 粉色的 一 在
[jʊr; jər] [nek] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] .
your neck to celebrate the day .
你的 脖子 到 庆祝 这 天 .

然后，雪球将戴上一条蓝色丝带，而你将在脖子上戴上一条粉色丝带，以庆祝这一天。

” ['suːzn] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [sə'lɛktɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [teɪst]
” Susan spent some time selecting and arranging the ribbons to suit the taste
” 苏珊 花费 一些 时间 选择 和 安排 这 丝带 到 套装 这 品尝
[ʌv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] .
of all concerned .
的 全部 担心的 .

苏珊花了一些时间挑选和布置丝带，以满足所有人的喜好。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [set] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ,
She then found the table set for Thanksgiving dinner ,
她 然后 成立 这 桌子 放 为了 感恩 晚餐 ,

她随后发现餐桌上已经摆好了感恩节晚餐的餐具。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['poʊstɪd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
so she posted herself in the front window where she could look all the way down the
所以 她 发布 她自己 在 这 正面 窗户 在哪里 她 可以 看 全部 这 方式 向下 这
[leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['grænmʌðər] [ðə; ði]['moʊmənt][oʊld] ['nɪroʊz] ['roʊmən]
lane to the gate and report to Grandmother the moment old Nero's Roman
车道 到 这 门 和 报告 到 祖母 这 片刻 老的 尼禄的 罗马
[noʊz] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
nose was visible .
鼻子 曾是 可见的 .

于是她站在前窗，可以一直看到小巷尽头的大门，一旦看到老尼禄的罗马鼻子，就立刻向祖母报告。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
She watched and watched , and at last they came jogging along ,
她 观看 和 观看 , 和 在 最后的 他们 来了 慢跑 沿着 ,

她看了又看，最后他们慢跑过来了。

[mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] [wel] [ræpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][noʊ'vembər] [er] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] “ [fiːl] ”
Miss Liza well wrapped up against the cold November air that had a “ feel ”
错过 莉莎 出色地 包装 向上 反对 这 寒冷的 十一月 空气 那 有 一个 “ 感觉 ”
[ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
of snow in it ,
的 雪 在 它 ,

莉莎小姐把自己裹得严严实实，抵御着十一月寒冷的空气，那空气仿佛带着雪的气息。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr] - [laɪnd] [glʌvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
and Grandfather wearing his fur - lined gloves for the first time this season ,
和 祖父 穿着 他的 毛皮 - 衬里 手套 为了 这 第一的 时间 这 季节 ,
['suːzn] [əb'zɜːrvd] .
Susan observed .
苏珊 观察到 .

苏珊注意到，爷爷这季第一次戴上了他的毛皮手套。

[ɪn] [keɪm] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] , [waɪl] ['grænfɑːðər] [droʊv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

In	came	Miss	Liza	,	while	Grandfather	drove	on	to	the	barn	,
在	来了	错过	莉莎	,	尽管	祖父	驾驶	在	到	这	谷仓	,

莉莎小姐走了进来，而爷爷则驾车前往谷仓。

[ænd; ənd][tuː; tə]['suːzənz] [dɪ'leɪt] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	to	Susan's	delight	Miss	Liza	carried	a	big	bundle	which	she	placed	in	the
和	到	苏珊的	喜	错过	莉莎	携带	一个	大的	捆	哪个	她	放置	在	这

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

little	girl's	outstretched	arms	.
小的	女孩们	伸展	武器	.

令苏珊高兴的是，莉莎小姐抱着一大包东西，放在小女孩伸出的双臂里。

“ [its] [flɪp] , ” ['suːzn] [rɪ'piːtɪd] ['dʒɔɪfəli] .

“	It's	Flip	,	”	Susan	repeated	joyfully	.
〃	它是	翻动	,	〃	苏珊	重复	欣喜地	.

“是Flip！”苏珊高兴地重复道。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [flɪp] .

“	I	know	it's	Flip	.
〃	我	知道	它是	翻动	.

我知道是 Flip。

[its] [maɪ] [flɪp] .

It's	my	Flip	.
它是	我的	翻动	.

这是我的Flip。

〃 [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [flɪp] [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [soʊ] ['bjuːtəˌfaɪd] ,

”	Yes	,	it	was	Flip	,	but	a	Flip	so	changed	,	so	beautified	,
〃	是的	,	它	曾是	翻动	,	但	一个	翻动	所以	已更改	,	所以	美化	,

“是的，它还是Flip，但Flip已经彻底改变，变得如此美丽。”

[soʊ] [trænsˈfɔːmd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn]

so	transformed	that	only	the	members	of	her	own	family	would	have	known
所以	转变	那	仅有的	这	成员	的	她	自己的	家庭	会	有	已知

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她变化如此之大，以至于只有她的家人才能认出她。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [braʊn] ,

In	the	first	place	,	her	face	and	hands	,	which	had	grown	a	dingy	brown	,
在	这	第一的	地方	,	她	脸	和	双手	,	哪个	有	生长	一个	昏暗的	棕色的	,

首先，她的脸和手都变成了暗褐色，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sevrəl] [ʃeɪdz] ['laɪtər] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] , ['juːθfl] [ə'pɪrəns]

had	become	several	shades	lighter	,	producing	a	fresh	,	youthful	appearance
有	变得	一些	色调	打火机	,	生产	一个	新鲜的	,	青春	外貌

[ˌhɪrtu'fɔːr] ['sɔːrli] ['lækɪŋ] .

heretofore	sorely	lacking	.
此前	非常	缺乏	.

肤色变浅了好几个色号，呈现出一种此前一直非常缺乏的清新、年轻的面貌。

[hɜːr; hər][bɔːld] [hed] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɑːp][ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [her] ,

Her	bald	head	had	blossomed	out	in	a	beautiful	crop	of	worsted	hair	,
她	秃	头	有	盛开	出去	在	一个	美丽的	庄稼	的	最差	头发	,

她原本的秃头上长出了一头漂亮的精纺羊毛发。

[ɪn] ['kʌlər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gɑːrnɪt] - [braʊn] .

in	color	a	rich	garnet	-	brown	.
在	颜色	一个	富有的	石榴石	-	棕色的	.

颜色呈浓郁的石榴石棕色。

“ [mɪs] [lʊ'net] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðæt] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [henz] , ” [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə]

“	Miss	Lunette	always	used	that	color	for	her	worsted	hens	,	”	Miss	Liza
”	错过	眼镜	总是	用过的	那	颜色	为了	她	最差	母鸡	,	”	错过	莉莎

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“卢内特小姐总是用那种颜色来织她的精纺母鸡，”莉莎小姐解释说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['riːəl] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] [her] [fɔːr; fər] [flɪp] .

“	and	I	thought	it	would	make	real	pretty	-	looking	hair	for	Flip	.
”	和	我	想法	它	会	制作	真实的	漂亮的	-	寻找	头发	为了	翻动	.

“我觉得这样会让 Flip 的发型看起来非常漂亮。”

” ['suːzn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

”	Susan	was	delighted	with	the	effect	.
”	苏珊	曾是	高兴极了	和	这	影响	.

苏珊对效果非常满意。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['reɪdiəntli] [æt; ət] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] .

She	smiled	radiantly	at	Miss	Liza	.
她	微笑	光芒四射	在	错过	莉莎	.

她对着莉莎小姐露出了灿烂的笑容。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [kəm'pliːt] [nuː] ['wɔːrdrəʊb] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [f'lɪpɪ] [daʊn] [ɑːn]

But	when	she	examined	her	child's	complete	new	wardrobe	,	she	put	Flippy	down	on
但	什么时候	她	检查	她	孩子的	完全的	新的	衣柜	,	她	放	翻转	向下	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

the	couch	,
这	长椅	,

但当她查看孩子全新的衣橱时，她把弗利皮放在了沙发上。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [fɜːrst] [ə'raʊnd] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['grænd,məðɚz]

and	flung	her	arms	first	around	Miss	Liza	and	then	about	Grandmother's
和	扔	她	武器	第一的	大约	错过	莉莎	和	然后	关于	祖母的

[nek] .

neck	.
脖子	.

她先是搂住莉莎小姐，然后又搂住祖母的脖子。

[fɔːr; fər] [f'lɪpɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] ['ʌndərwer] ,

For	Flippy	wore	a	new	set	of	underwear	,
为了	翻转	穿着	一个	新的	放	的	内衣	,

Flippy穿了一套新内裤，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] ['flænl] ['petɪkoʊt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] [kroʊ'ʃeɪd] [leɪs] .

even	to	a	red	flannel	petticoat	trimmed	with	red	crocheted	lace	.
甚至	到	一个	红色的	绒布	衬裙	修剪过的	和	红色的	钩针编织	蕾丝	.

甚至还有一件饰有红色钩针蕾丝的红色法兰绒衬裙。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [klɔːθ] [dres] , [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] .

She	wore	a	brown	cloth	dress	,	elaborately	decorated	with	yellow	feather	-	stitching	.
她	穿着	一个	棕色的	布	裙子	,	精心	装饰	和	黄色的	羽毛	-	缝合	.

她身穿一件棕色布裙，上面用黄色羽毛刺绣精心装饰。

[bʌt; bət] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [bluː]

But	,	most	beautiful	of	all	,	about	her	sloping	shoulders	was	a	dark	-	blue
但	,	最多	美丽的	的	全部	,	关于	她	倾斜的	肩膀	曾是	一个	黑暗的	-	蓝色的

[keɪp] ,

cape	,
岬	,

但最美的，是她倾斜的肩膀上披着的一件深蓝色披风。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] ['sætn] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [blæk] [fɜːr] ;

lined	with	scarlet	satin	and	edged	with	narrow	black	fur	;
衬里	和	猩红	缎	和	边缘	和	狭窄的	黑色的	毛皮	;

内衬猩红色缎子，边缘饰以窄窄的黑色毛皮；

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [bluː] [fɜːr] - [trɪmd] [kæp] [tuː; tə] [mætʃ] ,

upon	her	head	was	tied	a	dark	-	blue	fur	-	trimmed	cap	to	match	,
之上	她	头	曾是	系	一个	黑暗的	-	蓝色的	毛皮	-	修剪过的	帽	到	匹配	,

她头上戴着一顶深蓝色毛边帽，与帽子很搭。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['gɑːrnɪt] ['wʊstɪd, 'wɜːrstɪd] [her] [piːpt] ['kɔɪli] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ,

from	under	which	her	garnet	worsted	hair	peeped	coyly	;	and	,	oh	,
从	在下面	哪个	她	石榴石	最差	头发	偷窥	羞涩地	;	和	,	哦	,

['kraʊnɪŋ] [tʌtʃ] !

crowning	touch	!
加冕	触碰	!

她那石榴红色的羊毛头发从发根下娇羞地露出一角；哦，真是点睛之笔！

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['rɪbən] [hʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] [fɜːr] [mʌf] .

about	her	neck	upon	a	ribbon	hung	a	black	fur	muff	.
关于	她	脖子	之上	一个	丝带	悬挂	一个	黑色的	毛皮	耳罩	.

她脖子上用丝带挂着一个黑色毛皮手筒。

['suːzənz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [siːmd]

Susan's	excitement	and	delight	were	such	that	even	Thanksgiving	dinner	seemed
苏珊的	激动	和	喜	是	这样的	那	甚至	感恩	晚餐	似乎

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['truːsoʊ] [ʌv; əv] [f'lɪpɪ] ['waɪtɪŋ] .

of	little	importance	compared	with	this	unexpected	trousseau	of	Flippy	Whiting	.
的	小的	重要性	比较的	和	这	意外	嫁妆	的	翻转	惠廷	.

苏珊兴奋不已，甚至连感恩节晚餐都显得无关紧要，与弗利皮·惠廷这件意想不到的嫁妆相比，简直微不足道。

['suːzn] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Susan	did	manage	to	sit	still	in	her	chair	at	the	table	,
苏珊	做过	管理	到	坐	仍然	在	她	椅子	在	这	桌子	,

苏珊确实能够安静地坐在桌旁的椅子上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['evri] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [smaɪl] ['hæpɪli] [ə'pɑːn] [flɪp] ,

but	she	turned	every	moment	or	two	to	smile	happily	upon	Flip	,
但	她	转向	每一个	片刻	或者	二	到	微笑	快乐地	之上	翻动	,

但她每隔一两分钟就会转过头，对着Flip露出灿烂的笑容。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [lʊks] .

who	returned	her	glances	with	proud	and	conscious	looks	.
WHO	返回	她	眼神	和	自豪的	和	有意识的	看起来	.

她回望她，眼神中充满了骄傲和自觉。

“ [wʌn] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [fɔːr; fər] [mɪs] ['suːzn] ['waɪtɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['grænfɑːðər] ,

“	One	square	inch	of	turkey	for	Miss	Susan	Whiting	,	”	announced	Grandfather	,
“	一	正方形	英寸	的	火鸡	为了	错过	苏珊	惠廷	,	”	宣布	祖父	,

“给苏珊·惠廷小姐一平方英寸的火鸡肉，”爷爷宣布道。

[wen] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [ʌv; əv]

when	at	last	her	turn	came	to	be	served	,	“	and	a	thimbleful	of
什么时候	在	最后的	她	转动	来了	到	是	服务	,	“	和	一个	顶针	的

[mæʃt] [pə'teɪtoʊ] ,

mashed	potato	,
捣碎	土豆	,

终于轮到她吃饭了，“只分到一小口土豆泥，

[wʌn] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪkɔːrn] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

one	crumb	of	bread	,	and	an	acorn	cup	of	milk	.
一	屑	的	面包	,	和	一个	橡子	杯子	的	牛奶	.

一小块面包屑，和一小杯牛奶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪnər] [juː; jʊ] [get] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that	is	all	the	dinner	you	get	,	if	I	have	anything	to	say	about	it	.
和	那	是	全部	这	晚餐	你	得到	,	如果	我	有	任何事物	到	说	关于	它	.

如果我说了算，这就是你们能吃到的全部晚餐了。

" [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['brændɪʃt] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] ['suːzn]

"	And	Grandfather	brandished	the	carving	knife	and	looked	so	severe	that	Susan
"	和	祖父	挥舞	这	雕刻	刀	和	看起来	所以	严重	那	苏珊

[went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [dʒɔɪnd] .

went	off	into	a	fit	of	laughter	in	which	every	one	joined	.
去	离开	进入	一个	合身	的	笑声	在	哪个	每一个	一	加入	.

“爷爷挥舞着切肉刀，表情十分严肃，苏珊忍不住哈哈大笑起来，大家都跟着笑了起来。”

“ [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['meni] [aʊt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] ['grænmʌðər] .

“	Were	there	many	out	at	church	this	morning	?	”	asked	Grandmother	.
“	是	那里	许多	出去	在	教会	这	早晨	?	”	问	祖母	.

“今天早上去教堂的人多吗？”奶奶问道。

“ [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [druːz] ['sɜːrmən] [gʊd] ? "

“	Was	Mr	.	Drew's	sermon	good	?	”
“	曾是	先生	.	德鲁的	讲道	好的	?	”

德鲁先生的布道好吗?

“ [oʊ] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['grænfɑːðər] , “ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðɪs]

“	Oh	,	that	reminds	me	,	”	said	Grandfather	,	“	that	I	have	to	go	out	this
“	哦	,	那	提醒	我	,	"	说	祖父	,	“	那	我	有	到	去	出去	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“哦，这让我想起来，”爷爷说，“我今天下午得出去。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['pɑːrsn] [druː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]

I	promised	Parson	Drew	that	I	would	take	something	to	eat	down	to	the	Widow
我	承诺	牧师	德鲁	那	我	会	拿	某物	到	吃	向下	到	这	寡妇

[bæŋks] .

Banks	.
银行	.

我答应德鲁牧师，我会带些吃的去寡妇河岸边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪəti] [geɪv] [hɜːr; hər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər]

The	Young	People's	Society	gave	her	five	dollars	to	buy	a	Thanksgiving	dinner
这	年轻的	人们的	社会	给予	她	五	美元	到	买	一个	感恩	晚餐

[fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɪks] ['tʃɪldrən] ,

for	herself	and	her	six	children	,
为了	她自己	和	她	六	孩子们	,

青年协会给了她五美元，让她为自己和六个孩子买一顿感恩节晚餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [spend] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn] [ə; eɪ] [kreɪp] [veɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l]

and	if	she	didn't	go	spend	the	five	dollars	on	a	crepe	veil	and	a	Bible
和	如果	她	没有	去	花费	这	五	美元	在	一个	绉	面纱	和	一个	圣经

.

:
.

如果她没花五美元买一条绉纱面纱和一本圣经的话。

" ['grænfɑːðər] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]

"	Grandfather	gave	a	chuckle	as	he	thought	of	the	surprise	that	the	Widow
"	祖父	给予	一个	轻笑	作为	他	想法	的	这	惊喜	那	这	寡妇

[bæŋks] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Banks	had	given	the	Young	People	.
银行	有	给定	这	年轻的	人们	.

“爷爷想起班克斯寡妇给年轻人带来的惊喜，不禁轻笑出声。”

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , ” [sed] [hiː; hi] ['staʊtli] .

“	**I**	**don't**	**blame**	**her**	**,**	**”**	**said**	**he**	**stoutly**	**.**
”	我	不	责备	她	,	”	说	他	坚定地	.

“我不怪她，”他坚定地说。

“ [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [teɪks] [mɔːr] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən]

“	**She**	**probably**	**takes**	**more**	**pride**	**and**	**pleasure**	**in**	**what**	**she**	**bought**	**than**	**we**	**can**
”	她	大概	需要	更多的	自豪	和	乐趣	在	什么	她	买	比	我们	能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	**.**
想象	.

“她可能比我们想象的更以自己购买的东西为荣，也更享受其中。”

[ðə; ði] ['nebəz] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [stɑːrv] .

The	**neighbors**	**won't**	**let**	**her**	**starve**	**.**
这	邻居	惯于	让	她	饿死	.

邻居们不会让她饿死的。

[juː; jʊ] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['grænmʌðər] ?

You	**fix**	**up**	**a**	**good**	**basket**	**for**	**her**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Grandmother**	**?**
你	使固定	向上	一个	好的	篮子	为了	她	,	惯于	你	,	祖母	?

奶奶，您给她准备一个漂亮的篮子好吗?

” [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] [dɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] “

”	**And**	**that**	**Mrs**	**.**	**Whiting**	**did**	**,**	**though**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**over**	**what**	**she**	**termed**	**“**
”	和	那	太太	.	惠廷	做过	,	尽管	她	摇晃	她	头	超过	什么	她	称为	”

[ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['ʃɪftlɛsnɛs] .

extravagance	**and**	**shiftlessness**	**.**
奢侈	和	懒散	.

而怀廷夫人也确实这么做了，尽管她对这种她称之为“铺张浪费和游手好闲”的行为摇了摇头。

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['suːzn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bæskɪt] ,

”	**A**	**little**	**later**	**,**	**Susan**	**and**	**Mr**	**.**	**Whiting**	**,**	**who**	**carried**	**a**	**large**	**basket**	**,**
”	一个	小的	之后	,	苏珊	和	先生	.	惠廷	,	WHO	携带	一个	大的	篮子	,

“过了一会儿，苏珊和怀廷先生提着一个大篮子，

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌŋgri] [bæŋks] ['ɔrfən]

the	**contents**	**of**	**which**	**would**	**mean**	**far**	**more**	**to**	**the**	**six**	**hungry**	**Banks**	**orphans**
这	内容	的	哪个	会	意思是	远的	更多的	到	这	六	饥饿的	银行	孤儿

[ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ] [kreɪp] [veɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ,

than	**would**	**a**	**crepe**	**veil**	**and**	**a**	**Bible**	**,**
比	会	一个	绉	面纱	和	一个	圣经	,

对于六个饥饿的班克斯孤儿来说，这些物品的意义远远大于一块薄纱和一本圣经。

['stɑːrtɪd] [daʊn] ['feðərˌbed] [leɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['tʃærətəbl] ['erənd] .

started	**down**	**Featherbed**	**Lane**	**on**	**their**	**charitable**	**errand**	**.**
开始	向下	羽绒床	车道	在	他们的	慈善	差事	.

他们沿着羽毛床巷开始了他们的慈善之旅。

“ [ðə; ði] [er] [wɪl] [duː] ['suːzn] [gʊd] , ” ['grænfɑːðər] [dɪ'klerd] .

“	**The**	**air**	**will**	**do**	**Susan**	**good**	**,**	**”**	**Grandfather**	**declared**	**.**
”	这	空气	将要	做	苏珊	好的	,	”	祖父	声明	.

“呼吸新鲜空气对苏珊有好处，”爷爷说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['taɪərd] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

“	**And**	**if**	**she**	**is**	**tired**	**,**	**I**	**will**	**carry**	**her**	**home**	**.**
”	和	如果	她	是	疲劳的	,	我	将要	携带	她	家	.

“如果她累了，我会背她回家。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] , ['eniweɪ] .

It	**isn't**	**far**	**,**	**anyway**	**.**
它	不是	远的	,	反正	.

反正也不远。

" ['su:zn] [ɪn'dʒɔɪd] [bəuθ][ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kɔ:l] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l]

"	Susan	enjoyed	both	the	walk	and	the	short	call	they	made	at	the	dingy	little
"	苏珊	享受	两个都	这	走	和	这	短的	称呼	他们	制成	在	这	昏暗的	小的

[waɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] .

white	house	in	the	Hollow	.
白色的	房子	在	这	空洞的	.

"苏珊很享受这次散步，也很享受他们在山谷里那间昏暗的小白房子里的短暂通话。"

['mɪsɪz] . [bæŋks] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['tɪrfl] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] - [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]

Mrs	.	Banks	,	a	thin	,	tearful	wisp	of	a	woman	,	with	pale	-	blue	eyes	and
太太	.	银行	,	一个	薄的	,	内牛满面	烟雾	的	一个	女士	,	和	苍白	-	蓝色的	眼睛	和

[ʌn'taɪdi] [her] ,

untidy	hair	,
凌乱	头发	,

班克斯太太，一个瘦弱、爱哭的女人，有着浅蓝色的眼睛和蓬乱的头发。

['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['ɔ:fərɪŋ] ;

gratefully	accepted	their	offering	;
感激不尽	公认	他们的	提供	;

我们欣然接受了他们的好意；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['sɑ:roʊfl] ['lɪt(ə)l] [bæŋks] [tʃɪrd] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] [wen] [wɜ:rd] [went] [raʊnd]

and	the	six	sorrowful	little	Banks	cheered	up	immediately	when	word	went	round
和	这	六	悲伤	小的	银行	欢呼	向上	立即地	什么时候	单词	去	圆形的

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [held] ,

as	to	what	the	basket	held	,
作为	到	什么	这	篮子	握住	,

当人们得知篮子里装的是什么时，六个悲伤的小班克斯立刻高兴起来。

[soʊ][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ,

so	their	visitors	made	haste	to	be	gone	,
所以	他们的	访客	制成	匆忙	到	是	已消失	,

所以来访者们赶紧离开了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fi:st] .

that	they	might	be	kept	no	longer	from	their	Thanksgiving	feast	.
那	他们	可能	是	保留	不	更长	从	他们的	感恩	盛宴	.

这样他们就不会再被剥夺享用感恩节盛宴的权利了。

[waɪl] ['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [bæŋks] , ['su:zn] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

While	Mr	.	Whiting	talked	to	Mrs	.	Banks	,	Susan	gazed	round	the	poor	little	room	,
尽管	先生	.	惠廷	谈话	到	太太	.	银行	,	苏珊	凝视	圆形的	这	贫穷的	小的	房间	,

怀廷先生和班克斯太太说话的时候，苏珊环顾着这间简陋的小房间。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][bæŋks] ['ɔrfən] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [laɪk] [steps] , [hu:] , [tu:; tə][du:][ðem; ðəm]

and	eyed	the	Banks	orphans	standing	in	a	row	like	steps	,	who	,	to	do	them
和	眼睛	这	银行	孤儿	常设	在	一个	排	喜欢	步骤	,	WHO	,	到	做	他们

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

他打量着排成一排像台阶一样站着的班克斯孤儿，公平地说，

[kwaɪt] [æz; əz] ['fræŋkli] [aɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

quite	as	frankly	eyed	her	in	return	.
相当	作为	坦率地说	眼睛	她	在	返回	.

坦率地回望了她一眼。

[ðə; ði] [kreɪp] [veɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['evɪdəns] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [leɪ] [ðə; ði] [nu:] ['baɪb(ə)l] ,

The	crepe	veil	was	not	in	evidence	,	but	on	the	mantelpiece	lay	the	new	Bible	,
这	绉	面纱	曾是	不是	在	证据	,	但	在	这	壁炉架	躺	这	新的	圣经	,

绉纱面纱不见了，但壁炉架上放着新版的《圣经》。

[blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] ['paʊərfəli] [ʌv; əv] ['leðər] .

black	and	shiny	,	and	smelling	powerfully	of	leather	.
黑色的	和	闪亮的	,	和	闻起来	强大的	的	皮革	.

黑色，光泽闪亮，散发着浓烈的皮革气味。

“ [jes] , [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bæŋks][ɪn][hɜːr; hər] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] ,

“	Yes	,	six	of	them	,	”	said	Mrs	.	Banks	in	her	melancholy	voice	,
“	是的	,	六	的	他们	,	”	说	太太	.	银行	在	她	忧郁	嗓音	,

“是的，一共六个，”班克斯太太用忧郁的声音说道。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði][laɪn] ,

waving	her	hand	at	the	line	,
挥手	她	手	在	这	线	,

她朝队伍挥了挥手，

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr] [dɪ'dʒektɪd][ðæn; ðən]['evər] [wen] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðʌs] [də'rektɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	looked	more	dejected	than	ever	when	attention	was	thus	directed	to	it	.
哪个	看起来	更多的	垂头丧气	比	曾经	什么时候	注意力	曾是	因此	指导	到	它	.

当人们的注意力集中到它身上时，它看起来比以往任何时候都更加沮丧。

“ [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk][ɔːr][tuː; tə] [ɜːrn]

“	And	not	one	of	them	old	enough	to	do	a	stroke	of	work	or	to	earn
“	和	不是	一	的	他们	老的	足够的	到	做	一个	中风	的	工作	或者	到	赚

[ə; eɪ] ['peni] . ”

a	penny	.	”
一个	一分钱	.	”

“而且他们当中没有一个人年纪大到可以做任何工作，或者挣一分钱。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['rɪtʃi] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːlɪst] [sʌn] [ʌv; əv][bæŋks] ,

“	This	is	Richie	,	”	she	went	on	,	pointing	to	the	tallest	son	of	Banks	,
“	这	是	里奇	,	”	她	去	在	,	指向	到	这	最高	儿子	的	银行	,

“这是里奇，”她指着班克斯个子最高的儿子继续说道。

[huː] [dʌg] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

who	dug	his	bare	toes	into	the	floor	in	an	agony	of	embarrassment	.
WHO	挖	他的	裸	脚趾	进入	这	地面	在	一个	痛苦	的	尴尬	.

他羞愧难当，赤裸的脚趾深深地抠进地板。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

“	He's	the	flower	of	the	family	.
“	他是	这	花	的	这	家庭	.

“他是家里的骄傲。”

[hiː; hi] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

He	will	amount	to	something	.
他	将要	数量	到	某物	.

他将来一定会有所成就。

[hiː; hi] ['nevər] ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] .

He	never	opens	his	mouth	for	a	word	.
他	绝不	打开	他的	嘴	为了	一个	单词	.

他一句话也不说。

['hiːz] [laɪk] [ˌem 'iː] .

He's	like	me	.
他是	喜欢	我	.

他跟我很像。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['məːvin] .

“	And	this	is	Mervin	.
“	和	这	是	默文	.

“这位是默文。”

[hiː; hi] [iːts] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

He	eats	like	a	fish	.
他	吃	喜欢	一个	鱼	.

他吃东西像鱼一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kɔːldiəs] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

And	his	brother	Claudius	is	not	far	behind	him	.
和	他的	兄弟	克劳狄乌斯	是	不是	远的	在后面	他	.

他的兄弟克劳狄乌斯也紧随其后。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [neɪmz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] .

I	gave	them	their	names	,	for	I	do	like	a	rich	-	sounding	name	.
我	给予	他们	他们的	姓名	,	为了	我	做	喜欢	一个	富有的	-	听起来	姓名	.

我给他们取了名字，因为我喜欢听起来高贵的名字。

['mɪstər] . [bæŋks] ['wɔznt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Mr	.	Banks	wasn't	of	my	way	of	thinking	.
先生	.	银行	不是	的	我的	方式	的	思维	.

班克斯先生的想法与我不同。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [pleɪn] , [ˌkɑːmən'sens] [neɪmz] .

He	was	all	for	plain	,	commonsense	names	.
他	曾是	全部	为了	清楚的	,	常识	姓名	.

他非常赞成使用简单明了、符合常理的名字。

[hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [nekst] [tuː] , — [mə'riːə] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [dʒeɪn] . ” “

He	named	the	next	two	,	—	Maria	and	Also	Jane	.	”	“
他	命名	这	下一个	二	,	—	玛丽亚	和	还	简	.	”	“

他给接下来的两个名字取名为——玛丽亚和简。

- ['ɔːlsoʊ] , - [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

'	Also	,	'	did	you	say	?	”	inquired	Mr	.	Whiting	,	who	was	thoroughly	enjoying	his	call	.
-	还	,	-	做过	你	说	?	”	询问	先生	.	惠廷	,	WHO	曾是	彻底	享受	他的	称呼	.

“还有，你刚才说？”怀廷先生问道，他非常享受这次通话。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [nuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

“	That	is	a	name	new	to	me	.	”
“	那	是	一个	姓名	新的	到	我	.	”

“我以前没听过这个名字。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [bæŋks] ['doʊlfəli] .

“	It	was	a	mistake	,	”	explained	Mrs	.	Banks	dolefully	.
“	它	曾是	一个	错误	,	”	解释	太太	.	银行	悲伤地	.

“那是个错误，”班克斯太太沮丧地解释道。

“ [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['krɪsənd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['æftər] [mə'riːə] [wʌz; wəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ,

“	The	two	girls	were	christened	together	,	and	,	after	Maria	was	baptized	,	the	minister	turned	to	Jane	and	,
“	这	二	女孩们	是	受洗	一起	,	和	,	后	玛丽亚	曾是	受洗	,	这	部长	转向	到	简	和	,

“两个女孩一起接受了洗礼，玛丽亚受洗后，牧师转向简，

[sez] [hiː; hi] , - ['ɔːlsoʊ] [dʒeɪn] [bæŋks] , - [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] [dʒeɪn] - [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

says	he	,	'	Also	Jane	Banks	,	'	and	'	Also	Jane	'	she	has	been	to	this	day	,
说道	他	,	-	还	简	银行	,	-	和	-	还	简	-	她	有	到过	到	这	天	,

他说，“还有简·班克斯”，以及“还有简”，她至今仍然是。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	her	father	wouldn't	go	against	the	minister's	word	for	anything	in	the
为了	她	父亲	不会	去	反对	这	部长	单词	为了	任何事物	在	这

[wɜːrld] . ”

world	.	”
世界	.	”

因为她父亲无论如何也不会违背牧师的话。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['beɪbiːz] [neɪm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

“	What	is	the	baby's	name	?	”	asked	Mr	.	Whiting	,	preparing	to	depart	.
”	什么	是	这	婴儿的	姓名	?	”	问	先生	.	惠廷	,	准备	到	离开	.

“孩子叫什么名字？”怀廷先生一边准备离开一边问道。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . [bæŋks] ,

“	Her	name	is	a	compromise	,	”	answered	Mrs	.	Banks	,
”	她	姓名	是	一个	妥协	,	”	回答	太太	.	银行	,

“她的名字是个折衷方案，”班克斯太太回答说。

['pʊlɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][dæmp] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði]['beɪbiːz] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪnstəntli]

pulling	out	her	damp	handkerchief	to	wipe	the	baby's	eyes	which	had	instantly
拉	出去	她	潮湿	手帕	到	擦拭	这	婴儿的	眼睛	哪个	有	即刻

[ˌoʊvɚ'floʊd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜːr'self] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [miːn] [neɪm] ,

overflowed	at	hearing	herself	called	a	“	mean	name	,
溢出	在	听力	她自己	称为	一个	”	意思是	姓名	,

她掏出湿漉漉的手帕擦拭婴儿的眼睛，婴儿听到自己被人骂“难听的话”后，眼泪立刻涌了出来。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪr] .

”	as	she	whimpered	into	her	mother's	ear	.
”	作为	她	呜咽	进入	她	母亲的	耳朵	.

她呜咽着，声音在她母亲耳边响起。

“ [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][wiː; wi] [neɪmd] [hɜːr; hər] [ˌkliːə'pætrə] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][hɜːr; hər][pæt] ,

“	To	please	me	we	named	her	Cleopatra	,	but	we	always	call	her	Pat	,
”	到	请	我	我们	命名	她	克利奥帕特拉	,	但	我们	总是	称呼	她	拍	,

“为了取悦我，我们给她取名为克利奥帕特拉，但我们一直都叫她帕特。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][pleɪn] [neɪmz] .

her	father	was	such	a	one	for	plain	names	.
她	父亲	曾是	这样的	一个	一	为了	清楚的	姓名	.

她父亲喜欢用简单朴素的名字。

” [wen] ['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['suːzn] [riːtʃt] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [mɪs]

”	When	Mr	.	Whiting	and	Susan	reached	home	they	found	Grandmother	and	Miss
”	什么时候	先生	.	惠廷	和	苏珊	达到	家	他们	成立	祖母	和	错过

['laɪzə; 'liːzə] ['rɑːkɪŋ] ['plæsɪdli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ,

Liza	rocking	placidly	before	a	roaring	fire	,
莉莎	摇滚	平静地	前	一个	咆哮	火	,

“怀廷先生和苏珊回到家时，发现祖母和莉莎小姐正平静地坐在熊熊燃烧的炉火前摇晃着身体。”

[ænd; ənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪkɪt]

and	room	was	made	for	Grandfather's	chair	with	Susan	on	a	cricket
和	房间	曾是	制成	为了	祖父的	椅子	和	苏珊	在	一个	蟋蟀

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

于是腾出了地方给爷爷放椅子，苏珊则坐在他脚边的蟋蟀上。

“ [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [tel] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , ” [sed] ['grænmʌðər] ,

“	Now	,	we	will	tell	what	we	are	most	thankful	for	,	”	said	Grandmother	,
”	现在	,	我们	将要	告诉	什么	我们	是	最多	感恩	为了	,	”	说	祖母	,

“现在，我们要说说我们最感恩的事情，”祖母说道。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋks] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] ,

when	the	story	of	the	call	at	the	Banks	'	had	been	related	,
什么时候	这	故事	的	这	称呼	在	这	银行	-	有	到过	有关的	,

当班克斯家那通电话的故事被讲述完之后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . [bæŋks] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [sɪks] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn]

and	a	way	of	helping	Mrs	.	Banks	support	her	six	children	had	been
和	一个	方式	的	帮助	太太	.	银行	支持	她	六	孩子们	有	到过

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

并且已经讨论过如何帮助班克斯太太抚养她的六个孩子。

“ [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] . ”

“	You	begin	,	Miss	Liza	.	”
“	你	开始	,	错过	莉莎	.	”

“莉莎小姐，你先来。”

“ [aɪm] ['θæŋkfl] , ” [sed] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [fɔːr; fər] [gʊd]

“	I'm	thankful	,	”	said	Miss	Liza	,	without	a	moment's	hesitation	,	“	for	good
“	我是	感恩	,	”	说	错过	莉莎	,	没有	一个	瞬间	犹豫	,	“	为了	好的

[frendz] , [fɔːr; fər] [helθ] ,

friends	,	for	health	,
朋友们	,	为了	健康	,

“我很感恩，”莉莎小姐毫不犹豫地说，“感谢我的好朋友，感谢我的健康。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊm] . ”

and	a	home	.	”
和	一个	家	.	”

以及一个家。”

“ [aɪm] [moʊst] ['θæŋkfl] , ” [sed] ['grænmʌðər] , “ [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] ['suːzn] , [ænd; ənd]

“	I'm	most	thankful	,	”	said	Grandmother	,	“	for	Grandfather	,	and	Susan	,	and
“	我是	最多	感恩	,	”	说	祖母	,	“	为了	祖父	,	和	苏珊	,	和

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] .

a	peaceful	life	.
一个	和平	生活	.

“我最感激的是，”奶奶说，“爷爷、苏珊，以及平静的生活。”

[aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [straɪf] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

I	couldn't	live	in	strife	with	any	one	.
我	不能	居住	在	冲突	和	任何	一	.

我无法与任何人发生冲突。

” ['grænfɑːðər] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [buːts] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf]

”	Grandfather	thrust	his	boots	out	toward	the	fire	and	pulled	his	silk	handkerchief
”	祖父	推力	他的	靴子	出去	朝向	这	火	和	拉	他的	丝绸	手帕

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

爷爷把靴子伸向火堆，从口袋里掏出丝绸手帕。

“ [aɪm] ['θæŋkfl] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kerfəli] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪm]

“	I'm	thankful	,	”	said	he	,	carefully	spreading	his	handkerchief	over	his	head	,	“	I'm
“	我是	感恩	,	”	说	他	,	小心	传播	他的	手帕	超过	他的	头	,	“	我是

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [maɪ] [hoʊm] ,

thankful	for	my	home	,
感恩	为了	我的	家	,

“我很感激，”他一边说着，一边小心翼翼地把手帕盖在头上，“我很感激我的家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['suːzn] , [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] , [tuː] , [ðæt] [aɪ]

and	that	means	Grandmother	and	Susan	,	and	I'm	thankful	,	too	,	that	I
和	那	方法	祖母	和	苏珊	,	和	我是	感恩	,	也	,	那	我

[hæv; həv][maɪ] [oʊn] [tiːθ] .

have	my	own	teeth	.
有	我的	自己的	牙齿	.

这意味着我的祖母和苏珊，我也很庆幸自己还有牙齿。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .

I	mean	it	,	I'm	not	joking	.
我	意思是	它	,	我是	不是	开玩笑	.

我说的是真的，我不是在开玩笑。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['soʊbərli] [snæpt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	And	he	soberly	snapped	his	strong	white	teeth	together	without	a	smile	.
"	和	他	清醒地	啪啪	他的	强的	白色的	牙齿	一起	没有	一个	微笑	.

"他神情严肃地咬紧他那洁白的牙齿，脸上没有一丝笑容。"

" [aɪm] ['θæŋkfl] , " [paɪpt] [ʌp] ['suːzn] , [glæd][hɜːr; hər][tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] , " [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] ,

"	I'm	thankful	,	"	piped	up	Susan	,	glad	her	turn	had	come	,	"	for	Grandfather	,
"	我是	感恩	,	"	管道	向上	苏珊	,	高兴的	她	转动	有	来	,	"	为了	祖父	,

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,

and	Grandmother	,
和	祖母	,

"我很感激，"苏珊插嘴道，很高兴终于轮到她了，"感谢爷爷和奶奶。"

[ænd; ənd] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] , [ænd; ənd] [snʌf] , [ænd; ənd] [flɪp] , [ænd; ənd]['nɪroʊ] , [ænd; ənd] —

and	Miss	Liza	,	and	Snuff	,	and	Flip	,	and	Nero	,	and	—
和	错过	莉莎	,	和	鼻烟	,	和	翻动	,	和	尼禄	,	和	—

还有莉莎小姐、斯纳夫、弗利普、尼禄，还有——

" ['grænfɑːðər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Grandfather	caught	her	up	from	the	cricket	and	held	her	in	his	arms	.
"	祖父	捕捉	她	向上	从	这	蟋蟀	和	握住	她	在	他的	武器	.

"爷爷从板球场上接住了她，把她抱在怀里。"

" [maɪ] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] , " [sed] [hiː; hi] , ['tendərli] .

"	My	black	-	eyed	Susan	,	"	said	he	,	tenderly	.
"	我的	黑色的	-	眼睛	苏珊	,	"	说	他	,	温柔地	.

"我的黑眼苏珊，"他温柔地说。

['suːzn] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Susan	looked	round	with	a	smile	.
苏珊	看起来	圆形的	和	一个	微笑	.

苏珊面带微笑地环顾四周。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , — " [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['θæŋkfl] — [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][dʒʌst]

"	I	think	,	"	said	she	,	—	"	I	think	I'm	thankful	—	why	,	I	think	I'm	thankful	for	just
"	我	思考	,	"	说	她	,	—	"	我	思考	我是	感恩	—	为什么	,	我	思考	我是	感恩	为了	只是

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

"我想，"她说，"我想我应该心存感激——为什么呢，我想我应该感激一切。"

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] * * *

*	*	*	END	OF	THIS	PROJECT	GUTENBERG	EBOOK	BLACK	-	EYED	SUSAN	*	*	*
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	黑色的	-	眼睛	苏珊	*	*	*

古腾堡计划电子书《黑眼苏珊》项目结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神